叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000001

2. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000002

3. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000003

4. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000004

5. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000005

6. 魔法制造者和荆棘丛人(the Magic Makers And The Bramble Bush Man) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['meɪkɝz]
THE **MAGIC** **MAKERS**
这 魔法 制造商

魔法制造者

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn]
THE **BRAMBLE** **BUSH** **MAN**
这 荆棘 衬套 男人

荆棘丛人

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['meɪkɝz]
THE **MAGIC** **MAKERS**
这 魔法 制造商

魔法制造者

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn]
THE **BRAMBLE** **BUSH** **MAN**
这 荆棘 衬套 男人

荆棘丛人

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['sʌtən]
MARGARET **SUTTON**
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
With **Pictures** **by**
和 图片 经过

图片由

[pɛlədi] ['doʊn]
PELAGIE **DOANE**
佩拉吉 多恩

佩拉吉·多恩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1936 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1936年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['gɪlɪ] ['gɪlɪ] - - ['əu'əu]
Gilly Gilly Galoo - oo
吉利 吉利 - - oo

吉利吉利加鲁-乌

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ['əu'əu] !
I Wonder Who are You - oo !
我 想知道 WHO 是 你 - oo !

我想知道你是谁!

[tuː; tə] ['pegi] - ['mʌfɪn] ,
To Peggy - Muffins ,
到 佩吉 - 松饼 ,

致佩吉-玛芬斯，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪn]
the little artist in
这 小的 艺术家 在

小艺术家

['aʊər; ɑːr]['fæməli]
our family
我们的 家庭

我们家

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] MAN3
THE BRAMBLE BUSH MAN3
这 荆棘 衬套 MAN3

荆棘丛人3

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz]
THE EXPEDITION BEGINS
这 远征 开始

探险开始了

['mædəlɪn] ['mɑːfɪt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [saɪn] [ðæt] [sed] [juːz] ['drægən] ['moʊtər]
Madeline **Moffet** **stood** **on** **the** **corner** **beside** **the** **big** **sign** **that** **said** **USE** **DRAGON** **MOTOR**
玛德琳 莫菲特 站立 在 这 角落 旁 这 大的 符号 那 说 使用 龙 发动机
[ɔɪl] .
OIL **.**
油 .

玛德琳·莫菲特站在街角，旁边是一个大招牌，上面写着“使用龙牌机油”。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
She **liked** **to** **think** **of** **the** **sign** **as** **a** **warning** **,**
她 喜欢 到 思考 的 这 符号 作为 一个 警告 ,

她喜欢把那块牌子看作是一种警告。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['drægənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [huː]
BEWARE **OF** **DRAGONS** **and** **the** **dragons** **as** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Lippett** **who**
提防 的 龙 和 这 龙 作为 先生 . 和 太太 . 利佩特 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [saɪn] .
lived **in** **the** **farm** **house** **beside** **the** **sign** **.**
居住地 在 这 农场 房子 旁 这 符号 .

小心恶龙，就像住在路牌旁边农舍里的利佩特夫妇一样。

[mʌf] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Muffs **boarded** **with** **them** **.**
耳罩 登机 和 他们 .

穆夫斯和他们一起登船了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ]
She **had** **been** **told** **to** **go** **out** **and** **play** **but** **there** **was** **no** **one** **to** **play**
她 有 到过 讲述 到 去 出去 和 玩 但 那里 曾是 不 一 到 玩
[wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
with **except** **the** **chickens** **.**
和 除了 这 鸡 .

她被告知可以出去玩，但是除了鸡以外，没有人跟她一起玩。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðer; ðər] ['hedz] .
They **made** **little** **friendly** **noises** **and** **tilted** **their** **heads** **.**
他们 制成 小的 友好的 噪音 和 斜 他们的 头部 .

它们发出友好的低语声，并歪着头。

“ [tɔːk] ! [tɔːk] !
“ **Talk** **!** **Talk** **!**
“ 讲话 ! 讲话 !

“说！说！”

” [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [flɑːkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
” **they** **said** **and** **flocked** **after** **her** **.**
” 他们 说 和 成群结队的 后 她 .

他们说完，便蜂拥而至。

[mʌf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
Muffs **wanted** **to** **talk** **with** **somebody** **.**
耳罩 通缉 到 讲话 和 某人 .

玛夫斯想找人聊聊。

[ðə; ði]['drægənz][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd]
The **dragons** **had** **an** **idea** **that** **children** **should** **be** **seen** **and** **not** **heard**
这 龙 有 一个 主意 那 孩子们 应该 是 已见 和 不是 听到
[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['evrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] ['bɑːtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr'self] .
and **so** **she** **had** **kept** **everything** **she** **wanted** **to** **say** **all** **bottled** **up** **inside** **herself** **.**
和 所以 她 有 保留 一切 她 通缉 到 说 全部 瓶装 向上 里面 她自己 .

龙族认为孩子应该只被看见，不应该被听见，所以她把所有想说的话都憋在心里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [felt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] .

She	thought	the	chickens	felt	differently	about	it	until	she	tried	to	catch	one	.
她	想法	这	鸡	毛毡	不同	关于	它	直到	她	尝试	到	抓住	一	.

她原以为鸡们对此有不同的看法，直到她试图抓一只鸡。

[ɪts] [skwɔ:kɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər]

Its	squawking	frightened	her
它是	聒噪	害怕	她

它的叫声吓到了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌn] [lɔ:ŋ] [teɪl] ['feðər] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]

and	she	dropped	all	of	it	but	one	long	tail	feather	which	came	out	and
和	她	掉落	全部	的	它	但	一	长的	尾巴	羽毛	哪个	来了	出去	和

[wʌz; wəz] [left] ['weɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

was	left	waving	in	her	hand	.
曾是	左边	挥手	在	她	手	.

她把所有的羽毛都丢了，只留下一根长长的尾羽，在她手中飘动着。

“ [aɪl] [meɪk] [bli:v] [aɪm][æn; ən] ['ɪndiən] ,

“	I'll	make	b'lieve	I'm	an	Indian	,
“ 患病的		制作	相信	我是	一个	印度	,

“我会假装自己是印度人，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] .

”	she	said	to	herself	and	stuck	the	feather	in	her	yellow	hair	.
”	她	说	到	她自己	和	卡住	这	羽毛	在	她	黄色的	头发	.

她自言自语道，然后把羽毛插进她金色的头发里。

['indiəns][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [treɪlz] .

Indians	were	supposed	to	follow	trails	.
印度人	是	据称	到	跟随	小径	.

印第安人应该沿着小径行进。

[mʌf] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][fɑ:rm] ['haʊzɪz]

Muffs	looked	up	the	big	road	with	its	little	stores	and	shops	and	farm	houses
耳罩	看起来	向上	这	大的	路	和	它是	小的	商店	和	商店	和	农场	房屋

['skætərd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪl] .

scattered	in	between	and	decided	at	once	that	wouldn't	do	for	a	trail	.
疏散	在	之间	和	决定	在	一次	那	不会	做	为了	一个	踪迹	.

玛夫斯抬头望向那条大路，路两旁散落着小商店、店铺和农舍，她立刻决定，这可不是条小径该有的样子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [went] through4

Then	she	looked	down	the	little	road	that	went	through4
然后	她	看起来	向下	这	小的	路	那	去	through4

然后她望向那条穿过4号公路的小路。

[ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tailə] [lɪvd] .

the	woods	to	the	house	where	the	Tylers	lived	.
这	树林	到	这	房子	在哪里	这	泰勒斯	居住地	.

通往泰勒家的树林。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] .

Overhanging	trees	made	it	seem	like	a	long	tunnel	.
悬垂	树木	制成	它	似乎	喜欢	一个	长的	隧道	.

枝繁叶茂的树木使这里看起来像一条长长的隧道。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pɪŋ] [trɪps] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

It	reminded	her	of	the	subway	and	shopping	trips	at	home	with	her
它	提醒	她	的	这	地铁	和	购物	旅行	在	家	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

这让她想起了小时候和妈妈一起坐地铁、去购物的情景。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː]
She walked slowly , thinking of her mother and their little apartment in New
她 步行 缓慢地 , 思维 的 她 母亲 和 他们的 小的 公寓 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

她走得很慢，想着她的母亲和她们在纽约的小公寓。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['stuːdioʊ] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz]
They called it “ the studio ” and it was a tiny place with paintings
他们 称为 它 “ 这 工作室 ” 和 它 曾是 一个 微小的 地方 和 绘画
['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mʌf] - [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]
hanging all about and Muffs ' own little bed hidden behind a green and gold
绞刑 全部 关于 和 耳罩 - 自己的 小的 床 隐 在后面 一个 绿色的 和 金子
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

他们称之为“工作室”，那是一个很小的地方，到处都挂着画作，Muffs 自己的小床藏在绿色和金色的屏风后面。

[læst] [naɪt] [hɜːr; hər][bed][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
Last night her bed had been hidden behind a curtain on the train .
最后的 夜晚 她 床 有 到过 隐 在后面 一个 窗帘 在 这 火车 .

昨晚，她的床被藏在火车上的帘子后面。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [griːn] , [laɪk] [ðoʊz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .
The curtain was green , like those overhanging trees .
这 窗帘 曾是 绿色的 , 喜欢 那些 悬垂 树木 .

窗帘是绿色的，就像那些垂下的树枝一样。

['sʌd(ə)nli] [mʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .
Suddenly Muffs began to feel very sad and homesick .
突然 耳罩 开始 到 感觉 非常 伤心 和 想家 .

突然，玛夫斯开始感到非常难过和想家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
Then she heard something .
然后 她 听到 某物 .

然后她听到了一些声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] :
It was the strangest sort of thing she had ever heard :
它 曾是 这 最奇怪的 种类 的 事物 她 有 曾经 听到 :

这是她听过的最奇怪的事情：

['gɪlɪ] ['gɪlɪ] - - ['əu'əu] ,
Gilly gilly galoo - - oo ,
吉利 吉利 - - oo ,

Gilly gilly galoo-oo，

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ['əu'əu] !
I wonder who are you - - oo !
我 想知道 WHO 是 你 - - oo !

我想知道你是谁！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
It sounded like a song and it came from a tree almost above her
它 听起来 喜欢 一个 歌曲 和 它 来了 从 一个 树 几乎 多于 她
[hed] .
head .
头 .

听起来像一首歌，声音是从她头顶上方的一棵树上传来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

There	,	in	the	branches	of	the	tree	,	was	a	little	boy	about	her	own	age	.
那里	,	在	这	分支	的	这	树	,	曾是	一个	小的	男生	关于	她	自己的	年龄	.

在树枝上，有一个和她年纪相仿的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [kept]

He	was	looking	down	at	her	with	a	friendly	sort	of	grin	as	he	kept
他	曾是	寻找	向下	在	她	和	一个	友好的	种类	的	咧嘴笑	作为	他	保留

[ɑːn] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

on	chanting	the	song	.
在	吟唱	这	歌曲	.

他一边低头看着她，脸上带着友好的微笑，一边继续唱着歌。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] - ['əu'əu] !

“	I	wonder	who	you	are	too	-	oo	!
”	我	想知道	WHO	你	是	也	-	oo	!

“我也很想知道你是谁——哦！”

” [mʌf] [sæŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Muffs	sang	back	to	him	.
”	耳罩	唱	后退	到	他	.

“玛夫斯也跟着他唱了起来。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

“	I'm	a	great	discoverer	,	”	he	said	,	sliding	out	of	the	tree	and	leaning	against
”	我是	一个	伟大的	发现者	,	”	他	说	,	滑动	出去	的	这	树	和	倾斜	反对

[ɪts] [trʌŋk] .

its	trunk	.
它是	树干	.

“我是一个伟大的发现者，”他一边说着，一边从树上滑下来，靠在树干上。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['tɑːmi] ['tailə] . ”

“	My	name's	Tommy	Tyler	.	”
”	我的	名字	汤米	泰勒	.	”

“我叫汤米·泰勒。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [mɪs] ['mʌfɪt] .

“	And	I'm	Miss	Muffet	.
”	和	我是	错过	玛菲特	.

“我是玛菲特小姐。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægənz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .

I'm	staying	with	the	dragons	who	live	at	the	end	of	this	road	.
我是	入住	和	这	龙	WHO	居住	在	这	结尾	的	这	路	.

我要和住在这条路尽头的龙待在一起。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [saɪn] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['drægənz] ?

Didn't	you	see	the	big	sign	,	BEWARE	OF	DRAGONS	?
没有	你	看	这	大的	符号	,	提防	的	龙	?

你没看到“小心恶龙”的大牌子吗?

[ðæt] [miːnz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] . ”

That	means	Mr	.	and	Mrs	.	Lippett	.	”
那	方法	先生	.	和	太太	.	利佩特	.	”

那就是利佩特夫妇。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
“ I live at the other end , ” said Tommy ,
“ 我 居住 在 这 其他 结尾 , ” 说 汤米 ,

“我住在另一头，”汤米说。

“ [wɪð; wɪθ][mɑːm][ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['meri]
“ with Mom and Daddy and Great Aunt Charlotte and Donald and Mary
“ 和 妈妈 和 爸爸 和 伟大的 阿姨 夏洛特 和 唐纳德 和 玛丽
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . ”
and the baby . ”
和 这 婴儿 . ”

“和爸爸妈妈、夏洛特姑婆、唐纳德、玛丽还有宝宝一起。”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !
What a lot of people !
什么 一个 很多 的 人们 !

人真多啊！

” [mʌf] [ɪk'skleɪmd] .
” Muffs exclaimed .
” 耳罩 惊呼 .

“玛夫斯惊呼道。”

“ [ɪn][maɪ]['fæməli][ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ In my family there's only Mother and me .
“ 在 我的 家庭 有 仅有的 母亲 和 我 .

“我家只有我和我妈妈。”

['dædi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] left5
Daddy went off and left5
爸爸 去 离开 和 left5

爸爸走了，离开了。

[ˌjuː 'es] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
us when I was just three years old .
我们 什么时候 我 曾是 只是 三 年 老的 .

我三岁时就见过我们了。

[aɪ] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
I touched some of his things and he went to the ends of the earth
我 感动 一些 的 他的 事物 和 他 去 到 这 结束 的 这 地球
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] . ”
because there aren't any children there . ”
因为 那里 不是 任何 孩子们 那里 . ”

我摸了他的一些东西，他去了天涯海角，因为那里没有孩子。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['tɑːmi] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [mʌf] .
“ Did he say that ? ” questioned Tommy , coming closer to Muffs .
“ 做过 他 说 那 ? ” 被质问 汤米 , 未来 更近 到 耳罩 .

“他真这么说了？”汤米走近穆夫斯问道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] .
He liked this strange little girl from somewhere else .
他 喜欢 这 奇怪的 小的 女孩 从 某处 别的 .

他喜欢上了这个来自异乡的古怪小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['meri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [nuː]

She	was	so	different	from	his	sister	,	Mary	,	and	all	the	children	he	knew
她	曾是	所以	不同的	从	他的	姐姐	,	玛丽	,	和	全部	这	孩子们	他	知道

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

她和他的妹妹玛丽，以及他在学校认识的所有孩子都截然不同。

“ [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [mʌf] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	don't	exactly	remember	what	he	said	,	”	Muffs	admitted	,
“	我	不	确切地	记住	什么	他	说	,	”	耳罩	承认	,

“我不太记得他说了什么，”穆夫斯坦言道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [hiː; hi] [stɔmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

“	but	I	do	know	he	stomped	out	of	the	room	and	pushed	the	elevator
“	但	我	做	知道	他	跺脚	出去	的	这	房间	和	推动	这	电梯

['bʌt(ə)n] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] — — ”

button	so	hard	he	caught	his	finger	—	—	”
按钮	所以	难的	他	捕捉	他的	手指	—	—	”

但我知道他跺着脚走出房间，用力按电梯按钮，结果手指都被夹住了——”

“ [wɒts] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ['bʌt(ə)n] ? ”

“	What's	an	alligator	button	?	”
“	是什么	一个	鳄鱼	按钮	?	”

什么是鳄鱼纽扣?

“ ['elɪveɪtər] ['bʌt(ə)n] , ” [sed] [mʌf] .

“	Elevator	button	,	”	said	Muffs	.
“	电梯	按钮	,	”	说	耳罩	.

“电梯按钮，”穆夫斯说。

“ [its] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

“	It's	to	call	the	elevators	.
“	它是	到	称呼	这	电梯	.

“这是用来呼叫电梯的。”

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['elɪveɪtəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['haʊzɪz] .

In	New	York	you	go	up	and	down	in	elevators	like	little	moving	houses	.
在	新的	约克	你	去	向上	和	向下	在	电梯	喜欢	小的	移动	房屋	.

在纽约，你乘坐电梯上下楼，就像乘坐移动的小房子一样。

[ðə; ði] [sterz] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbweɪz] [goʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	stairs	go	up	and	down	sometimes	too	and	the	subways	go	right	under	the
这	楼梯	去	向上	和	向下	有时	也	和	这	地铁	去	正确的	在下面	这

['rɪvər] . ”

river	.	”
河	.	”

楼梯有时也会上下起伏，地铁则直接从河底穿过。

“ [uː] ! [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [wet] ?

“	Ooo	!	Don't	you	get	all	wet	?
“	哦哦	!	不	你	得到	全部	湿的	?

“哇！你不会全身湿透吗？”

” [mʌf] [læft] . “

”	Muffs	laughed	.	“
”	耳罩	笑了	.	“

“玛夫斯笑了。”

- [kɔːrs] [nɑːt] .

'	Course	not	.
-	课程	不是	.

当然不是。

[its] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
It's a tunnel .
它是 一个 隧道 .

这是一条隧道。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['ʌndər] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪz] . ”
It goes under where the water is . ”
它 去 在下面 在哪里 这 水 是 . ”

它会沉到水面以下。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , ” ['tɑːmi] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] .
“ I've got a tunnel , ” Tommy said importantly .
“ 我已经 得到 一个 隧道 , ” 汤米 说 重要 .

“我挖了个隧道，”汤米郑重其事地说。

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I discovered it .
“ 我 发现 它 .

“我发现了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
It goes under the floor in the workshop .
它 去 在下面 这 地面 在 这 车间 .

它安装在车间的地板下面。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌf] - [tɜːrn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [tuː; tə] ['ænsər] .
” Now it was Muffs ' turn to question and Tommy's to answer .
” 现在 它 曾是 耳罩 - 转动 到 问题 和 汤米的 到 回答 .

现在轮到穆夫斯提问，汤米回答了。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can you go in it ? ”
“ 能 你 去 在 它 ? ”

“你能进去吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [drest] [ʌp] .
“ Yes , but you have to crawl and you're all dressed up .
“ 是的 , 但 你 有 到 爬行 和 你是 全部 穿着 向上 .

“是的，但是你得爬过去，而且你还穿着全套衣服。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['gɪlɪ] - [bɜːrd] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒuːniər] .
I made a house in there for the Gilly Galoo Bird and Thomas Junior .
我 制成 一个 房子 在 那里 为了 这 吉利 - 鸟 和 托马斯 初级 .

我在那里给吉利加卢鸟和托马斯小火车建了一间房子。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
They like it
他们 喜欢 它

他们喜欢它

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
but you wouldn't .
但 你 不会 .

但你不会。

[ðə; ðɪ] [dʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [sniːz] . ”
The dust makes you sneeze . ”
这 灰尘 制作 你 喷嚏 . ”

灰尘会让你打喷嚏。

“ [dəunt] [ðə; ðɪ] ['gɪlɪ] - [bɜːrd] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒuːniər] [sniːz] ? ”
“ Don't the Gilly Galoo Bird and Thomas Junior sneeze ? ”
“ 不 这 吉利 - 鸟 和 托马斯 初级 喷嚏 ? ”

“吉利加卢鸟和托马斯小火车难道不打喷嚏吗？”

“ [ˈtɔməs] [ˈdʒuːnjɚz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlɪ] - [bɜːrd][kɑːnt] [sniːz] -

“	Thomas	Junior's	too	busy	catching	rats	and	the	Gilly	Galoo	Bird	can't	sneeze	'
”	托马斯	初级	也	忙碌的	捕捉	老鼠	和	这	吉利	-	鸟	不能	喷嚏	-

“托马斯二世忙着抓老鼠呢，吉利加卢鸟都打不了喷嚏。”

- [kɔːz] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .

'	cause	he's	made	of	iron	.
-	原因	他是	制成	的	铁	.

因为他身强体壮。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] magic6

He's	a	magic6
他是	一个	magic6

他是魔法六号。

[bɜːrd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈdædiːz] [ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] .

bird	and	lives	in	Daddy's	carpenter	shop	.
鸟	和	生活	在	爸爸的	木匠	店铺	.

一只鸟，住在爸爸的木匠铺里。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Want	to	see	him	?
想	到	看	他	?

想见他吗?

” [mʌf] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

”	Muffs	did	want	to	see	him	.
”	耳罩	做过	想	到	看	他	.

“穆夫斯确实想见他。”

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]

The	carpenter	shop	sounded	as	new	and	strange	to	her	as	her
这	木匠	店铺	听起来	作为	新的	和	奇怪的	到	她	作为	她

['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['sʌbweɪz] [dɪd][tuː; tə] ['tɑːmi] .

elevators	and	subways	did	to	Tommy	.
电梯	和	地铁	做过	到	汤米	.

对她来说，木工坊听起来就像电梯和地铁对汤米来说一样，既陌生又新奇。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈriːəl] .

Each	felt	that	the	other	was	a	little	unreal	.
每个	毛毡	那	这	其他	曾是	一个	小的	虚幻	.

两人都觉得对方有点不真实。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Afraid	to	take	each	other's	hands	,	they	started	up	the	road	side	by	side	.
害怕的	到	拿	每个	其他的	双手	,	他们	开始	向上	这	路	边	经过	边	.

他们不敢牵手，只好并肩走上公路。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈfɑːloʊɪŋ]

A	big	black	cat	darted	out	from	somewhere	in	the	bushes	and	began	following
一个	大的	黑色的	猫	飞镖	出去	从	某处	在	这	灌木丛	和	开始	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一只黑色大猫从灌木丛中窜了出来，开始跟着他们。

“ [ðæts] [ˈtɔməs] [ˈdʒuːniər] , ” [ˈtɑːmi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	That's	Thomas	Junior	,	”	Tommy	explained	.
”	那就是	托马斯	初级	,	”	汤米	解释	.

“那是小托马斯，”汤米解释道。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ]['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	He	likes	to	go	places	with	me	'	cause	I'm	his	master	.
”	他	点赞	到	去	地方	和	我	-	原因	我是	他的	掌握	.

“他喜欢和我一起去任何地方，因为我是他的主人。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][ɪn]

There's	the	house	,	”	he	added	,	pointing	to	it	as	they	turned	the	bend	in
有	这	房子	,	”	他	额外	,	指向	到	它	作为	他们	转向	这	弯曲	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“房子就在那儿，”他一边说着，一边指着拐过弯的那栋房子。

[mʌf] [sɔː] [tuː] ['haʊzɪz] , [laɪk] [twɪn] ['ʃæˌdoʊz] , [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] .

Muffs	saw	two	houses	,	like	twin	shadows	,	against	the	white	sky	.
耳罩	锯	二	房屋	,	喜欢	双	阴影	,	反对	这	白色的	天空	.

玛夫斯看到两栋房子，像两道影子一样，映衬着白色的天空。

[ə; eɪ] [wɔːk] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt]

A	walk	connected	them	and	at	the	far	end	of	the	walk	on	a	little	flight
一个	走	连接	他们	和	在	这	远的	结尾	的	这	走	在	一个	小的	航班

[ʌv; əv] [steps] ,

of	steps	,
的	步骤	,

一条小路连接着它们，在小路的尽头，有一小段台阶，

[sæt][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['meri] .

sat	a	girl	whom	she	knew	must	be	Mary	.
卫星	一个	女孩	谁	她	知道	必须	是	玛丽	.

坐在那里的是一个女孩，她知道那一定是玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

She	was	rocking	a	baby	carriage	gently	back	and	forth	and	singing	a	lullaby
她	曾是	摇滚	一个	婴儿	运输	轻轻地	后退	和	前进	和	歌唱	一个	催眠曲

[ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] ,

that	fitted	the	tune	of	Rock	-	a	-	bye	Baby	,
那	适配	这	调	的	岩石	-	一个	-	再见	婴儿	,

她轻轻地摇晃着婴儿车，唱着一首与《摇篮曲》旋律相符的摇篮曲。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðɪs] :

and	went	like	this	:
和	去	喜欢	这	:

事情经过是这样的：

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] .

Go	to	sleep	,	baby	.
去	到	睡觉	,	婴儿	.

宝贝，睡觉吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] .

You	are	so	dear	.
你	是	所以	亲爱的	.

你真是太可爱了。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] .

Go	to	sleep	,	baby	.
去	到	睡觉	,	婴儿	.

宝贝，睡觉吧。

['sɪstər] [ɪz] [nɪr] .

Sister	is	near	.
姐姐	是	靠近	.

姐姐就在附近。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] .

Go	to	sleep	,	baby	.
去	到	睡觉	,	婴儿	.

宝贝，睡觉吧。

['mʌðər] [wɪl] [kʌm] .

Mother	will	come	.
母亲	将要	来	.

母亲会来的。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi][ænd; ənd]['sɪstər] [wɪl] [hʌm]

Go	to	sleep	,	baby	and	sister	will	hum
去	到	睡觉	,	婴儿	和	姐姐	将要	哼

睡吧，宝宝和姐姐会哼歌

[ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] . . .

Mmmmm	,	Mmmmm	,	Mmmmm	,	Mmmmm	.	.	.
嗯嗯嗯	,	嗯嗯嗯	,	嗯嗯嗯	,	嗯嗯嗯	.	.	.

嗯……嗯……嗯……嗯……

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] [mʌf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [jɑːrd] .

But	while	she	was	humming	,	Tommy	and	Muffs	came	into	the	wood	yard	.
但	尽管	她	曾是	哼唱	,	汤米	和	耳罩	来了	进入	这	木头	院子	.

但就在她哼着歌的时候，汤米和穆夫斯走进了木材场。

“ [its] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] , ” ['tɑːmi] [ə'naʊnst] .

“	It's	plain	as	plain	,	”	Tommy	announced	.
“	它是	清楚的	作为	清楚的	,	”	汤米	宣布	.

“这显而易见，”汤米宣布道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

“	We're	not	real	people	at	all	.
“	是	不是	真实的	人们	在	全部	.

“我们根本不是真人。”

['elən] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

Ellen	is	the	baby	in	the	tree	-	top	,
艾伦	是	这	婴儿	在	这	树	-	顶部	,

艾伦是树顶上的婴儿。

[aɪm] ['tɑːmi] ['tʌkər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['meri] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I'm	Tommy	Tucker	and	you're	the	contrary	Mary	who	had	the	garden	.
我是	汤米	塔克	和	你是	这	相反	玛丽	WHO	有	这	花园	.

我是汤米·塔克，而你是那个拥有花园的古怪玛丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [mʌf] ,

And	this	,	”	he	added	,	making	a	low	bow	and	waving	one	hand	toward	Muffs	,
和	这	,	”	他	额外	,	制作	一个	低的	弓	和	挥手	一	手	朝向	耳罩	,

“还有这个，”他补充道，同时深深鞠了一躬，并朝穆夫斯挥了挥手。

“ [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ['oʊnli] [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['drægənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['spaɪdər] . ” ['sɛvən]

“	is	little	Miss	Muffet	who	sat	on	a	tuffet	only	she's	frightened	away	by	dragons	instead	of	spiders	.	”	7
“	是	小的	错过	玛菲特	WHO	卫星	在	一个	小矮凳	仅有的	她是	害怕	离开	经过	龙	反而	的	蜘蛛	.	”	7

“她就像坐在小凳子上的小玛菲特小姐，只不过她害怕的是龙而不是蜘蛛。”7

['meri] [stɑ:pt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
Mary stopped humming and looked up in surprise .
玛丽 停止 哼唱 和 看起来 向上 在 惊喜 .

玛丽停止了哼唱，惊讶地抬起头。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['ri:əl] [neɪm] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ?
“ Is your real name Little Miss Muffet ?
” 是 你的 真实的 姓名 小的 错过 玛菲特 ?

“你的真名叫小玛菲特小姐吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [its] ['mædəlɪn] ['mɑ:fɪt] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɪz] ['mædəlɪn]
“ It's Madeline Moffet , ” the little girl explained , “ but Mother's name is Madeline
“ 它是 玛德琳 莫菲特 , ” 这 小的 女孩 解释 , “ 但 母亲的 姓名 是 玛德琳

“我叫玛德琳·莫菲特，”小女孩解释说，“但我妈妈的名字也叫玛德琳。”

[tu:] [soʊ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [mɪs] ['mʌfɪt] [ɔ:r] ['mʌfɪn] [ɔ:r] [dʒʌst] [pleɪn] [mʌf] . ”
too so people call me Miss Muffet or Muffins or just plain Muffs . ”
也 所以 人们 称呼 我 错过 玛菲特 或者 松饼 或者 只是 清楚的 耳罩 . ”

所以大家也叫我玛菲特小姐、玛芬或者干脆就叫我玛菲丝。”

“ [ʃi:z] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ She's from New York , ” said Tommy .
” 她是 从 新的 约克 , ” 说 汤米 .

“她来自纽约，”汤米说。

“ [ʃi:; ʃi] [raɪdz] [ɪn] ['ælɪˌgeɪtəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ She rides in alligators under the river .
” 她 骑行 在 鳄鱼 在下面 这 河 .

“她骑着鳄鱼在河底游弋。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['bæloʊ] . ”
I wanted to show her Balo . ”
我 通缉 到 展示 她 巴洛 . ”

我想带她去看巴洛。

“ [wɒts] ['bæloʊ] ? ” [æskt] [mʌf] .
“ What's Balo ? ” asked Muffs .
” 是什么 巴洛 ? ” 问 耳罩 .

“巴洛是什么？”穆夫斯问道。

“ [its] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wen] [aɪm] ['pleɪɪŋ] , ” ['tɑ:mi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's what I call the workshop when I'm playing , ” Tommy explained .
” 它是 什么 我 称呼 这 车间 什么时候 我是 玩耍 , ” 汤米 解释 .

“我演奏的时候就把这叫做工作坊，”汤米解释说。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv] ['dædi:z] [tu:lz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
“ All of Daddy's tools come to life and talk and walk an ' everything .
” 全部 的 爸爸的 工具 来 到 生活 和 讲话 和 走 一个 - 一切 .

“爸爸的所有工具都活了过来，会说话、会走路，什么都会。”

[ðə; ði] ['hæmər] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
The hammer is a snake ,
这 锤 是 一个 蛇 ,

锤子是条蛇，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ə; eɪ] ['gɪlɪ] - [bɜːrd][ænd; ənd] ['dædiːz] [oʊld] [bruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ]

the	monkey	wrench	a	gilly	galoo	bird	and	Daddy's	old	broom	is	a	tailor	with
这	猴	扳手	一个	吉利	-	鸟	和	爸爸的	老的	扫帚	是	一个	裁缝	和

[ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] . ”

a	funny	face	.	”
一个	有趣的	脸	.	”

“那只猴子扳手，一只吉利加卢鸟，还有爸爸的旧扫帚，是一个长着滑稽脸的裁缝。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] [naʊ] ?

“	Are	they	alive	now	?
”	是	他们	活	现在	?

他们现在还活着吗?

” [æskt] [mʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

”	asked	Muffs	as	she	stood	on	tiptoe	and	peered	into	the	shop	window	.
”	问	耳罩	作为	她	站立	在	脚尖	和	窥视	进入	这	店铺	窗户	.

“玛芙踮起脚尖，向商店橱窗里张望，问道。”

“ [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['bæloʊ] .

“	No	,	because	we're	not	playing	Balo	.
”	不	,	因为	是	不是	玩耍	巴洛	.

“不，因为我们不会让巴洛上场。”

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] . ”

We're	being	make	-	believe	people	out	of	books	.	”
是	存在	制作	-	相信	人们	出去	的	图书	.	”

我们就像是从书里走出来的角色一样。

“ [aɪm] ['biːɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] . ”

“	I'm	being	myself	,	”	said	Mary	,	“	and	I	don't	want	to	play	.	”
”	我是	存在	我	,	”	说	玛丽	,	“	和	我	不	想	到	玩	.	”

“我做我自己,”玛丽说，“我不想玩游戏。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] !

“	You	are	playing	!
”	你	是	玩耍	!

“你正在玩游戏！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] !

You	are	playing	!
你	是	玩耍	!

你正在玩游戏!

” [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] .

”	Muffs	and	Tommy	both	shouted	.
”	耳罩	和	汤米	两个都	喊叫	.

“Muffs 和 Tommy 都喊了起来。”

“ [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['kɑːntreri] ['meri] . ”

“	You're	being	contrary	and	that	makes	you	Contrary	Mary	.	”
”	你是	存在	相反	和	那	制作	你	相反	玛丽	.	”

“你总是唱反调，那你就是'唱反调的玛丽'。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːntreri] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ['iːðər] , ['tɑːmi] ['tailə] ,

“	I	am	not	contrary	and	you	don't	sing	for	your	supper	either	,	Tommy	Tyler	,
”	我	是	不是	相反	和	你	不	唱歌	为了	你的	晚餐	任何一个	,	汤米	泰勒	,

“我并不唱反调，你也不是靠唱歌吃饭的，汤米·泰勒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːn] . ”

because	you	can't	carry	a	tune	.	”
因为	你	不能	携带	一个	调	.	”

因为你五音不全。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['mædʒɪk] .

| | | |

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
” Mary exclaimed .
” 玛丽 惊呼 .

“玛丽惊呼道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ I remember .
” 我 记住 .

“我记得。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] .
But it's a long trail .
但 它是 一个 长的 踪迹 .

但这是一条漫长的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] . ”
It would take all day . ”
它 会 拿 全部 天 . ”

这得花上一整天的时间。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , ” ['tɑːmi] [sə'dʒestɪd] .
“ We could pack some lunch , ” Tommy suggested .
“ 我们 可以 盒 一些 午餐 , ” 汤米 建议 .

“我们可以带些午餐,”汤米建议道。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pæk] [sʌm; səm] [naʊ] !
“ I'll go in and pack some now !
“ 患病的 去 在 和 盒 一些 现在 !

“我现在就进去收拾一些!”

” [soʊ] ['meri] , [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,
” So Mary , as eager for a picnic as the two younger children ,
” 所以 玛丽 , 作为 渴望的 为了 一个 野餐 作为 这 二 年轻 孩子们 ,

“玛丽和两个小一点的孩子一样，都渴望去野餐，

[wiːld] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [left] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['maɪndɪŋ]
wheeled the baby around to the front porch and left Great Aunt Charlotte minding
带轮子的 这 婴儿 大约 到 这 正面 门廊 和 左边 伟大的 阿姨 夏洛特 介意
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她推着婴儿车来到前廊，留下夏洛特姑婆照看她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['tailə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
Then she ran into the kitchen and asked Mrs . Tyler if she might have a
然后 她 跑 进入 这 厨房 和 问 太太 . 泰勒 如果 她 可能 有 一个
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

然后她跑进厨房，问泰勒太太能不能给她一个篮子。

Together9
Together9
Together9

Together9

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [ˈkʊkiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈstrɔːberi]

they	filled	it	with	bread	and	cookies	as	well	as	a	big	jar	of	strawberry
他们	已填	它	和	面包	和	曲奇饼	作为	出色地	作为	一个	大的	罐	的	草莓

[dʒæm] .

jam	.
果酱	.

他们往里面装满了面包、饼干和一大罐草莓酱。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmeri] ,

“	Here	we	are	,	”	said	Mary	,
“	这里	我们	是	,	”	说	玛丽	,

“我们到了，”玛丽说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

opening	the	kitchen	door	and	running	along	the	narrow	walk	that	the	children
开幕	这	厨房	门	和	跑步	沿着	这	狭窄的	走	那	这	孩子们

[hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈperəl] .

had	named	the	Way	of	Peril	.
有	命名	这	方式	的	危险	.

打开厨房门，沿着孩子们称之为“危险之路”的狭窄小路奔跑。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʌn] [weɪ] [steps] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [spɪld] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

She	jumped	over	the	One	Way	Steps	and	almost	spilled	the	basket	.
她	跳了起来	超过	这	一	方式	步骤	和	几乎	洒了	这	篮子	.

她跳过单行道台阶，差点把篮子弄翻了。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	Here	we	are	!
“	这里	我们	是	!

“我们到了！”

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

All	ready	to	start	on	the	expedition	.
全部	准备好	到	开始	在	这	远征	.

一切准备就绪，即将开始探险。

” [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈhwɪtld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeldərberi] [bræntʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

”	Tommy	had	whittled	out	a	whistle	from	an	elderberry	branch	while	she
”	汤米	有	削过的	出去	一个	哨	从	一个	接骨木	分支	尽管	她

[wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

was	packing	the	lunch	.
曾是	包装	这	午餐	.

“汤米在她准备午餐的时候，用接骨木树枝削了一个哨子。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] !

“	I'll	be	the	leader	!
“	患病的	是	这	领导者	!

“我将成为领导者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .

”	he	cried	,	blowing	the	whistle	.
”	他	哭	,	吹	这	哨	.

他一边吹着哨子一边喊道。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ˈkɑːntreri] [ˈmeri] .

“	No	,	I	will	,	”	cried	contrary	Mary	.
“	不	,	我	将要	,	”	哭	相反	玛丽	.

“不，我愿意！”玛丽反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈtɑːmi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	But	I	thought	of	it	,	”	Tommy	insisted	.
“	但	我	想法	的	它	,	”	汤米	坚持	.

“但我确实想到了，”汤米坚持说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] . ”

“	I	should	be	the	leader	.	”
”	我	应该	是	这	领导者	.	”

“我应该当领导。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

“	No	,	I	should	!
”	不	,	我	应该	!

“不，我应该！”

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn]

”	It	began	to	sound	like	a	quarrel	and	,	as	the	day	was	much	too	fine
”	它	开始	到	声音	喜欢	一个	争吵	和	,	作为	这	天	曾是	很多	也	美好的

[fɔːr; fər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

for	quarreling	,
为了	争吵	,

“听起来像是在争吵，而今天天气这么好，根本不适合争吵，

[mʌf] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [steps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Muffs	sat	down	on	the	One	Way	Steps	to	think	of	a	way	out	.
耳罩	卫星	向下	在	这	一	方式	步骤	到	思考	的	一个	方式	出去	.

玛夫斯坐在单行道台阶上，想办法出去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	had	been	a	quarrel	that	had	sent	her	father	to	the	ends	of	the
它	有	到过	一个	争吵	那	有	发送	她	父亲	到	这	结束	的	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

earth	and	she	didn't	want	anything	to	spoil	this	expedition	.
地球	和	她	没有	想	任何事物	到	剧透	这	远征	.

正是那场争吵让她的父亲远走他乡，她不想让任何事情破坏这次远征。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I'll	tell	you	what	,	”	she	exclaimed	.
”	患病的	告诉	你	什么	,	”	她	惊呼	.

“我告诉你，”她惊呼道。

“ [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɔːri] [bʊk] ['piːp(ə)l] [soʊ] [lets] [ɔːl] [seɪ] ['mʌðər] [guːs]

“	We're	supposed	to	be	story	book	people	so	let's	all	say	Mother	Goose
”	是	据称	到	是	故事	书	人们	所以	我们来吧	全部	说	母亲	鹅

[raɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

rhymes	and	the	one	who	thinks	of	the	most	can	take	the	lead	.
韵律	和	这	一	WHO	思考	的	这	最多	能	拿	这	带领	.

“我们应该像童话故事里的人一样，所以让我们一起说鹅妈妈童谣，谁想到的最多谁就可以带头。”

” ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['daʊtfəli] ,

”	Mary	and	Tommy	looked	at	each	other	doubtfully	,
”	玛丽	和	汤米	看起来	在	每个	其他	怀疑地	,

玛丽和汤米疑惑地对视了一眼，

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	both	of	them	loved	a	game	and	so	it	was	agreed	that	they	should
但	两个都	的	他们	喜爱	一个	游戏	和	所以	它	曾是	同意	那	他们	应该

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

begin	by	saying	the	rhymes	that	fitted	their	own	names	.
开始	经过	说	这	韵律	那	适配	他们的	自己的	姓名	.

但他们俩都喜欢玩游戏，所以他们决定先从说出与自己名字相符的押韵诗开始。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd]
More and more followed until Mary could not think of another one and had
更多的 和 更多的 随后 直到 玛丽 可以 不是 思考 的 其他 一 和 有
[tuː; tə][drɑːp] [aʊt] .
to drop out .
到 降低 出去 .

之后玛丽想出了一个又一个主意，直到她再也想不出其他主意，只好退出了。

['tɑːmi] [θɔːt] [ʌv; əv] [θriː] [raɪmz] ['æftər] [ðæt] [bʌt; bət] [mʌf] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr]
Tommy thought of three rhymes after that but Muffs knew at least a dozen more
汤米 想法 的 三 韵律 后 那 但 耳罩 知道 在 至少 一个 打 更多的
.
:
.

汤米之后又想出了三个押韵的童谣，但穆夫斯至少还知道十几个。

“ [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz]
“ I'll say a beautiful one this time , ” she said with a toss of her yellow curls
“ 患病的 说 一个 美丽的 一 这 时间 , ” 她 说 和 一个 折腾 的 她 黄色的 卷发
. -
. 10
. -

“这次我要说一个很美的，”她说着，甩了甩她那金色的卷发。10

“ [noʊ] , [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , ” [sed] ['kɑːntreri] ['meri] .
“ No , an ugly one , ” said contrary Mary .
“ 不 , 一个 丑陋的 一 , ” 说 相反 玛丽 .

“不，是个丑陋的，”玛丽反驳道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌni] [wʌnz] [best] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] .
“ I like the funny ones best , ” declared Tommy .
“ 我 喜欢 这 有趣的 一个 最好的 , ” 声明 汤米 .

“我最喜欢搞笑的那些，”汤米说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt] [ɔːf] ['læfɪŋ] .
“ Then we could start off laughing .
“ 然后 我们 可以 开始 离开 笑 .

“然后我们就可以开始大笑了。”

” [mɪs] ['mʌfɪt] [skrætʃt] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn]
” Miss Muffet scratched her curly head a minute and then her eyes began
” 错过 玛菲特 刮痕 她 卷曲 头 一个 分钟 和 然后 她 眼睛 开始
[tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .
to dance as they always did whenever she thought of something clever .
到 舞蹈 作为 他们 总是 做过 每当 她 想法 的 某物 聪明的 .

“玛菲特小姐挠了挠她卷曲的头发，过了一会儿，她的眼睛开始像往常一样闪闪发光，每当她想到什么聪明的主意时，她的眼睛就会这样闪烁。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I'll tell you what , ” she cried .
“ 患病的 告诉 你 什么 , ” 她 哭 .

“我告诉你，”她哭着说。

“ [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [raɪm] [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ɔːl]
“ I'll say a rhyme that's the prettiest and the ugliest and the funniest all
“ 患病的 说 一个 韵 那就是 这 最漂亮的 和 这 最丑陋的 和 这 最搞笑 全部
[tə'geðər] ! ”
together ! ”
一起 ! ”

“我要唱一首韵律诗，它既优美又丑陋，既滑稽又动听！”

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] ！ ”
“ You couldn't ! ”
“ 你 不能 ！ ”

“你做不到！”

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪ][kʊd; kəd] ， ” [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ri'saitɪŋ] ：
“ Oh , yes , I could , ” and to prove it she began reciting :
“ 哦 ， 是的 ， 我 可以 ， ” 和 到 证明 它 她 开始 背诵 ：

“哦，是的，我可以，”为了证明这一点，她开始背诵：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] .
There was a man in our town and he was wondrous wise .
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 和 他 曾是 奇妙的 明智的 .

我们镇上有一个人，他非常睿智。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He jumped into a bramble bush and scratched out both his eyes .
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 衬套 和 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 .

他跳进荆棘丛中，抓瞎了自己的双眼。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
Then when he saw his eyes were out , with all his might and main
然后 什么时候 他 锯 他的 眼睛 是 出去 , 和 全部 他的 可能 和 主要的

然后，当他发现自己双眼失明时，他竭尽全力……

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
He jumped into another bush and scratched them in again .
他 跳了起来 进入 其他 衬套 和 刮痕 他们 在 再次 .

他跳进另一丛灌木丛，又把它们抓了进去。

“ [wɒts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ？ ” [æskt] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ What's beautiful about that ? ” asked Mary when she had finished .
“ 是什么 美丽的 关于 那 ？ ” 问 玛丽 什么时候 她 有 完成的 .

“这有什么美的呢？”玛丽说完后问道。

“ [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - ['wʌndrəs] [waɪz] - ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ The two words ' wondrous wise ' , ” she replied .
“ 这 二 字 - 奇妙的 明智的 - ， ” 她 回复 .

“‘奇妙的智慧’这两个字，”她回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [pɑːrt][ɪz] [wer] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ɪz]
“ And the ugly part is where he scratched his eyes out and the funny part is
“ 和 这 丑陋的 部分 是 在哪里 他 刮痕 他的 眼睛 出去 和 这 有趣的 部分 是
[wer] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] . ”
where he scratched them in again . ”
在哪里 他 刮痕 他们 在 再次 . ”

“最可怕的是他把自己的眼睛挖了出来，而最搞笑的是他又把眼睛挖了回去。”

“ [jes] ， ” [sed] ['tɑːmi] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , ” said Tommy thoughtfully .
“ 是的 ， ” 说 汤米 深思熟虑 .

“是的，”汤米若有所思地说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [mɪs] ['mʌfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['tɑːmi] ['tʌkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ There can be a real Miss Muffet and a real Tommy Tucker and a
“ 那里 能 是 一个 真实的 错过 玛菲特 和 一个 真实的 汤米 塔克 和 一个
['riːəl] ['kɑːntreri] ['meri] ,
real Contrary Mary ,
真实的 相反 玛丽 ,

“世上可以有真正的玛菲特小姐、真正的汤米·塔克和真正的叛逆玛丽，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] - [ænd; ənd] - ['truːli] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] . ”

but	there	couldn't	be	a	really	-	and	-	truly	Bramble	Bush	Man	.	”
但	那里	不能	是	一个	真的	-	和	-	真的	荆棘	衬套	男人	.	”

但不可能存在一个真正意义上的荆棘丛林人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd] , ” [sed] ['kɑːntreri] ['meri] .

“	I	think	there	could	,	”	said	contrary	Mary	.
”	我	思考	那里	可以	,	”	说	相反	玛丽	.

“我觉得有可能，”持相反意见的玛丽说道。

“ [lets] [pleɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] . ”

“	Let's	play	he	lives	at	the	end	of	the	trail	.	”
”	我们来吧	玩	他	生活	在	这	结尾	的	这	踪迹	.	”

“我们来玩‘他住在小路的尽头’的游戏吧。”

“ [oʊ] , [lets] !

“	Oh	,	let's	!
”	哦	,	我们来吧	!

“哦，我们吧！

” [kraɪd] [mʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	cried	Muffs	,	clapping	her	hands	.
”	哭	耳罩	,	鼓掌	她	双手	.

“玛芙斯一边拍着手一边喊道。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [fʌn] ?

“	Won't	it	be	the	most	fun	?
”	惯于	它	是	这	最多	乐趣	?

“那岂不是最有趣的吗？”

['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , “

Only	I	can't	be	the	leader	,	”	she	added	a	minute	afterwards	,	“
仅有的	我	不能	是	这	领导者	,	”	她	额外	一个	分钟	然后	,	“

“只是我不能当领导，”她一分钟后补充道，“

- [kɔːz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . ”

'	cause	I	don't	know	the	way	.	”
-	原因	我	不	知道	这	方式	.	”

因为我不知道路。”

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gaɪd] [ðen] .

“	We'll	get	you	a	Guide	then	.
”	出色地	得到	你	一个	指导	然后	.

“那我们就给你安排个向导。”

[hɪəz] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” -

Here's	a	hat	for	him	,	”	11
这里是	一个	帽子	为了	他	,	”	-

这是给他的帽子。”11

[sed] ['tɑːmi] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːl] [strɔː] [hæt] .

said	Tommy	handing	her	his	own	tall	straw	hat	.
说	汤米	处理	她	他的	自己的	高的	稻草	帽子	.

汤米说着，把自己的高高的草帽递给了她。

[mʌf] [stʌk] [hɜːr; hər] ['feðər] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gaɪd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] .

Muffs	stuck	her	feather	in	to	make	the	Guide	look	more	like	an	Indian	.
耳罩	卡住	她	羽毛	在	到	制作	这	指导	看	更多的	喜欢	一个	印度	.

玛夫斯把她的羽毛插进去，让向导看起来更像一个印第安人。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] ?

“	But	where	is	the	Guide	?
”	但	在哪里	是	这	指导	?

“但是导游在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

['meri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

Mary	pointed	to	a	clump	of	bushes	where	Tommy	was	busily	whittling	away	at
玛丽	尖	到	一个	丛	的	灌木丛	在哪里	汤米	曾是	忙碌地	削木	离开	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

玛丽指着一丛灌木，汤米正在那里忙着削什么东西。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	think	he's	making	him	,	"	she	whispered	.
"	我	思考	他是	制作	他	,	"	她	低声说道	.

“我觉得是他逼他的，”她低声说道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] ['tɑːmi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	,	sure	enough	,	when	Tommy	returned	he	had	the	Guide	by	the	hand	.
和	,	当然	足够的	,	什么时候	汤米	返回	他	有	这	指导	经过	这	手	.

果然，汤米回来的时候，手里牵着向导的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['liːfi] ['fɪŋgərz] .

He	was	very	thin	and	very	tall	and	his	hands	had	leafy	fingers	.
他	曾是	非常	薄的	和	非常	高的	和	他的	双手	有	绿叶	手指	.

他身材非常瘦高，手指像树叶一样。

[hɪz; ɪz] [twɪg] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] .

His	twig	nose	pointed	straight	ahead	of	him	and	his	eyes	were	very	sharp	.
他的	枝条	鼻子	尖	直的	前方	的	他	和	他的	眼睛	是	非常	锋利的	.

他那细长的鼻子直直地指向前方，眼睛非常锐利。

['tɑːmiːz] [ʃɑːrp] [dʒæk] - [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃ]

Tommy's	sharp	jack	-	knife	had	cut	them	deep	into	his	head	and	the	gash
汤米的	锋利的	杰克	-	刀	有	切	他们	深的	进入	他的	头	和	这	伤口

[ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

that	served	as	a	mouth	was	wide	and	smiling	.
那	服务	作为	一个	嘴	曾是	宽的	和	微笑	.

汤米的锋利折叠刀在他头上划出了深深的伤口，那道像嘴巴一样的伤口又大又笑。

[mʌf] [slɪpt] [ðə; ði][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

Muffs	slipped	the	hat	over	his	head	and	it	fitted	exactly	.
耳罩	滑倒了	这	帽子	超过	他的	头	和	它	适配	确切地	.

穆夫斯把帽子套在头上，大小正好合适。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] . -

Holding	the	Guide	ahead	of	them	,	the	children	started	off	.	12
保持	这	指导	前方	的	他们	,	这	孩子们	开始	离开	.	-

孩子们拿着指南，开始出发了。12

[ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ]

IN	A	BRAMBLE	BUSH
在	一个	荆棘	衬套

在荆棘丛中

['tɑːmi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [mʌf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

Tommy	walked	beside	Muffs	in	order	to	give	directions	although	that	was	properly
汤米	步行	旁	耳罩	在	命令	到	给	方向	虽然	那	曾是	适当地

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [gaɪd] .

the	work	of	the	silent	Guide	.
这	工作	的	这	沉默的	指导	.

汤米走在穆夫斯旁边给他指路，尽管这原本应该是沉默向导的工作。

['meri] ['trʌdʒd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ]

Mary	**trudged**	**on**	**behind**	**as**	**it**	**was**	**her**	**turn**	**to**	**carry**	**the**	**basket**	**of**	**lunch**
玛丽	艰难跋涉	在	在后面	作为	它	曾是	她	转动	到	携带	这	篮子	的	午餐

.

:

.

玛丽拖着沉重的步伐跟在后面，轮到她提午餐篮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [maɪt] ,

They	**had**	**passed**	**the**	**apple**	**orchard**	**and**	**were**	**following**	**the**	**trail**	**which**	**might**	**,**
他们	有	通过了	这	苹果	果园	和	是	下列的	这	踪迹	哪个	可能	,

他们穿过了苹果园，正沿着一条可能……的小路走着。

[ɪf] [ðer; ðər] [pleɪ] [keɪm] [truː] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [haʊs] .

if	**their**	**play**	**came**	**true**	**,**	**lead**	**to**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man's**	**house**	**.**
如果	他们的	玩	来了	真的	,	带领	到	这	荆棘	衬套	男人的	房子	.

如果他们的游戏成真，就带他们去荆棘丛人的房子。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

There	**couldn't**	**be**	**a**	**real**	**Bramble**	**Bush**	**Man**	**.**
那里	不能	是	一个	真实的	荆棘	衬套	男人	.

不可能存在真正的荆棘丛林人。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt]

At	**least**	**the**	**children**	**couldn't**	**see**	**exactly**	**how**	**a**	**man**	**could**	**scratch**	**his**	**eyes**	**out**
在	至少	这	孩子们	不能	看	确切地	如何	一个	男人	可以	划痕	他的	眼睛	出去

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['wʌndrəs] [waɪz] .

and	**then**	**scratch**	**them**	**in**	**again**	**and**	**still**	**be**	**wondrous**	**wise**	**.**
和	然后	划痕	他们	在	再次	和	仍然	是	奇妙的	明智的	.

至少孩子们看不到一个人如何能挖出自己的眼睛，然后再挖回去，还能保持惊人的智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**they**	**were**	**looking**	**for**	**the**	**impossible**	**.**
但	他们	是	寻找	为了	这	不可能的	.

但他们追求的是不可能的事。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [held] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

The	**trail**	**was**	**narrow**	**and**	**crooked**	**and**	**held**	**no**	**end**	**of**	**mystery**	**.**
这	踪迹	曾是	狭窄的	和	歪	和	握住	不	结尾	的	神秘	.

这条小路狭窄曲折，充满了神秘感。

“ ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , ” [mʌf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	**Anything**	**might**	**happen**	**,**	**”**	**Muffs**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
“	任何事物	可能	发生	,	”	耳罩	说	在	一个	耳语	.

“什么事都可能发生，”穆夫斯低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [wei] .

It	**did**	**seem**	**that**	**way**	**.**
它	做过	似乎	那	方式	.

看起来确实如此。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

First	**they**	**were**	**in**	**a**	**patch**	**of**	**woods**	**so**	**thick**	**they**	**could**	**hardly**	**see**	**the**	**sunshine**	**.**
第一的	他们	是	在	一个	修补	的	树林	所以	厚的	他们	可以	几乎	看	这	阳光	.

他们一开始身处一片茂密的树林中，几乎看不到阳光。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['græsi] [fiːld] ; [ðen] [wʊdz] [ə'gen] .

Then	**there**	**would**	**be**	**a**	**grassy**	**field**	**;**	**then**	**woods**	**again**	**.**
然后	那里	会	是	一个	草丛	场地	;	然后	树林	再次	.

然后是一片草地；之后又是树林。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .

And	**sometimes**	**a**	**rock**	**that**	**they**	**could**	**hide**	**behind**	**.**
和	有时	一个	岩石	那	他们	可以	隐藏	在后面	.

有时他们还可以躲在一块岩石后面。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [geɪmz] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

These	**were**	**the**	**jolliest**	**games**	**of**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**that**	**the**	**children**	**had**
这些	是	这	最快乐的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	那	这	孩子们	有

['evər] [pleɪd] .

ever	**played**	**.**
曾经	玩	.

这是孩子们玩过的最快乐的捉迷藏游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['tɑːmi] [stɑːpt]

They	**had**	**been**	**in**	**the**	**deep**	**woods**	**for**	**quite**	**some**	**time**	**when**	**Tommy**	**stopped**
他们	有	到过	在	这	深的	树林	为了	相当	一些	时间	什么时候	汤米	停止

[ʃɔːrt] .

short	**.**
短的	.

他们在密林深处走了很久，汤米突然停了下来。

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
“	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [faʊnd] .

“	**This**	**isn't**	**the**	**path**	**I**	**found**	**.**
“	这	不是	这	小路	我	成立	.

“这不是我找到的路。”

[siː] [ðæt] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

See	**that**	**hollow**	**stump**	**.**
看	那	空洞的	树桩	.

看那空心的树桩。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”

I	**never**	**saw**	**that**	**before**	**.**	**”**
我	绝不	锯	那	前	.	”

我以前从没见过这种情况。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [hɪl] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['meri] ['æftər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

“	**It's**	**beginning**	**to**	**go**	**down**	**hill**	**again**	**,**	**”**	**cried**	**Mary**	**after**	**another**	**five**	**minutes**	**of**
“	它是	开始	到	去	向下	爬坡道	再次	,	”	哭	玛丽	后	其他	五	分钟	的

['træmpɪŋ] . -

tramping	**.**	**13**
徒步旅行	.	-

“又开始走下坡路了，”玛丽又走了五分钟后喊道。13

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” ['kwestʃənd] ['mʌfɪn] ['daʊtfəli] ,

“	**Do**	**you**	**suppose**	**,**	**”**	**questioned**	**Muffins**	**doubtfully**	**,**
“	做	你	认为	,	”	被质问	松饼	怀疑地	,

“你认为，”玛芬斯疑惑地问道，“

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
“ that a wondrous wise man would live in the woods as far away from other
“ 那 一个 奇妙的 明智的 男人 会 居住 在 这 树林 作为 远的 离开 从 其他
['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
people as this ? ”
人们 作为 这 ? ”

“一位如此博学睿智的人，竟然会居住在如此远离人群的森林里吗？”

“ [waɪz] [men] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , ” [sed] ['tɑːmi] ['noʊɪŋli] .
“ Wise men like to be alone , ” said Tommy knowingly .
“ 明智的 男人 喜欢 到 是 独自的 , ” 说 汤米 明知 .

“智者喜欢独处，”汤米意味深长地说。

“ [ðeɪ] [laɪk] ['kʌmpəni] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['meri] .
“ They like company , ” contradicted Mary .
“ 他们 喜欢 公司 , ” 矛盾 玛丽 .

“他们喜欢有人陪伴，”玛丽反驳道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bəuθ] [raɪt] , ” ['mʌfɪn] [dɪ'klerd] .
“ I think you're both right , ” Muffins declared .
“ 我 思考 你是 两个都 正确的 , ” 松饼 声明 .

“我觉得你们两个都对，”玛芬斯说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪk] ['kʌmpəni] .
“ Sometimes they like to be alone and sometimes they like company .
“ 有时 他们 喜欢 到 是 独自的 和 有时 他们 喜欢 公司 .

“有时候他们喜欢独处，有时候他们喜欢有人陪伴。”

[aɪm] [ðæt] [weɪ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] .
I'm that way too , ” she added , seating herself on a stone to rest .
我是 那 方式 也 , ” 她 额外 , 座位 她自己 在 一个 石头 到 休息 .

“我也是这样，”她说着，坐在石头上休息。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] , ” [sæŋ] [aʊt] ['tɑːmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tuːnləs] [vɔɪs] .
“ Little Miss Muffet sat on a tuffet , ” sang out Tommy in his tuneless voice .
“ 小的 错过 玛菲特 卫星 在 一个 小矮凳 , ” 唱 出去 汤米 在 他的 无调性 嗓音 .

“小玛菲特小姐坐在小凳子上，”汤米用他那跑调的声音唱道。

“ [ðæt] [stoʊn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʌfɪt] .
“ That stone is not a tuffet .
“ 那 石头 是 不是 一个 小矮凳 .

“那块石头不是小凳子。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['tɑːmi] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['meri] .
” But this time Tommy would not quarrel with Mary .
” 但 这 时间 汤米 会 不是 争吵 和 玛丽 .

但这一次，汤米不会和玛丽吵架了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .
It might spoil the magic of their play .
它 可能 剧透 这 魔法 的 他们的 玩 .

这可能会破坏他们表演的魅力。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] , [ðen] [wʌt] [ɪz] ?
“ Well , ” he said slowly , “ if it isn't a tuffet , then what is ?
“ 出色地 , ” 他 说 缓慢地 , “ 如果 它 不是 一个 小矮凳 , 然后 什么 是 ?

“嗯，”他缓缓说道，“如果它不是小凳子，那它是什么呢？”

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
” None of them knew .
” 没有任何 的 他们 知道 .

他们谁也不知道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hædnt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
Such **a** **simple** **little** **word** **and** **yet** **they** **hadn't** **an** **idea** **in** **the** **world** **what** **it**
这样的 一个 简单的 小的 单词 和 然而 他们 之前没有 一个 主意 在 这 世界 什么 它
[ment] .
meant **.**
意思是 .

这么简单的一个词，他们却完全不知道它的意思。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz]
They **asked** **the** **Guide** **and** **he** **only** **stared** **at** **them** **out** **of** **his** **sharp** **eyes**
他们 问 这 指导 和 他 仅有的 凝视 在 他们 出去 的 他的 锋利的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði][tæp] - ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['ænsər] .
and **the** **tap** **-** **tapping** **of** **his** **feet** **on** **the** **trail** **was** **their** **only** **answer** **.**
和 这 轻敲 - 窃听 的 他的 脚 在 这 踪迹 曾是 他们的 仅有的 回答 .

他们问了向导，他只是用锐利的眼睛盯着他们，脚步声在小路上敲击，这就是他们唯一的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wʊd] [noʊ] .
But **the** **Bramble** **Bush** **Man** **would** **know** **.**
但 这 荆棘 衬套 男人 会 知道 .

但荆棘丛人会知道。

“ [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [ə'griːd] ['mʌfɪn] .
“ **We'll** **ask** **him** **,** **first** **thing** **,** **”** **agreed** **Muffins** **.**
“ 出色地 问 他 , 第一的 事物 , ” 同意 松饼 .

“我们第一件事就问他，”玛芬斯同意道。

“ [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wiːl] [stɑːrt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”
“ **Then** **if** **he** **tells** **us** **the** **answer** **to** **that** **we'll** **start** **asking** **him** **other** **things** **.** **”**
“ 然后 如果 他 讲述 我们 这 回答 到 那 出色地 开始 问 他 其他 事物 . ”

“如果他回答了这个问题，我们就会开始问他其他问题。”

“ [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? ”
“ **What** **other** **things** **?** **”**
“ 什么 其他 事物 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [oʊ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Oh** **,** **millions** **of** **'** **em** **.**
“ 哦 , 百万 的 - 呃 .

“哦，数以百万计的。”

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
How **to** **make** **my** **mother** **happy** **and** **what** **people** **mean** **by** **the** **ends** **of** **the**
如何 到 制作 我的 母亲 快乐的 和 什么 人们 意思是 经过 这 结束 的 这
[ɜːrθ] . ”
earth **.** **”**
地球 . ”

如何才能让我的母亲开心？以及人们所说的“天涯海角”究竟是什么意思？

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ” ['meri] [pʊt][ɪn] .
“ **I** **know** **what** **they** **mean** **by** **the** **ends** **of** **the** **moon** **,** **”** **Mary** **put** **in** **.**
“ 我 知道 什么 他们 意思是 经过 这 结束 的 这 月亮 , ” 玛丽 放 在 .

“我知道他们说的月亮尽头是什么意思，”玛丽插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [hæv; həv]['ɛndz] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .
“ **It** **really** **does** **have** **ends** **sometimes** **,** **just** **like** **the** **two** **ends** **of** **a** **horn** **.**
“ 它 真的 做 有 结束 有时 , 只是 喜欢 这 二 结束 的 一个 喇叭 .

“它有时确实会有尽头，就像号角的两端一样。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] . ”
We **could** **ask** **him** **why** **.** **”**
我们 可以 问 他 为什么 . ”

我们可以问问他为什么。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['tɑːmi] ['praʊdli] .
“ I know that , ” said Tommy proudly .
“ 我 知道 那 , ” 说 汤米 自豪地 .

“我知道，”汤米自豪地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] . ”
“ That's the earth's shadow . ”
“ 那就是 这 地球的 阴影 . ”

“那是地球的影子。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ Is it ? ” 14
“ 是 它 ? ” -

“是吗？”14

[mɪs] ['mʌfɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [sed] ,
Miss Muffet gazed at him for a minute and then Mary said ,
错过 玛菲特 凝视 在 他 为了 一个 分钟 和 然后 玛丽 说 ,

玛菲特小姐凝视了他一会儿，然后玛丽说道：

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wʌndrəs] [waɪz] - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [ɪz] .
“ But you're not wondrous wise ' cause you don't know what a tuffet is .
“ 但 你是 不是 奇妙的 明智的 - 原因 你 不 知道 什么 一个 小矮凳 是 .

“但你并不聪明绝顶，因为你不知道什么是矮凳。”

” [wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] [ðə; ði] [gaɪd] [helpt] ['mʌfɪn] [klaɪm] .
” Where the trail was steep the Guide helped Muffins climb .
” 在哪里 这 踪迹 曾是 陡 这 指导 帮助 松饼 爬 .

“在小路陡峭的地方，向导帮助玛芬斯向上攀登。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
When she grew tired she rested on his arms .
什么时候 她 生长 疲劳的 她 休息 在 他的 武器 .

她累了就靠在他的胳膊上休息。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ʃerd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She even shared her lunch with him .
她 甚至 共享 她 午餐 和 他 .

她甚至还和他分享了午餐。

[suːn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .
Soon the basket was nearly empty .
很快 这 篮子 曾是 几乎 空的 .

很快，篮子就几乎空了。

“ [wiːd] ['betər] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæts] [left] , ” ['meri] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] [ɪf] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] .
“ We'd better save the little that's left , ” Mary suggested , “ and pick berries if we're hungry .
“ 我们会 更好的 节省 这 小的 那就是 左边 , ” 玛丽 建议 , “ 和 挑选 浆果 如果 是 饥饿的 .

“我们最好把剩下的那点东西省下来，”玛丽建议道，“如果饿了，就去摘些浆果。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['beriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
” There were plenty of berries along the path .
” 那里 是 很多 的 浆果 沿着 这 小路 .

“小路两旁有很多浆果。”

[ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['pleɪsɪz] [tɔ:l] ['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri] [bʊʃɪz] [gru:] [bʌt; bət][ðer; ðər] [braɪt] [red] [fru:t]

In	the	cleared	places	tall	barberry	bushes	grew	but	their	bright	red	fruit
在	这	已清除	地方	高的	小檗碱	灌木丛	生长	但	他们的	明亮的	红色的	水果

[wʌz; wəz] [tu:] ['saʊər][ænd; ənd] [tu:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:dz] .

was	too	sour	and	too	filled	with	seeds	.
曾是	也	酸的	和	也	已填	和	种子	.

在清理过的地方，长出了高大的刺柏灌木，但它们鲜红的果实太酸，而且籽太多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [der] [i:t] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ]

There	were	many	kinds	of	berries	that	the	children	didn't	dare	eat	for	fear	they
那里	是	许多	种类	的	浆果	那	这	孩子们	没有	敢	吃	为了	害怕	他们

[maɪt] [bi:; bi] ['pɔɪzn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['blæk,beriz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [b'ræmblz]

might	be	poison	—	and	there	were	blackberries	and	tangles	of	brambles
可能	是	毒	—	和	那里	是	黑莓	和	缠结	的	荆棘

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

hanging	over	the	trail	.
绞刑	超过	这	踪迹	.

有很多种浆果，孩子们不敢吃，因为害怕它们有毒——小路上还垂挂着黑莓和缠绕的荆棘。

“ [naʊ] [ðæt] [wi:v] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [b'ræmblz] , ” ['tɑ:mi] [dɪ'klerd] ,

“	Now	that	we've	discovered	the	brambles	,	”	Tommy	declared	,
“	现在	那	我们已经	发现	这	荆棘	,	”	汤米	声明	,

“既然我们已经发现了荆棘丛，”汤米宣布道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts] ['iziə] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] !

“	it	will	be	lots	easier	to	find	the	Bramble	Bush	Man	!
“	它	将要	是	很多	更轻松	到	寻找	这	荆棘	衬套	男人	!

“找到荆棘丛人就容易多了！”

” [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	Muffs	and	Mary	agreed	that	his	house	would	probably	be	covered	with
”	耳罩	和	玛丽	同意	那	他的	房子	会	大概	是	涵盖	和

['blækberi] [vaɪnz] .

blackberry	vines	.
黑莓	藤蔓	.

“穆夫斯和玛丽都认为他的房子很可能会被黑莓藤蔓覆盖。”

[hæf] [bɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

Half	believing	their	play	,
一半	相信	他们的	玩	,

他们半信半疑地表演着，

[ðeɪ] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['eni] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [derd] [pɪk] ['beriz]

they	looked	cautiously	at	either	side	of	any	bushes	before	they	dared	pick	berries
他们	看起来	谨慎地	在	任何一个	边	的	任何	灌木丛	前	他们	敢于	挑选	浆果

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他们小心翼翼地观察着灌木丛的两侧，才敢从中采摘浆果。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [krɔ:s] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [frʌm; frəm]

The	Bramble	Bush	Man	might	be	cross	if	he	caught	them	picking	berries	from
这	荆棘	衬套	男人	可能	是	叉	如果	他	捕捉	他们	挑选	浆果	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [bʊʃɪz] .

his	own	private	bushes	.
他的	自己的	私人的	灌木丛	.

如果荆棘丛人发现有人在他私人的灌木丛里采摘浆果，他可能会很生气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [krɔ:s] , ” ['mʌfɪn] [sed] .

“	I	think	a	wise	man	would	be	cross	,	”	Muffins	said	.
“	我	思考	一个	明智的	男人	会	是	叉	,	”	松饼	说	.

“我认为一个明智的人会生气，”马芬斯说。

[bʌt; bət] ['meri] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] .

But	Mary	,	as	usual	,	was	contrary	and	thought	he	would	be	kind	.
但	玛丽	,	作为	通常	,	曾是	相反	和	想法	他	会	是	种类	.

但玛丽一如既往地固执己见，认为他会很善良。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] [tuː] [ænd; ənd] [jet] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]

He	would	have	to	be	very	old	too	and	yet	young	enough	to	jump	into
他	会	有	到	是	非常	老的	也	和	然而	年轻的	足够的	到	跳	进入

[b'ræmblz] .

brambles	.
荆棘	.

他必须年纪很大，但又要足够年轻，才能跳进荆棘丛中。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [gɑːt] [tuː] ['pʌzlɪŋ] .

They	would	keep	on	talking	like	that	until	the	whole	thing	got	too	puzzling	.
他们	会	保持	在	说	喜欢	那	直到	这	所有的	事物	得到	也	令人费解	.

他们会一直这样讨论下去，直到整件事变得太令人费解为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ,

Then	they	would	have	a	game	of	hide	-	and	-	seek	and	forget	it	until	,
然后	他们	会	有	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	和	忘记	它	直到	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

然后他们会玩捉迷藏，把这件事忘得一干二净，直到突然间，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] ['wɪzdəm] [wʊd] [bɑːb] [ʌp] [ə'gen] .

the	question	of	the	Bramble	Bush	Man's	wisdom	would	bob	up	again	.
这	问题	的	这	荆棘	衬套	男人的	智慧	会	鲍勃	向上	再次	.

关于荆棘丛人智慧的问题又会再次浮现出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['blækberi] ['braɪər][ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ,

They	had	come	to	a	regular	forest	of	blackberry	briars	and	,	once	more	,
他们	有	来	到	一个	常规的	森林	的	黑莓	荆棘	和	,	一次	更多的	,

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

were	playing	hide	-	and	-	seek	.
是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	.

他们来到了一片常见的黑莓荆棘林，又一次玩起了捉迷藏。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Tommy	was	“	it	.	”	15
汤米	曾是	“	它	.	”	-

汤米就是“那个人”。15

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [hʌnt] .

He	had	borrowed	the	Guide	to	help	him	hunt	.
他	有	借来的	这	指导	到	帮助	他	打猎	.

他借了这本狩猎指南来帮助他打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['meri] ,

They	had	already	found	Mary	,
他们	有	已经	成立	玛丽	,

他们已经找到了玛丽。

[ænd; ənd] [mʌf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['træmplɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Muffs	could	hear	them	trampling	in	among	the	brambles	looking	for
和	耳罩	可以	听到	他们	践踏	在	之中	这	荆棘	寻找	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛夫斯能听到他们在荆棘丛中踩踏着寻找她的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bræmbli] [bʊʃ] [ænd; ənd] [plɔpt] [ə; eɪ] ['beri] [ɪn]

She	crouched	under	a	particularly	tall	and	brambly	bush	and	plopped	a	berry	in
她	蹲着	在下面	一个	特别	高的	和	荆棘	衬套	和	扑通一声	一个	浆果	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] ['kwaɪət] .

her	mouth	to	keep	herself	quiet	.
她	嘴	到	保持	她自己	安静的	.

她蹲在一丛特别高大且荆棘丛生的灌木下，往嘴里塞了一颗浆果，让自己安静下来。

“ [ɔːl] ['aʊts] [ɪn] [friː] !

“ All	out's	in	free	!
” 全部	出局	在	自由的	!

“全部出局都是免费的！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] .

” she	heard	them	calling	.
” 她	听到	他们	呼叫	.

她听到他们在喊叫。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

She	scrambled	to	her	feet	and	then	,	all	in	a	flash	,
她	打乱	到	她	脚	和	然后	,	全部	在	一个	闪光	,

她慌忙站起身，然后，就在一瞬间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

she	saw	something	sparkling	in	the	late	afternoon	sun	.
她	锯	某物	闪闪发光	在	这	晚的	下午	太阳	.

她在傍晚的阳光下看到有东西闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [laɪt] [dæns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bræmbl] [bʊʃɪz] .

It	made	little	flickers	of	light	dance	across	the	bramble	bushes	.
它	制成	小的	闪烁	的	光	舞蹈	穿过	这	荆棘	灌木丛	.

它在荆棘丛中投下闪烁的光点。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ['sʌmˌwənz] [aɪz] ?

Could	it	be	—	someone's	eyes	?
可以	它	是	—	某人的	眼睛	?

难道是——某人的眼睛?

[ðə; ðɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] ? -

The	Bramble	Bush	Man's	?	16
这	荆棘	衬套	男人的	?	-

荆棘丛人？16

[mʌf] [kɔːld] , “ ['meri] ! ['tɑːmi] !

Muffs	called	,	“	Mary	!	Tommy	!
耳罩	称为	,	“	玛丽	!	汤米	!

玛夫斯喊道：“玛丽！汤米！”

[kʌm] [hɪr] — [kwɪk] ! ! !

Come	here	—	QUICK	!	!	!
来	这里	—	快的	!	!	!

快过来！！！

” [ðeɪ] [keɪm] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

” They	came	,	pushing	through	the	brush	as	fast	as	they	could	and	then	they
” 他们	来了	,	推动	通过	这	刷子	作为	快速地	作为	他们	可以	和	然后	他们

[sɔː] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] .

saw	her	pointing	.
锯	她	指向	.

“他们冲了过来，尽可能快地穿过灌木丛，然后他们看到她指着什么。”

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][baʊ; boʊ] [luːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bræmbl] ,

There	,	with	one	bow	looped	over	a	bramble	,
那里	,	和	一	弓	循环	超过	一个	荆棘	,

那里，一只弓搭在荆棘上，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

were	the	oddest	looking	pair	of	spectacles	that	they	had	ever	seen	.
是	这	最奇怪的	寻找	一对	的	眼镜	那	他们	有	曾经	已见	.

那是他们见过的最奇特的一副眼镜。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] , ” [mɪs] ['mʌfɪt] ['stæməd] .

“	I	—	I	thought	they	were	eyes	at	first	,	”	Miss	Muffet	stammered	.
“	我	—	我	想法	他们	是	眼睛	在	第一的	,	”	错过	玛菲特	结结巴巴	.

“我……我一开始以为那是眼睛，”玛菲特小姐结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aɪz] , ” [sed] ['tɑːmi] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“	They	are	eyes	,	”	said	Tommy	solemnly	as	he	unhooked	the	bow	.
“	他们	是	眼睛	,	”	说	汤米	庄严地	作为	他	解开	这	弓	.

“那是眼睛，”汤米一边解开弓弦一边严肃地说。

“ [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn]

“	Great	Aunt	Charlotte	calls	her	glasses	eyes	and	maybe	the	Bramble	Bush	Man
“	伟大的	阿姨	夏洛特	呼叫	她	眼镜	眼睛	和	或许	这	荆棘	衬套	男人

[dʌz] [tuː] . ”

does	too	.	”
做	也	.	”

“夏洛特姑婆管她的眼镜叫‘眼睛’，也许荆棘丛人也这么叫她。”

“ [ðen] [huː'evər] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndrəs] [waɪz] , ” [mʌf] [sed] .

“	Then	whoever	puts	them	on	will	be	wondrous	wise	,	”	Muffs	said	.
“	然后	谁	放置	他们	在	将要	是	奇妙的	明智的	,	”	耳罩	说	.

“那么，凡是戴上它们的人，都会变得非常聪明，”穆夫斯说。

“ [lets] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] [ðen] , ” ['meri] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	put	them	on	the	Guide	then	,	”	Mary	suggested	.
“	我们来吧	放	他们	在	这	指导	然后	,	”	玛丽	建议	.

“那我们就把它们放到指南里吧，”玛丽建议道。

“ [ɪf] ['hiːz] ['wʌndrəs] [waɪz] [hiː; hi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]

“	If	he's	wondrous	wise	he	can	surely	show	us	the	way	to	the	Bramble	Bush
“	如果	他是	奇妙的	明智的	他	能	一定	展示	我们	这	方式	到	这	荆棘	衬套

['mænz] [haʊs] . ”

Man's	house	.	”
男人的	房子	.	”

“如果他真的智慧超群，他肯定能给我们指路去荆棘丛人的房子。”

“ [ɪf] ['hiːz] ['wʌndrəs] [waɪz] , ” [sed] ['tɑːmi] ,

“	If	he's	wondrous	wise	,	”	said	Tommy	,
“	如果	他是	奇妙的	明智的	,	”	说	汤米	,

“如果他智慧超群，”汤米说，

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ” -

“	then	he	is	the	Bramble	Bush	Man	and	it's	his	house	we're	looking	for	.	”	17	-
“	然后	他	是	这	荆棘	衬套	男人	和	它是	他的	房子	是	寻找	为了	.	”		-

“那么他就是荆棘丛人，我们要找的就是他的房子。”17

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɑːnd]

THE	MAGIC	WAND
这	魔法	魔杖

魔杖

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	were	so	many	things	to	be	discovered	along	the	trail	they	were
那里	是	所以	许多	事物	到	是	发现	沿着	这	踪迹	他们	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndrəs] [waɪz] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

following	that	the	children	thought	they	would	be	wondrous	wise	themselves	before	they
下列的	那	这	孩子们	想法	他们	会	是	奇妙的	明智的	他们自己	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reached	the	end	of	it	.
达到	这	结尾	的	它	.

孩子们沿着这条小路走，发现了很多东西，他们觉得在到达终点之前，自己也会变得非常有智慧。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .

The	greatest	discoverer	of	all	was	the	Guide	.
这	最	发现者	的	全部	曾是	这	指导	.

所有发现者中最伟大的是向导。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][twɪg] [noʊz][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ʌv; əv]

He	wore	the	Bramble	Bush	Man's	glasses	on	his	twig	nose	and	peered	out	of
他	穿着	这	荆棘	衬套	男人的	眼镜	在	他的	枝条	鼻子	和	窥视	出去	的

[ðə; ði] [θɪk] ['lensiz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ['stʌdiɪŋ] [mæps][ʌv; əv]

the	thick	lenses	for	all	the	world	like	a	college	professor	studying	maps	of
这	厚的	镜头	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	大学	教授	学习	地图	的

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他把荆棘丛林人的眼镜架在细长的鼻子上，透过厚厚的镜片向外凝视，活像个大学教授在研究奇异的地图。

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ['pleɪsɪz] .

undiscovered	places	.
未被发现的	地方	.

未被发现的地方。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['liːfi] [ɑːrmz][ænd; ənd] [mʌf] ['fɑːloʊd] ['iːgərli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	pointed	ahead	with	his	leafy	arms	and	Muffs	followed	eagerly	after	him	.
他	尖	前方	和	他的	绿叶	武器	和	耳罩	随后	急切地	后	他	.

他用树叶状的手臂指向前方，穆夫斯急切地跟在他身后。

['tɑːmi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][bʌt; bət] [mʌf] [ænd; ənd]

Tommy	still	insisted	that	the	Guide	was	the	Bramble	Bush	Man	but	Muffs	and
汤米	仍然	坚持	那	这	指导	曾是	这	荆棘	衬套	男人	但	耳罩	和

['meri] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .

Mary	had	set	their	hearts	on	finding	the	real	owner	of	the	glasses	.
玛丽	有	放	他们的	心	在	寻找	这	真实的	所有者	的	这	眼镜	.

汤米仍然坚持认为向导就是荆棘丛人，但穆夫斯和玛丽一心想找到眼镜的真正主人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ” ['meri] [sed] ['præktɪkli] ,

“	You	know	yourself	,	”	Mary	said	practically	,
“	你	知道	你自己	,	”	玛丽	说	几乎	,

“你自己心里清楚，”玛丽语气平淡地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] . ”

“	that	the	Guide	didn't	lose	the	glasses	and	so	they	couldn't	be	his	.	”
“	那	这	指导	没有	失去	这	眼镜	和	所以	他们	不能	是	他的	.	”

“导游并没有弄丢眼镜，所以眼镜不可能是他的。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .

“	Maybe	he	did	.
“	或许	他	做过	.

“也许他真的这么做了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [lɔːst] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [triː] . ”

Maybe	he	lost	them	when	he	was	still	a	tree	.	”
或许	他	丢失的	他们	什么时候	他	曾是	仍然	一个	树	.	”

也许他还是棵树的时候就把它们弄丢了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [mʌf] [sed] ,

“	If	he	could	talk	,	”	Muffs	said	,
“	如果	他	可以	讲话	,	”	耳罩	说	,

“如果他会说话的话，”穆夫斯说，

“ [aɪ] [maɪt] [bliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”

“	I	might	b'lieve	he	was	wondrous	wise	but	he	doesn't	say	a	word	.	”
“	我	可能	相信	他	曾是	奇妙的	明智的	但	他	不	说	一个	单词	.	”

“我或许相信他智慧非凡，但他却一句话也不说。”

“ [waɪz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [tɔːk] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] , “ [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Wise	people	don't	talk	,	”	declared	Tommy	,	“	unless	they	have	something	to	say	.
“	明智的	人们	不	讲话	,	”	声明	汤米	,	“	除非	他们	有	某物	到	说	.

“智者不说话，”汤米宣称，“除非他们有话要说。”

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] .

He's	pointing	.
他是	指向	.

他在指着什么。

['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɜːdz] [nest] [raɪt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

He's	pointing	to	that	bird's	nest	right	over	our	heads	.
他是	指向	到	那	鸟类	巢	正确的	超过	我们的	头部	.

他指着我们头顶上的那个鸟巢。

” [mʌf] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Muffs	had	never	seen	a	nest	with	eggs	in	it	.
”	耳罩	有	绝不	已见	一个	巢	和	鸡蛋	在	它	.

“玛夫斯从来没见过有蛋的鸟巢。”

[ðə; ði] [gaɪd] [hʊkt] [æn; ən] [ɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [brəntʃ] [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

The	Guide	hooked	an	arm	over	the	branch	and	bent	it	to	show	her	the
这	指导	钩子	一个	手臂	超过	这	分支	和	弯曲	它	到	展示	她	这

[egz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beɪbi] [bɜːrdz] [ɪn'sted] .

eggs	but	she	saw	baby	birds	instead	.
鸡蛋	但	她	锯	婴儿	鸟类	反而	.

导游将一只胳膊搭在树枝上，弯曲树枝想给她看鸟蛋，但她看到的却是雏鸟。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Five	of	them	!
五	的	他们	!

五个！

[ænd; ənd] [ɔːl] five18

And	all	five18
和	全部	five18

以及所有五18

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪlz] ['oʊpən] [laɪk] [kʌps] .

had	their	bills	open	like	cups	.
有	他们的	账单	打开	喜欢	杯子	.

他们的账单像杯子一样摊开着。

[baɪ] ['stændɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

By	standing	right	back	of	the	Guide	she	could	see	them	through	his	glasses	.
经过	常设	正确的	后退	的	这	指导	她	可以	看	他们	通过	他的	眼镜	.

她站在导游身后，透过他的眼镜就能看到他们。

“ [its] ['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	It's	magic	,	”	she	cried	.
”	它是	魔法	,	”	她	哭	.

“太神奇了！”她惊呼道。

“ [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['beɪbi]['drægənz] .

“	The	birds	have	turned	into	baby	dragons	.
”	这	鸟类	有	转向	进入	婴儿	龙	.

“这些鸟都变成了小龙。”

” ['tɑːmi] [lʊkt] [tuː] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [θruː]

”	Tommy	looked	too	and	,	sure	enough	,	everything	was	twice	as	big	through
”	汤米	看起来	也	和	,	当然	足够的	,	一切	曾是	两次	作为	大的	通过

[ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	glasses	.
这	眼镜	.

“汤米也看了看，果然，透过眼镜看，一切都显得大了两倍。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	caught	a	small	worm	and	held	it	in	his	fingers	.
他	捕捉	一个	小的	蠕虫	和	握住	它	在	他的	手指	.

他捉到一条小虫子，把它握在手指间。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [sneɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beɪbi]['drægənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	a	snake	for	you	,	baby	dragons	,	”	he	said	.
”	这里是	一个	蛇	为了	你	,	婴儿	龙	,	”	他	说	.

“给你们这些小龙们一条蛇，”他说。

[mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [fed] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

Muffs	and	Mary	fed	them	crumbs	of	bread	and	cookies	.
耳罩	和	玛丽	美联储	他们	面包屑	的	面包	和	曲奇饼	.

玛夫斯和玛丽喂它们吃面包屑和饼干屑。

[suːn] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [bɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [faɪv] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər]

Soon	all	five	of	the	funny	bills	were	closed	and	five	pair	of	eyes	were
很快	全部	五	的	这	有趣的	账单	是	关闭	和	五	一对	的	眼睛	是

['blɪŋkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

blinking	off	to	sleep	.
眨眼	离开	到	睡觉	.

很快，这五张滑稽的钞票都合上了，五双眼睛也眨着眼睛进入了梦乡。

['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər] .

Shadows	grew	longer	.
阴影	生长	更长	.

影子变长了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

The	children	hurried	a	little	faster	and	forgot	to	look	through	the	glasses	.
这	孩子们	慌忙	一个	小的	快点	和	忘了	到	看	通过	这	眼镜	.

孩子们走得更快了，忘记透过眼镜看东西了。

“ [maɪ] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] !

“	My	,	it's	a	long	trail	!
”	我的	,	它是	一个	长的	踪迹	!

“哎呀，这条路真长啊！”

" [mʌf] [said] ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['hʌriŋ] .
" **Muffs sighed after an hour or so of hurrying .**
" 耳罩 叹了口气 后 一个 小时 或者 所以 的 匆忙 .

"忙碌了一个小时左右后，穆夫斯叹了口气。"

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" **Seems as if it must go to the ends of the earth . "**
" 似乎 作为 如果 它 必须 去 到 这 结束 的 这 地球 . "

"似乎要跑到天涯海角去。"

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] , " [sed] ['meri] .
" **The earth is round , " said Mary .**
" 这 地球 是 圆形的 , " 说 玛丽 .

"地球是圆的，"玛丽说。

" [raʊnd] [θɪŋz] ['hævnt] ['eni] ['ɛndz] . "
" **Round things haven't any ends . "**
" 圆形的 事物 还没有 任何 结束 . "

"圆的东西没有尽头。"

" [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ? " [æskt] [mʌf] , [dɪs'meɪd] .
" **Then there isn't any such place ? " asked Muffs , dismayed .**
" 然后 那里 不是 任何 这样的 地方 ? " 问 耳罩 , 沮丧 .

"难道根本没有这样的地方吗？"穆夫斯失望地问道。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]
But Tommy pointed through the trees to where the earth and sky seemed to
但 汤米 尖 通过 这 树木 到 在哪里 这 地球 和 天空 似乎 到
[miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
meet each other .
见面 每个 其他 .

但汤米指着树林间，天地似乎交汇的地方。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **That looks like the end of the earth , " he declared .**
" 那 看起来 喜欢 这 结尾 的 这 地球 , " 他 声明 .

"那看起来像是世界的尽头，"他说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [wiːl] [get][ðer; ðər][baɪ] [naɪt] . "
" **If we just keep on following the trail we'll get there by night . "**
" 如果 我们 只是 保持 在 下列的 这 踪迹 出色地 得到 那里 经过 夜晚 . "

"如果我们沿着这条路一直走，晚上就能到达目的地。"

" [its] [naɪt] [naʊ] , " [sed] [mʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] .
" **It's night now , " said Muffs with a shiver as she leaned heavily on the Guide .**
" 它是 夜晚 现在 , " 说 耳罩 和 一个 颤抖 作为 她 倾斜 重度 在 这 指导 .

"现在是晚上了，"玛芙斯打了个寒颤，沉重地靠在向导身上说道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **I can't even see the trail through his glasses .**
" 我 不能 甚至 看 这 踪迹 通过 他的 眼镜 .

"我甚至透过他的眼镜都看不到脚印。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['tɑːmi] .
You take the lead , Tommy .
你 拿 这 带领 , 汤米 .

汤米，你来带头。

['meɪbi] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][treɪl] .
Maybe he'll show you the trail .
或许 地狱 展示 你 这 踪迹 .

或许他会带你走那条路。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" She handed him the Guide and for some time they walked on without a
" 她 递交 他 这 指导 和 为了 一些 时间 他们 步行 在 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

她把指南递给他，两人一言不发地走了好一会儿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The noise of their feet in the brush sounded louder now as if they were
这 噪音 的 他们的 脚 在 这 刷子 听起来 更大声 现在 作为 如果 他们 是
['weɪkɪŋ] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [sliːp] .
waking someone from sleep .
醒来 某人 从 睡觉 .

他们在灌木丛中行走的脚步声现在听起来更大了，仿佛吵醒了熟睡的人。

[bɜːrdz] [tʃɜːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [krɔːst] [ɪn]
Birds chirped at them from the trees and twice a woodchuck crossed in
鸟类 啁啾 在 他们 从 这 树木 和 两次 一个 土拨鼠 交叉 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

树上的鸟儿向他们鸣叫，两只土拨鼠从他们面前穿过。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -
He sat up like a dog and seemed to listen . 19
他 卫星 向上 喜欢 一个 狗 和 似乎 到 听 . -

他像狗一样坐了起来，似乎在听。19

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " ['tɑːmi] [sed] .
" He thinks we ought not to be here , " Tommy said .
" 他 思考 我们 应该 不是 到 是 这里 , " 汤米 说 .

“他认为我们不应该待在这里，”汤米说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" He wants us to go home . "
" 他 想要 我们 到 去 家 . "

“他想让我们回家。”

" [wel] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
" Well , aren't we going home ?
" 出色地 , 不是 我们 去 家 ?

“我们难道不回家吗？”

" ['meri] [æskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ]
But her little brother had stumbled over a log and was busy picking
但 她 小的 兄弟 有 踉跄 超过 一个 日志 和 曾是 忙碌的 挑选
[hɪm'self] [ʌp] .
himself up .
他自己 向上 .

但她的小弟弟被一根圆木绊倒了，正忙着爬起来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
Then he had to look for his whistle .
然后 他 有 到 看 为了 他的 哨 .

然后他不得不去找他的哨子。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [blæk] ['biːtl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

A	tiny	black	beetle	found	it	before	he	did	and	crawled	inside	.
一个	微小的	黑色的	甲虫	成立	它	前	他	做过	和	爬行	里面	.

一只黑色小甲虫比他先发现了它，并爬了进去。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði] [sʌn] .

Through	the	glasses	he	looked	like	some	giant	eclipsing	the	sun	.
通过	这	眼镜	他	看起来	喜欢	一些	巨大的	日食	这	太阳	.

透过眼镜，他看起来像个巨人，遮蔽了太阳。

['tɑːmi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] ['veri] [hɑːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Tommy	puffed	out	his	cheeks	and	blew	very	hard	,	trying	to	get	him	out	.
汤米	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	吹	非常	难的	,	尝试	到	得到	他	出去	.

汤米鼓起腮帮子，使劲吹气，想把他吹出来。

['meri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [edʒd] ['oʊvər][tuː; tə] [mʌf] .

Mary	saw	him	doing	it	and	edged	over	to	Muffs	.
玛丽	锯	他	正在做	它	和	边缘	超过	到	耳罩	.

玛丽看到他这样做，便悄悄地走到了穆夫斯身边。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	don't	believe	he	sees	the	trail	at	all	,	”	she	whispered	.
“	我	不	相信	他	看到	这	踪迹	在	全部	,	”	她	低声说道	.

“我不认为他能看到那条线索，”她低声说道。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [lɔːst] ? ”

“	Could	we	be	lost	?	”
“	可以	我们	是	丢失的	?	”

我们是不是迷路了?

“ [ðen] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . ”

“	Then	Tommy	could	blow	the	whistle	.	”
“	然后	汤米	可以	吹	这	哨	.	”

“那样汤米就可以吹哨了。”

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] , ” ['meri] [rɪ'tɜːrnd] .

“	He's	trying	to	,	but	it	won't	work	,	”	Mary	returned	.
“	他是	尝试	到	,	但	它	惯于	工作	,	”	玛丽	返回	.

“他想这么做，但行不通，”玛丽回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bloʊ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Even	if	it	did	blow	,	no	one	would	hear	it	way	off	here	in	the	woods	.
“	甚至	如果	它	做过	吹	,	不	一	会	听到	它	方式	离开	这里	在	这	树林	.

“即使它真的爆炸了，在这片树林里的人也听不到。”

” [mʌf] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	Muffs	had	not	thought	of	that	.
”	耳罩	有	不是	想法	的	那	.

“穆夫斯没想到这一点。”

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] ['hwislz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [pə'liːsmən] [tuː; tə]

In	New	York	people	heard	whistles	and	there	were	always	kind	policemen	to
在	新的	约克	人们	听到	哨声	和	那里	是	总是	种类	警察	到

[teɪk] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

take	lost	children	home	.
拿	丢失的	孩子们	家	.

在纽约，人们会听到哨声，而且总会有好心的警察把走失的孩子送回家。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gaɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl]
Here they had nothing except the wooden Guide and his head was too small
这里 他们 有 没有什么 除了 这 木制的 指导 和 他的 头 曾是 也 小的
[tuː; tə][hoʊld] ['meni] [breɪnz] .
to hold many brains .
到 抓住 许多 大脑 .

这里他们除了木制向导之外什么也没有，而且他的头太小，容不下多少大脑。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [naʊ] [bʌt; bət] ['tɑːmi] .
No one believed in his wisdom now but Tommy .
不 一 相信 在 他的 智慧 现在 但 汤米 .

现在除了汤米，没人相信他的智慧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði]
He was holding him close to his face and peering anxiously through the
他 曾是 保持 他 关闭 到 他的 脸 和 窥视 焦虑地 通过 这
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他把眼镜贴近脸庞，焦急地透过眼镜向外张望。

“ ['tɑːmi] !
“ Tommy !
” 汤米 !

“汤米！”

” [mʌf] [kɔːld] .
” Muffs called .
” 耳罩 称为 .

“Muffs 打电话来了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðoʊz] ['glæsɪz] ? ”
“ Can you really see the trail through those glasses ? ”
” 能 你 真的 看 这 踪迹 通过 那些 眼镜 ? ”

“你真的能透过那副眼镜看到那条轨迹吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk]
“ I can see it through the glasses , ” he called back , “ but when I look
” 我 能 看 它 通过 这 眼镜 , ” 他 称为 后退 , “ 但 什么时候 我 看
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我透过眼镜能看到，”他回应道，“但当我再看的时候，

[its] [gɔːn] . ”
it's gone . ”
它是 已消失 . ”

它没了。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !
“ Then we are lost !
” 然后 我们 是 丢失的 !

“那我们就完了！”

” ['meri] [kraɪd] .
” Mary cried .
” 玛丽 哭 .

玛丽哭了。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !

“我就知道！

['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Tommy	**had**	**no**	**right**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**.**
汤米	有	不	正确的	到	拿	这	带领	.

汤米没有资格当队长。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**And**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	和	她	开始	到	哭	.

“然后她开始哭泣。”

[mʌf] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .

Muffs	**felt**	**like**	**crying**	**,**	**too**	**.**
耳罩	毛毡	喜欢	哭泣	,	也	.

玛夫斯也感觉想哭。

[naɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Night	**made**	**her**	**think**	**of**	**her**	**own**	**little**	**bed**	**back**	**in**	**the**	**studio**	**.**
夜晚	制成	她	思考	的	她	自己的	小的	床	后退	在	这	工作室	.

夜幕降临，她想起了自己在工作室里的小床。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] .

Her	**mother**	**was**	**always**	**there**	**,**	**just**	**outside**	**the**	**screen**	**.**
她	母亲	曾是	总是	那里	,	只是	外部	这	屏幕	.

她的母亲一直都在那里，就在屏幕之外。

[mʌf] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

Muffs	**had**	**only**	**to**	**peep**	**through**	**a**	**crack**	**to**	**see**	**her**	**working**	**away**	**at**
耳罩	有	仅有的	到	窥视	通过	一个	裂缝	到	看	她	在职的	离开	在

[hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .

her	**painting**	**.**
她	绘画	.

玛夫斯只需从缝隙里偷看一眼，就能看到她正在埋头作画。

[pər'hæps] it20

Perhaps	**it20**
也许	it20

或许是20

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʊdz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]

would	**be**	**a**	**painted**	**woods**	**as**	**green**	**as**	**the**	**one**	**they**	**had**	**just**	**passed**
会	是	一个	绘	树林	作为	绿色的	作为	这	一	他们	有	只是	通过了

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

将会是一片像他们刚才穿过的那片森林一样翠绿的彩绘树林，

[ɔːr][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [puːl]

or	**a**	**sky**	**as**	**bright**	**as**	**their**	**sky**	**had**	**been**	**before**	**the**	**sun**	**sank**	**in**	**a**	**pool**
或者	一个	天空	作为	明亮的	作为	他们的	天空	有	到过	前	这	太阳	沉没	在	一个	水池

[ʌv; əv] [red] [klaʊdz] .

of	**red**	**clouds**	**.**
的	红色的	云	.

或者天空像太阳落入红色云层之前那样明亮。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**thought**	**of**	**all**	**this**	**and**	**then**	**remembered**	**that**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**
她	想法	的	全部	这	和	然后	记得	那	,	为了	这	第一的	时间	在	她

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

她想到这一切，然后突然想起，这是她生命中第一次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [kɪs] .

she	would	have	to	go	to	sleep	without	her	mother's	kiss	.
她	会	有	到	去	到	睡觉	没有	她	母亲的	吻	.

她将不得不在没有母亲亲吻的情况下入睡。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [skriːn] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [bed] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

There	would	be	no	green	and	gold	screen	,	no	little	bed	,	not	even	a	blanket	.
那里	会	是	不	绿色的	和	金子	屏幕	,	不	小的	床	,	不是	甚至	一个	毯子	.

. .

: :

. .

不会有绿金相间的屏风，不会有小床，甚至连毯子都没有……

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ɪn] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	I	s'pose	we'll	have	to	cover	up	in	leaves	like	the	babes	in	the	woods	,
“	我	假设	出色地	有	到	覆盖	向上	在	树叶	喜欢	这	宝贝们	在	这	树林	,

“我想我们得像森林里的婴儿一样，用树叶把自己盖起来。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][lɪp] ['tremblɪŋ] .

”	she	said	,	her	lip	trembling	.
”	她	说	,	她	唇	发抖	.

“她说，”她嘴唇颤抖着说道。

['meri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mary	did	not	answer	.
玛丽	做过	不是	回答	.

玛丽没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði][læst] [red] [klaʊd]

She	stood	watching	the	trees	grow	darker	and	darker	as	the	last	red	cloud
她	站立	观看	这	树木	生长	较暗	和	较暗	作为	这	最后的	红色的	云

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] .

was	swallowed	up	by	the	hill	.
曾是	吞咽	向上	经过	这	爬坡道	.

她站在那里，看着树木越来越黑，最后一朵红云被山丘吞没。

['tɑːmi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] .

Tommy	headed	for	the	valley	.
汤米	标题	为了	这	谷	.

汤米向山谷走去。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .

“	We're	bound	to	come	out	somewhere	,	”	he	said	hopefully	.
“	是	边界	到	来	出去	某处	,	”	他	说	希望	.

“我们总有一天会找到出路的，”他满怀希望地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ” ['meri] ['sɒbd] .

“	We	are	not	,	”	Mary	sobbed	.
“	我们	是	不是	,	”	玛丽	啜泣	.

“我们不是，”玛丽抽泣着说。

“ [lɔːst] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] . ”

“	Lost	people	just	keep	going	'	round	and	'	round	in	circles	.	”
“	丢失的	人们	只是	保持	去	-	圆形的	和	-	圆形的	在	界	.	”

“迷路的人只会不停地原地打转。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑːnt] [lɔːst] , ” ['tɑːmi] [dɪ'klerd] .

“	Then	we	aren't	lost	,	”	Tommy	declared	.
“	然后	我们	不是	丢失的	,	”	汤米	声明	.

“那我们还没迷路呢。”汤米说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd]

“	We	haven't	passed	the	same	thing	once	and	we've	had	a	Guide	to	lead
”	我们	还没有	通过了	这	相同的	事物	一次	和	我们已经	有	一个	指导	到	带领

[ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

us	all	the	way	.
我们	全部	这	方式	.

“我们从未走过同样的路，而且一直有向导带领我们前进。”

” [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] ['mʌfɪn] -

”	Too	tired	to	argue	,	Mary	nodded	and	her	hand	tightened	on	Muffins	'
”	也	疲劳的	到	争论	,	玛丽	点头	和	她	手	收紧	在	松饼	-

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

玛丽累得无力争辩，她点了点头，手也更紧地抓着玛芬的胳膊。

[ðə; ði] [er] [felt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

The	air	felt	chilly	and	a	wind	was	whistling	overhead	in	the	branches	.
这	空气	毛毡	寒冷	和	一个	风	曾是	吹口哨	开销	在	这	分支	.

空气有些凉意，风在树枝间呼啸而过。

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['tɑːmiːz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪts] [uː] - [uː] !

Louder	than	Tommy's	whistle	sounded	its	ooo	-	ooo	!
更大声	比	汤米的	哨	听起来	它是	哦哦	-	哦哦	!

比汤米的哨声还响亮，它发出“呜呜呜”的声音！

['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] !

Louder	than	their	voices	when	they	called	!
更大声	比	他们的	声音	什么时候	他们	称为	!

比他们喊叫时的声音还要大！

[dɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌʧ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [mʌf] ['wʌndɚd] .

Did	the	wind	always	make	such	a	noise	,	Muffs	wondered	.
做过	这	风	总是	制作	这样的	一个	噪音	,	耳罩	想知道	.

“风总是会发出这样的声音吗？”玛夫斯心想。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stɑːr] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ?

Was	that	a	light	ahead	of	them	or	only	a	star	showing	through	the	trees	?
曾是	那	一个	光	前方	的	他们	或者	仅有的	一个	星星	显示	通过	这	树木	?

那是前方的光亮，还是透过树梢看到的星星？

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

All	at	once	Tommy	gave	a	shout	and	pointed	.
全部	在	一次	汤米	给予	一个	喊	和	尖	.

汤米突然大喊一声，指着前方。

“ [ə; eɪ] [haʊs] !

“	A	house	!
”	一个	房子	!

“一栋房子！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] !

”	It	was	indeed	!
”	它	曾是	的确	!

“确实如此！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

And	the	queerest	little	house	that	ever	was	.
和	这	最酷儿的	小的	房子	那	曾经	曾是	.

还有那间极其古怪的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	had	no	door	and	the	roof	sloped	nearly	to	the	ground	.
它	有	不	门	和	这	屋顶	倾斜的	几乎	到	这	地面	.

它没有门，屋顶几乎倾斜到地面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] been21

None	of	them	had	seen	it	before	although	it	must	have	been21
没有任何	的	他们	有	已见	它	前	虽然	它	必须	有	been21

他们之前都没见过，尽管它肯定已经存在了21年。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ə; eɪ] [haʊs] ['kudnt] [muːv] .

A	house	couldn't	move	.
一个	房子	不能	移动	.

房子动不了了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [baɪ]['mædʒɪk] .

And	yet	this	house	seemed	to	have	appeared	by	magic	.
和	然而	这	房子	似乎	到	有	出现	经过	魔法	.

然而，这栋房子仿佛凭空出现一般。

“ ['meɪbi] [its] ['groʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iznt] [ɔːl] [ʌp] [jet] ,

“	Maybe	it's	growing	up	out	of	the	ground	and	isn't	all	up	yet	,
”	或许	它是	生长	向上	出去	的	这	地面	和	不是	全部	向上	然而	,

“也许它还在从地里冒出来，还没有完全长成。”

” [mʌf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	Muffs	said	in	a	whisper	.
”	耳罩	说	在	一个	耳语	.

“穆夫斯低声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” ['tɑːmi] [ə'griːd] , “

“	It	looks	that	way	,	”	Tommy	agreed	,	“
”	它	看起来	那	方式	,	”	汤米	同意	,	“

“看起来确实如此，”汤米同意道，“

- ['speʃəli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

'	specially	the	window	.	”
-	特别	这	窗户	.	”

“尤其是那扇窗户。”

“ [its] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

“	It's	the	Bramble	Bush	Man's	house	!	”	exclaimed	Mary	.
”	它是	这	荆棘	衬套	男人的	房子	!	”	惊呼	玛丽	.

“那是荆棘丛人的房子！”玛丽惊呼道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] - [ænd; ənd] - ['truːli] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ? ”

“	Didn't	I	tell	you	there	could	be	a	really	-	and	-	truly	Bramble	Bush	Man	?	”
”	没有	我	告诉	你	那里	可以	是	一个	真的	-	和	-	真的	荆棘	衬套	男人	?	”

我不是跟你说过，真的可能有真正的荆棘丛林人吗?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	didn't	believe	it	yourself	when	you	said	it	.	”
”	你	没有	相信	它	你自己	什么时候	你	说	它	.	”

“你自己说这话的时候，都不相信自己说的话。”

“ [wel] , [naʊ] [aɪ][duː] ,

“	Well	,	now	I	do	,
”	出色地	,	现在	我	做	,

“嗯，现在我知道了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]

" she answered and turned again to look at the house that couldn't be a

" 她 回答 和 转向 再次 到 看 在 这 房子 那 不能 是 一个

[haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

house at all .

房子 在 全部 .

她回答道，然后再次转身看向那栋根本不像房子的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It kept right on growing out of the ground as they walked toward it .

它 保留 正确的 在 生长 出去 的 这 地面 作为 他们 步行 朝向 它 .

他们朝它走去的时候，它还在不断地从地里长出来。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Now they could see all of the window .

现在 他们 可以 看 全部 的 这 窗户 .

现在他们可以看到整扇窗户了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [wɔːk] [went] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

A long , narrow walk went up to and right through it .

一个 长的 , 狭窄的 走 去 向上 到 和 正确的 通过 它 .

一条狭长的小路一直延伸到它上面，并穿过它。

['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

Certainly nobody on earth except the Bramble Bush Man would live in a house

当然 无人 在 地球 除了 这 荆棘 衬套 男人 会 居住 在 一个 房子

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] .

without a door .

没有 一个 门 .

除了荆棘丛林人之外，地球上肯定没有人会住在没有门的房子里。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] , " [sed] [mʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" He might be a burglar , " said Muffs in a whisper .

" 他 可能 是 一个 窃贼 , " 说 耳罩 在 一个 耳语 .

"他可能是个窃贼，"穆夫斯低声说道。

" [ðen] ['hiːd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪn] ['wɪndoʊz] .

" Then he'd be used to going in windows .

" 然后 他会 是 用过的 到 去 在 视窗 .

"那样他就会习惯从窗户进去了。"

" ['meri] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [bʌt; bət] ['tɑːmi] [stɪl]

" Mary thought he was either a giant or a college professor but Tommy still

" 玛丽 想法 他 曾是 任何一个 一个 巨大的 或者 一个 大学 教授 但 汤米 仍然

[ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .

insisted he was the Guide .

坚持 他 曾是 这 指导 .

"玛丽觉得他要么是个巨人，要么是个大学教授，但汤米仍然坚持说他是向导。"

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

Whatever he was , they were curious and kept on .

任何 他 曾是 , 他们 是 好奇的 和 保留 在 .

无论他是什么，他们都感到好奇，并继续追问。

[ɪf] [ðeɪ] [pɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

If they paused it was only to wonder something else and soon all three of

如果 他们 暂停 它 曾是 仅有的 到 想知道 某物 别的 和 很快 全部 三 的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plæŋk] .

them were walking along the plank .

他们 是 步行 沿着 这 板 .

如果他们停下来，那也只是为了思考其他事情，很快他们三个就都走上了木板。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [sɔː]

It	tilted	this	way	and	that	and	felt	something	like	standing	up	on	a	see	-	saw
它	斜	这	方式	和	那	和	毛毡	某物	喜欢	常设	向上	在	一个	看	-	锯

.

:

.

它左右倾斜，感觉就像站在跷跷板上一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌhæf'weɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

They	found	the	window	halfway	open	and	it	was	easy	to	crawl	through	.
他们	成立	这	窗户	半	打开	和	它	曾是	简单的	到	爬行	通过	.

他们发现窗户半开着，很容易就能爬进去。

['meri] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Mary	went	first	and	Muffs	and	Tommy	followed	her	.
玛丽	去	第一的	和	耳罩	和	汤米	随后	她	.

玛丽先走，穆夫斯和汤米跟在她后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gaɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	were	dragging	the	poor	Guide	after	them	.
他们	是	拖拽	这	贫穷的	指导	后	他们	.

他们拖着可怜的向导跟在后面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['proʊtest][æz; əz][hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

He	made	a	scraping	sound	of	protest	as	he	slid	over	the	window	sill	.
他	制成	一个	刮擦	声音	的	反对	作为	他	滑行	超过	这	窗户	窗台	.

他滑过窗台时发出了一声刺耳的抗议声。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	do	it	!
”	不	做	它	!

“别这么做！”

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	do	it	!
不	做	它	!

别这么做！

” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

”	he	kept	repeating	but	he	had	been	silent	all	afternoon	so	now	the	children
”	他	保留	重复	但	他	有	到过	沉默的	全部	下午	所以	现在	这	孩子们

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . -

wouldn't	listen	.	22
不会	听	.	-

他不停地重复着，但他整个下午都沉默不语，所以孩子们现在都不听了。22

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

The	first	thing	they	saw	was	three	other	children	scrambling	into	another	window	on
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	三	其他	孩子们	争抢	进入	其他	窗户	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	opposite	side	of	the	room	.
这	对面的	边	的	这	房间	.

他们首先看到的是另外三个孩子从房间另一侧的窗户爬了进去。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

They	started	walking	.
他们	开始	步行	.

他们开始步行。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

So	did	the	other	children	.
所以	做过	这	其他	孩子们	.

其他孩子也一样。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [tuː] .

They	stopped	and	the	other	children	stopped	too	.
他们	停止	和	这	其他	孩子们	停止	也	.

他们停了下来，其他孩子也跟着停了下来。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gaɪd] [boʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [gaɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	wooden	Guide	bowed	to	another	wooden	Guide	and	suddenly	everybody
这	木制的	指导	鞠躬	到	其他	木制的	指导	和	突然	大家

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

began	to	giggle	.
开始	到	傻笑	.

一个木头向导向另一个木头向导鞠了一躬，突然大家都笑了起来。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][juː 'es] , ” [sed] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

“	Why	,	it's	only	us	,	”	said	Mary	when	she	had	stopped	herself	from	laughing	.
“	为什么	,	它是	仅有的	我们	,	”	说	玛丽	什么时候	她	有	停止	她自己	从	笑	.

“哎呀，就我们俩啊，”玛丽忍住笑说。

“ [ðen] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . ”

“	Then	,	”	said	Tommy	,	“	it	must	be	a	giant's	looking	-	glass	.	”
“	然后	,	”	说	汤米	,	“	它	必须	是	一个	巨人的	寻找	-	玻璃	.	”

“那么，”汤米说，“那一定是巨人的镜子。”

“ [uː] ! ” [skwiːld] [mʌf] .

“	Oooo	!	”	squealed	Muffs	.
“	哦哦哦	!	”	尖叫	耳罩	.

“哇哦！”玛夫斯尖叫道。

“ [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

“	The	Bramble	Bush	Man	must	be	a	giant	.
“	这	荆棘	衬套	男人	必须	是	一个	巨大的	.

“荆棘丛人一定是个巨人。”

['hiːl] [kʊk] [juː 'es][ænd; ənd] [iːt] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː 'es] [hɪr] !

He'll	cook	us	and	eat	us	if	he	finds	us	here	!
地狱	厨师	我们	和	吃	我们	如果	他	发现	我们	这里	!

如果他在这里发现我们，他会把我们煮了吃掉！

” ['meri] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Mary	looked	hard	at	her	.
”	玛丽	看起来	难的	在	她	.

玛丽狠狠地打量着她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪriəsli] ,

“	Do	you	think	,	”	she	asked	seriously	,
“	做	你	思考	,	”	她	问	严重地	,

“你觉得，”她严肃地问道，

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? ”

“	that	a	wondrous	wise	man	would	cook	and	eat	little	children	?	”
“	那	一个	奇妙的	明智的	男人	会	厨师	和	吃	小的	孩子们	?	”

“一位博学睿智的人竟然会烹食幼童？”

“ ['hiːd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , ” ['tɑːmi] ['ædɪd] , “ ['ɔːlmoʊst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['dædi] .

“	He'd	be	very	kind	,	”	Tommy	added	,	“	almost	as	kind	as	Daddy	.
“	他会	是	非常	种类	,	”	汤米	额外	,	“	几乎	作为	种类	作为	爸爸	.

“他会非常和蔼，”汤米补充道，“几乎和爸爸一样和蔼。”

['hiːd] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [dʒʌst] [laɪk] ['dædi] [lets] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

He'd	let	us	play	with	the	things	in	this	room	just	like	Daddy	lets	us	play	with
他会	让	我们	玩	和	这	事物	在	这	房间	只是	喜欢	爸爸	让我们	我们	玩	和

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] . ”

his	tools	in	the	carpenter	shop	.	”
他的	工具	在	这	木匠	店铺	.	”

他会让我们玩这个房间里的东西，就像爸爸让我们玩木工车间里的工具一样。

“ [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] ? ” [æskt] [mʌf] .

“	Would	he	really	?	”	asked	Muffs	.
“	会	他	真的	?	”	问	耳罩	.

“他真的会吗？”穆夫斯问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wʌz; wəz]

And	then	,	all	at	once	,	she	knew	perfectly	well	that	the	Bramble	Bush	Man	was
和	然后	,	全部	在	一次	,	她	知道	完美	出色地	那	这	荆棘	衬套	男人	曾是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

然后，她突然间就完全明白，荆棘丛人是个好人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

For	there	,	on	a	long	table	,
为了	那里	,	在	一个	长的	桌子	,

因为在那里，在一张长桌上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] ['waɪər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]

was	a	delicate	cage	of	gold	wire	and	in	it	a	little	white	rabbit	was
曾是	一个	精美的	笼	的	金子	金属丝	和	在	它	一个	小的	白色的	兔子	曾是

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [noʊz] .

hopping	about	and	twitching	his	funny	nose	.
跳跃	关于	和	抽搐	他的	有趣的	鼻子	.

那是一个精致的金丝笼子，里面一只小白兔蹦蹦跳跳，滑稽的鼻子不停地抽动。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [mæn] [wʊd] ['trʌb(ə)l]

He	looked	well	cared	for	and	nobody	but	a	very	kind	man	would	trouble
他	看起来	出色地	关心	为了	和	无人	但	一个	非常	种类	男人	会	麻烦

[hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

himself	to	take	good	care	of	a	rabbit	.
他自己	到	拿	好的	关心	的	一个	兔子	.

它看起来得到了很好的照顾，除了非常善良的人之外，没有人会费心费力地好好照顾一只兔子。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] ,

Other	things	were	on	the	table	too	,
其他	事物	是	在	这	桌子	也	,

还有其他一些方案也在考虑之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

[θɪŋz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ;

things	so	strange	that	only	a	wondrous	wise	man	would	know	how	to	use	them	;
事物	所以	奇怪的	那	仅有的	一个	奇妙的	明智的	男人	会	知道	如何	到	使用	他们	;

如此奇特的事物，只有博学多识的智者才能懂得如何使用；

[rɪŋz] [ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz][bɪg] [ɪ'nʌf]

rings	and	hoops	and	balls	and	bottles	and	a	deck	of	cards	big	enough
戒指	和	篮球	和	球	和	瓶子	和	一个	甲板	的	牌	大的	足够的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

for	a	giant	to	play	with	.
为了	一个	巨大的	到	玩	和	.

圆环、圆环、球、瓶子，还有一副大到巨人都能玩的扑克牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [soʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli]

They	were	all	reflected	in	the	mirror	so	that	,	for	every	one	,	there	were	really
他们	是	全部	反映	在	这	镜子	所以	那	,	为了	每一个	一	,	那里	是	真的

[tu:] ,

two	,
二	,

他们都被映照在镜子里，所以每个人实际上都有两个镜像。

[bʌt; bət] [mʌf] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['ræbɪt] .

but	Muffs	could	see	only	the	rabbit	.
但	耳罩	可以	看	仅有的	这	兔子	.

但玛夫斯只能看到兔子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt]

She	had	forgotten	the	Guide	who	lay	there	beside	the	cage	with	his	tall	hat
她	有	被遗忘的	这	指导	WHO	躺	那里	旁	这	笼	和	他的	高的	帽子

[ə'skju:] .

askew	.
歪斜	.

她忘记了躺在笼子旁边的向导，他高高的帽子歪斜着。

['meri] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] had23

Mary	and	Tommy	had23
玛丽	和	汤米	had23

玛丽和汤米有23个孩子

[fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] [tu:] .

forgotten	him	too	.
被遗忘的	他	也	.

我也把他忘了。

[ðeɪ] [poʊkt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['velvəti] [noʊz] [ænd; ənd]

They	poked	their	fingers	through	the	cage	to	feel	the	rabbit's	velvety	nose	and
他们	戳	他们的	手指	通过	这	笼	到	感觉	这	兔子的	天鹅绒般的	鼻子	和

[ðen] ['tɑ:mi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðæt] [ɪn] [tu:] .

then	Tommy	found	an	odd	-	looking	stick	and	poked	that	in	too	.
然后	汤米	成立	一个	奇怪的	-	寻找	戳	和	戳	那	在	也	.

他们把手指伸进笼子里，摸了摸兔子毛茸茸的鼻子，然后汤米找到一根奇形怪状的棍子，也把它伸了进去。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] , ['evər][fər'gɑːt]

What **happened** **then** **was** **so** **surprising** **that** **none** **of** **the** **children** **ever** **,** **ever** **forgot**

什么 发生 然后 曾是 所以 奇怪 那 没有任何 的 这 孩子们 曾经 , 曾经 忘了

[ˌaɪ 'tiː] .

it **.**

它 .

当时发生的事情太出乎意料了，孩子们有的甚至永远都忘不了。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [wʌn] [liːp] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The **Guide** **gave** **one** **leap** **,** **all** **by** **himself** **,** **and** **then** **clattered** **to** **the** **floor** **,**

这 指导 给予 一 飞跃 , 全部 经过 他自己 , 和 然后 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 ,

向导独自一人纵身一跃，然后重重地摔在了地上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['glæsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving **his** **hat** **and** **glasses** **behind** **him** **.**

离开 他的 帽子 和 眼镜 在后面 他 .

他把帽子和眼镜都留在了身后。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['klætərd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A **small** **,** **flat** **piece** **of** **metal** **clattered** **after** **him** **and** **knocked** **off** **one** **of** **his**

一个 小的 , 平坦的 片 的 金属 咔嗒咔嗒地 后 他 和 敲门 离开 一 的 他的

[ɑːrmz] .

arms **.**

武器 .

一小块扁平的金属碎片在他身后哐当一声落下，打掉了他的一条胳膊。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] .

Then **he** **lay** **still** **and** **turned** **quietly** **back** **into** **a** **stick** **.**

然后 他 躺 仍然 和 转向 悄悄 后退 进入 一个 戳 .

然后他静静地躺着，悄无声息地变回了一根棍子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The **children** **were** **so** **busy** **watching** **him** **that** **,** **for** **a** **minute** **,**

这 孩子们 是 所以 忙碌的 观看 他 那 , 为了 一个 分钟 ,

孩子们都专心致志地看着他，以至于有一分钟.....

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ,

they **didn't** **look** **at** **the** **table** **but** **,** **when** **they** **did** **look** **,**

他们 没有 看 在 这 桌子 但 , 什么时候 他们 做过 看 ,

他们没看桌子，但当他们看向桌子时，

[bəuθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

both **the** **rabbit** **and** **the** **cage** **were** **gone** **.**

两个都 这 兔子 和 这 笼 是 已消失 .

兔子和笼子都不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

They **were** **gone** **!**

他们 是 已消失 !

他们不见了！

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They **weren't** **anywhere** **on** **the** **table** **.**

他们 不是 任何地方 在 这 桌子 .

它们根本不在桌子上。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They **weren't** **on** **the** **floor** **.**

他们 不是 在 这 地面 .

他们当时不在地板上。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [ˈmænz][bɪg] [ˈmɪrər] .
They **weren't** **reflected** **in** **the** **Bramble** **Bush** **Man's** **big** **mirror** **.**
他们 不是 反映 在 这 荆棘 衬套 男人的 大的 镜子 .

他们没有出现在荆棘丛林人的大镜子里。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [wəːnt, weənt] [ˈeniwer] !
They **simply** **weren't** **anywhere** **!**
他们 简单地 不是 任何地方 !

他们根本不在那里！

“ [dʒiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] ,
“ **Gee** **!** **”** **exclaimed** **Tommy** **,**
” 吉 ! ” 惊呼 汤米 ,

“哇！”汤米惊呼道。

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
looking **first** **at** **the** **stick** **in** **his** **hand** **and** **then** **at** **the** **stick** **in** **the** **mirror** **.**
寻找 第一的 在 这 戳 在 他的 手 和 然后 在 这 戳 在 这 镜子 .

他先看了看手里的拐杖，然后又看了看镜子里的拐杖。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] ! ” [əˈgen] .
After **a** **little** **while** **he** **said** **,** **“** **Gee** **!** **”** **again** **.**
后 一个 小的 尽管 他 说 , “ 吉 ! ” 再次 .

过了一会儿，他又说了声“哎呀！”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] .
It **was** **all** **he** **could** **say** **.**
它 曾是 全部 他 可以 说 .

他只能说出这些话。

[ˈmeri] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌf] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Mary **couldn't** **say** **anything** **but** **Muffs** **found** **herself** **talking** **all** **at** **once** **as** **if** **she**
玛丽 不能 说 任何事物 但 耳罩 成立 她自己 说 全部 在 一次 作为 如果 她
[wʊd] [ˈnevər] [stɑːp] .
would **never** **stop** **.**
会 绝不 停止 .

玛丽一句话也说不出来，但穆夫斯却滔滔不绝地说个不停，仿佛永远也停不下来。

“ [its] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd] !
“ **It's** **a** **magic** **wand** **!**
” 它是 一个 魔法 魔杖 !

“这是一根魔法棒！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiːv] [ˈriːəli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈstɔːri] [bʊk] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **We've** **really** **turned** **into** **story** **book** **people** **.**
” 我们已经 真的 转向 进入 故事 书 人们 .

“我们真的变成了童话故事里的人。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈwɔznt] [ˈriːəl][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
We're **not** **real** **and** **the** **rabbit** **wasn't** **real** **and** **I** **don't** **b'lieve** **even** **the** **house** **is**
是 不是 真实的 和 这 兔子 不是 真实的 和 我 不 相信 甚至 这 房子 是
[ˈriːəl] .
real **.**
真实的 .

我们不是真的，兔子也不是真的，我甚至不相信这房子是真的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ['riːəl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] .

But	we	can	make	things	real	again	with	the	wand	.
但	我们	能	制作	事物	真实的	再次	和	这	魔杖	.

但我们可以用魔杖让一切重回现实。

[tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”

Touch	something	else	,	Tommy	,	and	see	what	happens	.	”
触碰	某物	别的	,	汤米	,	和	看	什么	发生	.	”

汤米，再摸摸别的东西，看看会发生什么。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Aw	,	you	touch	something	,	”	he	said	,
“	啊	,	你	触碰	某物	,	”	他	说	,

“哎呀，你碰到什么东西了，”他说。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

handing	her	the	stick	as	if	he	were	glad	to	get	rid	of	it	.
处理	她	这	戳	作为	如果	他	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

他把拐杖递给她，好像很高兴终于可以摆脱它了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʌtʃ] ?

“	What	shall	I	touch	?
“	什么	将	我	触碰	?

我该触摸什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	she	asked	,	circling	around	the	room	.
”	她	问	,	盘旋	大约	这	房间	.

她一边绕着房间走一边问道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv]

Nothing	in	it	seemed	very	solid	and	she	had	never	outgrown	her	fear	of
没有什么	在	它	似乎	非常	坚硬的	和	她	有	绝不	长大了就不合适了	她	害怕	的

['breɪkɪŋ] [θɪŋz] . -

breaking	things	.	24
打破	事物	.	-

里面的东西似乎都很结实，而且她始终没能克服害怕弄坏东西的恐惧。24

“ [traɪ] [ðɪs] , ” [sə'dʒestɪd] ['meri] ,

“	Try	this	,	”	suggested	Mary	,
“	尝试	这	,	”	建议	玛丽	,

“试试这个，”玛丽建议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ][stænd] .

pointing	to	a	large	vase	of	flowers	that	stood	on	an	equally	large	stand	.
指向	到	一个	大的	花瓶	的	花朵	那	站立	在	一个	同样地	大的	站立	.

指着摆放在同样大的花架上的一大瓶鲜花。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][goʊld][ðə; ði] [weɪ] [kɪŋ] ['maɪdəs][dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] . ”

“	Maybe	you	can	change	them	into	gold	the	way	King	Midas	did	in	the	story	.	”
“	或许	你	能	改变	他们	进入	金子	这	方式	国王	迈达斯	做过	在	这	故事	.	”

“或许你可以像故事里的迈达斯国王那样，把它们变成黄金。”

“ [aɪ'd] [lʌv] ['goʊldən]['roʊziz] , ” [mʌf] [sed] ['sɔːftli] .

“	I'd	love	golden	roses	,	”	Muffs	said	softly	.
“	ID	爱	金的	玫瑰	,	”	耳罩	说	轻轻	.

“我想要金色的玫瑰，”玛夫斯轻声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][steɪʤ][ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [θriː]

She	had	a	feeling	that	she	was	acting	on	a	stage	and	that	those	three
她	有	一个	感觉	那	她	曾是	表演	在	一个	阶段	和	那	那些	三

[rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

reflections	were	really	watching	her	.
反思	是	真的	观看	她	.

她感觉自己像是在舞台上表演，而那三个倒影真的在注视着她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [felt] ['wɔbli] .

Even	the	floor	felt	wabbly	.
甚至	这	地面	毛毡	摇摇晃晃	.

就连地板都感觉摇摇晃晃的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][steɪʤ][ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['feri] ['prɪnses] [ænd; ənd]

It	was	more	like	a	stage	than	ever	when	she	played	fairy	princess	and
它	曾是	更多的	喜欢	一个	阶段	比	曾经	什么时候	她	玩	仙女	公主	和

[riːʧt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][tuː; tə] [tʌʧ] [ðə; ði]['roʊziz] .

reached	out	with	her	wand	to	touch	the	roses	.
达到	出去	和	她	魔杖	到	触碰	这	玫瑰	.

当她扮演仙女公主，伸出魔杖触摸玫瑰时，那场景比以往任何时候都更像一场舞台表演。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][ækt] !

Then	she	forgot	to	act	!
然后	她	忘了	到	行为	!

然后她就忘了表演！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]

It	wasn't	a	bit	like	a	play	any	more	because	something	perfectly	dreadful	had
它	不是	一个	少量	喜欢	一个	玩	任何	更多的	因为	某物	完美	可怕	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

这完全不像是一出戏了，因为发生了一件极其可怕的事情。

[mʌf] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [veɪs] !

Muffs	had	broken	the	vase	!
耳罩	有	破碎的	这	花瓶	!

玛夫斯把花瓶打碎了！

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hadn't	meant	to	break	it	.
她	之前没有	意思是	到	休息	它	.

她并非故意要弄坏它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['ʤentli][bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][wɑːnd] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	only	tapped	it	ever	so	gently	but	the	moment	the	wand	touched	it
她	有	仅有的	轻敲	它	曾经	所以	轻轻地	但	这	片刻	这	魔杖	感动	它

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [fel] [aʊt] .

the	whole	bottom	fell	out	.
这	所有的	底部	跌倒	出去	.

她只是轻轻地敲了一下，但魔杖一碰到它，整个底部就掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ðæt] [went] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [lʊkt] [diːp]

It	left	a	great	hole	that	went	right	on	through	the	stand	and	looked	deep
它	左边	一个	伟大的	洞	那	去	正确的	在	通过	这	站立	和	看起来	深的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː] ,

enough	to	go	through	the	floor	too	,
足够的	到	去	通过	这	地面	也	,

它在支架上留下了一个大洞，看起来深到足以穿透地板。

[θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
through **the** **floor** **and** **through** **the** **earth** **until** **it** **came** **to** **China** **on** **the** **other**
通过 这 地面 和 通过 这 地球 直到 它 来了 到 中国 在 这 其他
[saɪd] .
side **.**
边 .

穿过地板，穿过大地，最终到达了另一端的中国。

['flaʊərz] , [sɔɪl] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [hoʊl] .
Flowers **,** **soil** **,** **everything** **was** **swallowed** **up** **in** **this** **enormous** **hole** **.**
花朵 , 土壤 , 一切 曾是 吞咽 向上 在 这 巨大的 洞 .

花朵、泥土，所有的一切都被吞噬在了这个巨大的洞穴里。

[mʌf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [ænd; ənd] [haɪd] [fər'evər] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd]
Muffs **wanted** **to** **crawl** **into** **the** **hole** **too** **and** **hide** **forever** **so** **that** **nobody** **would**
耳罩 通缉 到 爬行 进入 这 洞 也 和 隐藏 永远 所以 那 无人 会
['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
ever **know** **the** **awful** **thing** **she** **had** **done** **.**
曾经 知道 这 可怕 事物 她 有 完毕 .

玛芙也想钻进洞里永远躲起来，这样就不会有人知道她做了多么可怕的事情。

“ [juːv] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , ” ['meri] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **You've** **broken** **it** **,** **”** **Mary** **was** **scolding** **her** **.**
“ 你已经 破碎的 它 , ” 玛丽 曾是 责骂 她 .

“你把它弄坏了，”玛丽责备道。

[tuː] ['mɛriz] [wɜːr; wər] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['riːəl] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
Two **Marys** **were** **scolding** **her** **,** **the** **real** **Mary** **and** **the** **Mary** **in** **the** **looking** **-**
二 玛丽 是 责骂 她 , 这 真实的 玛丽 和 这 玛丽 在 这 寻找 -
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

有两个玛丽在责骂她，一个是真正的玛丽，另一个是镜子里的玛丽。

[tuː] ['tɑːmiz] [stʊd] [ðer; ðər][bɪg] - [aɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [tuː] [gaɪdz]
Two **Tommys** **stood** **there** **big** **-** **eyed** **,** **staring** **at** **what** **was** **left** **of** **two** **Guides**
二 汤米 站立 那里 大的 - 眼睛 , 凝视 在 什么 曾是 左边 的 二 指南
[wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['fɪŋgərz] .
with **leafy** **fingers** **.**
和 绿叶 手指 .

两个汤米站在那里，睁大眼睛，盯着两个长着树叶手指的向导的残骸。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , ” ['tɑːmiːz] [vɔɪs] [sed] ['sɑːroʊfəli] .
“ **I** **guess** **he** **wasn't** **the** **Bramble** **Bush** **Man** **,** **”** **Tommy's** **voice** **said** **sorrowfully** **.**
“ 我 猜测 他 不是 这 荆棘 衬套 男人 , ” 汤米的 嗓音 说 悲伤地 .

“看来他不是荆棘丛人，”汤米悲伤地说。

“ [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [kʌmz] [hoʊm] . ”
“ **Let's** **beat** **it** **before** **the** **real** **Bramble** **Bush** **Man** **comes** **home** **.** **”**
“ 我们来吧 打 它 前 这 真实的 荆棘 衬套 男人 来 家 . ”

“趁着真正的荆棘丛林人还没回来，咱们赶紧把它干掉。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] ,
“ **But** **that** **wouldn't** **be** **fair** **,**
“ 但 那 不会 是 公平的 ,

但那样做并不公平，

〃 [mʌf] [sed] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [dʒʌst]

〃	Muffs	said	and	took	one	of	her	curls	to	wipe	away	the	tears	that	just
〃	耳罩	说	和	采取	一	的	她	卷发	到	擦拭	离开	这	眼泪	那	只是

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

“玛芙丝说着，拿起一缕卷发擦掉即将夺眶而出的泪水。”

“ ['hiːl] [noʊ] ['eniweɪ] [ɪf] ['hiːz] ['wʌndrəs] [waɪz] .

“	He'll	know	anyway	if	he's	wondrous	wise	.
〃	地狱	知道	反正	如果	他是	奇妙的	明智的	.

“如果他拥有非凡的智慧，他自然会知道。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	fix	it	.
我已经	得到	到	使固定	它	.

我得把它修好。

〃 [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [piːs] [ðæt] had25

〃	She	bent	over	the	vase	,	trying	to	find	the	piece	that	had25
〃	她	弯曲	超过	这	花瓶	,	尝试	到	寻找	这	片	那	had25

她弯下腰，凑近花瓶，试图找到那块有25个缺口的碎片。

['fɔːlən] [aʊt] .

fallen	out	.
倒下	出去	.

掉下来了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ,

Was	it	something	like	this	,	she	wondered	,
曾是	它	某物	喜欢	这	,	她	想知道	,

她心想，是不是像这样的事?

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

that	had	sent	her	father	to	the	ends	of	the	earth	?
那	有	发送	她	父亲	到	这	结束	的	这	地球	?

是什么让她的父亲远赴天涯海角?

[mʌf] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [waɪz] [men] [kʊd; kəd] [get] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .

Muffs	felt	sure	that	wise	men	could	get	very	,	very	angry	.
耳罩	毛毡	当然	那	明智的	男人	可以	得到	非常	,	非常	生气的	.

穆夫斯确信，智者也会非常非常生气。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌmwer] .

Just	then	a	door	opened	somewhere	.
只是	然后	一个	门	打开	某处	.

就在这时，某个地方的门开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] .

The	children	didn't	stop	to	wonder	where	.
这	孩子们	没有	停止	到	想知道	在哪里	.

孩子们没有停下来思考这是哪里。

[ðeɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

They	only	heard	the	creak	of	its	hinges	,
他们	仅有的	听到	这	吱嘎声	的	它是	铰链	,

他们只听到了门铰链的吱嘎声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪg] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] .

the	rattle	of	the	knob	and	somebody's	big	footsteps	coming	.
这	嘎嘎作响	的	这	旋钮	和	某人的	大的	脚步声	未来	.

门把手咔哒作响，有人迈着沉重的脚步声走过来。

“ [its] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ! ” [kraɪd] [mʌf] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

“	It's	the	Bramble	Bush	Man	!	”	cried	Muffs	in	a	panic	.
”	它是	这	荆棘	衬套	男人	！	”	哭	耳罩	在	一个	恐慌	.

“是荆棘丛人！”玛夫斯惊慌地喊道。

['tɑːmi] [stʌft] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [mʌf] [græbd] [ðə; ði] [tɔːl] [strɔː] [hæt] [waɪl]

Tommy	stuffed	the	glasses	in	his	pocket	and	Muffs	grabbed	the	tall	straw	hat	while
汤米	填充	这	眼镜	在	他的	口袋	和	耳罩	抓住	这	高的	稻草	帽子	尽管

['meri] [græbd] [bəuθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mary	grabbed	both	their	hands	and	pulled	them	through	the	window	.
玛丽	抓住	两个都	他们的	双手	和	拉	他们	通过	这	窗户	.

汤米把眼镜塞进口袋，穆夫斯抓起高高的草帽，玛丽抓住他们的双手，把他们拉出窗外。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]

They	didn't	turn	their	heads	to	see	the	three	frightened	children	in	the	Bramble	Bush
他们	没有	转动	他们的	头部	到	看	这	三	害怕	孩子们	在	这	荆棘	衬套

['mænz][bɪg] ['mɪrər] .

Man's	big	mirror	.
男人的	大的	镜子	.

他们没有回头去看荆棘丛林人那面大镜子里三个受惊的孩子。

['slaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

Sliding	,	falling	,	picking	themselves	up	as	they	ran	,
滑动	,	坠落	,	挑选	他们自己	向上	作为	他们	跑	,

他们滑倒、跌倒，边跑边爬，

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] . -

they	never	looked	behind	them	until	they	stumbled	into	a	road	.	26
他们	绝不	看起来	在后面	他们	直到	他们	踉跄	进入	一个	路	.	-

他们直到跌跌撞撞地走到一条路上才回头看一眼。26

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs]

THE	PUBLIC	NOTICE
这	民众	注意

公告

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .

“	Whew	!	”	exclaimed	Tommy	,	taking	a	breath	.
”	呼！	！	”	惊呼	汤米	,	采取	一个	气息	.

“呼！”汤米长舒一口气，惊呼道。

“ [dʒɪməni] !

“	Jiminey	!
”	吉米尼	！

“吉米尼！”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'baʊt] .

”	They	all	looked	about	.
”	他们	全部	看起来	关于	.

他们都环顾四周。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

There	they	were	standing	in	the	middle	of	the	big	,
那里	他们	是	常设	在	这	中间	的	这	大的	,

他们当时就站在大湖中央，

['dʌsti] [roʊd] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] .

dusty	road	right	where	it	branched	and	went	on	up	Lookoff	Mountain	.
尘土飞扬	路	正确的	在哪里	它	分支	和	去	在	向上	瞭望台	山	.

尘土飞扬的道路，就在岔路口，继续向上延伸到瞭望山。

[æt; ət][ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃʌtər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

At	their	left	was	the	schoolhouse	with	its	shutters	closed	for	the	summer	.
在	他们的	左边	曾是	这	校舍	和	它是	百叶窗	关闭	为了	这	夏天	.

他们左边是校舍，暑假期间百叶窗都关上了。

[æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] [wer] [paɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [biːz] [wɜːr; wər]

At	their	right	was	the	grange	hall	where	pie	socials	and	spelling	bees	were
在	他们的	正确的	曾是	这	农庄	大厅	在哪里	馅饼	社交媒体	和	拼写	蜜蜂	是

['sʌmtaɪmz] [held] .

sometimes	held	.
有时	握住	.

他们的右边是农会大厅，有时会在那里举行馅饼社交活动和拼字比赛。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [reɪzd] [ɪts] ['lɔːfti] ['stiːpl] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

Beyond	,	the	church	raised	its	lofty	steeple	and	behind	them	was	the
超过	,	这	教会	提高	它是	高远	尖顶	和	在后面	他们	曾是	这

[ˌmɪljə'nɛrz] [haʊs] ,

Millionaire's	House	,
百万富翁	房子	,

远处，教堂高耸的尖顶映入眼帘，教堂后面是百万富翁的豪宅。

[bɪg][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

big	and	imposing	as	ever	.
大的	和	气势磅礴	作为	曾经	.

一如既往地高大威猛。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Nothing	was	different	.
没有什么	曾是	不同的	.

一切如旧。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	Bramble	Bush	Man's	queer	little	house	was	nowhere	to	be	seen	.
这	荆棘	衬套	男人的	酷儿	小的	房子	曾是	无处	到	是	已见	.

荆棘丛人那间奇特的小房子不见了踪影。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [mʌf] .

“	You	were	right	,	Muffs	.
”	你	是	正确的	,	耳罩	.

“你说得对，Muffs。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] , ” [sed] ['tɑːmi] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

It	wasn't	real	,	”	said	Tommy	in	an	awed	whisper	.
它	不是	真实的	,	”	说	汤米	在	一个	敬畏	耳语	.

“这不是真的，”汤米敬畏地低声说道。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['meri] .

“	No	,	”	agreed	Mary	.
”	不	,	”	同意	玛丽	.

“不，”玛丽同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

“	It	wasn't	.
”	它	不是	.

“并非如此。”

[ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] ['kudnt] [ˌdɪsə'pɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] .

A	**real**	**house**	**couldn't**	**disappear**	**any**	**more**	**than**	**a**	**real**	**rabbit**	**could**	**.**
一个	真实的	房子	不能	消失	任何	更多的	比	一个	真实的	兔子	可以	.

真正的房子不可能消失，就像真正的兔子不可能消失一样。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['riːəl] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

But	**we're**	**real**	**again**	**and**	**I**	**think**	**it's**	**time**	**we**	**went**	**home**	**.**
但	是	真实的	再次	和	我	思考	它是	时间	我们	去	家	.

但我们又回到了现实，我想我们该回家了。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] .

Let's	**take**	**the**	**short**	**cut**	**.**
我们来吧	拿	这	短的	切	.

我们走捷径吧。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mʌf] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gaɪdz] [tɔːl][hæt] .

"	**But**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**Muffs**	**had**	**looked**	**inside**	**the**	**Guide's**	**tall**	**hat**	**.**
"	但	,	在	这	与此同时	,	耳罩	有	看起来	里面	这	指南	高的	帽子	.

“但与此同时，穆夫斯已经窥视过向导的高帽内部。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [pɪŋk] [aɪz] [lʊkt] [bæk]

She	**looked**	**to**	**see**	**what**	**made**	**it**	**so**	**heavy**	**and**	**two**	**bright**	**pink**	**eyes**	**looked**	**back**
她	看起来	到	看	什么	制成	它	所以	重的	和	二	明亮的	粉色的	眼睛	看起来	后退

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

她想看看是什么东西这么重，结果两只明亮的粉红色眼睛正对着她。

[tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] [went] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [noʊz] [twɪtʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Two	**long**	**ears**	**went**	**back**	**and**	**a**	**soft**	**nose**	**twitched**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
二	长的	耳朵	去	后退	和	一个	柔软的	鼻子	抽搐	作为	很多	作为	到	说	,

两只长耳朵向后贴着，柔软的鼻子微微抽动，仿佛在说：

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ? " -

“	**You**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**here**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**27**
"	你	没有	知道	我	曾是	这里	,	做过	你	?	"	-

“你不知道我在这里，对吧？”27

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['riːəli] ['spoʊkən]

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**said**	**little**	**Miss**	**Muffet**	**,**	**just**	**as**	**if**	**the**	**rabbit**	**had**	**really**	**spoken**
"	不	,	我	没有	,	"	说	小的	错过	玛菲特	,	只是	作为	如果	这	兔子	有	真的	说

.

:
.

“不，我没有，”小玛菲特小姐说道，就好像兔子真的开口说话了一样。

“ ['dɪdnt] [wʌt] ? " [æskt] ['tɑːmi] .

“	**Didn't**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Tommy**	**.**
"	没有	什么	?	"	问	汤米	.

“没做什么？”汤米问道。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gaɪdz] [tɔːl][hæt] .

“	**Didn't**	**know**	**there**	**was**	**a**	**rabbit**	**in**	**the**	**Indian**	**Guide's**	**tall**	**hat**	**.**
"	没有	知道	那里	曾是	一个	兔子	在	这	印度	指南	高的	帽子	.

“不知道印度向导的高帽子里藏着一只兔子。”

" ['meri] [lʊkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .

"	**Mary**	**looked**	**and**	**her**	**dark**	**eyes**	**grew**	**round**	**as**	**saucers**	**.**
"	玛丽	看起来	和	她	黑暗的	眼睛	生长	圆形的	作为	碟子	.

玛丽看了一眼，她那双黑眼睛瞪得像铜铃一样圆。

“ ['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪv] !
“ Goodness Sakes Alive !
” 善良 清酒 活 !

“天哪，活着！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] ['ræbɪt] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [haʊs] !
“ It's the same rabbit that disappeared in the Bramble Bush Man's house !
” 它是 这 相同的 兔子 那 消失 在 这 荆棘 衬套 男人的 房子 !

“就是那只在荆棘丛人家里消失的兔子！”

” ['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” Tommy gave a whistle of surprise .
” 汤米 给予 一个 哨 的 惊喜 .

汤米惊讶地吹了一声口哨。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ So it is !
” 所以 它 是 !

“正是如此！”

[dʒiː] - , [mʌf] !
Gee willikins , Muffs !
吉 - , 耳罩 !

哎呀，我的天哪!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? ”
How did it get there ? ”
如何 做过 它 得到 那里 ? ”

它是怎么到那儿的?

“ [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
“ The same way we got here , I guess .
” 这 相同的 方式 我们 得到 这里 , 我 猜测 .

我想，我们也是这么来到这里的。

['mædʒɪk] . ”
Magic . ”
魔法 . ”

魔法。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
“ There isn't any such thing ,
” 那里 不是 任何 这样的 事物 ,

“根本没有这种事。”

” [sed] ['meri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] ,
” said Mary trying to be practical but she might as well have said ,
” 说 玛丽 尝试 到 是 实际的 但 她 可能 作为 出色地 有 说 ,

玛丽试图表现得务实一些，但她其实也可以说：

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [er] , ” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
“ There isn't any such thing as air , ” for it was all around them .
” 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 空气 , ” 为了 它 曾是 全部 大约 他们 .

“这里根本没有空气这种东西，”因为空气无处不在。

[fɜːrst][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
First the glasses , then the house and now the rabbit .
第一的 这 眼镜 , 然后 这 房子 和 现在 这 兔子 .

先是眼镜，然后是房子，现在又是兔子。

[mʌf] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætnd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][soʊ]

Muffs	stroked	his	silky	ears	and	they	flattened	down	on	his	round	little	body	so
耳罩	抚摸	他的	丝滑	耳朵	和	他们	扁平的	向下	在	他的	圆形的	小的	身体	所以

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [bɔːl] . -

that	he	looked	like	a	soft	white	ball	.	28
那	他	看起来	喜欢	一个	柔软的	白色的	球	.	-

玛夫斯抚摸着他丝滑的耳朵，耳朵贴在他圆滚滚的小身上，让他看起来像个软绵绵的白色小球。28

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	had	a	pet	,	”	she	said	.
“	我	绝不	有	一个	宠物	,	”	她	说	.

“我从来没有养过宠物，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪt] [kæt] , ['meri] .

“	You	have	your	white	cat	,	Mary	.
“	你	有	你的	白色的	猫	,	玛丽	.

“玛丽，你有一只白猫。”

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæz; həz] ['tɔməs] ['dʒuːniər]

And	Tommy	has	Thomas	Junior
和	汤米	有	托马斯	初级

汤米还有个儿子叫小托马斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] . ”

and	now	I	have	Bunny	Bright	Eyes	.	”
和	现在	我	有	兔子	明亮的	眼睛	.	”

现在我有了“明亮的眼睛兔”。

“ [ðə; ði] [neɪm] [fɪts] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	The	name	fits	him	,	”	said	Tommy	.
“	这	姓名	适合	他	,	”	说	汤米	.

“这个名字很适合他，”汤米说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” ['meri] [dɪ'klerd] .

“	Just	the	same	you	can't	keep	him	,	”	Mary	declared	.
“	只是	这	相同的	你	不能	保持	他	,	”	玛丽	声明	.

“但你还是留不住他，”玛丽说道。

“ [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wɪl] [noʊ] . ”

“	The	Bramble	Bush	Man	will	know	.	”
“	这	荆棘	衬套	男人	将要	知道	.	”

“荆棘丛人会知道的。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	”	she	cried	.
“	哦	,	”	她	哭	.

“哦，”她叫道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	I	hope	we	never	meet	him	.
“	我	希望	我们	绝不	见面	他	.

我希望我们永远不会见到他。

['hiːl] [biː; bi] ['mædər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk]

He'll	be	madder	than	ever	if	he	thinks	I	stole	his	rabbit	and	we	can't	take
地狱	是	茜草	比	曾经	如果	他	思考	我	偷窃	他的	兔子	和	我们	不能	拿

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [gɔːn] . ”

it	back	when	the	house	is	gone	.	”
它	后退	什么时候	这	房子	是	已消失	.	”

如果他认为我偷了他的兔子，而房子没了之后我们就没法把兔子要回来了，他会比以前更生气的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['driːmiŋ] , ” ['tɑːmi] [ə'naʊnst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]
“ I think we're dreaming , ” Tommy announced loud enough to wake himself up if he
” 我 思考 是 做梦 , ” 汤米 宣布 大声 足够的 到 唤醒 他自己 向上 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

“我想我们是在做梦，”汤米大声宣布，声音大到足以把他自己都吵醒（如果他真的在做梦的话）。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['meri] .
“ Maybe it's the glasses , ” suggested Mary .
” 或许 它是 这 眼镜 , ” 建议 玛丽 .

“也许是眼镜的缘故，”玛丽建议道。

“ [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ Feel in your pocket , Tommy , and see if you still have them .
” 感觉 在 你的 口袋 , 汤米 , 和 看 如果 你 仍然 有 他们 .

“汤米，摸摸你的口袋，看看你是不是还带着它们。”

” [jes] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [θɪk] ['lensiz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [aɪz] [ðæn; ðən]
” Yes , the glasses were there , their thick lenses looking more like eyes than
” 是的 , 这 眼镜 是 那里 , 他们的 厚的 镜头 寻找 更多的 喜欢 眼睛 比
['evər] .
ever .
曾经 .

“是的，眼镜就在那里，厚厚的镜片看起来比以往任何时候都更像眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]
It wasn't nice , having the eyes of a wondrous wise man watching everything the
它 不是 好的 , 拥有 这 眼睛 的 一个 奇妙的 明智的 男人 观看 一切 这
['tʃɪldrən] [dɪd] .
children did .
孩子们 做过 .

感觉并不好受，仿佛有一位睿智的长者用他那双充满智慧的眼睛注视着孩子们的一举一动。

[ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [bɪgə(r)] .
They made things look bigger .
他们 制成 事物 看 大 .

它们让事物看起来更大。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θruː]
Even the naughty things they had done that day looked much , much bigger through
甚至 这 淘气 事物 他们 有 完毕 那 天 看起来 很多 , 很多 大 通过
[ðə; ði] ['glæsɪz] .
the glasses .
这 眼镜 .

就连他们那天做的那些淘气事，透过眼镜看也显得更加、更加严重了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['tɑːmi] [kən'faidid] .
“ I'd like to get rid of them , ” Tommy confided .
” ID 喜欢 到 得到 摆脱 的 他们 , ” 汤米 坦白 .

“我想摆脱他们，”汤米坦白道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [haʊs] . ”
“ You should have left them in the Bramble Bush Man's house . ”
” 你 应该 有 左边 他们 在 这 荆棘 衬套 男人的 房子 . ”

“你应该把它们留在荆棘丛人的房子里。”

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [wiː; wi] ['kudnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
“ But , Mary , we couldn't leave anything in the ghost of a house ,
” 但 , 玛丽 , 我们 不能 离开 任何事物 在 这 鬼 的 一个 房子 ,

“但是，玛丽，我们不能在一座鬼屋里留下任何东西。”

〃 [sed] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

〃	said	Tommy	with	a	shiver	.
〃	说	汤米	和	一个	颤抖	.

“汤米打了个寒颤说道。”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [ðə; ði] ['gaɪdz] [ə; eɪ] [goʊst] [baɪ] [naʊ]

“	I	s'pose	the	Guide's	a	ghost	by	now
〃	我	假设	这	指南	一个	鬼	经过	现在

我想导游现在应该已经变成鬼魂了吧

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊsts] [tuː] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	we'd	have	been	ghosts	too	if	we	hadn't	run	away	.
和	我们会	有	到过	鬼魂	也	如果	我们	之前没有	跑步	离开	.

如果我们没有逃跑，我们也会变成鬼魂。

〃 [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

〃	Then	he	turned	to	his	new	little	playmate	.
〃	然后	他	转向	到	他的	新的	小的	玩伴	.

然后他转向他的新小玩伴。

“ [mʌf] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	Muffs	,	you're	from	the	city	and	know	a	lot	.
〃	耳罩	,	你是	从	这	城市	和	知道	一个	很多	.

“Muffs，你是城里人，懂得很多。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	you	think	of	something	?
为什么	不	你	思考	的	某物	?

你为什么不想想办法呢?

〃 [soʊ] [mʌf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kɜːrb] [stoʊn] ,

〃	So	Muffs	sat	down	on	a	curb	stone	,
〃	所以	耳罩	卫星	向下	在	一个	抑制	石头	,

于是，穆夫斯坐在了路边的一块石头上，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] [tɔːl] [hæt] .

still	holding	the	rabbit	carefully	in	the	Guide's	tall	hat	.
仍然	保持	这	兔子	小心	在	这	指南	高的	帽子	.

导游仍然小心翼翼地把兔子放在他的高帽子里。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [haʊ] ['æŋgri] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi]

But	all	she	could	think	of	was	how	angry	the	Bramble	Bush	Man	would	be
但	全部	她	可以	思考	的	曾是	如何	生气的	这	荆棘	衬套	男人	会	是

[wen] [hiː; hi] found29

when	he	found29
什么时候	他	found29

但她满脑子想的都是，当荆棘丛人发现29时，他会有多么愤怒。

[ðə; ði]['broʊkən] [veɪs] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] .

the	broken	vase	and	missed	his	rabbit	.
这	破碎的	花瓶	和	错过	他的	兔子	.

花瓶摔碎了，他错过了兔子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skoʊld]

Then	**she**	**thought**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**and**	**how**	**they**	**would**	**scold**
然后	她	想法	的	先生	.	和	太太	.	利佩特	和	如何	他们	会	骂

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

her	**and**	**wished**	**she**	**were**	**home**	**in**	**her**	**own**	**little**	**bed**	**instead**	**of**	**sitting**	**on**
她	和	希望	她	是	家	在	她	自己的	小的	床	反而	的	坐着	在

[ə; eɪ][koʊld] [stoʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

a	**cold**	**stone**	**trying**	**to**	**think**	**.**
一个	寒冷的	石头	尝试	到	思考	.

然后她想到了利佩特先生和太太，想到了他们会如何责骂她，她多么希望自己能在家里的小床上，而不是坐在冰冷的石头上思考。

[hɜːr; hər][bed] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd]['koʊzi] [ænd; ənd] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]

Her	**bed**	**was**	**so**	**warm**	**and**	**cozy**	**and**	**safe**	**behind**	**the**	**green**	**and**	**gold**
她	床	曾是	所以	温暖的	和	舒适	和	安全的	在后面	这	绿色的	和	金子

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

在绿金相间的屏风后面，她的床温暖舒适又安全。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['peintiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz]

Then	**the**	**screen**	**made**	**her**	**think**	**of**	**her**	**mother's**	**paintings**	**and**	**the**	**paintings**
然后	这	屏幕	制成	她	思考	的	她	母亲的	绘画	和	这	绘画

, ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

,	**strangely**	**enough**	**,**
,	奇怪的	足够的	,

然后，屏幕让她想起了母亲的画作，而那些画作，说来也怪，

[ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [saɪnz] .

reminded	**her**	**of**	**signs**	**.**
提醒	她	的	标志	.

这让她想起了征兆。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	**rest**	**was**	**easy**	**.**
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	**We**	**might**	**put**	**up**	**a**	**Public**	**Notice**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**.**
“	我们	可能	放	向上	一个	民众	注意	,	”	她	宣布	.

“我们可能会发布公告，”她宣布道。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ”

“	**But**	**where**	**?**	**”**
“	但	在哪里	?	”

“但是在哪里呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] !

“	**I**	**know**	**where**	**!**
“	我	知道	在哪里	!

我知道在哪儿!

” ['tɑːmi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Tommy**	**cried**	**excitedly**	**.**
”	汤米	哭	兴奋地	.

汤米兴奋地喊道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

“	**On**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**.**
“	在	这	墙壁	的	这	邮政	办公室	.

“在邮局的墙上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər]['æftər][meɪl] .

Everybody	comes	in	there	after	mail	.
大家	来	在	那里	后	邮件	.

大家收完邮件后都会进去。

" [mʌf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	Muffs	thought	she	ought	to	hide	the	rabbit	and	stroked	its	ears	so	that	they
"	耳罩	想法	她	应该	到	隐藏	这	兔子	和	抚摸	它是	耳朵	所以	那	他们

[wʊd] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][hæt] .

would	lay	flat	and	not	show	over	the	brim	of	the	tall	hat	.
会	躺	平坦的	和	不是	展示	超过	这	帽檐	的	这	高的	帽子	.

“玛夫斯觉得她应该把兔子藏起来，于是抚摸着兔子的耳朵，让它们平贴在头上，不至于从高高的帽子的帽檐上露出来。”

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['kæri] ['ræbəts] [ɪn][hæts] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

People	didn't	carry	rabbits	in	hats	when	they	went	to	the	Post	Office	.
人们	没有	携带	兔子	在	帽子	什么时候	他们	去	到	这	邮政	办公室	.

人们去邮局的时候，不会把兔子放在帽子里。

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][dʒʌst][tɔːl] [ɪ'nʌf]

The	big	doors	were	hard	to	swing	open	and	Tommy	was	just	tall	enough
这	大的	门	是	难的	到	摇摆	打开	和	汤米	曾是	只是	高的	足够的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [desk] .

to	reach	the	desk	.
到	抵达	这	桌子	.

大门很难打开，汤米的身高刚好够得着桌子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

He	found	a	pen	and	first	he	tried	to	write	the	Public	Notice	on	one	side
他	成立	一个	笔	和	第一的	他	尝试	到	写	这	民众	注意	在	一	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːtər] .

of	a	blotter	.
的	一个	吸墨纸	.

他找到一支笔，首先尝试在吸墨纸的一面写上公告。

[ðə; ði][ɪŋk][ɔːl] [soʊkt] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['ʃædoʊ] ['raɪtɪŋ] .

The	ink	all	soaked	in	and	it	looked	like	shadow	writing	.
这	墨水	全部	浸泡过	在	和	它	看起来	喜欢	阴影	写作	.

墨水完全渗入，看起来像影子写字一样。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] :

Then	he	tried	the	other	side	and	wrote	this	:
然后	他	尝试	这	其他	边	和	写道	这	:

然后他尝试了另一种写法，并写道：

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per]

WE	FOUND	A	PARE
我们	成立	一个	削减

我们找到了一对

[ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

OF	EYEZ	IN	A
的	眼睛	在	一个

OF EYEZ IN A

['bræmbl] [bʊʃ]

BRAMBLE	BUSH
荆棘	衬套

荆棘丛

[ɪf] [jʊr; jər] ['wʌndrəs]

IF	YOUR	WONDROUS
如果	你的	奇妙的

如果你很棒

[waɪz] [pliːz] [kʌm]
WIZE **PLEAZE** **CUM**
智慧 请 精液

请给我精液

[ænd; ənd] [get] THEM30
AND **GET** **THEM30**
和 得到 THEM30

让他们30

[hiː; hi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
He **stopped** **writing** **and** **held** **his** **pen** **in** **the** **air** **.**
他 停止 写作 和 握住 他的 笔 在 这 空气 .

他停下笔，把笔举在空中。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [mɪs] ['mʌfɪt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði]
Neither **he** **nor** **Miss** **Muffet** **noticed** **that** **it** **spattered** **a** **round** **spot** **of** **ink** **on** **the**
两者都不 他 也不 错过 玛菲特 注意到 那 它 溅射 一个 圆形的 点 的 墨水 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] [dres] .
back **of** **her** **good** **dress** **.**
后退 的 她 好的 裙子 .

他和玛菲特小姐都没有注意到，墨水溅到了她漂亮的裙子背面，留下了一个圆形的墨点。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ,
When **they** **reached** **the** **corner** **house** **,**
什么时候 他们 达到 这 角落 房子 ,

当他们到达街角那栋房子时，

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] [ræn] [ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [mʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['drægənz] [ə'loʊn] .
Tommy **and** **Mary** **ran** **on** **home** **and** **left** **Muffs** **to** **face** **the** **dragons** **alone** **.**
汤米 和 玛丽 跑 在 家 和 左边 耳罩 到 脸 这 龙 独自的 .

汤米和玛丽跑回家了，留下玛夫斯独自面对恶龙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː]
She **felt** **that** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Lippett** **had** **actually** **changed** **themselves** **into** **two**
她 毛毡 那 先生 . 和 太太 . 利佩特 有 实际上 已更改 他们自己 进入 二
[hjuːdʒ] ['drægənz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
huge **dragons** **with** **fire** **in** **their** **eyes** **.**
巨大的 龙 和 火 在 他们的 眼睛 .

她觉得利佩特夫妇仿佛变成了两条双眼燃烧着火焰的巨龙。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Both **of** **them** **were** **waiting** **on** **the** **porch** **.**
两个都 的 他们 是 等待 在 这 门廊 .

他们俩都在门廊上等着。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [diːp] [skaʊl] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔridz] .
Both **of** **them** **had** **deep** **scowl** **lines** **in** **the** **center** **of** **their** **foreheads** **.**
两个都 的 他们 有 深的 皱眉头 线条 在 这 中心 的 他们的 额头 .

他们两人额头正中央都有深深的皱纹。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [mʌf] - ['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːrn] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [ɪŋk] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]
When **they** **saw** **Muffs** **'** **dirty** **face** **and** **torn** **dress** **with** **the** **big** **ink** **spot** **on** **the**
什么时候 他们 锯 耳罩 - 肮脏的 脸 和 撕裂 裙子 和 这 大的 墨水 点 在 这
[bæk] [ðə; ði] [skaulz] [gruː] [bɪgə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] ['bʌni] [braɪt] [aɪz]
back **the** **scowls** **grew** **bigger** **but** **they** **didn't** **say** **a** **word** **until** **Bunny** **Bright** **Eyes**
后退 这 皱眉 生长 大 但 他们 没有 说 一个 单词 直到 兔子 明亮的 眼睛
[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] .
poked **his** **head** **out** **of** **the** **tall** **hat** **.**
戳 他的 头 出去 的 这 高的 帽子 .

当他们看到玛夫斯脏兮兮的脸和破烂的裙子，以及裙子背后的大块墨渍时，他们的怒容越来越浓，但他们一句话也没说，直到亮眼兔从高高的帽子里探出头来。

“ [gʊd] [lænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .

“	**Good**	**land**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**.**
”	好的	土地	!	”	惊呼	太太	.	利佩特	.

“好地方！”利佩特太太惊叹道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] . ”

“	**She's**	**got**	**a**	**rabbit**	**.**	**”**
”	她是	得到	一个	兔子	.	”

“她养了一只兔子。”

“ [naʊ] [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lɪpɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

“	**Now**	**where**	**did**	**that**	**come**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Lippett**	**,**	**looking**	**like**	**a**
”	现在	在哪里	做过	那	来	从	?	”	问	先生	.	利佩特	,	寻找	喜欢	一个

['θʌndərklaʊd] .

thundercloud	**.**	
雷云	.	

“这又是从哪儿来的呢？”利佩特先生问道，脸色阴沉得像乌云一样。

[mʌf] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [red] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Muffs	**'**	**face**	**was**	**burning**	**red**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**she**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
耳罩	-	脸	曾是	燃烧	红色的	但	为了	一个	片刻	她	不能	说	一个	单词	.

玛芙的脸涨得通红，但她一时说不出话来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['stæmər] .

When	**she**	**did**	**speak**	**it**	**was**	**only**	**to**	**stammer**	**.**
什么时候	她	做过	说话	它	曾是	仅有的	到	结巴	.

她开口说话时，也只是结结巴巴。

“ [aɪ] — [aɪ] [met] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['tailə] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] — [ə; eɪ]

“	**I**	**—**	**I**	**met**	**some**	**children**	**—**	**the**	**Tyler**	**children**	**—**	**and**	**we**	**went**	**on**	**a**	**—**	**a**
”	我	—	我	遇见	一些	孩子们	—	这	泰勒	孩子们	—	和	我们	去	在	一个	—	一个

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

exposition	**.**
展览	.

“我——我遇到了一些孩子——泰勒家的孩子们——然后我们一起去参加了一个——一个展览会。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðer; ðər][hæt][ænd; ənd] [ðɪs] ['ræbɪt] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	**let**	**me**	**take**	**their**	**hat**	**and**	**this**	**rabbit**	**got**	**into**	**it**	**.**
他们	让	我	拿	他们的	帽子	和	这	兔子	得到	进入	它	.

他们让我拿了他们的帽子，结果这只兔子钻了进去。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] . ”

None	**of**	**us**	**know**	**how**	**.**	**”**
没有任何	的	我们	知道	如何	.	”

我们谁也不知道该怎么做。

“ ['nɑːnsens] !

“ Nonsense	**!**
” 废话	!

“废话！

” [ðə; ði] ['θʌndərklaʊd] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	**the**	**thundercloud**	**exploded**	**.**
”	这	雷云	爆炸了	.

雷云爆炸了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ]

“	**A**	**little**	**girl**	**doesn't**	**come**	**home**	**with**	**a**	**pet**	**rabbit**	**in**	**her**	**hat**	**and**	**not**	**know**
”	一个	小的	女孩	不	来	家	和	一个	宠物	兔子	在	她	帽子	和	不是	知道

[wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”

where	**she**	**got**	**it**	**.**	**”**
在哪里	她	得到	它	.	”

“一个小女孩不可能帽子里揣着一只宠物兔回家，却不知道它是从哪里来的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ， ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪpɪt] [dɪˈklerd] .

“	I	think	it	belongs	to	someone	,	”	Mrs	.	Lippett	declared	.
”	我	思考	它	属于	到	某人	，	”	太太	.	利佩特	声明	.

“我觉得它属于某人，”利佩特夫人说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	had	better	take	it	right	back	where	you	found	it	.	”
”	你	有	更好的	拿	它	正确的	后退	在哪里	你	成立	它	.	”

“你最好把它放回你找到它的地方。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hæt] ， ” [mʌf] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	I	found	it	in	the	hat	,	”	Muffs	insisted	.
”	我	成立	它	在	这	帽子	，	”	耳罩	坚持	.

“我是在帽子里找到的，”穆夫斯坚持说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] . ”

“	I	thought	maybe	it	was	magic	.	”
”	我	想法	或许	它	曾是	魔法	.	”

“我当时想，也许这是魔法。”

“ [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [trɪk] ， [ðæts] [wʌt] ， ” [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪpɪt] .

“	A	magic	trick	,	that's	what	,	”	roared	Mr	.	Lippett	.
”	一个	魔法	诡计	，	那就是	什么	，	”	咆哮	先生	.	利佩特	.

“那不过是个魔术罢了！”利佩特先生咆哮道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [siː] ， [jʌŋ] [ˈleɪdi] ， [ðæt] [trɪks] [dəunt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -

“	But	you'll	see	,	young	lady	,	that	tricks	don't	work	in	this	house	.	31
”	但	你会	看	，	年轻的	女士	，	那	技巧	不	工作	在	这	房子	.	-

“但是你很快就会明白，小姑娘，在这个家里，耍花招是行不通的。”31

[juːl] [ˈiːðər] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈræbɪt] [ɔːr][faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] .

You'll	either	get	rid	of	that	rabbit	or	find	another	place	to	board	.
你会	任何一个	得到	摆脱	的	那	兔子	或者	寻找	其他	地方	到	木板	.

你要么把那只兔子送走，要么另找个地方寄养。

[naʊ] [skuːt] ！

Now	scoot	!
现在	溜走	！

快跑！

” [mʌf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['drægənz][wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

”	Muffs	turned	and	ran	as	if	the	dragons	were	after	her	.
”	耳罩	转向	和	跑	作为	如果	这	龙	是	后	她	.

“玛芙转身就跑，仿佛那些龙在追她似的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ['tailə] .

There	was	only	one	place	she	could	go	and	that	was	back	to	Tylers	.
那里	曾是	仅有的	一	地方	她	可以	去	和	那	曾是	后退	到	泰勒斯	.

她唯一能去的地方就是回到泰勒家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [gaɪd]

She	could	see	the	light	shining	through	their	windows	and	that	helped	guide
她	可以	看	这	光	灼灼	通过	他们的	视窗	和	那	帮助	指导

[hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [roʊd] ,

her	along	the	dark	little	road	,
她	沿着	这	黑暗的	小的	路	，

她能看到从他们窗户里透进来的灯光，这灯光指引着她沿着黑暗的小路前行。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][swɑːmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz]

over	the	bridge	and	past	the	swamp	that	seemed	to	be	filled	with	voices
超过	这	桥	和	过去的	这	沼泽	那	似乎	到	是	已填	和	声音

['kɔːlɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

穿过桥，越过那片似乎充满了呼喊声的沼泽：

" [juː; jʊ] [tʃiːt] !

"	You	cheat	!
"	你	欺骗	!

你作弊！

[juː; jʊ] [tʃiːt] !

You	cheat	!
你	欺骗	!

你作弊！

[juː; jʊ] [tʃiːt] ! "

You	cheat	!	"
你	欺骗	!	"

你作弊！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːt] !

"	I	am	not	a	cheat	!
"	我	是	不是	一个	欺骗	!

“我不是骗子！”

" [mʌf] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz] .

"	Muffs	called	back	to	the	frogs	.
"	耳罩	称为	后退	到	这	青蛙	.

“Muffs 回应了青蛙们。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	I	didn't	take	the	rabbit	on	purpose	.
"	我	没有	拿	这	兔子	在	目的	.

“我不是故意带走兔子的。”

[soʊ][ðer; ðər] ! " -

So	there	!	"	32
所以	那里	!	"	-

就是这样！“32

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['wɔznt]

THE	FIRE	THAT	WASN'T
这	火	那	不是

那场并非真正的火灾

[mʌf] - [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ræpt] [ɑːn]

Muffs	'	face	was	streaked	with	tears	as	well	as	dirt	when	she	finally	rapped	on
耳罩	-	脸	曾是	条纹	和	眼泪	作为	出色地	作为	污垢	什么时候	她	最后	说唱	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当穆夫斯终于敲响房门时，她的脸上满是泪痕和污垢。

['mɪstər] . ['tailə] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Tyler	came	to	answer	it	.
先生	.	泰勒	来了	到	回答	它	.

泰勒先生前来解答这个问题。

“ [pliːz] , ['mɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] ['ræbɪt] ?
“ Please , mister , will you keep my rabbit ?
“ 请 , 先生 , 将要 你 保持 我的 兔子 ?

“先生，请您收养我的兔子好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt] , ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .
” she said , handing him the hat , rabbit and all .
” 她 说 , 处理 他 这 帽子 , 兔子 和 全部 .

“她说着，把帽子连同上面的兔子一起递给了他。”

“ [bles] [juː; jʊ] !
“ Bless you !
“ 保佑 你 !

“祝福你!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['ræbɪt] [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]
“ Of course we'll keep your rabbit but first you must come in and tell us
“ 的 课程 出色地 保持 你的 兔子 但 第一的 你 必须 来 在 和 告诉 我们
[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
what's the trouble .
是什么 这 麻烦 .

“我们当然会收养你的兔子，但你首先必须进来告诉我们出了什么问题。”

” [mʌf] [keɪm] [ɪn] .
” Muffs came in .
” 耳罩 来了 在 .

“耳罩进来了。”

['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] ['brʌðər] , ['dɑːnld] ,
Mary and Tommy and their big brother , Donald ,
玛丽 和 汤米 和 他们的 大的 兄弟 , 唐纳德 ,

玛丽和汤米以及他们的哥哥唐纳德

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪŋ] ['ælfəbet] [suːp] .
were seated around a table in the kitchen eating alphabet soup .
是 坐着 大约 一个 桌子 在 这 厨房 吃 字母 汤 .

他们围坐在厨房的桌子旁吃字母汤。

['mɪsɪz] . ['tailə][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['jeloʊ] [boʊl] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Tyler was serving them from a steaming yellow bowl and , when she
太太 . 泰勒 曾是 服务 他们 从 一个 蒸煮 黄色的 碗 和 , 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

泰勒太太正用一个热气腾腾的黄色碗给他们盛菜，等她盛完后，

[ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌf] .
she dished out another serving for Muffs .
她 盘 出去 其他 服务 为了 耳罩 .

她又给玛夫盛了一份。

“ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðoʊz] [terz] .
“ Come here to the basin , ” she said , “ and wash away those tears .
“ 来 这里 到 这 盆地 , ” 她 说 , “ 和 洗 离开 那些 眼泪 .

“到水盆边来，”她说，“把眼泪洗掉。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [jʊr; jər] [suːp] [ɪz] ['kuːlɪŋ] .

We	can	talk	while	your	soup	is	cooling	.
我们	能	讲话	尽管	你的	汤	是	冷却	.

趁你的汤凉的时候我们可以聊聊。

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	That	was	all	she	said	.
〞	那	曾是	全部	她	说	.

她只说了这些。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] [mʌf] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] ['sʌpər] .

She	didn't	ask	Muffs	if	she'd	had	supper	.
她	没有	问	耳罩	如果	棚	有	晚餐	.

她没有问玛芙丝是否吃过晚饭。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

She	just	seemed	to	know	that	the	little	girl	was	tired	and	hungry	and
她	只是	似乎	到	知道	那	这	小的	女孩	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sʌmˌwənz] [kliːn] ['kɪtʃɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]

wanted	nothing	more	than	to	sit	down	in	someone's	clean	kitchen	over	a	steaming
通缉	没有什么	更多的	比	到	坐	向下	在	某人的	干净的	厨房	超过	一个	蒸煮

[boʊl] [ʌv; əv] ['ælfəbet] [suːp] .

bowl	of	alphabet	soup	.
碗	的	字母	汤	.

她似乎知道小女孩又累又饿，只想在某个干净的厨房里坐下来，喝上一碗热气腾腾的字母汤。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['tɔməs] ['dʒuːniər] [mjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl]

Tommy	was	telling	the	day's	adventures	while	Thomas	Junior	mewed	about	the	table
汤米	曾是	讲述	这	天	冒险	尽管	托马斯	初级	喵喵叫	关于	这	桌子

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] .

just	as	if	he	felt	hurt	that	he	had	been	left	out	.
只是	作为	如果	他	毛毡	伤害	那	他	有	到过	左边	出去	.

汤米正在讲述当天的冒险经历，而小托马斯则在桌子旁喵喵叫，好像因为被冷落而感到受伤似的。

['meri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [suːn] [mʌf] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

Mary	added	to	the	story	and	soon	Muffs	joined	in	and	told	about	the	rabbit	.
玛丽	额外	到	这	故事	和	很快	耳罩	加入	在	和	讲述	关于	这	兔子	.

-

33

-

玛丽接着讲故事，很快玛夫斯也加入了进来，讲起了兔子的故事。33

[greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Great	Aunt	Charlotte	,	who	had	finished	supper	long	before	,
伟大的	阿姨	夏洛特	,	WHO	有	完成的	晚餐	长的	前	,

夏洛特姑婆很早就吃完了晚饭。

[sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['beɪbi] ['elən] .

sat	in	her	chair	rocking	and	holding	baby	Ellen	.
卫星	在	她	椅子	摇滚	和	保持	婴儿	艾伦	.

她坐在摇椅上，抱着小艾伦。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tailə]['hædnt] [bɪn]

The	baby	was	asleep	and	would	have	been	in	bed	if	Mrs	.	Tyler	hadn't	been
这	婴儿	曾是	睡着了	和	会	有	到过	在	床	如果	太太	.	泰勒	之前没有	到过

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] .

so	interested	in	the	story	the	children	were	telling	.
所以	感兴趣的	在	这	故事	这	孩子们	是	讲述	.

婴儿当时已经睡着了，如果不是泰勒太太对孩子们讲的故事那么感兴趣，他早就上床睡觉了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] [bʌt; bət] ['dɑ:nld] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .

Once	she	did	say	something	about	it	being	made	up	but	Donald	defended	them	.
一次	她	做过	说	某物	关于	它	存在	制成	向上	但	唐纳德	辩护	他们	.

她确实说过这件事是编造的，但唐纳德为他们辩护。

“ [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	One	thing's	sure	,	”	he	said	.
“	一	事物	当然	,	”	他	说	.

“有一件事是肯定的，”他说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ræbɪt] . ”

“	They	didn't	make	up	the	rabbit	.	”
“	他们	没有	制作	向上	这	兔子	.	”

“他们并没有编造出兔子的故事。”

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [mʌf] .

“	I	made	up	a	name	for	him	,	”	said	Muffs	.
“	我	制成	向上	一个	姓名	为了	他	,	”	说	耳罩	.

“我给他编了个名字，”穆夫斯说。

“ [its] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] . ”

“	It's	Bunny	Bright	Eyes	.	”
“	它是	兔子	明亮的	眼睛	.	”

“是邦尼·布莱特·艾斯。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:] , ” [ə'gri:d] ['dɑ:nld] ,

“	And	a	bright	little	rabbit	he	is	too	,	”	agreed	Donald	,
“	和	一个	明亮的	小的	兔子	他	是	也	,	”	同意	唐纳德	,

“而且他还是一只聪明的小兔子呢，”唐纳德赞同道。

“ [tu:; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	to	get	inside	the	hat	without	your	knowing	it	.	”
“	到	得到	里面	这	帽子	没有	你的	会心	它	.	”

“在不知不觉中钻进帽子里。”

“ ['mɪstər] . ['lɪpɪt] [sez] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , ” [mʌf] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sɑ:roʊfəli] .

“	Mr	.	Lippett	says	I	played	a	trick	,	”	Muffs	told	him	sorrowfully	.
“	先生	.	利佩特	说道	我	玩	一个	诡计	,	”	耳罩	讲述	他	悲伤地	.

“利佩特先生说我耍了个花招，”穆夫斯悲伤地告诉他。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪk] .

“	But	I	wasn't	playing	any	trick	.
“	但	我	不是	玩耍	任何	诡计	.

但我并没有耍任何花招。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

It	was	Bunny	Bright	Eyes	played	a	trick	on	me	.
它	曾是	兔子	明亮的	眼睛	玩	一个	诡计	在	我	.

是亮眼兔跟我开了个玩笑。

” ['mɪsɪz] . ['tailə][hæd; həd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	Mrs	.	Tyler	had	to	laugh	at	this	,
”	太太	.	泰勒	有	到	笑	在	这	,

泰勒太太听了这话忍不住笑了。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænt] ['ɑ:rlət] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mʌfɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði]

but	Great	Aunt	Charlotte	kept	looking	at	Muffins	as	if	she	were	not	telling	the
但	伟大的	阿姨	夏洛特	保留	寻找	在	松饼	作为	如果	她	是	不是	讲述	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

但夏洛特姑婆一直盯着玛芬斯看，好像她说的不是真话。

['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet]

Mary	**and**	**Tommy**	**didn't**	**say**	**anything**	**because**	**they**	**were**	**busy**	**eating**	**the**	**alphabet**
玛丽	和	汤米	没有	说	任何事物	因为	他们	是	忙碌的	吃	这	字母

[suːp] .

soup	**.**
汤	.

玛丽和汤米什么也没说，因为他们正忙着吃字母汤。

[mʌf] [eɪt] [hɜːr; hər] [suːp] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tailə] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

Muffs	**ate**	**her**	**soup**	**too**	**and**	**a**	**little**	**while**	**after**	**that**	**Mr**	**.**	**Tyler**	**came**	**in**	**again**	**.**
耳罩	吃	她	汤	也	和	一个	小的	尽管	后	那	先生	.	泰勒	来了	在	再次	.

玛芙也喝了她的汤，过了一会儿，泰勒先生又进来了。

“ [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**rabbit's**	**all**	**fixed**	**up**	**for**	**the**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	兔子的	全部	固定的	向上	为了	这	夜晚	,	”	他	说	.

“兔子已经准备好过夜了，”他说。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə; eɪ] - [kuːp] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**put**	**him**	**in**	**an**	**A**	**-**	**coop**	**until**	**someone**	**comes**	**for**	**him**	**.**
“	我	放	他	在	一个	一个	-	合作社	直到	某人	来	为了	他	.

“我把他关进A型鸡舍，直到有人来接他。”

” [mʌf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [æn; ən] [ə; eɪ] - [kuːp] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

”	**Muffs**	**wanted**	**to**	**ask**	**what**	**an**	**A**	**-**	**coop**	**was**	**but**	**just**	**then**	**it**	**was**
”	耳罩	通缉	到	问	什么	一个	一个	-	合作社	曾是	但	只是	然后	它	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dɑːnld] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ,

decided	**that**	**Donald**	**should**	**go**	**for**	**her**	**things**	**and**	**,**
决定	那	唐纳德	应该	去	为了	她	事物	和	,

“玛芙想问问A-coop是什么，但就在这时，大家决定让唐纳德去拿她的东西，然后……”

[ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

if	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**were**	**willing**	**,**	**make**	**arrangements**	**for**	**her**	**to**
如果	先生	.	和	太太	.	利佩特	是	愿意的	,	制作	安排	为了	她	到

[sliːp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

sleep	**all**	**night**	**with**	**Mary**	**.**
睡觉	全部	夜晚	和	玛丽	.

如果利佩特夫妇愿意，请安排她和玛丽一起过夜。

“ [ʃiːz] [fɑːr] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ðer; ðər] [hɜːr'self] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] .

“	**She's**	**far**	**too**	**tired**	**to**	**walk**	**back**	**there**	**herself**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**said**	**.**
“	她是	远的	也	疲劳的	到	走	后退	那里	她自己	,	”	太太	.	泰勒	说	.

“她太累了，自己走不回去了，”泰勒太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mʌf] [ðə; ði] [haɪ] [bed] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

Then	**she**	**showed**	**Muffs**	**the**	**high**	**bed**	**where**	**she**	**and**	**Mary**	**were**	**to**	**sleep**	**and**
然后	她	显示	耳罩	这	高的	床	在哪里	她	和	玛丽	是	到	睡觉	和

[toʊld] [hɜːr; hər] ['meri] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

told	**her**	**Mary**	**would**	**be**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**finished**	**drying**	**the**	**dishes**	**.**
讲述	她	玛丽	会	是	向上	作为	很快	作为	她	有	完成的	烘干	这	菜肴	.

-

34

-

然后她带玛芙斯看了她和玛丽要睡的高床，并告诉她，等她把碗筷擦干，玛丽就会起来。34

[mʌf] [ʌn'drest] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [slɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

Muffs	**undressed**	**herself**	**quickly**	**and**	**slid**	**between**	**the**	**blankets**	**.**
耳罩	脱光衣服	她自己	迅速地	和	滑行	之间	这	毯子	.

玛芙迅速脱掉衣服，钻进被窝里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

She	lay	there	listening	to	the	clatter	of	dishes	downstairs	and	thinking	.
她	躺	那里	聆听	到	这	哒	的	菜肴	楼下	和	思维	.

她躺在那里，听着楼下碗碟碰撞的叮当声，陷入沉思。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] [ə'hed]

At	first	she	thought	it	was	strange	that	she	had	been	sent	to	bed	ahead
在	第一的	她	想法	它	曾是	奇怪的	那	她	有	到过	发送	到	床	前方

[ʌv; əv] ['meri] .

of	Mary	.
的	玛丽	.

起初她觉得很奇怪，为什么她比玛丽先被安排上床睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði] ['ælfəbet] [suːp] [meɪd]

Then	she	thought	how	tired	she	was	and	how	warm	the	alphabet	soup	made
然后	她	想法	如何	疲劳的	她	曾是	和	如何	温暖的	这	字母	汤	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] .

her	feel	.
她	感觉	.

然后她想到自己有多累，以及字母汤带给她的温暖感觉。

['meɪbi] [ðə; ði] ['letərz] [speld] ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [em] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

Maybe	the	letters	spelled	w	-	a	-	r	-	m	down	in	her	stomach	.
或许	这	信件	拼写	西	-	一个	-	r	-	米	向下	在	她	胃	.

也许这些字母拼出来的东西让她感到一阵暖流涌上心头。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spel] [es] - [el] - [iː] - [iː] - [piː] .

They	ought	to	spell	s	-	l	-	e	-	e	-	p	.
他们	应该	到	拼写	s	-	我	-	e	-	e	-	p	.

它们应该拼出“睡眠”这个词。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [kuːp] .

The	rabbit	was	probably	asleep	now	in	his	A	-	coop	.
这	兔子	曾是	大概	睡着了	现在	在	他的	一个	-	合作社	.

兔子现在可能正在它的兔笼里睡觉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

What	a	funny	name	!
什么	一个	有趣的	姓名	!

多么滑稽的名字！

[mʌf] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

Muffs	made	up	a	little	song	about	it	and	sung	it	to	herself	.
耳罩	制成	向上	一个	小的	歌曲	关于	它	和	唱	它	到	她自己	.

玛夫斯为此创作了一首小歌，并唱给自己听。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [laɪk] [ðɪs] :

The	song	went	like	this	:
这	歌曲	去	喜欢	这	:

这首歌的歌词是这样的：

[ə; eɪ] - [kuːp] , [biː] - [kuːp] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][siː] - [kuːp] ?

A	-	coop	,	B	-	coop	,	could	there	be	a	C	-	coop	?
一个	-	合作社	,	B	-	合作社	,	可以	那里	是	一个	C	-	合作社	?

A 型合作社、B 型合作社，会不会有 C 型合作社?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ][siː] - [kuːp]

Could	a	rabbit	in	a	C	-	coop
可以	一个	兔子	在	一个	C	-	合作社

C型鸡舍里的兔子能行吗?

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːtɪŋ] ['ælfəbet] [suːp]

See	a	little	girl	eating	alphabet	soup
看	一个	小的	女孩	吃	字母	汤

看小女孩在吃字母汤

[ɪn][æn; ən][ə; eɪ] - [kuːp] , [biː] - [kuːp] , [siː] - [kuːp] , [diː] - [kuːp] . . .

In	an	A	-	coop	,	B	-	coop	,	C	-	coop	,	D	-	coop	.	.	.
在	一个	一个	-	合作社	,	B	-	合作社	,	C	-	合作社	,	D	-	合作社	.	.	.

在A级鸡舍、B级鸡舍、C级鸡舍、D级鸡舍.....

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	so	on	clear	through	the	alphabet	.
和	所以	在	清除	通过	这	字母	.

以此类推，一直到字母表的末尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [sɔːŋ] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [wen]

It	wasn't	a	very	sensible	song	but	people	don't	often	think	sensible	things	when
它	不是	一个	非常	明智的	歌曲	但	人们	不	经常	思考	明智的	事物	什么时候

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] .

they're	almost	asleep	.
它们是	几乎	睡着了	.

这首歌不太合情理，但人们在半睡半醒的时候通常不会想一些合情理的事情。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [mʌf] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

All	night	long	Muffs	dreamed	about	her	mother	.
全部	夜晚	长的	耳罩	梦见	关于	她	母亲	.

玛芙整夜都在梦见她的母亲。

[ðeɪ] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət] [hoʊm] .

They	went	shopping	together	on	the	subway	the	way	they	often	did	at	home	.
他们	去	购物	一起	在	这	地铁	这	方式	他们	经常	做过	在	家	.

他们像在家时经常做的那样，一起乘地铁去购物。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] !

How	she	loved	that	!
如何	她	喜爱	那	!

她多么喜欢那样!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [treɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

She	would	scramble	for	the	front	train	so	that	she	could	look	out	of	the	window
她	会	争夺	为了	这	正面	火车	所以	那	她	可以	看	出去	的	这	窗户

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

and	play	she	was	flying	.
和	玩	她	曾是	飞行	.

她会争先恐后地跑到火车前部，这样她就可以向窗外望去，假装自己在飞翔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

There	were	all	the	colored	lights	along	the	tracks	.
那里	是	全部	这	有色	灯	沿着	这	轨道	.

铁轨沿线亮起了五彩缤纷的灯光。

[ðeɪ] [flæʃt] [griːn] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][goʊ] ; [ðen] [bɪg][ænd; ənd] [red] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][stɑːp] .

They	flashed	green	,	telling	the	train	to	go	;	then	big	and	red	,	telling	the	train	to	stop	.
他们	闪光灯	绿色的	,	讲述	这	火车	到	去	;	然后	大的	和	红色的	,	讲述	这	火车	到	停止	.

它们闪烁着绿灯，示意火车通行；然后又闪烁着大红灯，示意火车停车。

[mʌf] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Muffs	sat	up	in	bed	.
耳罩	卫星	向上	在	床	.

玛夫斯从床上坐了起来。

[ðæt] [bɪg] [red] [laɪt] ['wɔznt] [ə; eɪ][stɑ:p] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

That	big	red	light	wasn't	a	stop	light	at	all	.
那	大的	红色的	光	不是	一个	停止	光	在	全部	.

那个大红灯根本不是红绿灯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

It	was	shining	right	in	her	eyes	.
它	曾是	灼灼	正确的	在	她	眼睛	.

它闪闪发光，直射到她的眼睛里。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] , " ['faɪər] !

Opening	her	mouth	,	she	screamed	,	"	Fire	!
开幕	她	嘴	,	她	尖叫	,	"	火	!

她张开嘴，尖叫道："着火了！"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skri:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bʌt; bət] ['tɑ:mi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

"	and	was	going	to	scream	it	again	but	Tommy	clapped	his	hand	over
"	和	曾是	去	到	尖叫	它	再次	但	汤米	鼓掌	他的	手	超过

[hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] ,

her	lips	and	she	could	only	whisper	,
她	嘴唇	和	她	可以	仅有的	耳语	,

"她正要再次尖叫，但汤米用手捂住了她的嘴唇，她只能低声说道。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . -

"	What's	the	matter	?	"	through	his	fingers	.	35
"	是什么	这	事情	?	"	通过	他的	手指	.	-

"怎么了？"他透过指缝问道。35

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .

"	The	Public	Notice	.
"	这	民众	注意	.

"公共通知。

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][wəʊnt] [noʊ] [wer]

It's	got	to	have	our	names	on	it	or	the	Bramble	Bush	Man	won't	know	where
它是	得到	到	有	我们的	姓名	在	它	或者	这	荆棘	衬套	男人	惯于	知道	在哪里

[tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

to	come	for	his	glasses	.
到	来	为了	他的	眼镜	.

眼镜上必须有我们的名字，否则荆棘丛林人就不知道去哪里拿他的眼镜了。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [mʌf] ['dɪdnt] [si:] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] .

"	Muffs	didn't	see	very	well	because	she	was	too	sleepy	.
"	耳罩	没有	看	非常	出色地	因为	她	曾是	也	困	.

"玛芙斯因为太困了，所以看得不太清楚。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['læntərn] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['blaɪndɪd][hɜ:r; hər]

Besides	,	the	lantern	Tommy	was	holding	blinded	her
除了	,	这	灯笼	汤米	曾是	保持	失明	她

此外，汤米手里的灯笼晃得她睁不开眼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [get]['oʊvər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	she	couldn't	quite	get	over	the	feeling	that	it	was	really	a	fire	.
和	她	不能	相当	得到	超过	这	感觉	那	它	曾是	真的	一个	火	.

她始终无法摆脱那种感觉：那真的是一场火灾。

['meri] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][bed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [mʌf] ,

Mary	**,**	**who**	**had**	**somehow**	**managed**	**to**	**creep**	**into**	**bed**	**without**	**disturbing**	**Muffs**	**,**
玛丽	,	WHO	有	不知何故	管理	到	潜行者	进入	床	没有	令人不安	耳罩	,

玛丽不知怎么地悄悄溜上了床，没有吵醒穆夫斯。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sli:p] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tɑ:mi:z] ['ʃeɪkɪŋ] ['wʊdnt] [raʊz] [hɜ:r; hər] .

was	**now**	**asleep**	**herself**	**and**	**even**	**Tommy's**	**Shaking**	**wouldn't**	**rouse**	**her**	**.**
曾是	现在	睡着了	她自己	和	甚至	汤米的	摇晃	不会	唤醒	她	.

她自己也睡着了，即使汤米摇晃也无法叫醒她。

“ [weɪk] [ʌp] , ['meri] !

“	**Wake**	**up**	**,**	**Mary**	**!**
“	唤醒	向上	,	玛丽	!

“醒醒，玛丽！”

[kʌm] [ɑ:n] , [mʌf] !

Come	**on**	**,**	**Muffs**	**!**
来	在	,	耳罩	!

加油，Muffs!

” ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

”	**Tommy**	**was**	**calling**	**in**	**an**	**excited**	**voice**	**.**
”	汤米	曾是	呼叫	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“汤米兴奋地打来电话。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [mɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

“	**We**	**could**	**fix**	**it**	**up**	**now**	**and**	**get**	**back**	**before**	**anyone**	**missed**	**us**	**in**	**the**
“	我们	可以	使固定	它	向上	现在	和	得到	后退	前	任何人	错过	我们	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“我们现在就可以把它修好，赶在早上有人发现我们之前回去。”

” ['meri] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	**Mary**	**turned**	**over**	**in**	**the**	**bed**	**and**	**didn't**	**answer**	**.**
”	玛丽	转向	超过	在	这	床	和	没有	回答	.

玛丽在床上翻了个身，没有回答。

“ [teɪk] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , ” [sed] [mʌf] .

“	**Take**	**that**	**light**	**out**	**of**	**my**	**eyes**	**,**	**”**	**said**	**Muffs**	**.**
“	拿	那	光	出去	的	我的	眼睛	,	”	说	耳罩	.

“把那束光从我眼前移开，”穆夫斯说。

“ [aɪ] was36

“	**I**	**was36**
“	我	was36

我当时36岁

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rz] [wen] [ju:; jʊ] [woʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] .

having	**such**	**a**	**nice**	**dream**	**about**	**the**	**cars**	**when**	**you**	**woke**	**me**	**up**	**.**
拥有	这样的	一个	好的	梦	关于	这	汽车	什么时候	你	觉醒	我	向上	.

你把我叫醒的时候，我正做着一个关于汽车的美梦。

[maɪ] ['mʌðər] [soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

My	**mother**	**sold**	**some**	**of**	**her**	**pictures**	**and**	**we**	**were**	**spending**	**the**	**money**
我的	母亲	卖	一些	的	她	图片	和	我们	是	开支	这	钱

[fɔ:r; fər][hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dɑ:lz] — [ænd; ənd] — ['kærɪdʒɪz] — — ”

for	**hats**	**and**	**dresses**	**and**	**dolls**	**—**	**and**	**—**	**carriages**	**—**	**—**	**”**
为了	帽子	和	连衣裙	和	娃娃	—	和	—	马车	—	—	”

我母亲卖掉了一些画，我们用这些钱买了帽子、裙子、娃娃，还有马车。

“ [bʌt; bət] [mʌf] !
“ But Muffs !
” 但 耳罩 !

“但是 Muffs!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] , ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
We've got to fix up the public notice , ” cried Tommy .
我们已经 得到 到 使固定向上 这 民众 注意 , ” 哭 汤米 .

“我们得把公告改改，”汤米喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] . ”
“ We've got to put in about the rabbit too or it wouldn't be fair . ”
” 我们已经 得到 到 放 在 关于 这 兔子 也 或者 它 不会 是 公平的 . ”

“我们也得把兔子的事写进去，不然就不公平了。”

“ ['hiːz] [ə'sliːp] — [ɪn][æn; ən][ə; eɪ] - [kuːp] .
“ He's asleep — in an A - coop .
” 他是 睡着了 — 在 一个 一个 - 合作社 .

“他睡着了——在A型鸡舍里。”

[wɒts] [æn; ən][ə; eɪ] - [kuːp] , ['tɑːmi] ?
What's an A - coop , Tommy ?
是什么 一个 一个 - 合作社 , 汤米 ?

汤米，A-coop是什么?

” [bʌt; bət] [mʌf] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ]
” But Muffs went back to sleep while he was telling her and didn't know
” 但 耳罩 去 后退 到 睡觉 尽管 他 曾是 讲述 她 和 没有 知道
[ðə; ði] ['ænsər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
the answer until morning .
这 回答 直到 早晨 .

“但是当他告诉她的时候，玛芙斯又睡着了，直到早上才知道答案。”

['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['tɑːmi] ['saʊndɪd] ['dɪmli] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz] [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]
Mrs . Tyler's voice calling Tommy sounded dimly through her dreams but at first
太太 . 泰勒的 嗓音 呼叫 汤米 听起来 依稀 通过 她 梦境 但 在 第一的
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
she thought it was only her mother talking to someone in the studio .
她 想法 它 曾是 仅有的 她 母亲 说 到 某人 在 这 工作室 .

泰勒太太呼唤汤米的声音在她梦中隐约响起，但起初她以为只是母亲在和录音室里的人说话。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [skriːn] [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [faʊnd]
She reached out to touch the green and gold screen but her hand found
她 达到 出去 到 触碰 这 绿色的 和 金子 屏幕 但 她 手 成立
['oʊnli] ['empti] [er] .
only empty air .
仅有的 空的 空气 .

她伸手去触摸那块绿金相间的屏幕，却只摸到了一片空白。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [skriːn] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sliːpɪli] .
“ Someone must have taken the screen away , ” she thought sleepily .
” 某人 必须 有 已采取 这 屏幕 离开 , ” 她 想法 昏昏欲睡地 .

“肯定有人把屏幕拿走了，”她迷迷糊糊地想。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [bɪg][ænd; ənd] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The room looked big and empty without it .
这 房间 看起来 大的 和 空的 没有 它 .

没有它，房间显得又大又空。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] ['empti] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Her	heart	felt	empty	too	when	she	heard	the	voice	again	and	knew	it	was
她	心	毛毡	空的	也	什么时候	她	听到	这	嗓音	再次	和	知道	它	曾是

[nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

not	her	mother	at	all	.
不是	她	母亲	在	全部	.

当她再次听到那个声音，并且知道那根本不是她的母亲时，她的内心也感到空虚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tailə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] :

It	was	Mrs	.	Tyler	and	she	kept	calling	:
它	曾是	太太	.	泰勒	和	她	保留	呼叫	:

是泰勒太太，她不停地打电话：

“ [tɑːm] - ['miː] ! [tɑːm] - ['miː] !

“	Tom	-	mee	!	Tom	-	mee	!
“	汤姆	-	美	!	汤姆	-	美	!

“汤姆米！汤姆米！

” [æn; ən]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri]

”	An	echo	came	back	from	the	big	barn	door	and	soon	Muffs	and	Mary
”	一个	回声	来了	后退	从	这	大的	谷仓	门	和	很快	耳罩	和	玛丽

[wɜːr; wər][bəuθ] [waɪd] [ə'weɪk] .

were	both	wide	awake	.
是	两个都	宽的	醒	.

“大谷仓门传来一阵回声，很快，穆夫斯和玛丽都醒了过来。”

['mɛriːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [mʌf] [hæd; həd][tuː; tə]

Mary's	clothes	were	ready	and	she	dressed	herself	quickly	but	Muffs	had	to
玛丽的	衣服	是	准备好	和	她	穿着	她自己	迅速地	但	耳罩	有	到

[hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['dɑːnld] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

hunt	for	hers	in	the	suitcase	Donald	must	have	brought	in	while	she	was
打猎	为了	她的	在	这	手提箱	唐纳德	必须	有	带来	在	尽管	她	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

玛丽的衣服已经准备好了，她很快就穿好了，但玛芙斯却不得不在唐纳德趁她睡觉时带进来的行李箱里翻找自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] [sɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	found	a	pair	of	green	socks	and	a	blue	linen	dress	that	was	a	little
她	成立	一个	一对	的	绿色的	袜子	和	一个	蓝色的	亚麻布	裙子	那	曾是	一个	小的

['rɪŋk(ə)ld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pækt] [soʊ] [lɔːŋ] .

wrinkled	from	being	packed	so	long	.
皱	从	存在	包装	所以	长的	.

她找到了一双绿色的袜子和一件蓝色的亚麻连衣裙，因为打包时间太长，有点皱巴巴的。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wəːnt, weənt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .

Her	clothes	weren't	like	that	at	home	.
她	衣服	不是	喜欢	那	在	家	.

她在家里穿的衣服不是这样的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] ['hængəz] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [toʊld]

They	were	kept	on	hangers	in	neat	little	rows	and	her	mother	always	told
他们	是	保留	在	衣架	在	整洁的	小的	行	和	她	母亲	总是	讲述

[hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

her	what	to	put	on	.
她	什么	到	放	在	.

它们被整齐地挂在衣架上，一排排地摆放着，她妈妈总是告诉她该穿什么。

['mɪsɪz] . ['tailə] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Tyler	didn't	tell	her	.
太太	.	泰勒	没有	告诉	她	.

泰勒太太没告诉她。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [kept] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] ['tɑ:mi] .

She	just	kept	on	calling	Tommy	.
她	只是	保留	在	呼叫	汤米	.

她不停地给汤米打电话。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] , ” [sed] ['meri] [ɪm'peɪʃntli] . -

“	He's	a	bad	boy	not	to	answer	,	”	said	Mary	impatiently	.	37
“	他是	一个	坏的	男生	不是	到	回答	,	”	说	玛丽	不耐烦地	.	-

“他不回答问题，真是个坏孩子，”玛丽不耐烦地说。37

[mʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Muffs	had	a	feeling	that	something	had	happened	to	him	in	the	night
耳罩	有	一个	感觉	那	某物	有	发生	到	他	在	这	夜晚

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

but	she	couldn't	remember	what	it	was	.
但	她	不能	记住	什么	它	曾是	.

玛芙丝感觉他昨晚出了什么事，但她想不起来是什么事了。

[tə'geðər] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Together	,	she	and	Mary	went	over	to	the	window	and	looked	out	.
一起	,	她	和	玛丽	去	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她和玛丽一起走到窗边，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tailə] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] .

There	was	Mrs	.	Tyler	walking	toward	the	barn	still	looking	for	Tommy	.
那里	曾是	太太	.	泰勒	步行	朝向	这	谷仓	仍然	寻找	为了	汤米	.

泰勒太太正朝谷仓走去，还在寻找汤米。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [wʌt] [mʌf] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ə; eɪ] - [ku:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Right	beside	the	barn	was	what	Muffs	knew	must	be	the	A	-	coop	because
正确的	旁	这	谷仓	曾是	什么	耳罩	知道	必须	是	这	一个	-	合作社	因为

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	dear	little	white	rabbit	was	jumping	about	inside	of	it	.
一个	亲爱的	小的	白色的	兔子	曾是	跳	关于	里面	的	它	.

就在谷仓旁边，是玛夫斯知道一定是 A 号兔舍的地方，因为一只可爱的小白兔正在里面蹦来蹦去。

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ə; eɪ] - [ku:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] , ” ['meri]

“	They	call	it	an	A	-	coop	because	it's	in	the	shape	of	an	A	,	”	Mary
“	他们	称呼	它	一个	一个	-	合作社	因为	它是	在	这	形状	的	一个	一个	,	”	玛丽

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“他们称它为A型鸡舍，因为它的形状像个字母A，”玛丽解释说。

“ ['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [baz] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	only	there	are	too	many	bars	across	it	.	”
“	仅有的	那里	是	也	许多	酒吧	穿过	它	.	”

“只是横亘其上的栅栏太多了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , ” [mʌf] [ə'gri:d] .

“	I	think	so	too	,	”	Muffs	agreed	.
“	我	思考	所以	也	,	”	耳罩	同意	.

“我也这么认为，”穆夫斯同意道。

“ ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] [ɪn] ['prɪzn] .

“	Bunny	Bright	Eyes	must	feel	as	if	he's	in	prison	.
“	兔子	明亮的	眼睛	必须	感觉	作为	如果	他是	在	监狱	.

“亮眼兔一定感觉自己像在监狱里一样。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Let's	go	down	and	talk	to	him	.
我们来吧	去	向下	和	讲话	到	他	.

我们下去和他谈谈吧。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfˈweɪ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['tailə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	When	they	were	halfway	there	they	met	Mrs	.	Tyler	and	her	eyes	were
"	什么时候	他们	是	半	那里	他们	遇见	太太	.	泰勒	和	她	眼睛	是

[red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

red	as	if	she	had	been	crying	.
红色的	作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

“当他们走到一半时，遇到了泰勒太太，她的眼睛红红的，好像哭过似的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['tɑːmi] ?

“	Have	you	seen	Tommy	?
"	有	你	已见	汤米	?

你见过汤米吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[mʌf] [traɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Muffs	tried	harder	than	ever	to	remember	what	had	happened	in	the	night	.
耳罩	尝试	更难	比	曾经	到	记住	什么	有	发生	在	这	夜晚	.

玛夫斯比以往任何时候都更加努力地回忆昨晚发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	come	into	her	room	and	whispered	something	.
他	有	来	进入	她	房间	和	低声说道	某物	.

他走进她的房间，低声说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .

It	must	have	been	something	about	a	fire	.
它	必须	有	到过	某物	关于	一个	火	.

肯定跟火灾有关。

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [ʃʊr] ,

“	I	think	,	"	the	little	girl	said	in	a	voice	that	didn't	sound	sure	,
"	我	思考	,	"	这	小的	女孩	说	在	一个	嗓音	那	没有	声音	当然	,

“我想，”小女孩用不太确定的声音说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] .

“	I	think	that	he	went	to	see	a	fire	.
"	我	思考	那	他	去	到	看	一个	火	.

“我认为他是去看火灾的。”

" ['mɪsɪz] . ['tailə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	Mrs	.	Tyler	put	her	hand	to	her	heart	.
"	太太	.	泰勒	放	她	手	到	她	心	.

泰勒太太把手放在胸口。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

“	Don't	tell	me	,	child	!
"	不	告诉	我	,	孩子	!

“别告诉我，孩子！”

[wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

Whatever	makes	you	think	that	?
任何	制作	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

" [soʊ] [mɪs] ['mʌfɪt] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	So	Miss	Muffet	told	what	she	remembered	of	Tommy's	visit	to	their	room	in	the	night	.
"	所以	错过	玛菲特	讲述	什么	她	记得	的	汤米的	访问	到	他们的	房间	在	这	夜晚	.

于是，玛菲特小姐讲述了她记得汤米夜里来他们房间的情景。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['meri] ?

"	Were	you	asleep	,	Mary	?
"	是	你	睡着了	,	玛丽	?

"玛丽，你睡着了吗？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .

"	her	mother	asked	.
"	她	母亲	问	.

"她母亲问道。"

['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Mary	said	she	was	.
玛丽	说	她	曾是	.

玛丽说她是。

" [bʌt; bət] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	But	I	woke	up	early	,	"	she	went	on	,
"	但	我	觉醒	向上	早期的	,	"	她	去	在	,

"但我醒得很早，"她接着说。

" [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [siː] ['tɑːmi] [θruː] [maɪ] [frʌnt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

"	before	it	was	time	to	get	up	and	I	did	see	Tommy	through	my	front	bedroom	window	.
"	前	它	曾是	时间	到	得到	向上	和	我	做过	看	汤米	通过	我的	正面	卧室	窗户	.

"在起床之前，我透过卧室的窗户看到了汤米。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] .

I'm	sure	it	was	Tommy	.
我是	当然	它	曾是	汤米	.

我确定是汤米。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪg] [roʊd] [soʊ] [fæst] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['faɪər] . "

I	could	just	see	him	through	the	trees	and	he	was	running	along	the	big	road	so	fast	I	thought	he	must	be	going	to	see	a	fire	.	"
我	可以	只是	看	他	通过	这	树木	和	他	曾是	跑步	沿着	这	大的	路	所以	快速地	我	想法	他	必须	是	去	到	看	一个	火	.	"

我透过树丛看到了他，他沿着大路飞快地跑着，我以为他一定是去看火了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [juː 'es] — " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	he	would	have	told	us	—	"	his	mother	started	to	say	.
"	但	他	会	有	讲述	我们	—	"	他的	母亲	开始	到	说	.

"但他会告诉我们的——"他母亲刚开口说道。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . " -

"	Not	if	he	thought	you	wouldn't	let	him	go	.	"	38
"	不是	如果	他	想法	你	不会	让	他	去	.	"	-

"如果他认为你不会放他走的话。"38

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['meri] ,

"	He's	a	good	boy	,	Mary	,
"	他是	一个	好的	男生	,	玛丽	,

"他是个好孩子，玛丽。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn]
" said Mrs . Tyler and all at once she was crying again and saying between
" 说 太太 . 泰勒 和 全部 在 一次 她 曾是 哭泣 再次 和 说 之间
['sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

泰勒太太说着，突然又哭了起来，抽泣着说：

" [səˈpoʊz] ['hiːz] [bɪn] [hɜːrt] !
" Suppose he's been hurt !
" 认为 他是 到过 伤害 !

"假设他受伤了！"

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Oh , my poor little boy !
哦 , 我的 贫穷的 小的 男生 !

哦，我可怜的小男孩！

" ['meri] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]
" Mary went over and put her arm around her mother and pressed her
" 玛丽 去 超过 和 放 她 手臂 大约 她 母亲 和 按下 她
[oʊn] [tʃiːk] [ə'genst] [ðæt] ['ʌðər] [tʃiːk] [wer] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] .
own cheek against that other cheek where the tears were .
自己的 脸颊 反对 那 其他 脸颊 在哪里 这 眼泪 是 .

玛丽走过去，搂住母亲的肩膀，把自己的脸颊贴在母亲流泪的脸颊上。

" [dəunt][kraɪ] , [mɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't cry , Mom , " she said .
" 不 哭 , 妈妈 , " 她 说 .

"妈妈，别哭，"她说。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
" We'll go and get him .
" 出色地 去 和 得到 他 .

"我们去把他接过来。"

['meɪbi] ['hiːz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] . "
Maybe he's still watching the fire . "
或许 他是 仍然 观看 这 火 . "

或许他还在注视着那场大火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] .
" You are a comfort , " said Mrs . Tyler .
" 你 是 一个 舒适 , " 说 太太 . 泰勒 .

"你让我感到安慰，"泰勒太太说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ɔːl] .
" Maybe you know what you're talking about after all .
" 或许 你 知道 什么 你是 说 关于 后 全部 .

"也许你其实知道自己在说什么。"

['tɑːmiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] .
Tommy's gone and he must have gone somewhere .
汤米的 已消失 和 他 必须 有 已消失 某处 .

汤米不见了，他肯定去了某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [fairz] . "
It wouldn't do any harm to walk down the road a bit and ask about fires . "
它 不会 做 任何 伤害 到 走 向下 这 路 一个 少量 和 问 关于 火灾 . "
-
39
-

沿着路走一小段路，问问有没有发生火灾，也没什么坏处。"39

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]

THE	FIRE	THAT	WAS
这	火	那	曾是

那场大火

[mʌf] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .

Muffs	tried	to	remember	something	about	the	Public	Notice	.
耳罩	尝试	到	记住	某物	关于	这	民众	注意	.

穆夫斯努力回忆着有关公告的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] .

It	was	something	important	that	she	should	have	remembered	before	.
它	曾是	某物	重要的	那	她	应该	有	记得	前	.

这是她之前就应该记住的重要事情。

['tɑːmi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

Tommy	had	told	her	.
汤米	有	讲述	她	.

汤米告诉过她。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi]

He	had	told	her	in	the	middle	of	the	night	when	she	was	too	sleepy
他	有	讲述	她	在	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	她	曾是	也	困

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

他是在半夜告诉她的，当时她困得听不见。

[naʊ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʃiː; ʃi]

Now	,	after	she	had	mixed	things	up	and	frightened	everybody	,	she
现在	,	后	她	有	混合	事物	向上	和	害怕	大家	,	她

[rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

remembered	all	about	it	.
记得	全部	关于	它	.

现在，在她把事情搞得一团糟，吓坏了所有人之后，她又把一切都记起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['tailə] [ðæt] ['tɑːmi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]

She	had	told	Mrs	.	Tyler	that	Tommy	went	to	see	a	fire	when	it	wasn't	a
她	有	讲述	太太	.	泰勒	那	汤米	去	到	看	一个	火	什么时候	它	不是	一个

['faɪər][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

fire	at	all	but	only	his	lantern	shining	in	her	face	.
火	在	全部	但	仅有的	他的	灯笼	灼灼	在	她	脸	.

她告诉泰勒太太，汤米去看火，其实那根本不是火，只是他的灯笼照在她脸上而已。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr]

He	had	really	gone	to	the	Post	Office	to	fix	up	the	Public	Notice	before
他	有	真的	已消失	到	这	邮政	办公室	到	使固定	向上	这	民众	注意	前

['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪl] .

people	came	for	their	mail	.
人们	来了	为了	他们的	邮件	.

他确实去邮局修改了公告，以免人们来取邮件。

[hiː; hi] ['hædnt] ['hɜːrid] [raɪt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ,

He	hadn't	hurried	right	back	the	way	he	said	he	would	and	,
他	之前没有	慌忙	正确的	后退	这	方式	他	说	他	会	和	,

他并没有像他说的那样立刻赶回来，而且

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [maɪt]

with	things	appearing	and	disappearing	the	way	they	did	,	something	terrible	might
和	事物	出现	和	消失	这	方式	他们	做过	,	某物	糟糕的	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

have	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

鉴于事物出现和消失的方式，他可能遭遇了可怕的事情。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ” [θɔːt] [mʌf] .

Oh	,	dear	!	”	thought	Muffs	.
哦	,	亲爱的	!	”	想法	耳罩	.

“哦，天哪！”穆夫斯心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['ɔːf(ə)l] [mes] !

“	What	a	perfectly	awful	mess	!
”	什么	一个	完美	可怕	混乱	!

“真是糟糕透了！”

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	going	to	do	?
什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] .

”	She	looked	at	the	side	of	Mrs	.	Tyler's	face	and	wished	that	she	would	smile	.
”	她	看起来	在	这	边	的	太太	.	泰勒的	脸	和	希望	那	她	会	微笑	.

她看着泰勒太太的侧脸，希望她能笑一笑。

['meɪbi] [ʃiːd] [der] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] .

Maybe	she'd	dare	tell	her	then	.
或许	棚	敢	告诉	她	然后	.

或许到那时她就敢告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] , ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	looked	at	Mary	,	walking	along	on	the	other	side	of	her	mother	,
她	看起来	在	玛丽	,	步行	沿着	在	这	其他	边	的	她	母亲	,

她看着玛丽，玛丽正走在她母亲的另一边。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] ['iːðər] .

and	knew	she	couldn't	tell	her	either	.
和	知道	她	不能	告诉	她	任何一个	.

她也知道自己不能告诉她。

['meri] [wʊd] ['ɑːrgjuː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Mary	would	argue	and	Mrs	.	Tyler	would	never	believe	that	she	had	forgotten	.
玛丽	会	争论	和	太太	.	泰勒	会	绝不	相信	那	她	有	被遗忘的	.

玛丽会争辩，但泰勒太太永远不会相信她已经忘记了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

It	would	be	like	her	story	about	the	rabbit	.
它	会	是	喜欢	她	故事	关于	这	兔子	.

这就像她讲的关于兔子的故事一样。

[ʃiː; ʃi] [gest] ['noʊbɑːdi]['evər] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eni] [mɔːr] .

She	guessed	nobody	ever	would	believe	what	she	said	any	more	.
她	猜对了	无人	曾经	会	相信	什么	她	说	任何	更多的	.

她猜想以后再也不会有人相信她说的话了。

['æftər] [ðæt] [kwɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]

After	**that**	**queer**	**expedition**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**she**	**and**	**Mary**	**and**
后	那	酷儿	远征	到	这	结束	的	这	地球	她	和	玛丽	和

['tɑːmi] ([ɪf] [ðeɪ] found40

Tommy	**(**	**if**	**they**	**found40**
汤米	(	如果	他们	found40

在那次奇特的远征之后，她和玛丽还有汤米（如果他们找到了40）

[hɪm; ɪm]) [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

him	**)**	**would**	**be**	**like**	**three**	**children**	**in**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
他	)	会	是	喜欢	三	孩子们	在	一个	仙女	故事	.

他）就像童话故事里的三个孩子。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [groʊn]

Only	**it**	**was**	**easier**	**for**	**Mary**	**because**	**she**	**wasn't**	**afraid**	**to**	**argue**	**with**	**grown**
仅有的	它	曾是	更轻松	为了	玛丽	因为	她	不是	害怕的	到	争论	和	生长

- [ʌps] .

-	**ups**	**.**
-	UPS	.

只是玛丽的情况比较容易，因为她不怕和大人争论。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

New	**York**	**and**	**her**	**own**	**mother**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**to**	**Muffs**	**as**	**she**	**hurried**
新的	约克	和	她	自己的	母亲	似乎	非常	远的	离开	到	耳罩	作为	她	慌忙

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	**the**	**road**	**,**
沿着	这	路	,

穆夫斯沿着公路匆匆而行，纽约和她自己的母亲在她眼中似乎都非常遥远。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [steps] [tuː; tə] ['mɛriːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] .

trying	**to**	**match**	**her**	**small**	**steps**	**to**	**Mary's**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tyler's**	**.**
尝试	到	匹配	她	小的	步骤	到	玛丽的	和	太太	.	泰勒的	.

她努力让自己的小步与玛丽和泰勒太太的步伐保持一致。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .

She	**felt**	**the**	**way**	**she**	**had**	**done**	**when**	**she**	**broke**	**the**	**vase**	**and**	**when**	**Mr**	**.**
她	毛毡	这	方式	她	有	完毕	什么时候	她	打破	这	花瓶	和	什么时候	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [skəuldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] .

and	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**scolded**	**her**	**for**	**having**	**Bunny**	**Bright**	**Eyes**	**in**	**her**	**hat**	**.**
和	太太	.	利佩特	责骂	她	为了	拥有	兔子	明亮的	眼睛	在	她	帽子	.

她感觉就像当初打碎花瓶，以及利佩特夫妇因为她帽子里有邦尼·布莱特·艾格尼而责骂她时一样。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Little	**girls**	**were**	**supposed**	**to**	**know**	**so**	**much**	**when**	**they**	**were**	**away**	**from**
小的	女孩们	是	据称	到	知道	所以	很多	什么时候	他们	是	离开	从

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

人们认为，小女孩离家在外时应该懂得很多东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [driːmz] [frʌm; frəm] ['riːəl] [θɪŋz] ,

And	**it**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**dreams**	**from**	**real**	**things**	**,**
和	它	曾是	难的	到	告诉	梦境	从	真实的	事物	,

而且很难区分梦境和现实。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz] .

especially	**when**	**the**	**real**	**things**	**were**	**stranger**	**than**	**the**	**dreams**	**.**
尤其	什么时候	这	真实的	事物	是	陌生人	比	这	梦境	.

尤其是当现实比梦境更离奇的时候。

“ [wiː; wi] [maɪt] — [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
“ We might — we might just look for Tommy in the Post Office ,
” 我们 可能 — 我们 可能 只是 看 为了 汤米 在 这 邮政 办公室 ,

“我们或许——我们或许会去邮局找汤米，

” [mʌf] [səˈdʒestɪd] [ˈtɪmɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɑːntə][ðə; ði][bɪg] [roʊd] .
” Muffs suggested timidly as they turned onto the big road .
” 耳罩 建议 胆怯地 作为 他们 转向 到 这 大的 路 .

“当他们拐上大路时，穆夫斯怯生生地建议道。”

“ [waɪ] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ?
“ Why the Post Office ?
” 为什么 这 邮政 办公室 ?

为什么是邮局?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtailə] [æskt] .
” Mrs . Tyler asked .
” 太太 . 泰勒 问 .

“泰勒太太问道。”

“ [ˈmeɪbi] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
“ Maybe — there wasn't a fire .
” 或许 — 那里 不是 一个 火 .

“也许——根本没有发生火灾。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈriːəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] . ”
Maybe he really went to the Post Office to fix up the Public Notice . ”
或许 他 真的 去 到 这 邮政 办公室 到 使固定向上 这 民众 注意 . ”

也许他真的去邮局修改了公告。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . ”
“ But you said he went to see a fire . ”
” 但 你 说 他 去 到 看 一个 火 . ”

“但你说他是去看火灾的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] . ”
“ I thought he did — and then I remembered he didn't . ”
” 我 想法 他 做过 — 和 然后 我 记得 他 没有 . ”

“我原以为他做了——然后我才想起来他没有。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪsɪz] .
“ You mean you made up what you told me about the fire ? ” demanded Mrs .
” 你 意思是 你 制成 向上 什么 你 讲述 我 关于 这 火 ? ” 要求 太太 .
[ˈtailə] .
Tyler .
泰勒 .

“你是说你编造了关于火灾的事情？”泰勒太太质问道。

[mʌf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Muffs nodded .
耳罩 点头 .

玛夫斯点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She didn't think it would do any good to keep on saying she thought it was
她 没有 思考 它 会 做 任何 好的 到 保持 在 说 她 想法 它 曾是
[truː] [æt; ət][fɜːrst] .
true at first .
真的 在 第一的 .

她觉得如果一直说她一开始认为这是真的，也于事无补。

['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] - [lɪps] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Mrs	.	Tyler's	-	lips	went	into	a	straight	line	.
太太	.	泰勒的	-	嘴唇	去	进入	一个	直的	线	.

泰勒太太的嘴唇抿成了一条直线。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ?

“	What	is	this	Public	Notice	?
”	什么	是	这	民众	注意	?

这是什么公共通知?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['tɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

“	It	must	have	been	dreadfully	important	that	Tommy	should	get	up	in	the
”	它	必须	有	到过	极其糟糕	重要的	那	汤米	应该	得到	向上	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

middle	of	the	night	and	go	to	fix	it	.	”
中间	的	这	夜晚	和	去	到	使固定	它	.	”

“这件事一定非常重要，以至于汤米会在半夜爬起来去修理它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [mʌf] [dɪ'klerd] .

“	It	was	dreadf'ly	important	,	”	Muffs	declared	.
”	它	曾是	-	重要的	,	”	耳罩	声明	.

“这极其重要，”穆夫斯宣称。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪl] .

“	He	had	to	get	there	before	people	came	for	their	mail	.
”	他	有	到	得到	那里	前	人们	来了	为了	他们的	邮件	.

“他必须在人们来取邮件之前赶到那里。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	see	,	we	put	up	the	notice	and	forgot	to	write	our	names	on	it	.	”
你	看	,	我们	放	向上	这	注意	和	忘了	到	写	我们的	姓名	在	它	.	”

你看，我们贴了告示，却忘了在上面写名字。

“ [dɪd][wiː; wi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

“	Did	we	?	”	exclaimed	Mary	.
”	做过	我们	?	”	惊呼	玛丽	.

“我们真的做到了吗？”玛丽惊呼道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] . -

“	That's	so	,	”	she	remembered	.	41
”	那就是	所以	,	”	她	记得	.	-

“确实如此，”她回忆道。41

“ [wiː; wi][dɪd] .

“	We	did	.
”	我们	做过	.

“我们做到了。”

[ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] ['tɑːmi] [went] .

Then	that	must	be	where	Tommy	went	.
然后	那	必须	是	在哪里	汤米	去	.

那一定是汤米去了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	was	running	just	as	if	he	had	forgotten	something	dreadfully	important	.
他	曾是	跑步	只是	作为	如果	他	有	被遗忘的	某物	极其糟糕	重要的	.

他跑得飞快，好像忘记了什么极其重要的事情。

”	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['noʊtɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l]	[fɪkst]	[ʌp]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[fɔ:r; fər]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[poʊst]	['ɑ:fɪs]	.
”	**The**	**Public**	**Notice**	**was**	**all**	**fixed**	**up**	**when**	**they**	**looked**	**for**	**it**	**in**	**the**	**Post**	**Office**	**.**
”	这	民众	注意	曾是	全部	固定的	向上	什么时候	他们	看起来	为了	它	在	这	邮政	办公室	.

“当他们在邮局查找公告时，发现公告已经整理好了。”

[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[θri:]	[neɪmz]	[ɑ:n]	[ˌaɪ 'ti:]	:
It	**had**	**the**	**three**	**names**	**on**	**it**	**:**
它	有	这	三	姓名	在	它	:

上面写着三个名字：

[em]	.	['mʌfɪt]	[ti:]	.	['tailə]	[em]	.	['tailə]	.	
M	**.**	**MUFFET**	**T**	**.**	**TYLER**	**M**	**.**	**TYLER**	**.**	
M	.	玛菲特	T	.	泰勒	M	.	泰勒	.	

M. MUFFET T. TYLER M. TYLER。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lsoʊ]	[ə; eɪ]	[pi:]	.	[es]	.	[ə'baʊt]	['bʌni]	[braɪt]	[aɪz]	:
There	**was**	**also**	**a**	**P**	**.**	**S**	**.**	**about**	**Bunny**	**Bright**	**Eyes**	**:**
那里	曾是	还	一个	P	.	S	.	关于	兔子	明亮的	眼睛	:

还有一条关于亮眼兔的附注：

[ɪf]	-	[lɔ:st]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	
IF	**ENNYONE**	**LOST**	**A**	**RABBiT**	
如果	-	丢失的	一个	兔子	

如果有人丢了一只兔子

[wi:; wi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[hæt]	.	
WE	**FOUND**	**HiM**	**IN**	**THE**	**GIDEZ**	**HAT**	**.**	
我们	成立	他	在	这	-	帽子	.	

我们在吉德兹帽里找到了他。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['tɑ:mi]	.	
But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Tommy**	**.**	
但	那里	曾是	不	符号	的	汤米	.	

但汤米却不见踪影。

['fɑ:rðər]	[ʌp]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wɜ:r; wər]	[ʃɑ:ps]	[ænd; ənd]	['stɔrz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪndʒ]	[hɔ:l]	.
Farther	**up**	**the**	**road**	**were**	**shops**	**and**	**stores**	**and**	**the**	**grange**	**hall**	**.**
更远	向上	这	路	是	商店	和	商店	和	这	农庄	大厅	.

沿着这条路再往前走，就是商店、店铺和农会大厅。

['tɑ:mi]	[maɪt]	[bi:; bi]	['pleɪɪŋ]	[ðer; ðər]	.
Tommy	**might**	**be**	**playing**	**there**	**.**
汤米	可能	是	玩耍	那里	.

汤米可能会在那里打球。

[ɔ:r]	['pɑ:səbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[jɑ:rd]	[ɔ:r]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðæt]	[went]	[ʌp]		['maʊnt(ə)n]	.	
Or	**possibly**	**in**	**the**	**school**	**yard**	**or**	**along**	**the**	**road**	**that**	**went**	**up**	**Lookoff**	**Mountain**	**.**	
或者	可能	在	这	学校	院子	或者	沿着	这	路	那	去	向上	瞭望台	山	.	

或者可能是在学校操场上，或者沿着通往瞭望山的道路。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	['mɪsti]	[ænd; ənd]	[smeld]	[kwɪr]	[bʌt; bət]	[mʌf]	['wʊdnt]	[let]	[hɜ:r'self]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]			
The	**air**	**was**	**misty**	**and**	**smelled**	**queer**	**but**	**Muffs**	**wouldn't**	**let**	**herself**	**think**	**of**			
这	空气	曾是	蒙蒙	和	闻起来	酷儿	但	耳罩	不会	让	她自己	思考	的			
[fairz]	['eni]	[mɔ:r]	.													
fires	**any**	**more**	**.**													
火灾	任何	更多的	.													

空气中弥漫着雾气，气味怪异，但玛芙斯再也不想去想火灾的事了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] ['meri] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs]

Tommy	**was**	**lost**	**and**	**it**	**was**	**partly**	**her**	**fault**	**that**	**Mary**	**looked**	**so**	**serious**
汤米	曾是	丢失的	和	它	曾是	部分	她	过错	那	玛丽	看起来	所以	严肃的

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tailə] [soʊ] ['wɜːrid] .

and	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**so**	**worried**	**.**
和	太太	.	泰勒	所以	担心	.

汤米迷路了，玛丽神情严肃，泰勒太太忧心忡忡，这其中也有她的一些责任。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] .

Then	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**tailor**	**shop**	**,**	**or**	**what**	**had**	**been**	**the**	**tailor**	**shop**	**.**
然后	他们	来了	在	视线	的	这	裁缝	店铺	,	或者	什么	有	到过	这	裁缝	店铺	.

然后他们看到了裁缝店，或者说曾经是裁缝店的地方。

[ðə; ði] [kwɪr] ,

The	**queer**	**,**
这	酷儿	,

酷儿，

['krʊkɪd] ['smoʊkstæk] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl]

crooked	**smokestack**	**wasn't**	**there**	**any**	**more**	**and**	**the**	**roof**	**had**	**a**	**gaping**	**hole**
歪	烟囱	不是	那里	任何	更多的	和	这	屋顶	有	一个	张开的	洞

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

right	**through**	**the**	**shingles**	**.**
正确的	通过	这	带状疱疹	.

歪斜的烟囱不见了，屋顶的瓦片上出现了一个大洞。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Just	**about**	**all**	**the**	**children**	**in**	**the**	**valley**	**were**	**crowded**	**around**	**and**	**among**	**them**
只是	关于	全部	这	孩子们	在	这	谷	是	挤	大约	和	之中	他们

[wʌz; wəz] ['tɑːmi] .

was	**Tommy**	**.**
曾是	汤米	.

山谷里几乎所有的孩子都围了过来，汤米也在其中。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

“	**I**	**saw**	**you**	**!**
“	我	锯	你	!

“我看见你!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	**he**	**cried**	**,**	**and**	**came**	**running**	**toward**	**them**	**.**
”	他	哭	,	和	来了	跑步	朝向	他们	.

他喊着，朝他们跑了过来。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”

“	**Where**	**were**	**you**	**going**	**?**	**”**
“	在哪里	是	你	去	?	”

“你要去哪儿? ”

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	**Looking**	**for**	**you**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**answered**	**.**
“	寻找	为了	你	,	”	他的	母亲	回答	.

“我在找你，”他母亲回答道。

“ ['tɑːmi] ! ['tɑːmi] !

“	**Tommy**	**!**	**Tommy**	**!**
“	汤米	!	汤米	!

“汤米！汤米！”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

What	**happened**	**to**	**you**	**?**	**”**
什么	发生	到	你	?	”

你怎么了? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] . ”
“ I was watching the fire . ”
“ 我 曾是 观看 这 火 . ”

“我当时正在看火。”

“ [ðə; ði]['faɪər] !
“ The fire !
“ 这 火 !

“着火了!

[wʌt] ['faɪər] ? ” -
What fire ? ” 42
什么 火 ? ” -

什么火灾? “42

“ [ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] ['faɪər] .
“ The tailor shop fire .
“ 这 裁缝 店铺 火 .

“裁缝店火灾。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['praʊdli] .
I turned in the alarm , ” said the little boy proudly .
我 转向 在 这 警报 , ” 说 这 小的 男生 自豪地 .

“我把警报器关掉了,”小男孩自豪地说。

[mʌf] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪk'saɪtɪd] [skwiːl] .
Muffs was speechless except for one excited squeal .
耳罩 曾是 无言 除了 为了 一 兴奋的 尖叫 .

除了兴奋地尖叫一声，Muffs 一句话也说不出来。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['kwɪrər] [ænd; ənd] ['kwɪrər] .
Things were growing queerer and queerer .
事物 是 生长 更酷儿 和 更酷儿 .

事情变得越来越奇怪。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]
Here she had told a story that she thought was true and just when she
这里 她 有 讲述 一个 故事 那 她 想法 曾是 真的 和 只是 什么时候 她
[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] ,
remembered that it was only a story ,
记得 那 它 曾是 仅有的 一个 故事 ,

在这里，她讲述了一个她认为是真实的故事，就在这时，她想起那只是个故事而已。

[ʌp][bɑːbz] ['tɑːmi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər]['æftər][ɔːl] .
up bobs Tommy saying that he has been to see a fire after all .
向上 鲍勃 汤米 说 那 他 有 到过 到 看 一个 火 后 全部 .

鲍勃·汤米说他最终还是去看了一场火灾。

['mɪsɪz] . ['tailə] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mrs . Tyler drew him closer to her .
太太 . 泰勒 画 他 更近 到 她 .

泰勒太太把他拉得更近了。

“ [juː; jʊ] [breɪv] [bɔɪ] !
“ You brave boy !
“ 你 勇敢的 男生 !

“你这个勇敢的孩子! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] . ”
“ Tell me how you knew . ”
“ 告诉 我 如何 你 知道 . ”

“告诉我你是怎么知道的。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ That's easy , ” he answered .
“ 那就是 简单的 , ” 他 回答 .

“那很简单，”他回答道。

“ [aɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .
“ I smelled something burning .
“ 我 闻起来 某物 燃烧 .

我闻到了一股烧焦的味道。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [wen] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
You know how it smells when you forget the iron and leave it on the board
你 知道 如何 它 气味 什么时候 你 忘记 这 铁 和 离开 它 在 这 木板
[tuː] [lɔːŋ] .
too long .
也 长的 .

你知道熨斗忘了关，衣服在熨衣板上放太久会是什么味道吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [ðæt] ['oʊnli] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
it smelled like that only worse and pretty soon I saw some smoke coming out
它 闻起来 喜欢 那 仅有的 更糟 和 漂亮的 很快 我 锯 一些 抽烟 未来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] .
of the roof of the tailor shop .
的 这 屋顶 的 这 裁缝 店铺 .

气味比那更难闻，很快我就看到裁缝店的屋顶冒出了烟。

[aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə]
I waked up the grocer and the man in the gas station and we stayed to
我 醒来 向上 这 杂货商 和 这 男人 在 这 气体 车站 和 我们 入住 到
[help] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] .
help fight the fire .
帮助 斗争 这 火 .

我叫醒了杂货店老板和加油站的工人，我们留下来帮忙灭火。

[aɪ] [ges] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [faɪt] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm][jʊr; jər]
I guess you'd want to help fight a fire if you had turned in the alarm your
我 猜测 你会 想 到 帮助 斗争 一个 火 如果 你 有 转向 在 这 警报 你的
['veri] [oʊn] [self]
very own self
非常 自己的 自己

我想，如果你自己拉响了警报，你肯定会想帮忙灭火的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɪroʊ] . ”
and everybody thought you were a hero . ”
和 大家 想法 你 是 一个 英雄 . ”

大家都认为你是英雄。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ I guess I would , ” his mother agreed and patted his shoulder .
“ 我 猜测 我 会 , ” 他的 母亲 同意 和 轻拍 他的 肩膀 .

“我想我会的，”他母亲同意道，并拍了拍他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	all	a	little	confusing	and	she	was	anxious	to	hear	more	about	the
它	曾是	全部	一个	小的	令人困惑	和	她	曾是	焦虑的	到	听到	更多的	关于	这

['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [soʊ] ['tɑːmi] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Public	Notice	so	Tommy	told	her	about	the	glasses	and	how	they	had	found
民众	注意	所以	汤米	讲述	她	关于	这	眼镜	和	如何	他们	有	成立

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['gaɪdz] [twɪg] [noʊz] .

them	in	the	woods	and	put	them	on	the	Guide's	twig	nose	.
他们	在	这	树林	和	放	他们	在	这	指南	枝条	鼻子	.

这一切都有些令人困惑，她很想了解更多关于公共通知的信息，于是汤米告诉她关于眼镜的事，以及他们是如何在树林里找到眼镜并把它戴在向导的树枝鼻子上的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt]

He	took	them	out	of	his	pocket	to	show	her	and	she	agreed	that
他	采取	他们	出去	的	他的	口袋	到	展示	她	和	她	同意	那

['sʌmwʌn] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm]['bædli] .

someone	might	need	them	badly	.
某人	可能	需要	他们	糟糕	.

他从口袋里掏出它们给她看，她也同意或许有人急需它们。

“ ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	Everything	would	have	been	all	right	,	”	she	said	,
”	一切	会	有	到过	全部	正确的	,	”	她	说	,

“一切都会好起来的，”她说。

“ [ɪf] [mʌf] ['hædnt] [sed] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] . ”

“	if	Muffs	hadn't	said	you	went	to	see	a	fire	.	”
”	如果	耳罩	之前没有	说	你	去	到	看	一个	火	.	”

“如果穆夫斯没说你去看火灾的话。”

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	Well	,	he	did	,	didn't	he	?
”	出色地	,	他	做过	,	没有	他	?

“嗯，他确实这么做了，不是吗？”

” ['meri] [æskt] .

”	Mary	asked	.
”	玛丽	问	.

玛丽问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [mʌf] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	but	Muffs	didn't	know	it	.
”	是的	,	但	耳罩	没有	知道	它	.

“是的，但穆夫斯并不知道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd][fairz] .

She	had	us	all	worried	with	her	story	of	lights	and	cars	and	fires	.
她	有	我们	全部	担心	和	她	故事	的	灯	和	汽车	和	火灾	.

她讲述的灯光、汽车和火灾的故事让我们所有人都担心不已。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	didn't	know	what	to	make	of	it	.	”	43
我	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.	”	-

我不知道该如何看待这件事。”43

“ [aɪm] ['sɑːri] , [mɑːm] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I'm	sorry	,	Mom	,	”	said	Tommy	.
”	我是	对不起	,	妈妈	,	”	说	汤米	.

“对不起，妈妈，”汤米说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [skerd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I	guess	I	scared	her	with	my	lantern	shining	in	her	eyes	.
”	我	猜测	我	害怕的	她	和	我的	灯笼	灼灼	在	她	眼睛	.

“我猜我的灯笼照在她眼睛上吓到她了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːbli] [driːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

She	went	back	to	sleep	while	I	was	talking	and	prob'ly	dreamed	part	of	it	.
她	去	后退	到	睡觉	尽管	我	曾是	说	和	大概	梦见	部分	的	它	.

我说话的时候她又睡着了，可能把我说的话做成了梦。

[dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌst][let] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [siː] [wer]

Don't	you	s'pose	we	could	go	back	and	just	let	Muffs	and	Mary	see	where
不	你	假设	我们	可以	去	后退	和	只是	让	耳罩	和	玛丽	看	在哪里

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ?

the	fire	was	?
这	火	曾是	?

你觉得我们能不能回去让穆夫斯和玛丽看看火灾发生在哪里?

[its] [ɔːl] [bɪn] [bəːnd] [blæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [its] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

It's	all	been	burned	black	inside	and	it's	wet	from	the	pails	of	water	and
它是	全部	到过	烧伤	黑色的	里面	和	它是	湿的	从	这	水桶	的	水	和

[ʃaɪnz] [laɪk] ['ɛniːbədiːz] [nuː] [ʃuːz] .

shines	like	anybody's	new	shoes	.
闪耀	喜欢	任何人的	新的	鞋	.

里面都被烧得漆黑，被水桶里的水浸湿了，闪闪发亮，就像任何人的新鞋一样。

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [læft] .

”	Mrs	.	Tyler	laughed	.
”	太太	.	泰勒	笑了	.

泰勒太太笑了。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	I	guess	we	could	.
”	我	猜测	我们	可以	.

我想我们可以。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] .

I'll	tell	your	father	and	Donald	that	you're	safe	.
患病的	告诉	你的	父亲	和	唐纳德	那	你是	安全的	.

我会告诉你父亲和唐纳德，你安全了。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	had	them	out	hunting	for	you	.
我	有	他们	出去	打猎	为了	你	.

我派他们出去找你了。

[ðen] [aɪl] [stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] - .

Then	I'll	stop	in	at	the	Lippett's	.
然后	患病的	停止	在	在	这	-	.

然后我会顺道去利佩特家看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — — ”

There	was	something	I	wanted	to	talk	over	with	them	—	—	”
那里	曾是	某物	我	通缉	到	讲话	超过	和	他们	—	—	”

我想和他们谈谈我的看法——”

“ [oʊ] , [mɑːm] ! ['kudnt] [wiː; wi] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

“	Oh	,	Mom	!	Couldn't	we	play	around	where	the	fire	was	while	you	talk	?
”	哦	,	妈妈	!	不能	我们	玩	大约	在哪里	这	火	曾是	尽管	你	讲话	?

“哦，妈妈！您说话的时候，我们不能在火堆旁边玩吗？”

" [mʌf] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [koʊks] .
" Muffs was afraid to coax .
" 耳罩 曾是 害怕的 到 哄 .

“Muffs不敢哄骗。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tailə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]
She couldn't believe it was true until she saw Mrs . Tyler walking on down the
她 不能 相信 它 曾是 真的 直到 她 锯 太太 . 泰勒 步行 在 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

直到她看到泰勒太太沿着路走下去，她才相信这是真的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈloʊn] . -
She had left them to play alone . 44
她 有 左边 他们 到 玩 独自的 . -

她让他们自己玩。44

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn]
THE HEADLESS MAN
这 无头 男人

无头人

[ðə; ði] [bəːnd] ['teɪlər] [ʃɑːp] [hæd; həd] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kraʊd]
The burned tailor shop had stopped smoking but there was still a crowd
这 烧伤 裁缝 店铺 有 停止 吸烟 但 那里 曾是 仍然 一个 人群
[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
around the ruins and the queer little tailor was still hopping about and
大约 这 废墟 和 这 酷儿 小的 裁缝 曾是 仍然 跳跃 关于 和
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
talking of his loss .
说 的 他的 损失 .

烧毁的裁缝店已经不再冒烟了，但废墟周围仍然聚集着人群，那个古怪的小裁缝还在蹦蹦跳跳地走来走去，谈论着他的损失。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['bʊʃi] [her] .
He was a thin man with big glasses and very bushy hair .
他 曾是 一个 薄的 男人 和 大的 眼镜 和 非常 茂密的 头发 .

他身材瘦削，戴着一副大眼镜，头发非常蓬乱。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [splɪnts] [ɑːn] [ðə; ði]
It stood straight up under his hat and looked almost like the splints on the
它 站立 直的 向上 在下面 他的 帽子 和 看起来 几乎 喜欢 这 夹板 在 这
[bruːm] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['teɪlər] .
broom that Tommy had made into a make - believe tailor .
扫帚 那 汤米 有 制成 进入 一个 制作 - 相信 裁缝 .

它直直地立在他的帽子下，看起来几乎就像汤米用来假装裁缝的扫帚上的木条一样。

['tɑːmi] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [edʒd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Tommy and Muffs and Mary edged closer to hear what he was saying .
汤米 和 耳罩 和 玛丽 边缘 更近 到 听到 什么 他 曾是 说 .

汤米、穆夫斯和玛丽慢慢靠近，想听听他在说什么。

“ ['twenti] [per] [ʌv; əv] [pænts] !
“ Twenty pair of pants !
“ 二十 一对 的 裤子 !

“二十条裤子！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .
" he said sorrowfully .
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What's he talking about ?
“ 是什么 他 说 关于 ?

“他在说什么？”

” ['tɑːmi] [æskt] [æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] .
” Tommy asked an older boy .
” 汤米 问 一个 老 男生 .

汤米问一个年纪稍大的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
The boy grinned .
这 男生 咧嘴一笑 .

男孩咧嘴一笑。

“ ['twenti] [per] [ʌv; əv][pænts] . ”
“ Twenty pair of pants . ”
“ 二十 一对 的 裤子 . ”

“二十条裤子。”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] .
“ We heard that .
“ 我们 听到 那 .

“我们听说了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
But what about them ? ”
但 什么 关于 他们 ? ”

但他们呢?

“ [hiː; hi] [bəːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ He burned them up , ” answered the boy .
“ 他 烧伤 他们 向上 , ” 回答 这 男生 .

“他把它们烧掉了，”男孩回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmi] .
Then he looked at Tommy .
然后 他 看起来 在 汤米 .

然后他看向了汤米。

“ ['sɑː] - [eɪ] ! [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] ?
“ Sa - ay ! Aren't you the fellow who turned in the alarm ?
“ 萨 - 哎 ! 不是 你 这 同伴 WHO 转向 在 这 警报 ?

“哎！你不就是那个告密的人吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Come and I'll show you .
来 和 患病的 展示 你 .

来，我带你去看。

” [soʊ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] .
” So the big boy led the way through the ruins of the tailor shop .
” 所以 这 大的 男生 引领 这 方式 通过 这 废墟 的 这 裁缝 店铺 .

于是，这个大男孩带头穿过裁缝店的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [seɪf] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
It wasn't very safe but nobody was paying any attention to that .
它 不是 非常 安全的 但 无人 曾是 付费 任何 注意力 到 那 .

虽然不太安全，但没人注意到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

[mʌf] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blækənd] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl]
Muffs **touched** **the** **blackened** **wood** **as** **they** **passed** **and** **thought** **of** **the** **charcoal**
耳罩 感动 这 变黑 木头 作为 他们 通过了 和 想法 的 这 木炭
[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] .
that **her** **mother** **used** **to** **draw** **pictures** **with** **.**
那 她 母亲 用过的 到 画 图片 和 .

玛芙斯走过时摸了摸被熏黑的木头，想起了母亲过去用来画画的木炭。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] [waɪt]
She **broke** **off** **a** **piece** **and** **drew** **a** **picture** **on** **the** **back** **of** **the** **big** **boy's** **white**
她 打破 离开 一个 片 和 画 一个 图片 在 这 后退 的 这 大的 男孩们 白色的
[ʃɜːrt] .
shirt **.**
衬衫 .

她掰下一块纸，在那个大男孩的白衬衫背面画了一幅画。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] ['meri] .
“ **What's** **this** **?** **”** **asked** **Mary** **.**
“ 是什么 这 ? ” 问 玛丽 .

“这是什么？”玛丽问道。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bəːnd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [juːst]
She **kicked** **something** **hard** **that** **lay** **on** **the** **burned** **place** **where** **the** **floor** **boards** **used**
她 踢 某物 难的 那 躺 在 这 烧伤 地方 在哪里 这 地面 板 用过的
[tuː; tə][biː; bi] . -
to **be** **.** **45**
到 是 . -

她踢到了地板烧焦处某个坚硬的东西。45

“ [its] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
“ **It's** **his** **iron** **!** **”** **exclaimed** **Tommy** **.**
“ 它是 他的 铁 ! ” 惊呼 汤米 .

“那是他的熨斗！”汤米惊呼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [ðæts] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
“ **I'd** **like** **to** **bet** **that's** **what** **started** **the** **fire** **.**
“ ID 喜欢 到 赌注 那就是 什么 开始 这 火 .

我敢打赌，这就是引发火灾的原因。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['teɪlər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd]
” **He** **picked** **it** **up** **and** **ran** **outside** **to** **show** **the** **tailor** **but** **the** **tailor** **had**
” 他 挑选 它 向上 和 跑 外部 到 展示 这 裁缝 但 这 裁缝 有
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

他捡起那东西跑出去给裁缝看，但裁缝已经走了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]
Everybody **had** **gone** **except** **a** **few** **children** **who** **took** **turns** **holding** **the** **iron**
大家 有 已消失 除了 一个 很少 孩子们 WHO 采取 转弯 保持 这 铁
[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
to **see** **how** **heavy** **it** **was** **.**
到 看 如何 重的 它 曾是 .

除了几个孩子轮流拿着熨斗感受它的重量之外，所有人都走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hevi] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət] [mʌf] [hæd; həd][æn; ən]

It	was	pretty	heavy	for	any	of	them	to	carry	but	Muffs	had	an
它	曾是	漂亮的	重的	为了	任何	的	他们	到	携带	但	耳罩	有	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

对他们任何人来说，这东西都很重，但穆夫斯有个主意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [her] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['ælɪs] - [ɪn] - ['wʌndərlænd] [staɪl] [ə'baʊt]

She	took	off	the	hair	ribbon	that	she	was	wearing	Alice	-	in	-	Wonderland	style	about
她	采取	离开	这	头发	丝带	那	她	曾是	穿着	爱丽丝	-	在	-	仙境	风格	关于

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [wer] [ðə; ði]

her	head	and	tied	one	end	of	it	through	the	holes	in	the	iron	where	the
她	头	和	系	一	结尾	的	它	通过	这	孔	在	这	铁	在哪里	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

她取下头上像爱丽丝梦游仙境里那样戴的发带，把发带的一端穿过熨斗手柄上的孔洞系好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bəːnd] [ʌp] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] .

if	it	hadn't	burned	up	,	was	supposed	to	go	.
如果	它	之前没有	烧伤	向上	,	曾是	据称	到	去	.

如果它没烧毁，本来应该就走了。

“ [naʊ] [its] [ə; eɪ] [dʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	it's	a	duck	,	”	she	said	.
“	现在	它是	一个	鸭子	,	”	她	说	.

“现在它变成鸭子了，”她说。

“ [its] ['fæni] - .

“	It's	Fannie	Flatbreast	.
“	它是	房利美	-	.

“她是平胸范妮。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [dʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪts] [flæt] [brest]

”	She	pulled	the	duck	about	the	ruins	of	the	tailor	shop	and	its	flat	breast
”	她	拉	这	鸭子	关于	这	废墟	的	这	裁缝	店铺	和	它是平坦的		胸部

['saʊndɪd] [klæŋk] !

sounded	clank	!
听起来	铮铮	!

“她拉着鸭子在裁缝店的废墟里走来走去，鸭子扁平的胸膛发出叮当的响声！”

[klæŋk] !

clank	!
铮铮	!

铮铮！

[wen'evər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [kræk] .

whenever	they	went	over	a	crack	.
每当	他们	去	超过	一个	裂缝	.

每当他们越过裂缝时。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bruːm] .

The	next	discovery	was	an	old	broom	.
这	下一个	发现	曾是	一个	老的	扫帚	.

接下来的发现是一把旧扫帚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪbər][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] .

It	was	made	of	fibre	and	only	a	part	of	it	had	burned	.
它	曾是	制成	的	纤维	和	仅有的	一个	部分	的	它	有	烧伤	.

它由纤维制成，只有一部分被烧毁了。

[ðə; ði] [red] [strɪŋz] that46

The	red	strings	that46
这	红色的	字符串	that46

46号红绳

[baʊnd] [ðə; ði]['faɪbəz] [tə'geðər] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑ:n]

bound	the	fibres	together	looked	even	more	like	a	mouth	than	the	strings	on
边界	这	纤维	一起	看起来	甚至	更多的	喜欢	一个	嘴	比	这	字符串	在

['tɑ:mi:z] [bru:m] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

Tommy's	broom	in	the	workshop	.
汤米的	扫帚	在	这	车间	.

将纤维捆绑在一起，看起来比汤米在工作室里扫帚上的绳子更像一张嘴。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] ['glæsɪz] [prə'vaɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [lʊk] ['wʌndrəs]

The	Bramble	Bush	Man's	glasses	provided	eyes	and	made	the	creature	look	wondrous
这	荆棘	衬套	男人的	眼镜	假如	眼睛	和	制成	这	生物	看	奇妙的

[waɪz] [æz; əz] [wel] .

wise	as	well	.
明智的	作为	出色地	.

荆棘丛人的眼镜既提供了眼睛，也使这个生物看起来非常睿智。

['tɑ:mi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['teɪlər] .

Tommy	hid	himself	behind	the	broom	and	made	believe	it	was	the	tailor	.
汤米	隐藏	他自己	在后面	这	扫帚	和	制成	相信	它	曾是	这	裁缝	.

汤米躲在扫帚后面，假装自己是裁缝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	was	hopping	around	,
他	曾是	跳跃	大约	,

他蹦蹦跳跳的，

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [pleɪ] ['kʌstəmərz] [wen]

nodding	his	head	and	explaining	the	fire	to	a	group	of	play	customers	when
点头	他的	头	和	解释	这	火	到	一个	团体	的	玩	顾客	什么时候

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌstəmər] .

along	came	a	real	customer	.
沿着	来了	一个	真实的	顾客	.

他一边点头一边向一群假扮顾客的孩子们解释着火灾的情况，这时一位真正的顾客走了进来。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

He	stood	still	for	a	moment	,	then	muttered	something	to	himself	and	turned
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	然后	低声说道	某物	到	他自己	和	转向

[tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

他站了一会儿，然后喃喃自语，转身离开了。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Look	at	him	!	”	called	all	the	children	.
“	看	在	他	!	”	称为	全部	这	孩子们	.

“快看他！”孩子们齐声喊道。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['oʊz] [ænd; ənd] [ɑ:z] [ʌv; əv]

Several	of	them	pointed	their	fingers	at	his	back	with	oh's	and	ah's	of
一些	的	他们	尖	他们的	手指	在	他的	后退	和	哦	和	啊	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们当中有好几个人指着他的背，发出惊讶的“哦”和“啊”的声音。

[mʌf] [skeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːnd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['fæni] - [ænd; ənd] [wʌt]

Muffs	skated	to	the	burned	door	of	the	shop	with	Fannie	Flatbreast	and	what
耳罩	滑冰	到	这	烧伤	门	的	这	店铺	和	房利美	-	和	什么

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

she	saw	was	the	strangest	sight	on	earth	.
她	锯	曾是	这	最奇怪的	视线	在	地球	.

玛夫斯和范妮·弗拉特布雷斯特滑冰来到商店被烧毁的门口，她看到的是世界上最奇怪的景象。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [skwiːld] .

“	Why	,	he	hasn't	any	head	,	”	she	squealed	.
“	为什么	,	他	还没有	任何	头	,	”	她	尖叫	.

“哎呀，他没有头啊！”她尖叫道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] , ['eni] , ['eni] , ['eni] [hed] ！ ” -

“	He	hasn't	any	,	any	,	any	,	any	head	!	”	47
“	他	还没有	任何	,	任何	,	任何	,	任何	头	！	”	-

“他根本没有头！”47

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [skwiːld] [tuː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

The	other	children	laughed	and	squealed	too	and	before	long	they	had	all
这	其他	孩子们	笑了	和	尖叫	也	和	前	长的	他们	有	全部

[kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] :

caught	up	her	song	and	were	calling	at	the	top	of	their	voices	:
捕捉	向上	她	歌曲	和	是	呼叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	:

其他孩子也跟着笑了起来，尖叫起来，没过多久，他们都学会了她的歌，并扯着嗓子喊了起来：

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] , ['eni] , ['eni] , ['eni] [hed] !

“	He	hasn't	any	,	any	,	any	,	any	head	!
“	他	还没有	任何	,	任何	,	任何	,	任何	头	！

“他没有，没有，没有，没有头！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] !

He	must	be	a	ghost	!
他	必须	是	一个	鬼	！

他一定是鬼魂！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

He	must	be	a	giant	!
他	必须	是	一个	巨大的	！

他一定是巨人！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] !

He	must	be	the	Headless	Horseman	of	Sleepy	Hollow	!
他	必须	是	这	无头	骑手	的	困	空洞的	！

他一定是睡谷的无头骑士！

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] , ['eni] , ['eni] , ['eni] [hed] ！ ”

He	hasn't	any	,	any	,	any	,	any	head	!	”
他	还没有	任何	,	任何	,	任何	,	任何	头	！	”

他根本没有头！

“ [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ！ ” [kraɪd] ['meri] .

“	He	has	so	!	”	cried	Mary	.
“	他	有	所以	！	”	哭	玛丽	.

“他确实有！”玛丽喊道。

“ ['hiːz] ['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæŋər] ！ ”

“	He's	only	covering	it	up	with	that	coat	on	a	hanger	!	”
“	他是	仅有的	覆盖	它	向上	和	那	外套	在	一个	衣架	！	”

“他只是用挂在衣架上的外套遮掩一下而已！”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [feɪk] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skeri]
“ He's a fake ! ” shouted Tommy and started running after him , waving the scary
” 他是 一个 伪造的 ！ ” 喊叫 汤米 和 开始 跑步 后 他 , 挥手 这 可怕的
- ['lʊkɪŋ] [bruːm] - ['teɪlər] .
- looking broom - tailor .
- 寻找 扫帚 - 裁缝 .

“他是骗子！”汤米喊道，一边挥舞着那个看起来很吓人的扫帚裁缝，一边追了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .
The other children followed .
这 其他 孩子们 随后 .

其他孩子也跟着做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
They were all laughing and shouting .
他们 是 全部 笑 和 喊叫 .

他们都又笑又喊。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt]
None of them stopped to think how they would feel if they came with a coat
没有任何 的 他们 停止 到 思考 如何 他们 会 感觉 如果 他们 来了 和 一个 外套
[tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ɔːr] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] [bəːnd] [daʊn] .
to be cleaned or mended and found the tailor shop burned down .
到 是 已清洗 或者 已修复 和 成立 这 裁缝 店铺 烧伤 向下 .

他们谁也没有停下来想一想，如果他们带着一件外套来清洗或修补，却发现裁缝店被烧毁了，他们会作何感想。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
They didn't know how heavy the coat was or how far the man had carried it
他们 没有 知道 如何 重的 这 外套 曾是 或者 如何 远的 这 男人 有 携带 它
[held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋər] .
held above his shoulders on a hanger .
握住 多于 他的 肩膀 在 一个 衣架 .

他们不知道这件外套有多重，也不知道这个人把它挂在衣架上举过肩头走了多远。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Of course they knew it was only a coat on a hanger and that he was
的 课程 他们 知道 它 曾是 仅有的 一个 外套 在 一个 衣架 和 那 他 曾是
holding48
holding48
holding48

当然，他们知道那只是一件挂在衣架上的外套，而且他手里拿着48

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
it above his shoulders .
它 多于 他的 肩膀 .

它高过他的肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] ！
But it looked so queer !
但 它 看起来 所以 酷儿 ！

但它看起来好奇怪！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedləs]
And it was such fun to chase him and play he was a headless
和 它 曾是 这样的 乐趣 到 追赶 他 和 玩 他 曾是 一个 无头
[mæn] .
man .
男人 .

追着他玩，把他当成无头人，真是太有趣了。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

Other	**children**	**joined**	**the**	**chase**	**until**	**there**	**were**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**.**
其他	孩子们	加入	这	追赶	直到	那里	是	更多的	比	一个	打	.

其他孩子也加入追逐，直到人数超过十几人。

['oʊldər] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Older	**people**	**looked**	**out**	**of**	**windows**	**and**	**stopped**	**in**	**the**	**road**	**wondering**	**what**	**the**	**noise**	**was**	**all**	**about**	**.**
老年人	人们	看起来	出去	的	视窗	和	停止	在	这	路	好奇	什么	这	噪音	曾是	全部	关于	.

老年人从窗户向外望去，停在路边，想知道这噪音是怎么回事。

[ə; eɪ] [dɔːg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] .

A	**dog**	**set**	**up**	**a**	**furious**	**barking**	**.**
一个	狗	放	向上	一个	狂怒	叫声	.

一只狗开始狂吠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

But	**still**	**the**	**children**	**kept**	**on**	**running**	**.**
但	仍然	这	孩子们	保留	在	跑步	.

但孩子们仍然继续奔跑。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**called**	**Muffs**	**and**	**Mary**	**and**	**Tommy**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	称为	耳罩	和	玛丽	和	汤米	.

“你们是谁？”Muffs、Mary 和 Tommy 问道。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

The	**headless**	**man**	**did**	**not**	**answer**	**.**
这	无头	男人	做过	不是	回答	.

无头人没有回答。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [haʊs] .

He	**ran**	**and**	**ran**	**and**	**ran**	**until**	**at**	**last**	**he**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**Millionaire's**	**House**	**.**
他	跑	和	跑	和	跑	直到	在	最后的	他	转向	在	在	这	百万富翁	房子	.

他跑啊跑啊跑，最后终于在百万富翁的房子前停了下来。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**slammed**	**the**	**door**	**shut**	**and**	**left**	**the**	**children**	**still**	**singing**	**outside**	**.**
他	猛烈抨击	这	门	关闭	和	左边	这	孩子们	仍然	歌唱	外部	.

他砰地一声关上门，留下孩子们还在外面唱歌。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] , ['eni] , ['eni] , ['eni] [hed] !

“	**He**	**hasn't**	**any**	**,**	**any**	**,**	**any**	**,**	**any**	**head**	**!**
“	他	还没有	任何	,	任何	,	任何	,	任何	头	!

“他没有，没有，没有，没有头！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] — — ”

He	**must**	**be**	**the**	**Headless**	**Horseman**	**—**	**—**	**”**
他	必须	是	这	无头	骑手	—	—	”

他一定是无头骑士——”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,

“	**He**	**must**	**be**	**somebody**	**important**	**to**	**live**	**in**	**a**	**house**	**like**	**that**	**,**
“	他	必须	是	某人	重要的	到	居住	在	一个	房子	喜欢	那	,

“能住这样的房子，他肯定是个重要人物。”

" [mʌf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" Muffs interrupted them in a loud voice .
" 耳罩 中断 他们 在 一个 大声 嗓音 .

"穆夫斯大声打断了他们。"

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Then they all stood still and looked up at the house .
然后 他们 全部 站立 仍然 和 看起来 向上 在 这 房子 .

然后他们都站住，抬头望着房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['pɛndəltən] [ænd; ənd]
It was the same one that used to belong to old Mr . Pendleton and
[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .
he had sold it .
他 有 卖 它 .

那栋房子以前属于彭德尔顿老先生，他把它卖掉了。

['noʊbɑːdi] [nuː] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [naʊ] [bʌt; bət] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
Nobody knew who lived there now but , whoever it was , he must be
[ə'nʌðər] [ˌmɪljə'ner] .
another millionaire .
其他 百万富翁 .

没人知道现在住在那里的是谁，但不管是谁，他肯定也是个百万富翁。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] [ruːm] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
On the top floor of his house was one room all of glass and filled with
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

他家顶楼有一间全是玻璃的房间，里面摆满了鲜花。

" ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [rɪtʃ] ['selɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] , " [mʌf] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe he got rich selling flowers for funerals , " Muffs suggested .
" 或许 他 得到 富有的 销售 花朵 为了 葬礼 , " 耳罩 建议 .

"也许他靠卖葬礼用花发了财，"穆夫斯猜测道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ]['maɪzər] , " [sed] ['meri] .
" I think he's a miser , " said Mary .
" 我 思考 他是 一个 吝啬鬼 , " 说 玛丽 .

"我觉得他是个守财奴，"玛丽说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sɪts] [ˌʌp'sterz] [ɔːl] [deɪ] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" He probably sits upstairs all day counting his money . "
" 他 大概 坐着 楼上 全部 天 计数 他的 钱 . "

"他可能整天都坐在楼上数钱。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [laɪk] , " ['tɑːmi] [pʊt] [ɪn] .
" I wish we knew what his face looks like , " Tommy put in .
" 我 希望 我们 知道 什么 他的 脸 看起来 喜欢 , " 汤米 放 在 .

"我真希望我们能知道他长什么样，"汤米插嘴道。

" [mʌf] , [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] . "
" Muffs , I dare you to walk up on his front porch and ring the doorbell . "
" 耳罩 , 我 敢 你 到 走 向上 在 他的 正面 门廊 和 戒指 这 门铃 . "

"穆夫斯，我敢打赌你不敢走到他家前廊去按门铃。"

" [aɪ] [der] [juː; jʊ] !
" I dare you !
" 我 敢 你 !

"我赌你！

[aɪ] [der] [juː; jʊ] !
I **dare** **you** **!**
我 敢 你 !

我赌你!

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
" **shouted** **all** **the** **other** **children** **,** **jumping** **up** **and** **down** **and** **clapping** **their** **hands**
" 喊叫 全部 这 其他 孩子们 , 跳 向上 和 向下 和 鼓掌 他们的 双手
.
:
.

"! "其他孩子都大声喊着，跳上跳下，拍着手。

[soʊ] [mʌf] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
So **Muffs** **marched** **straight** **up** **to** **the** **door** **and** **rang** **the** **bell** **.**
所以 耳罩 行军 直的 向上 到 这 门 和 响铃 这 钟 .

于是，马夫斯径直走到门口，按响了门铃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] . -
She **was** **laughing** **and** **panting** **because** **she** **was** **out** **of** **breath** **.** **49**
她 曾是 笑 和 喘息 因为 她 曾是 出去 的 气息 . -

她一边笑一边喘气，因为她气喘吁吁。49

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]
But **she** **stopped** **laughing** **when** **the** **headless** **man** **opened** **the** **door** **and** **she** **saw**
但 她 停止 笑 什么时候 这 无头 男人 打开 这 门 和 她 锯
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

但当无头人打开门，她看到他的脸时，她就停止了笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .
He **was** **very** **,** **very** **angry** **.**
他 曾是 非常 , 非常 生气的 .

他非常非常生气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **ringing** **my** **bell** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 铃声 我的 钟 ? " 他 要求 .

"你按我家门铃是什么意思？"他质问道。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] — — "
" **I** **—** **I** **just** **wanted** **to** **see** **what** **you** **looked** **like** **—** **—** **"**
" 我 — 我 只是 通缉 到 看 什么 你 看起来 喜欢 — — "

"我……我只是想看看你长什么样——"

" [wel] , [juːv] [siːn] ,
" **Well** **,** **you've** **seen** **,**
" 出色地 , 你已经 已见 ,

"嗯，你已经看到了，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['tɑːmi] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd]
" **he** **said** **and** **was** **about** **to** **slam** **the** **door** **when** **Tommy** **darted** **in** **and**
" 他 说 和 曾是 关于 到 猛击 这 门 什么时候 汤米 飞镖 在 和
[plaːntid][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [mʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
planted **his** **sturdy** **little** **body** **between** **Muffs** **and** **the** **headless** **man** **.**
已种植 他的 结实的 小的 身体 之间 耳罩 和 这 无头 男人 .

他说着，正要砰地一声关上门，汤米却冲了进来，用他结实的小身子挡在了穆夫斯和那个无头人之间。

" [ʃiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [dɔːz] [slæmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She's** **not** **used** **to** **having** **doors** **slammed** **in** **her** **face** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她是 不是 用过的 到 拥有 门 猛烈抨击 在 她 脸 , " 他 说 .

"她不习惯被人当面摔门。"他说。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
” 除了 ,

“除了，

[ʃiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪnses] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['drægənz] [huː] [ɑːr; ər]
she's really a princess doomed to live with a couple of dragons who are
她是 真的 一个 公主 注定失败 到 居住 和 一个 夫妻 的 龙 WHO 是
[miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
mean to her
意思是 到 她

她其实是一位公主，却注定要和一对对她很凶的龙一起生活。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmwʌn] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['rɔɪəlti] .
and I think it's about time someone treated her like royalty .
和 我 思考 它是 关于 时间 某人 治疗 她 喜欢 皇室 .

我觉得是时候有人像对待皇室成员一样对待她了。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The man looked surprised for a moment .
” 这 男人 看起来 惊讶 为了 一个 片刻 .

“那人愣了一下。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['twɪŋk(ə)l]
His face was a nice face and his eyes looked as if they might twinkle
他的 脸 曾是 一个 好的 脸 和 他的 眼睛 看起来 作为 如果 他们 可能 闪烁
[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['æŋgri] .
when he wasn't so angry .
什么时候 他 不是 所以 生气的 .

他长相和善，眼神清澈，仿佛生气的时候会闪闪发光。

“ ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][dəunt] [tʃeɪs] [st'reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Princesses don't chase strangers through the public highways , ” he said .
“ 公主们 不 追赶 陌生人 通过 这 民众 高速公路 , ” 他 说 .

“公主不会在公共道路上追逐陌生人，”他说。

“ ['prɪnsəz] [dəunt] ['iːðər] .
“ Princes don't either .
” 王子们 不 任何一个 .

“王子们也一样。”

[soʊ] [get] [aʊt] !
So get out !
所以 得到 出去 !

赶紧离开!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
” and the door closed with a bang .
” 和 这 门 关闭 和 一个 砰 .

“然后门砰的一声关上了。”

“ [ɔː] , [hek] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
“ Aw , heck ! ” muttered the older boy with the picture on the back of his shirt
“ 啊 , 见鬼 ! ” 低声说道 这 老 男生 和 这 图片 在 这 后退 的 他的 衬衫
,
,
,

“哎呀，糟了！”衬衫背面印着那幅画的大男孩嘟囔道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . ”
“ he would have to be a sore head and spoil all the fun . ”
“ 他 会 有 到 是 一个 疮 头 和 剧透 全部 这 乐趣 . ”

“他肯定会惹麻烦，扫大家的兴。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ， ” [sæŋ] [aʊt] ['kɑːntreri] ['meri] ， “ [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ，
“ He can't be a sore head ， ” sang out contrary Mary ， “ if he hasn't any ，
” 他 不能 是 一个 疮 头 ， ” 唱 出去 相反 玛丽 ， ” 如果 他 还没有 任何 ，

“如果他没有头痛，那他怎么可能是个头痛的人呢？”持相反意见的玛丽唱道。

['eni] ， ['eni] ， ['eni] [hed] ！
any ， any ， any head !
任何 ， 任何 ， 任何 头 ！

任何头！任何头！

” ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
” Other voices joined her and the children were singing again .
” 其他 声音 加入 她 和 这 孩子们 是 歌唱 再次 .

“其他人的声音也加入了进来，孩子们又开始唱歌了。”

['tɑːmi] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] ， [ænd; ənd] [mʌf] [swʌŋ] ['fæni] - [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rɪbən] .
Tommy waved the tailor ， and Muffs swung Fannie Flatbreast on her ribbon .
汤米 挥手 这 裁缝 ， 和 耳罩 摇摆 房利美 - 在 她 丝带 .

汤米挥了挥裁缝，穆夫斯用丝带甩着范妮·平胸。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [pə'reidid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [græs]
The others took hold of hands and paraded back and forth across the grass
这 其他的 采取 抓住 的 双手 和 游行 后退 和 前进 穿过 这 草
[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['niːtli] [trɪmd] [lɔːn] .
on the man's neatly trimmed lawn .
在 这 男人的 整齐地 修剪过的 草地 .

其他人手拉手，在男人修剪整齐的草坪上来回游行。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hedʒ] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [weɪv] [laɪk]
They jumped over his hedge and broke off pieces of shrubbery to wave like
他们 跳了起来 超过 他的 对冲 和 打破 离开 件 的 灌木 到 海浪 喜欢
[flægz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] :
flags as they sang :
旗帜 作为 他们 唱 :

他们跳过他的篱笆，折下灌木枝条挥舞着，像挥舞旗帜一样唱歌：

“ ['hedləs] [mæn] !
“ Headless man !
” 无头 男人 !

“无头人！”

['hedləs] [mæn] !
Headless man !
无头 男人 !

无头人！

[kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! ” -
Come and catch us if you can ! ” 50
来 和 抓住 我们 如果 你 能 ! ” -

来吧，看看你能不能抓住我们！“50

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sɔːŋ] ['bæŋd] [ɑːn]
The boy who had made up this new and still more tantalizing song banged on
这 男生 WHO 有 制成 向上 这 新的 和 仍然 更多的 诱人的 歌曲 砰的一声 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [triː] .
the door with a piece of primrose tree .
这 门 和 一个 片 的 报春花 树 .

创作了这首新歌、更加动听的歌曲的男孩，用一根报春花枝敲打着门。

“ [juːl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [glæs] ! ” [kraɪd] [mʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .
“ You'll break the glass ! ” cried Muffs in a fright .
” 你会 休息 这 玻璃 ! ” 哭 耳罩 在 一个 惊吓 .

“你会把玻璃打碎的！”玛夫斯惊恐地喊道。

“ [kʌm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
“ Come away and leave him alone .
” 来 离开 和 离开 他 独自的 .

“走开，别管他了。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . ”
Maybe he's got a headache . ”
或许 他是 得到 一个 头痛 . ”

他可能头疼了。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] !
“ He can't have a headache !
” 他 不能 有 一个 头痛 !

“他不可能头疼！”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] , [ˈeni] , [ˈeni] , [ˈeni] [hed] ! ” [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
He hasn't any , any , any , any head ! ” called all the children .
他 还没有 任何 , 任何 , 任何 , 任何 头 ! ” 称为 全部 这 孩子们 .

“他没有，没有，没有，没有头！”孩子们齐声喊道。

“ [ˈhedləs] [mæn] !
“ Headless man !
” 无头 男人 !

“无头人！”

[ˈhedləs] [mæn] !
Headless man !
无头 男人 !

无头人！

[kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] — — ”
Come and catch us — — ”
来 和 抓住 我们 — — ”

快来追我们吧——”

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [neks] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ I'll catch you and wring your necks , ” he cried , bursting open the door .
“ 患病的 抓住 你 和 拧 你的 脖子 , ” 他 哭 , 爆发 打开 这 门 .

“我要抓住你们，扭断你们的脖子！”他喊道，然后猛地推开门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd]
He had a stick in his hand and shook it at them as he shouted
他 有 一个 戳 在 他的 手 和 摇晃 它 在 他们 作为 他 喊叫
,
,
,

他手里拿着一根棍子，一边挥舞一边大声喊叫：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Get out of here !
” 得到 出去 的 这里 !

“滚出去！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
I've had enough of children .
我已经 有 足够的 的 孩子们 .

我受够孩子了。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [hæv; həv] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['bæŋɪŋ]
It's a pity a man can't have peace in his own house what with children banging
它是 一个 遗憾 一个 男人 不能 有 和平 在 他的 自己的 房子 什么 和 孩子们 砰砰作响
[ɑ:n] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] — — ″
on doors and breaking in windows — — ”
在 门 和 打破 在 视窗 — — ″

真可惜，一个男人在自己家里都无法享受安宁，孩子们不停地敲门、砸窗户——”

“ [dɪd] ['sʌmwʌn] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
“ Did someone break in his window ? ” asked one of the older boys , looking a
“ 做过 某人 休息 在 他的 窗户 ? ” 问 一 的 这 老 男孩们 , 寻找 一个
['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
little frightened .
小的 害怕 .

“有人砸碎了他的窗户吗？”其中一个年纪稍大的男孩问道，看起来有些害怕。

“ ['hi:l] [get] [ˌju: 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jet] , ” [sed] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] ['skætərd] .
“ He'll get us in trouble yet , ” said another as the group scattered .
“ 地狱 得到 我们 在 麻烦 然而 , ” 说 其他 作为 这 团体 疏散 .

“他还会给我们惹麻烦的，”另一人说道，众人随即散开。

“ [goʊ][ɑ:n] [hoʊm] !
“ Go on home !
“ 去 在 家 !

“回家去吧！”

″ [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
” the headless man was shouting .
” 这 无头 男人 曾是 喊叫 .

无头人正在大喊。

“ [goʊ][ɑ:n] [hoʊm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] , ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ”
“ Go on home to your mothers , every last one of you ! ”
“ 去 在 家 到 你的 母亲们 , 每一个 最后的 一 的 你 ! ”

“你们都回家去，回到你们的母亲身边去，一个都不要少！”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪn] , ” [mʌf] [sed] ['sædli] .
“ I can't go home to mine , ” Muffs said sadly .
“ 我 不能 去 家 到 矿 , ” 耳罩 说 令人遗憾的是 .

“我不能回家了，”穆夫斯悲伤地说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndid] .
“ Why not ? ” the man demanded .
“ 为什么 不是 ? ” 这 男人 要求 .

“为什么不行？”那人问道。

[hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He came right down the steps to look at her as if he had seen
他 来了 正确的 向下 这 步骤 到 看 在 她 作为 如果 他 有 已见
[hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
her somewhere before and wanted to remember .
她 某处 前 和 通缉 到 记住 .

他径直走下台阶，看着她，仿佛以前在哪里见过她，想要记住她的样子。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['mʌðɚz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld]
“ I can't go home because my mother's in New York and I'm here , ” the child
“ 我 不能 去 家 因为 我的 母亲的 在 新的 约克 和 我是 这里 , ” 这 孩子
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我不能回家，因为我妈妈在纽约，而我在这里，”孩子回答说。

“ [ðæts] [waɪ] . ”
“ That's why . ”
” 那就是 为什么 . ”

“这就是原因。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ She ought to take better care of you ,
” 她 应该 到 拿 更好的 关心 的 你 ,

她应该更好地照顾你，

” [snæpt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][æz; əz] [mʌf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
” snapped the headless man as Muffs turned and ran with the others .
” 啪啪 这 无头 男人 作为 耳罩 转向 和 跑 和 这 其他的 .

“无头人”厉声说道，这时穆夫斯转身和其他人一起跑了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'hed] .
Tommy was ahead .
汤米 曾是 前方 .

汤米领先。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [mʌf] - [flæt] - ['aɪərn] [dʌk]
He was still waving the broom and shouting but Muffs ' flat - iron duck
他 曾是 仍然 挥手 这 扫帚 和 喊叫 但 耳罩 - 平坦的 - 铁 鸭子
[hæd; həd] [groʊn] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] .
had grown heavy and hard to pull .
有 生长 重的 和 难的 到 拉 .

他仍然挥舞着扫帚大声喊叫，但穆夫斯的熨斗鸭子变得又重又难拉。

“ ['tɑːmi] ! ['tɑːmi] !
“ Tommy ! Tommy !
” 汤米 ! 汤米 !

“汤米！汤米！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” she called after him .
” 她 称为 后 他 .

她朝他喊道。

“ [dəunt] [rʌn] [soʊ][fæst] !
“ Don't run so fast !
” 不 跑步 所以 快速地 !

“别跑那么快！”

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -
I can't keep up with you . ” 51
我 不能 保持 向上 和 你 . ” -

我跟不上你的节奏。”51

[soʊ] ['tɑːmi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
So Tommy turned around and the Tailor turned around and , for the first
所以 汤米 转向 大约 和 这 裁缝 转向 大约 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

于是汤米转过身，裁缝也转过身，就这样，第一次，

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['glæsɪz] .
the headless man saw that he was wearing glasses .
这 无头 男人 锯 那 他 曾是 穿着 眼镜 .

无头人发现他戴着眼镜。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [hʊkt] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪbər] [ɪrz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	bows	were	hooked	securely	to	his	fibre	ears	,	giving	him	the
这	弓	是	钩子	安全地	到	他的	纤维	耳朵	,	给予	他	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæf] - [mæn] ,

appearance	of	a	creature	half	-	man	,
外貌	的	一个	生物	一半	-	男人	,

弓箭牢牢地钩在他的纤维耳朵上，使他看起来像个半人半兽的生物。

[hæf] - [kæt] .

half	-	cat	.
一半	-	猫	.

半猫。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [huːz] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [bruːm] ? ”

“	Whose	glasses	are	you	carrying	around	on	that	ridiculous	-	looking	broom	?	”
”	谁	眼镜	是	你	携带	大约	在	那	荒谬的	-	寻找	扫帚	?	”

“你拿着那把滑稽的扫帚，上面挂着谁的眼镜？”

“ [huːz] ['glæsɪz] ! ” [gɑːspt] ['tɑːmi] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	Whose	glasses	!	”	gasped	Tommy	,	stopping	for	breath	.
”	谁	眼镜	!	” 倒吸一口气		汤米	,	停止	为了	气息	.

“这是谁的眼镜！”汤米喘着气问道，停下来喘口气。

“ [oʊ] , ['mɪstər] , ” [mʌf] [pʊt] [ɪn] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] [jɔːrz] .

“	Oh	,	mister	,	”	Muffs	put	in	,	“	I'm	sure	they're	not	yours	.
”	哦	,	先生	,	”	耳罩	放	在	,	”	我是	当然	它们是	不是	你的	.

“哦，先生，”穆夫斯插嘴道，“我敢肯定它们不是你的。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz][mæn][ænd; ənd][wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz]

They	belong	to	a	wondrous	wise	man	and	we're	keeping	them	until	he	comes
他们	属于	到	一个	奇妙的	明智的	男人	和	是	保持	他们	直到	他	来

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

for	them	.	”
为了	他们	.	”

它们属于一位博学睿智的人，我们会保管它们，直到他来取走为止。

“ [soʊ] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] .

“	So	!	”	snorted	the	headless	man	and	looked	angrier	than	ever	.
”	所以	!	”	哼了一声	这	无头	男人	和	看起来	更愤怒	比	曾经	.

“哼！”无头人冷哼一声，看起来比以往任何时候都更加愤怒。

“ [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] ['wʌndrəs] [waɪz][mæn] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rekləs]

“	I'm	sure	no	wondrous	wise	man	would	trust	his	glasses	to	a	gang	of	reckless
”	我是	当然	不	奇妙的	明智的	男人	会	相信	他的	眼镜	到	一个	帮派	的	鲁莽

['tʃɪldrən] . ”

children	.	”
孩子们	.	”

“我相信，任何一位睿智的智者都不会把自己的眼镜托付给一群鲁莽的孩子。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , ” [mʌf] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	see	why	he	shouldn't	,	”	Muffs	replied	.
”	我	不	看	为什么	他	不应该	,	”	耳罩	回复	.

“我不明白他为什么不应该这样做，”穆夫斯回答道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[waɪz] [men] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tʃeɪs] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ˈtʃɪldrən] . ”
Wise men have more to do than chase around after children . ”
明智的 男人 有 更多的 到 做 比 追赶 大约 后 孩子们 . ”

智者有更重要的事要做，而不是整天围着孩子转。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [waɪz] [men] ?
“ Just what do you know about wise men ?
“ 只是 什么 做 你 知道 关于 明智的 男人 ?

你对智者究竟了解多少?

” [ˈmeri] [æskt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhedləs] [mæn]
She had a way of making people feel uncomfortable and the headless man
她 有 一个 方式 的 制作 人们 感觉 不舒服 和 这 无头 男人
[mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðen] .
must have felt very uncomfortable then .
必须 有 毛毡 非常 不舒服 然后 .

她有一种让人感到不自在的本事，那个无头人当时肯定感到非常不自在。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːlər] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
He pulled his coat collar up around his neck and walked away .
他 拉 他的 外套 衣领 向上 大约 他的 脖子 和 步行 离开 .

他拉起衣领遮住脖子，然后走开了。

“ [ˈhedləs] [mæn] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Headless man ! ” said Tommy under his breath .
“ 无头 男人 ! ” 说 汤米 在下面 他的 气息 .

“无头人！”汤米低声说道。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] . ”
He looks like a headless man with that collar turned up . ”
他 看起来 喜欢 一个 无头 男人 和 那 衣领 转向 向上 . ”

他把衣领竖起来，看起来像个无头人。

“ [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Anyway , ” said Mary , “ he lost his head .
“ 反正 , ” 说 玛丽 , “ 他 丢失的 他的 头 .

“总之，”玛丽说，“他丢了性命。”

[ðæts] [wʌt] [greɪt] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [telz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [duː] [wen] [aɪm] [ˈæŋgri] .
That's what Great Aunt Charlotte tells me I do when I'm angry .
那就是 什么 伟大的 阿姨 夏洛特 讲述 我 我 做 什么时候 我是 生气的 .

夏洛特姑婆说我生气的时候就会那样做。

” [mʌf] - [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
” Muffs ' face clouded .
” 耳罩 - 脸 阴天 .

“玛夫斯的脸色阴沉下来。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wɪl] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ I guess that's what Mrs . Lippett will do when she hears about this .
“ 我 猜测 那就是 什么 太太 . 利佩特 将要 做 什么时候 她 听到 关于 这 .

“我想，当利佩特太太听到这件事时，她也会这么做的。”

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] - [kɔːz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd]
She's sure to hear ' cause everybody saw us running with the Tailor and
她是 当然 到 听到 - 原因 大家 锯 我们 跑步 和 这 裁缝 和
[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drægənz] [keɪv] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'loʊn] . ”
I'd rather go right into a dragon's cave than go back there alone . ”
ID 相当 去 正确的 进入 一个 龙的 洞穴 比 去 后退 那里 独自的 . ”

她肯定会听到的，因为大家都看见我们和裁缝一起跑了，我宁愿直接进龙洞也不愿一个人回去。”

“ [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['tɑːmi] ['ɔːfərd] .
“ We'll go with you , ” Tommy offered .
“ 出色地 去 和 你 , ” 汤米 提供 .

“我们跟你一起去，”汤米提议道。

['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['teɪlər] and52
Mary thought it wouldn't be wise to take the Tailor and52
玛丽 想法 它 不会 是 明智的 到 拿 这 裁缝 and52

玛丽觉得带裁缝去不太明智，52

['fæni] - [soʊ] , ['æftər] ['meni] [fɑːnd] [ˌgʊd'baɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Fannie Flatbreast so , after many fond goodbyes , they were left in the ruins of the
房利美 - 所以 , 后 许多 喜爱 再见 , 他们 是 左边 在 这 废墟 的 这
['teɪlər] [ʃɑːp] .
tailor shop .
裁缝 店铺 .

范妮·弗拉特布雷斯特就这样，在经历了许多依依惜别之后，她们被留在了裁缝店的废墟中。

[mʌf] - ['rɪbən] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [tuː] ,
Muffs ' ribbon was left there too ,
耳罩 - 丝带 曾是 左边 那里 也 ,

玛夫的丝带也留在了那里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [hoʊm] [tel] - [teɪl] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
but all the children carried home tell - tale smudges on their hands and faces .
但 全部 这 孩子们 携带 家 告诉 - 故事 污迹 在 他们的 双手 和 面孔 .

但所有孩子带回家的手上和脸上都留下了明显的污渍。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɪn]
When they neared the corner house they saw there was reason for going in
什么时候 他们 接近 这 角落 房子 他们 锯 那里 曾是 原因 为了 去 在
[tə'geðər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tailə][ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['tɔːkɪŋ]
together for Mrs . Tyler and Donald were both standing on the porch talking
一起 为了 太太 . 泰勒 和 唐纳德 是 两个都 常设 在 这 门廊 说
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .
with Mrs . Lippett .
和 太太 . 利佩特 .

当他们走到街角那栋房子附近时，他们发现有理由一起进去，因为泰勒太太和唐纳德都站在门廊上和利佩特太太说话。

“ [wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] — ” ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [bɪ'gæn][bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
“ Well , it's about time — ” Mrs . Lippett began but , because of something that
“ 出色地 , 它是 关于 时间 — ” 太太 . 利佩特 开始 但 , 因为 的 某物 那
[wʌz; wəz] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] ,
was felt rather than said ,
曾是 毛毡 相当 比 说 ,

“嗯，也该如此了——”利佩特太太开口道，但由于某种感觉而非言语，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spleɪn] .

she	waited	and	let	the	children	explain	.
她	等待	和	让	这	孩子们	解释	.

她静静地等待，让孩子们解释。

[ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

Their	reasons	for	chasing	the	headless	man	sounded	funny	to	Donald	.
他们的	原因	为了	追逐	这	无头	男人	听起来	有趣的	到	唐纳德	.

唐纳德觉得他们追捕无头人的理由很滑稽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skeri] - ['lʊkɪŋ] [bruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ,

He	had	seen	them	running	with	the	scary	-	looking	broom	and	had	,
他	有	已见	他们	跑步	和	这	可怕的	-	寻找	扫帚	和	有	,

他曾看到他们拿着那把看起来很吓人的扫帚跑来跑去，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .

though	he	did	not	confess	it	until	later	,	cheered	them	and	whistled	.
尽管	他	做过	不是	承认	它	直到	之后	,	欢呼	他们	和	吹口哨	.

虽然他后来没有承认，但他为他们欢呼并吹口哨。

['mɪsɪz] . ['tailə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Mrs	.	Tyler	,	however	,	was	grave	and	Mrs	.	Lippett	red	-	faced	and	angry	.
太太	.	泰勒	,	然而	,	曾是	严重	和	太太	.	利佩特	红色的	-	面对	和	生气的	.

然而，泰勒太太神情严肃，利佩特太太则满脸通红，怒气冲冲。

[ʃiː; ʃi] [skəʊldid] .

She	scolded	.
她	责骂	.

她责骂道。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tʃek] [mʌf] - ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔːrd]

She	complained	because	the	check	Muffs	'	mother	had	sent	for	her	board
她	抱怨	因为	这	查看	耳罩	-	母亲	有	发送	为了	她	木板

[wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

was	smaller	than	she	thought	it	ought	to	be	.
曾是	较小的	比	她	想法	它	应该	到	是	.

她抱怨说，穆夫斯的母亲寄来的寄宿费支票比她认为应该有的数额要少。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [its] [wɜːrθ] [twaɪs] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

“	With	all	this	trouble	,	”	she	declared	,	“	it's	worth	twice	what	Mrs	.	Moffet	gives	me	.
“	和	全部	这	麻烦	,	”	她	声明	,	“	它是	值得	两次	什么	太太	.	莫菲特	给予	我	.

”

”

“费了这么多周折，”她说道，“这比莫菲特太太给我的报酬值两倍。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	you	don't	understand	children	,	”	Mrs	.	Tyler	suggested	.
“	也许	你	不	理解	孩子们	,	”	太太	.	泰勒	建议	.

“或许你不了解孩子，”泰勒太太建议道。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌn] .

“	I	don't	understand	this	one	.
”	我	不	理解	这	一	.

“我不明白这个。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ'd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [maɪ] [hændz] . ”

The	Lord	knows	I'd	be	grateful	if	someone	would	take	her	off	my	hands	.	”
这	主	知道	ID	是	感激的	如果	某人	会	拿	她	离开	我的	双手	.	”

上帝知道，如果有人愿意收养她，我会感激不尽。

“ ['kudnt] [wiː; wi] ?
“ Couldn't we ?
“ 不能 我们 ?

难道我们不能吗?

” ['meri] ['wɪspəd] .
” Mary whispered .
” 玛丽 低声说道 .

玛丽低声说道。

['mɪsɪz] . ['tailə] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] .
Mrs . Tyler looked very stern .
太太 . 泰勒 看起来 非常 船尾 .

泰勒太太表情非常严肃。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['meri] ,
“ Do you really think , Mary ,
“ 做 你 真的 思考 , 玛丽 ,

“你真的认为，玛丽，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
that you and Muffs and Tommy should be rewarded for acting like little
那 你 和 耳罩 和 汤米 应该 是 奖励 为了 表演 喜欢 小的
['huːdləmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] ? ”
hoodlums instead of well - behaved children ? ”
流氓 反而 的 出色地 - 表现 孩子们 ? ”

难道你、穆夫斯和汤米应该因为像小流氓一样而不是像乖孩子一样行事而得到奖励吗?

“ [bʌt; bət] , [mɑːm] — ” ['dɑːnld] [bɪ'gæn] .
“ But , Mom — ” Donald began .
“ 但 , 妈妈 — ” 唐纳德 开始 .

“可是，妈妈——”唐纳德刚开口。

“ [juː; jʊ][toʊld]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] — — ”
“ You told Mrs . Lippett — — ”
“ 你 讲述 太太 . 利佩特 — — ”

“你告诉利佩特太太——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
“ Never mind what I told her , ” Mrs . Tyler stopped him .
“ 绝不 头脑 什么 我 讲述 她 , ” 太太 . 泰勒 停止 他 .

“别在意我跟她说过的话，”泰勒太太打断了他。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] thoughtless53
“ The fact remains that the children have been very thoughtless53
“ 这 事实 遗迹 那 这 孩子们 有 到过 非常 thoughtless53

“事实仍然是，孩子们非常缺乏考虑力。”53

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .
and very unkind .
和 非常 不友善 .

而且非常不友善。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] . ”
They must be made to realize that such a thing must never happen again . ”
他们 必须 是 制成 到 意识到 那 这样的 一个 事物 必须 绝不 发生 再次 . ”

必须让他们明白，这种事情绝不能再次发生。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] ['nevər] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [ə'gen] , [wʊd] [wiː; wi] ?
“ I'm sure we'd never chase the headless man again , would we ?
“ 我是 当然 我们会 绝不 追赶 这 无头 男人 再次 , 会 我们 ?

“我敢肯定我们再也不会追捕那个无头人了，对吧? ”

" ['meri] [æskt] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

"	Mary	asked	and	Muffs	and	Tommy	agreed	that	they	never	would	.
"	玛丽	问	和	耳罩	和	汤米	同意	那	他们	绝不	会	.

玛丽问了，穆夫斯和汤米都同意他们永远不会。

" ['eniweɪ] , " ['tɑːmi] [sed] ['grændli] ,

"	Anyway	,	"	Tommy	said	grandly	,
"	反正	,	"	汤米	说	宏伟	,

"总之，"汤米故作高傲地说，

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['teɪlər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['berid]

"	we	left	the	broom	and	the	flat	-	iron	in	the	tailor	shop	and	it's	a	buried
"	我们	左边	这	扫帚	和	这	平坦的	-	铁	在	这	裁缝	店铺	和	它是	一个	埋葬

['sɪti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] . "

city	as	far	as	we're	concerned	.	"
城市	作为	远的	作为	是	担心的	.	"

"我们把扫帚和熨斗都留在裁缝店里了，在我们看来，这座城市已经彻底被埋没了。"

" [lets] ['beri] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , " ['dɑːnld] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	bury	the	whole	thing	and	go	home	,	"	Donald	suggested	.
"	我们来吧	埋葬	这	所有的	事物	和	去	家	,	"	唐纳德	建议	.

"咱们把这件事彻底埋葬，然后回家吧。"唐纳德建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] — ['mɪsɪz] . ['tailə] , ['dɑːnld] , ['meri] ,

So	they	went	home	together	—	Mrs	.	Tyler	,	Donald	,	Mary	,
所以	他们	去	家	一起	—	太太	.	泰勒	,	唐纳德	,	玛丽	,

于是他们一起回家了——泰勒太太、唐纳德、玛丽

['tɑːmi] [ænd; ənd] [mʌf] [huː] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk]

Tommy	and	Muffs	who	knew	for	sure	now	that	she	wouldn't	have	to	go	back
汤米	和	耳罩	WHO	知道	为了	当然	现在	那	她	不会	有	到	去	后退

[tuː; tə] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['drægənz] [ə'loʊn] .

to	Lippetts	and	face	the	dragons	alone	.
到	利佩茨	和	脸	这	龙	独自的	.

汤米和穆夫斯现在确信，她不必再回到利佩茨独自面对恶龙了。

[wen] ['mɪstər] . ['tailə] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]

When	Mr	.	Tyler	heard	about	it	he	only	laughed	and	said	,	"	Children	will	be
什么时候	先生	.	泰勒	听到	关于	它	他	仅有的	笑了	和	说	,	"	孩子们	将要	是

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

泰勒先生听到这件事后只是笑了笑，说道："孩子就是孩子。"

" ['beɪbi] ['elən] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] " [haʊ] - [duː] " [tuː; tə] ['mʌfɪn] .

"	Baby	Ellen	waved	her	arms	about	and	called	"	How	-	do	"	to	Muffins	.
"	婴儿	艾伦	挥手	她	武器	关于	和	称为	"	如何	-	做	"	到	松饼	.

小艾伦挥舞着手臂，向玛芬斯喊"你好"。

['iːv(ə)n] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [geɪv] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt]

Even	Great	Aunt	Charlotte	gave	her	pink	peppermints	and	the	sun	came	out
甚至	伟大的	阿姨	夏洛特	给予	她	粉色的	薄荷糖	和	这	太阳	来了	出去

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] . -

and	shone	all	afternoon	.	54
和	闪耀	全部	下午	.	-

就连夏洛特姑婆都给了她粉红色的薄荷糖，而且阳光明媚，整个下午都沐浴在阳光下。54

['bʌni] [tæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər]

BUNNY	TAG	AND	A	PRIZE	FOR	THE	WINNER
兔子	标签	和	一个	奖	为了	这	优胜者

兔子标签和奖品颁给获胜者

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] -

All	this	time	Bunny	Bright	Eyes	was	sitting	like	a	prisoner	in	the	dark	little	A	-
全部	这	时间	兔子	明亮的	眼睛	曾是	坐着	喜欢	一个	囚犯	在	这	黑暗的	小的	一个	-

[kuːp] .

coop	.
合作社	.

这段时间里，亮眼兔一直像囚犯一样被关在黑暗的小鸡舍里。

[mʌf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Muffs	was	the	first	one	to	remember	him	.
耳罩	曾是	这	第一的	一	到	记住	他	.

穆夫斯是第一个记得他的人。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['taɪlɚz]

She	and	Mary	and	Tommy	ran	across	the	yard	and	out	into	Mrs	.	Tyler's
她	和	玛丽	和	汤米	跑	穿过	这	院子	和	出去	进入	太太	.	泰勒的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她和玛丽、汤米跑过院子，来到泰勒太太的花园里。

[ðeɪ] [brɔːt] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] [liːvz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]

They	brought	lettuce	and	carrots	and	spinach	leaves	to	hold	in	their	hands
他们	带来	莴苣	和	胡萝卜	和	菠菜	树叶	到	抓住	在	他们的	双手

[waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [noʊzd] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [eɪt] .

while	the	rabbit	nosed	through	the	bars	and	ate	.
尽管	这	兔子	鼻子	通过	这	酒吧	和	吃	.

他们拿来生菜、胡萝卜和菠菜叶，手里拿着，兔子则透过笼子嗅来嗅去地吃着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] .

It	was	fun	to	watch	him	eat	.
它	曾是	乐趣	到	手表	他	吃	.

看他吃饭很有趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp]

But	it	was	more	fun	when	they	let	him	out	of	the	coop
但	它	曾是	更多的	乐趣	什么时候	他们	让	他	出去	的	这	合作社

但把他从鸡舍里放出来之后就更有趣了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] .

and	he	followed	them	over	the	grass	.
和	他	随后	他们	超过	这	草	.

他跟着他们穿过草地。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [wʌn]

At	first	they	watched	him	very	carefully	for	fear	that	he	would	run	away	or	one
在	第一的	他们	观看	他	非常	小心	为了	害怕	那	他	会	跑步	离开	或者	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt]

of	the	cats	would	get	him	although	Mary	and	Tommy	felt	perfectly	sure	that
的	这	猫	会	得到	他	虽然	玛丽	和	汤米	毛毡	完美	当然	那

['niːðər] ['tæbi] [nɔːr] ['tɔməs] ['dʒuːniər] [wʊd] [hɑːrm] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌni] . -

neither	Tabby	nor	Thomas	Junior	would	harm	an	innocent	little	white	bunny	.	55
两者都不	虎斑猫	也不	托马斯	初级	会	伤害	一个	清白的	小的	白色的	兔子	.	-

起初，他们非常小心地看着他，生怕他会逃跑，或者被猫抓走，尽管玛丽和汤米非常确信，塔比和托马斯·朱尼尔都不会伤害一只无辜的小白兔。55

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [tɔːl] [hæt][dʒʌst]

Before	long	they	learned	that	Bunny	Bright	Eyes	would	come	into	the	Guide's	tall	hat	just
前	长的	他们	学习	那	兔子	明亮的	眼睛	会	来	进入	这	指南	高的	帽子	只是

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜːrd] [kʌmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] .

the	way	a	canary	bird	comes	into	a	cage	.
这	方式	一个	金丝雀	鸟	来	进入	一个	笼	.

不久之后，他们发现，邦尼·布莱特·艾斯会像金丝雀进入笼子一样，乖乖地钻进导游的高帽子里。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Some	one	had	trained	him	and	the	children	felt	sure	it	was	the
一些	一	有	受过训练	他	和	这	孩子们	毛毡	当然	它	曾是	这

['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

Bramble	Bush	Man	.
荆棘	衬套	男人	.

有人训练过他，孩子们确信他就是荆棘丛人。

[ðeɪ] [pleɪd] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	played	right	close	to	the	house	and	kept	watch	for	him	.
他们	玩	正确的	关闭	到	这	房子	和	保留	手表	为了	他	.

他们在房子附近玩耍，并时刻留意着他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] ,

After	a	week	had	passed	without	anyone	coming	for	Bunny	Bright	Eyes	,
后	一个	星期	有	通过了	没有	任何人	未来	为了	兔子	明亮的	眼睛	,

一周过去了，仍然没有人来领养亮眼兔。

[mʌf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [kiːp] .

Muffs	began	to	think	maybe	he	was	hers	to	keep	.
耳罩	开始	到	思考	或许	他	曾是	她的	到	保持	.

玛芙斯开始觉得，也许他注定要属于她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbʌni] [tæg] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] .

She	and	Mary	and	Tommy	were	playing	Bunny	Tag	around	the	A	-	coop	.
她	和	玛丽	和	汤米	是	玩耍	兔子	标签	大约	这	一个	-	合作社	.

她和玛丽、汤米在A型鸡舍周围玩捉迷藏。

[ˈbʌni] [tæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðəmˈselvz] .

Bunny	Tag	was	a	new	game	they	had	made	up	themselves	.
兔子	标签	曾是	一个	新的	游戏	他们	有	制成	向上	他们自己	.

“兔子追逐”是他们自己发明的一种新游戏。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi] [tægd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌni] .

You	couldn't	be	tagged	if	you	were	hopping	like	a	bunny	.
你	不能	是	标签	如果	你	是	跳跃	喜欢	一个	兔子	.

如果你像兔子一样蹦蹦跳跳，就不可能被拍到。

[ˈbeɪbi] [ˈelən] , [huː] [kʊd; kəd] [kriːp] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

Baby	Ellen	,	who	could	creep	far	better	than	she	could	walk	,
婴儿	艾伦	,	WHO	可以	潜行者	远的	更好的	比	她	可以	走	,

小艾伦爬行比走路厉害得多，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [tægd] [æt; ət][ɔːl]

enjoyed	the	game	and	Bunny	Bright	Eyes	played	and	never	was	tagged	at	all
享受	这	游戏	和	兔子	明亮的	眼睛	玩	和	绝不	曾是	标签	在	全部

.

:

.

玩得很开心，Bunny Bright Eyes 也玩得很尽兴，而且一次都没被抓到过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪz] , ” [əˈnaʊnst] [ˈtɑːmi] .

“	I	think	we	ought	to	give	him	a	prize	,	”	announced	Tommy	.
“	我	思考	我们	应该	到	给	他	一个	奖	,	”	宣布	汤米	.

“我觉得我们应该给他颁个奖，”汤米宣布道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , ” ['meri] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ We haven't any , ” Mary objected , but Tommy wouldn't say anything .
“ 我们 还没有 任何 , ” 玛丽 反对 , 但 汤米 不会 说 任何事物 .

“我们没有，”玛丽反驳道，但汤米什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ə'baʊt]
He just looked mysterious and later they heard him talking with Donald about
他 只是 看起来 神秘 和 之后 他们 听到 他 说 和 唐纳德 关于
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['bæloʊ] .
taking a trip to Balo .
采取 一个 旅行 到 巴洛 .

他看起来很神秘，后来他们听到他和唐纳德谈论去巴洛旅行的事。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
“ What does he mean ?
“ 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

” [mʌf] [æskt] .
” Muffs asked .
” 耳罩 问 .

“穆夫斯问道。”

[soʊ] ['meri] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tʃɑːrm] ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
So Mary told her about the secret charm Tommy had made up a long time
所以 玛丽 讲述 她 关于 这 秘密 魅力 汤米 有 制成 向上 一个 长的 时间
[ə'goʊ] . -
ago . 56
前 . -

于是玛丽把汤米很久以前发明的那个秘密护身符告诉了她。56

“ [hiː; hi] [pleɪz] ['bæloʊ][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['perəl]
“ He plays Balo is another world and the walk that we call the Way of Peril
“ 他 演出 巴洛 是 其他 世界 和 这 走 那 我们 称呼 这 方式 的 危险
[ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] . ”
is a path of light . ”
是 一个 小路 的 光 . ”

“他扮演的巴洛是另一个世界的人，我们称之为‘危险之路’的旅程是一条光明之路。”

“ [ænd; ənd] [its] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ? ” [æskt] [mʌf] .
“ And it's really only the carpenter shop ? ” asked Muffs .
“ 和 它是 真的 仅有的 这 木匠 店铺 ? ” 问 耳罩 .

“真的只有木工坊吗？”穆夫斯问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
but you mustn't breathe a word because you're supposed to believe it
但 你 不得 呼吸 一个 单词 因为 你是 据称 到 相信 它
[els] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [truː] . ”
else it won't come true . ”
别的 它 惯于 来 真的 . ”

但你一个字都不能说出去，因为你必须相信它，否则它就不会成真。

“ [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mʌf] .
“ I'll believe it , ” said Muffs .
“ 患病的 相信 它 , ” 说 耳罩 .

“我相信，”穆夫斯说。

“ [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] .
“ **Then shut your eyes and keep on believing .**
“ 然后 关闭 你的 眼睛 和 保持 在 相信 .

“那就闭上眼睛，继续相信吧。”

” [mʌf] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
” **Muffs shut her eyes and believed as hard as she could .**
” 耳罩 关闭 她 眼睛 和 相信 作为 难的 作为 她 可以 .

“玛芙闭上眼睛，竭尽全力地相信。”

[suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
Soon she began to see things that looked like shooting stars behind her eyelids .
很快 她 开始 到 看 事物 那 看起来 喜欢 射击 明星 在后面 她 眼睑 .

不久后，她开始看到眼睑后出现类似流星的东西。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][raɪd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Could we ride there on a shooting star ? ” she asked .**
“ 可以 我们 骑 那里 在 一个 射击 星星 ? ” 她 问 .

“我们能搭乘流星去那里吗？”她问道。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [led][hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ]
“ We'll try it , ” said Mary and , taking her hand , led her carefully along
“ 出色地 尝试 它 , ” 说 玛丽 和 , 采取 她 手 , 引领 她 小心 沿着
[ðə; ði] [wɔːk] .
the walk .
这 走 .

“我们试试吧，”玛丽说着，牵起她的手，小心翼翼地领着她沿着小路走去。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] ['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is our own private magic , ” she said .
“ 这 是 我们的 自己的 私人的 魔法 , ” 她 说 .

“这是我们自己的私人魔法，”她说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['meɪkər] [tuː] .
“ Now you're a Magic Maker too .
“ 现在 你是 一个 魔法 制造商 也 .

“现在你也是魔法师了。”

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['perəl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][tæp] - ['tæpɪŋ]
” Before they were halfway across the Way of Peril they heard the tap - tapping
” 前 他们 是 半 穿过 这 方式 的 危险 他们 听到 这 轻敲 - 窃听
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] ['paʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
of a hammer pounding something .
的 一个 锤 猛击 某物 .

“他们还没走到危险之路的一半，就听到锤子敲击什么东西的声音。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæmər] ['hedɪd] [sneɪk] ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['bæloʊ] .
“ That's the Hammer Headed Snake welcoming us to the Land of Balo .
“ 那就是 这 锤 标题 蛇 欢迎 我们 到 这 土地 的 巴洛 .

“那是锤头蛇在欢迎我们来到巴洛之地。”

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
May we come in ?
可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗?

” ['meri] [kɔːld] .
” Mary called .
” 玛丽 称为 .

玛丽打来了电话。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['welkəm] , ” [mʌf] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Maybe it wasn't a welcome , ” Muffs said doubtfully .
” 或许 它 不是 一个 欢迎 , ” 耳罩 说 怀疑地 .

“也许那不是一次欢迎仪式，”穆夫斯怀疑地说。

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
“ May we come in ?
” 可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗?

” ['meri] [kɔːld] [mɔːr] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
” Mary called more loudly through the door and Tommy swung it open .
” 玛丽 称为 更多的 高声 通过 这 门 和 汤米 摇摆 它 打开 .

玛丽隔着门大声喊叫，汤米猛地把门打开了。

“ [spaɪz] !
“ Spies !
” 间谍 !

“间谍!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['bʌniz] [praɪz] . ”
“ Spying on Bunny's prize . ”
” 间谍活动 在 兔子的 奖 . ”

“窥探邦尼的奖品。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][spaɪ] , ” [sed] ['meri] ['pɛnɪtəntli] .
“ We didn't mean to spy , ” said Mary penitently .
” 我们 没有 意思是 到 间谍 , ” 说 玛丽 忏悔地 .

“我们并非有意窥探，”玛丽忏悔地说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] . ”
“ We came quite properly on a shooting star . ”
” 我们 来了 相当 适当地 在 一个 射击 星星 . ”

“我们就像乘着流星一样来到这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ It sounds like a declaration of war to me , ” observed Donald with a
” 它 声音 喜欢 一个 宣言 的 战争 到 我 , ” 观察到 唐纳德 和 一个
[fɪrs] [skaʊl] .
fierce scowl .
凶猛的 皱眉头 .

“这听起来像是宣战，”唐纳德怒目而视地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] ['tɑːmi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was nailing something while Tommy stood with a bunch of nails in his
他 曾是 钉钉子 某物 尽管 汤米 站立 和 一个 束 的 指甲 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他当时正在钉钉子，而汤米手里拿着一堆钉子站在那里。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɑːnld] [wʌn][baɪ][wʌn] .
giving them to Donald one by one .
给予 他们 到 唐纳德 一 经过 一 .

把它们一个一个地交给唐纳德。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [mʌf] [hæd; həd]['evər]

There	on	the	bench	beside	them	was	the	dearest	little	house	Muffs	had	ever
那里	在	这	长椅	旁	他们	曾是	这	亲爱的	小的	房子	耳罩	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

在他们旁边的长椅上，摆放着穆夫斯见过的最可爱的小房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] nicer57

It	was	even	nicer57
它	曾是	甚至	nicer57

甚至更好[57]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːl] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['stɔrz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

than	the	doll	houses	in	New	York	stores	at	Christmas	time	.
比	这	玩具娃娃	房屋	在	新的	约克	商店	在	圣诞节	时间	.

比纽约商店里圣诞节期间的娃娃屋还要好。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bæloʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['tɑːmi] [sed] ['praʊdli] .

“	The	people	of	Balo	made	it	,	”	Tommy	said	proudly	.
“	这	人们	的	巴洛	制成	它	,	”	汤米	说	自豪地	.

“巴洛的人民成功了，”汤米自豪地说。

“ [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dɑːnld] ['ædɪd] .

“	With	us	to	help	,	of	course	,	”	Donald	added	.
“	和	我们	到	帮助	,	的	课程	,	”	唐纳德	额外	.

“当然，我们会提供帮助，”唐纳德补充道。

“ [its] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] .

“	It's	a	prize	for	Bunny	Bright	Eyes	.
“	它是	一个	奖	为了	兔子	明亮的	眼睛	.

“这是给亮眼兔的奖。”

[θɪŋk] ['hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] ? ”

Think	he'll	like	it	better	than	the	A	-	coop	?	”
思考	地狱	喜欢	它	更好的	比	这	一个	-	合作社	?	”

你觉得他会更喜欢这里而不是A-coop吗?

“ ['hiːl] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [mʌf] .

“	He'll	love	it	,	”	cried	Muffs	.
“	地狱	爱	它	,	”	哭	耳罩	.

“他一定会喜欢的，”玛夫斯喊道。

“ [lʊk] , ['meri] !

“	Look	,	Mary	!
“	看	,	玛丽	!

“看，玛丽！”

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ? ”

Don't	you	love	it	too	?	”
不	你	爱	它	也	?	”

你也喜欢它吗?

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [wiːd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	We	wouldn't	have	come	if	we'd	known	it	was	such	a	nice	surprise	,	”	she
“	我们	不会	有	来	如果	我们会	已知	它	曾是	这样的	一个	好的	惊喜	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果我们知道会有这么好的惊喜，我们就不会来了，”她说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I guess we spoiled it . ”
“ 我 猜测 我们 被宠坏了 它 . ”

“看来我们搞砸了。”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , ” [læft] [ˈdɑːnld] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ Not by a long shot , ” laughed Donald , forgetting his declaration of war .
“ 不是 经过 一个 长的 射击 , ” 笑了 唐纳德 , 遗忘 他的 宣言 的 战争 .

“差远了，”唐纳德笑着说，完全忘记了他已经宣战的事。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː] .
“ Now you can help too .
“ 现在 你 能 帮助 也 .

现在你也可以伸出援手了。

[ˈtɑːmi] [ˈhɜːrid] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ] [ˈsɔːɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Tommy hurried things up a lot by sawing off pieces of wood and holding the
汤米 慌忙 事物 向上 一个 很多 经过 锯切 离开 件 的 木头 和 保持 这
[ˈhæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] .
hammer and nails .
锤 和 指甲 .

汤米加快了工作进度，他锯木头，手里拿着锤子和钉子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] [haʊs] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˈoʊnli] [bɪgə(r)] .
I made a bird house this Spring and this is made the same way only bigger .
我 制成 一个 鸟 房子 这 春天 和 这 是 制成 这 相同的 方式 仅有的 大 .

今年春天我做了一个鸟屋，这个鸟屋的制作方法相同，只是尺寸更大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] ,
Of course , ” he went on with some pride ,
的 课程 , ” 他 去 在 和 一些 自豪 ,

“当然，”他带着几分自豪继续说道，“

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ruːf] [soʊ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [bæk] [ɑːn][ˈhɪndʒɪz] . ”
“ I had to fix the roof so that half of it goes back on hinges . ”
“ 我 有 到 使固定 这 屋顶 所以 那 一半 的 它 去 后退 在 铰链 . ”

“我得修好屋顶，让它的一半能重新装回铰链上。”

“ [oʊ] , ” [sed] [mʌf] , [ədˈmaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ðæts] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] [ɪn] . ”
“ Oh , ” said Muffs , admiring it , “ that's so we can put Bunny Bright Eyes in . ”
“ 哦 , ” 说 耳罩 , 钦佩 它 , “ 那就是 所以 我们 能 放 兔子 明亮的 眼睛 在 . ”

“哦，”玛夫斯赞叹道，“这样我们就可以把亮眼兔放进去了。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwaɪər] , ” [ˈdɑːnld] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi]
“ And this chicken wire , ” Donald continued , showing her how carefully he
“ 和 这 鸡 金属丝 , ” 唐纳德 持续 , 显示 她 如何 小心 他
[hæd; həd] [neɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had nailed it ,
有 钉子 它 ,

“还有这铁丝网，”唐纳德继续说道，一边向她展示他钉得多么仔细。

“ [ɪz][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [aʊt] .
“ is so he can see out .
“ 是 所以 他 能 看 出去 .

“这样他就能看到外面了。”

” [mʌf] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [raɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
” Muffs thought of the funny little rhyme she had made up and told it to
” 耳罩 想法 的 这 有趣的 小的 韵 她 有 制成 向上 和 讲述 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“玛芙丝想起了她编的那首有趣的小童谣，便把它讲给了他听。”

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][siː] - [kuːp] ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	could	be	a	C	-	coop	after	all	,	”	she	said	.
”	那里	可以	是	一个	C	-	合作社	后	全部	,	”	她	说	.

“或许最终还是会成立一个合作社，”她说。

“ [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][siː] - [kuːp] - [kɔːz] ['bʌni] [kæn; kən] [siː] [aʊt] . ”

“	This	house	must	be	a	C	-	coop	'	cause	Bunny	can	see	out	.	”
”	这	房子	必须	是	一个	C	-	合作社	-	原因	兔子	能	看	出去	.	”

“这房子一定是C型鸡舍，因为兔子能看到外面。”

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	And	because	you	sneaked	in	to	see	it	,	”	added	Donald	with	a	laugh	.
”	和	因为	你	偷偷摸摸	在	到	看	它	,	”	额外	唐纳德	和	一个	笑	.

“而且因为你偷偷溜进去看了，”唐纳德笑着补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['neɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [aʊt]

He	had	finished	nailing	on	the	roof	and	now	he	was	carefully	cutting	out
他	有	完成的	钉钉子	在	这	屋顶	和	现在	他	曾是	小心	切割	出去

[ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [piːk] .

a	round	window	in	the	peak	.
一个	圆形的	窗户	在	这	顶峰	.

他已经把屋顶钉好了，现在正在小心翼翼地在屋脊上开一个圆形窗户。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ði]

When	that	was	done	he	announced	that	the	house	was	all	finished	but	the
什么时候	那	曾是	完毕	他	宣布	那	这	房子	曾是	全部	完成的	但	这

[peɪnt] .

paint	.
画	.

一切就绪后，他宣布房子除了油漆之外，其他都完工了。

“ [hɪəz] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [red] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Here's	green	for	the	roof	and	red	for	the	house	,	”	he	continued	,
”	这里是	绿色的	为了	这	屋顶	和	红色的	为了	这	房子	,	”	他	持续	,

“屋顶用绿色，房子用红色，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [tuː] [peɪnt] [peɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] . -

taking	down	two	paint	pails	from	a	shelf	above	the	work	-	bench	.	58
采取	向下	二	画	水桶	从	一个	架子	多于	这	工作	-	长椅	.	-

从工作台上方架子上取下两个油漆桶。58

['tɑːmi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['peɪntɪd] [ɑːn]

Tommy	noticed	the	dim	outline	of	the	chalk	faces	he	had	once	painted	on
汤米	注意到	这	暗淡	大纲	的	这	粉笔	面孔	他	有	一次	绘	在

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæloʊ] .

them	when	they	stood	guard	over	the	gates	of	the	City	of	Balo	.
他们	什么时候	他们	站立	警卫	超过	这	大门	的	这	城市	的	巴洛	.

汤米注意到，当他曾经在这些雕像上画上粉笔脸时，它们仍然模糊地留有轮廓，那时它们正守卫着巴洛城的城门。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	knelt	before	them	.
他	跪下	前	他们	.

他跪在他们面前。

“ [oʊ] , [naɪts] [ɪn][tɪn]['ɑːrmər] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Oh	,	knights	in	tin	armor	,	”	he	pleaded	.
”	哦	,	骑士	在	锡	盔甲	,	”	他	恳求	.

“哦，身披锡甲的骑士们，”他恳求道。

“ [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [dɪ'zaɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] .

“	Your	humble	servants	desire	some	of	your	blood	.
”	你的	谦逊的	仆人	欲望	一些	的	你的	血	.

“您卑微的仆人渴望得到您的鲜血。

" ['meri] [faʊnd] [θri:] ['brʌʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [lent] [hɪz; ɪz]

"	Mary	found	three	brushes	in	a	rack	on	the	wall	and	the	Sawhorse	lent	his
"	玛丽	成立	三	刷子	在	一个	架子	在	这	墙	和	这	锯架	借出的	他的

['brʌʃɪ] [teɪl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

brushy	tail	so	that	there	were	enough	to	go	around	.
灌木丛	尾巴	所以	那	那里	是	足够的	到	去	大约	.

"玛丽在墙上的架子上找到了三把刷子，锯木架借出了它那毛茸茸的尾巴，这样大家就都够用了。"

[su:n] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['spætərɪŋ] [peɪnt] [ɑ:n] ['bʌnɪz] [haʊs] .

Soon	everybody	was	spattering	paint	on	Bunny's	house	.
很快	大家	曾是	飞溅	画	在	兔子的	房子	.

很快，大家都开始往邦尼的房子上泼油漆了。

[mʌf] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Muffs	painted	the	right	side	.
耳罩	绘	这	正确的	边	.

右侧涂上了油漆。

['meri] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [left] [saɪd] [waɪl] ['tɑ:mi] [dɪd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ðə; ði] [ru:f] .

Mary	painted	the	left	side	while	Tommy	did	the	back	and	Donald	the	roof	.
玛丽	绘	这	左边	边	尽管	汤米	做过	这	后退	和	唐纳德	这	屋顶	.

玛丽负责粉刷左侧，汤米负责粉刷背面，唐纳德负责粉刷屋顶。

" [ges] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ['æftər] [ðæt] ['dɜ:rti][ə; eɪ] - [ku:p] , " [hi:; hi]

"	Guess	Bunny	Bright	Eyes	will	think	this	is	a	palace	after	that	dirty	A	-	coop	,	"	he
"	猜测	兔子	明亮的	眼睛	将要	思考	这	是	一个	宫殿	后	那	肮脏的	一个	-	合作社	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"看来在经历了那个肮脏的A字鸡舍之后，亮眼兔会把这里当成宫殿了，"他说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][draɪ] ?

"	How	long	will	it	take	to	dry	?
"	如何	长的	将要	它	拿	到	干燥	?

"晾干需要多长时间？"

" [mʌf] [æskt] .

"	Muffs	asked	.
"	耳罩	问	.

"穆夫斯问道。"

" [nɑ:t] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Not	more'n	a	day	.
"	不是	更多	一个	天	.

"不超过一天。"

['betər] [gɪv] ['bʌni] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [fi:st] .

Better	give	Bunny	a	farewell	feast	.
更好的	给	兔子	一个	告别	盛宴	.

最好给邦尼办个告别宴。

['hi:l] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] [tə'mɑ:roʊ] .

He'll	be	moving	into	his	new	house	tomorrow	.
地狱	是	移动	进入	他的	新的	房子	明天	.

他明天就要搬进新家了。

" [soʊ] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪl] ['dɑ:nld] ,

"	So	Muffs	and	Mary	and	Tommy	started	toward	the	garden	while	Donald	,
"	所以	耳罩	和	玛丽	和	汤米	开始	朝向	这	花园	尽管	唐纳德	,

于是，玛夫斯、玛丽和汤米开始向花园走去，而唐纳德，

['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [steɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] ['brʌʃɪz]

careful	to	do	as	his	father	had	told	him	,	stayed	to	clean	up	the	brushes
小心	到	做	作为	他的	父亲	有	讲述	他	,	入住	到	干净的	向上	这	刷子

.

:

.

他小心翼翼地按照父亲的吩咐，留下来收拾刷子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən]

The	garden	was	at	the	right	of	the	house	and	a	little	nearer	than
这	花园	曾是	在	这	正确的	的	这	房子	和	一个	小的	更近	比

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bʌni] [wʌz; wəz]

the	barn	and	the	A	-	coop	where	the	children	supposed	Bunny	was
这	谷仓	和	这	一个	-	合作社	在哪里	这	孩子们	据称	兔子	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['speʃ(ə)l] [fiːst] .

waiting	for	his	very	special	feast	.
等待	为了	他的	非常	特别的	盛宴	.

花园位于房子的右侧，比谷仓和鸡舍更近一些，孩子们认为兔子正在那里等着享用它特别的盛宴。

[ðeɪ] [pɪkt] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [swiːtər] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

They	picked	only	the	young	vegetables	because	they	tasted	sweeter	and	then	ran
他们	挑选	仅有的	这	年轻的	蔬菜	因为	他们	尝过	更甜	和	然后	跑

[daʊn] [hɪl] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

down	hill	to	surprise	him	.
向下	爬坡道	到	惊喜	他	.

他们只摘了嫩菜，因为嫩菜味道更甜，然后跑下山坡去给他一个惊喜。

“ ['bʌni] !

“	Bunny	!
〃	兔子	!

“兔子!

〃 [mʌf] [kɔːld] ['sɔːftli] .

〃	Muffs	called	softly	.
〃	耳罩	称为	轻轻	.

“玛夫斯轻声呼唤着。”

“ ['bʌni] [braɪt] [aɪz] !

“	Bunny	Bright	Eyes	!
〃	兔子	明亮的	眼睛	!

“兔子明亮的眼睛!

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][hɑːp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

〃	The	little	rabbit	did	not	hop	up	to	the	bars	of	his	coop	as	she	had
〃	这	小的	兔子	做过	不是	跳	向上	到	这	酒吧	的	他的	合作社	作为	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“小兔子并没有像她预想的那样跳到兔笼的栏杆上。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , ” ['meri] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

“	He	must	be	asleep	,	”	Mary	said	,	and	called	a	little	louder	.
〃	他	必须	是	睡着了	,	”	玛丽	说	,	和	称为	一个	小的	更大声	.

“他一定睡着了，”玛丽说着，声音稍微提高了一些。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] !

“	He	isn't	there	!
〃	他	不是	那里	!

“他不在那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
" **exclaimed** **Tommy** **going** **nearer** **to** **the** **A** **-** **coop** **and** **looking** **in** **.**
" 惊呼 汤米 去 更近 到 这 一个 - 合作社 和 寻找 在 .

"汤米一边喊着，一边走近A型鸡舍，往里张望。"

" [mʌf] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [pleɪd] ['bʌni] [tæg] . "
" **Muffs** **,** **you** **promised** **to** **put** **him** **back** **the** **last** **time** **we** **played** **Bunny** **Tag** **.** "
" 耳罩 , 你 承诺 到 放 他 后退 这 最后的 时间 我们 玩 兔子 标签 . "

"玛夫斯，上次我们玩捉迷藏的时候，你答应过要把他放回去的。"

" [aɪ] [dɪd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **I** **did** **put** **him** **back** **.**
" 我 做过 放 他 后退 .

"我把他放回去了。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] . " -
I **know** **I** **did** **.** " **59**
我 知道 我 做过 . " -

我知道我做到了。"59

" [ðen] [mɑːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] ['tɑːmi] .
" **Then** **Mom** **must** **have** **taken** **him** **out** **,** " **said** **Tommy** **.**
" 然后 妈妈 必须 有 已采取 他 出去 , " 说 汤米 .

"那一定是妈妈带他出去了，"汤米说。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] .
" **Let's** **go** **in** **the** **house** **and** **see** **.**
" 我们来吧 去 在 这 房子 和 看 .

"我们进屋看看吧。"

" [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['dresɪz] [haɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['letɪs]
" **Muffs** **and** **Mary** **lifted** **their** **dresses** **high** **because** **they** **were** **full** **of** **lettuce**
" 耳罩 和 玛丽 抬起 他们的 连衣裙 高的 因为 他们 是 满的 的 莴苣
[ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] [liːvz] .
and **spinach** **leaves** **.**
和 菠菜 树叶 .

"玛夫斯和玛丽撩起裙子，因为裙子里塞满了生菜和菠菜叶。"

['tɑːmi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [streɪt] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['dæŋglɪŋ] ['jeloʊ] ['kærəts] .
Tommy **held** **his** **hands** **straight** **out** **at** **his** **sides** **dangling** **yellow** **carrots** **.**
汤米 握住 他的 双手 直的 出去 在 他的 侧面 悬挂 黄色的 胡萝卜 .

汤米双手伸直垂在身体两侧，手里晃荡着几根黄色的胡萝卜。

['mɪsɪz] . ['tailə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [wen] [ðeɪ] ['entərd]
Mrs **.** **Tyler** **was** **sitting** **at** **the** **kitchen** **table** **peeling** **potatoes** **when** **they** **entered**
太太 . 泰勒 曾是 坐着 在 这 厨房 桌子 剥落 土豆 什么时候 他们 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

他们进屋时，泰勒太太正坐在厨房的桌子旁削土豆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She **looked** **up** **.**
她 看起来 向上 .

她抬起头。

" [oʊ] , [juːv] ['gæðərd] ['letɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh** **,** **you've** **gathered** **lettuce** **for** **dinner** **,** " **she** **exclaimed** **.**
" 哦 , 你已经 聚集 莴苣 为了 晚餐 , " 她 惊呼 .

"哦，你采摘了生菜做晚餐啊！"她惊呼道。

“ [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **How nice of you to think of it .**
” 如何 好的 的 你 到 思考 的 它 .

“你真好，居然想到这一点。”

” [mʌf] ['emptid] [ðə; ði] ['letɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
“ **Muffs emptied the lettuce into a pan without a word .**
” 耳罩 清空 这 莴苣 进入 一个 平底锅 没有 一个 单词 .

“玛夫斯一言不发地把生菜倒进平底锅里。”

“ [ænd; ənd] ['kærəts] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tɑːmiːz] [hændz] .
“ **And carrots , ” Mrs . Tyler went on , taking them from Tommy's hands .**
” 和 胡萝卜 , ” 太太 . 泰勒 去 在 , 采取 他们 从 汤米的 双手 .

“还有胡萝卜，”泰勒太太说着，从汤米手中接过胡萝卜。

“ [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ **How young they are !**
” 如何 年轻的 他们 是 !

“他们好年轻啊！”

['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] . ” -
Almost too young to cook , but I guess we can eat them . ” 60
几乎 也 年轻的 到 厨师 , 但 我 猜测 我们 能 吃 他们 . ” -

年纪太小，还不能做饭，不过我想我们可以吃掉它们。”60

“ [mɑːm] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] ?
“ **Mom , where's Bunny Bright Eyes ?**
” 妈妈 , 在哪里? 兔子 明亮的 眼睛 ?

“妈妈，亮眼兔在哪里？”

” ['meri] [æskt] .
“ **Mary asked .**
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **A man came for him .**
” 一个 男人 来了 为了 他 .

有人来找他了。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæŋk] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
“ **She stopped speaking when she saw the blank way that the children were looking**
” 她 停止 请讲 什么时候 她 锯 这 空白的 方式 那 这 孩子们 是 寻找
[æt; ət] [hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

“当她看到孩子们茫然地看着她时，她就停止了说话。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ?
“ **Who was the man ?**
” WHO 曾是 这 男人 ?

“这个人是谁？”

” [ðeɪ] [æskt] .
“ **they asked .**
” 他们 问 .

他们问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **He didn't give his name .**
” 他 没有 给 他的 姓名 .

他没有透露自己的姓名。

[hiː; hi] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [bʌt; bət] [aɪd] [fərˈgɑːtn] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

He	asked	about	the	glasses	but	I'd	forgotten	where	you	put	them	.
他	问	关于	这	眼镜	但	ID	被遗忘的	在哪里	你	放	他们	.

他问起眼镜的事，但我忘了你把眼镜放在哪里了。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] . ”

I	called	and	called	.	”
我	称为	和	称为	.	”

我打了好几个电话。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

“	We	were	in	the	workshop	.
“	我们	是	在	这	车间	.

“当时我们在车间里。”

” [ˈtɑːmi] [ˈdɪdnt] [seɪ] , “ [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] .

”	Tommy	didn't	say	,	“	painting	a	house	for	Bunny	Bright	Eyes	.
”	汤米	没有	说	,	“	绘画	一个	房子	为了	兔子	明亮的	眼睛	.

汤米没有说，“给亮眼兔粉刷房子”。

” [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .

”	He	felt	there	was	no	need	of	saying	that	.
”	他	毛毡	那里	曾是	不	需要	的	说	那	.

“他觉得没必要说这些。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [plæn] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

His	mother	would	say	the	children	were	foolish	to	plan	on	keeping	the	rabbit	.
他的	母亲	会	说	这	孩子们	是	愚蠢	到	计划	在	保持	这	兔子	.

他的母亲会说孩子们打算养兔子的想法很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː] .

She	would	be	right	too	.
她	会	是	正确的	也	.

她说的也没错。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [mæn] !

But	what	a	shame	that	they	had	missed	seeing	the	Bramble	Bush	Man	!
但	什么	一个	耻辱	那	他们	有	错过	看到	这	荆棘	衬套	男人	!

可惜他们错过了见到荆棘丛林人的机会！

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [əˈnʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , ”

“	Maybe	he'll	come	for	his	glasses	another	time	and	we	can	see	him	,	”
“	或许	地狱	来	为了	他的	眼镜	其他	时间	和	我们	能	看	他	,	”

[ˈmeri] [sed] [ˈhoʊpfəli] .

Mary	said	hopefully	.
玛丽	说	希望	.

“也许他下次会来取眼镜，我们就能见到他了，”玛丽满怀希望地说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ˈsɒbd] [mʌf] .

“	I	don't	want	to	see	him	,	”	sobbed	Muffs	.
“	我	不	想	到	看	他	,	”	啜泣	耳罩	.

“我不想见到他，”玛芙斯抽泣着说。

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] .

“	He's	taken	Bunny	Bright	Eyes	.
“	他是	已采取	兔子	明亮的	眼睛	.

“他带走了邦妮·布莱特·艾斯。”

” [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [mʌf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

”	For	days	after	that	Muffs	was	very	quiet	,
”	为了	天	后	那	耳罩	曾是	非常	安静的	,

“此后的几天里，穆夫斯一直很安静。”

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

refusing	to	play	and	half	the	time	refusing	to	talk	.
拒绝	到	玩	和	一半	这	时间	拒绝	到	讲话	.

拒绝玩耍，而且常常拒绝说话。

[ðen] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːroʊd] [ˈmɛriːz] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː]

Then	,	one	morning	,	she	borrowed	Mary's	pencil	and	paper	and	went	out	into
然后	,	一	早晨	,	她	借来的	玛丽的	铅笔	和	纸	和	去	出去	进入

[ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [əˈloʊn] .

the	workshop	alone	.
这	车间	独自的	.

一天早上，她借了玛丽的铅笔和纸，独自一人去了工作室。

“ [ʃiːz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈperəl] , ” [ˈmeri] [ˈwɪspəd] .

“	She's	walking	the	Way	of	Peril	,	”	Mary	whispered	.
“	她是	步行	这	方式	的	危险	,	”	玛丽	低声说道	.

“她正在走上危险之路，”玛丽低声说道。

“ [ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈtɑːmi] .

“	She's	like	you	used	to	be	,	Tommy	.
“	她是	喜欢	你	用过的	到	是	,	汤米	.

“她就像你以前一样，汤米。”

[ʃiːd] [ˈræðər] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈbæloʊ] . ”

She'd	rather	be	alone	in	the	Land	of	Balo	.	”
棚	相当	是	独自的	在	这	土地	的	巴洛	.	”

她宁愿独自一人待在巴洛之地。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðen] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“	She's	got	a	secret	then	,	”	he	declared	.
“	她是	得到	一个	秘密	然后	,	”	他	声明	.

“那她肯定藏着什么秘密，”他断言道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [wen] [ðeɪv] [gɑːt] [ˈsiːkrɪts] .

“	People	always	want	to	be	alone	when	they've	got	secrets	.
“	人们	总是	想	到	是	独自的	什么时候	他们有	得到	秘密	.

“当人们有秘密时，他们总是想独处。”

[lets] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] [juː ˈes] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .

Let's	wait	here	and	see	if	she	won't	tell	us	when	she	comes	out	.
我们来吧	等待	这里	和	看	如果	她	惯于	告诉	我们	什么时候	她	来	出去	.

我们在这里等着，看看她出来的时候会不会告诉我们。

” [soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [weɪ] [steps] .

”	So	they	waited	on	the	One	Way	Steps	.
”	所以	他们	等待	在	这	一	方式	步骤	.

于是，他们就站在单行道台阶上等候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [wen] [mʌf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

It	was	nearly	noon	when	Muffs	came	out	of	the	workshop	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	耳罩	来了	出去	的	这	车间	.

快到中午时分，穆夫斯从工作室里出来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈperəl] ,

She	was	walking	along	the	Way	of	Peril	,
她	曾是	步行	沿着	这	方式	的	危险	,

她正沿着危险之路行走，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə]
holding **the** **paper** **in** **one** **hand** **and** **a** **post** **card** **in** **the** **other** **and** **smiling** **to**
保持 这 纸 在 一 手 和 一个 邮政 卡片 在 这 其他 和 微笑 到
[hɜːr'self] . -
herself **.** **61**
她自己 . -

她一手拿着报纸，一手拿着明信片，独自微笑。61

[pʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrd] [hɪr]
PUT **THE** **EDGE** **OF** **THE** **CARD** **HERE**
放 这 边缘 的 这 卡片 这里

将卡片边缘放在这里

[ænd; ənd] [hɪr]
AND **HERE**
和 这里

还有这里

[naʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [daʊn]
NOW **PUT** **YOUR** **NOZE** **DOWN**
现在 放 你的 诺兹 向下

现在放下你的鼻子

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ]
ON **THE** **OTHER** **EDGE**
在 这 其他 边缘

在另一边

[ænd; ənd] [lʊk] ! -
AND **LOOK** **!** **62**
和 看 ! -

瞧！62

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [kɔːld] ['meri] .
“ **Wait** **a** **minute** **!** **”** **called** **Mary** **.**
“ 等待 一个 分钟 ! ” 称为 玛丽 .

“等一下！”玛丽喊道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
“ **Can't** **we** **see** **it** **too** **?**
“ 不能 我们 看 它 也 ?

难道我们就看不到吗?

” [mʌf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .
” **Muffs** **turned** **around** **in** **surprise** **and** **held** **out** **the** **paper** **.**
” 耳罩 转向 大约 在 惊喜 和 握住 出去 这 纸 .

“穆夫斯惊讶地转过身，递出了那张纸。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ **I've** **made** **him** **come** **back** **again** **.**
“ 我已经 制成 他 来 后退 再次 .

“我让他又回来了。”

[aɪv] [meɪd] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] !
I've made Bunny Bright Eyes go into his little house !
我已经 制成 兔子 明亮的 眼睛 去 进入 他的 小的 房子 !

我已经让亮眼兔进他的小房子里去了!

" [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ,
" On the paper was the picture she had drawn ,
" 在 这 纸 曾是 这 图片 她 有 绘制 ,

纸上画着她画的画。

[fɜːrst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['bʌni] [braɪt]
first the house and then a rabbit that looked for all the world like Bunny Bright
第一的 这 房子 和 然后 一个 兔子 那 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 兔子 明亮的
[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

先是房子，然后是一只兔子，看起来简直就像是“亮眼兔”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " ['meri] ['ɔbdʒiktid] .
“ But he isn't in the house , " Mary objected .
“ 但 他 不是 在 这 房子 , " 玛丽 反对 .

“但他不在家，”玛丽反驳道。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mʌf] [ænd; ənd] ,
“ Now he is , " said Muffs and ,
“ 现在 他 是 , " 说 耳罩 和 ,

“现在他确实是了，”穆夫斯说道，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][kɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
placing the edge of the post card between the rabbit and the house ,
放置 这 边缘 的 这 邮政 卡片 之间 这 兔子 和 这 房子 ,

将明信片的边缘放在兔子和房子之间，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] .
she bent closer and looked .
她 弯曲 更近 和 看起来 .

她俯身靠近，仔细地看了看。

['tɑːmi] [lʊkt] [tuː] .
Tommy looked too .
汤米 看起来 也 .

汤米也看了看。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər]
At first the rabbit didn't go all the way in , but when he looked a little closer
在 第一的 这 兔子 没有 去 全部 这 方式 在 , 但 什么时候 他 看起来 一个 小的 更近
,
,
,

起初兔子并没有完全钻进去，但当他仔细观察后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
sure enough , there he was inside his own little house .
当然 足够的 , 那里 他 曾是 里面 他的 自己的 小的 房子 .

果然，他就在自己的小房子里。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] [skriːn] [ʌn'tɪl] ['tɑːmi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] [ə'weɪ] .
He sat there behind the wire screen until Tommy took the card away .
他 卫星 那里 在后面 这 金属丝 屏幕 直到 汤米 采取 这 卡片 离开 .

他一直坐在铁丝网后面，直到汤米把卡拿走。

“ [its] ['mædʒɪk] , ” [sed] ['meri] .
“ It's magic , ” said Mary .
“ 它是 魔法 , ” 说 玛丽 .

“真是太神奇了，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [mʌf] [prɪnt] [də'rekʃ(ə)nz] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tuː] .
She helped Muffs print directions so that other people could work the magic too .
她 帮助 耳罩 打印 方向 所以 那 其他 人们 可以 工作 这 魔法 也 .

她帮助 Muffs 打印出操作说明，以便其他人也能施展魔法。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mædʒɪk] .
But to Muffs it was more than magic .
但 到 耳罩 它 曾是 更多的 比 魔法 .

但对穆夫斯来说，这不仅仅是魔法。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] ,
Whenever she longed to see Bunny Bright Eyes ,
每当 她 渴望 到 看 兔子 明亮的 眼睛 ,

每当她渴望见到亮眼兔时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] ['bʌni] [ænd; ənd] [pleɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
she could look at the paper bunny and play he was real .
她 可以 看 在 这 纸 兔子 和 玩 他 曾是 真实的 .

她可以看着纸兔子，假装它是真的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['bʌni] [ə'weɪ] . -
She could even forgive the Bramble Bush Man for taking the real bunny away . 63 -
她 可以 甚至 原谅 这 荆棘 衬套 男人 为了 采取 这 真实的 兔子 离开 . -

她甚至可以原谅荆棘丛人带走了真正的兔子。63

[keɪks] [ænd; ənd] [tiː]
CAKES AND TEA
蛋糕 和 茶

蛋糕和茶

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
As time passed the children became more and more determined that they must
作为 时间 通过了 这 孩子们 成为 更多的 和 更多的 决定 那 他们 必须
[siː] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .
see the Bramble Bush Man .
看 这 荆棘 衬套 男人 .

随着时间的流逝，孩子们越来越坚定地想要见到荆棘丛人。

['tɑːmi] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [gaɪd] .
Tommy often spoke of it and blamed himself for forgetting the Guide .
汤米 经常 辐 的 它 和 被指责 他自己 为了 遗忘 这 指导 .

汤米经常提起这件事，并自责自己忘记了指南。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We could have a play Bramble Bush Man anyway , ” he said ,
“ 我们 可以 有 一个 玩 荆棘 衬套 男人 反正 , ” 他 说 ,

“我们反正也可以排演《荆棘丛林人》这部剧，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [skerd] .
“ if I hadn't been so scared .
“ 如果 我 之前没有 到过 所以 害怕的 .

“如果我当时不是那么害怕的话。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

We	could	play	he	was	wondrous	wise	and	make	him	answer	important
我们	可以	玩	他	曾是	奇妙的	明智的	和	制作	他	回答	重要的

['kwestʃənz] . ”

questions	.	”
问题	.	”

我们可以扮演一个智慧过人的人，让他回答一些重要的问题。

“ [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['meri] .

“	He	couldn't	answer	anything	we	didn't	know	ourselves	,	”	said	Mary	.
“	他	不能	回答	任何事物	我们	没有	知道	我们自己	,	”	说	玛丽	.

“他回答不了我们自己不知道的任何问题，”玛丽说。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] , ” [mʌf] [pʊt][ɪn] .

“	He	couldn't	tell	me	where	the	ends	of	the	earth	are	,	”	Muffs	put	in	.
“	他	不能	告诉	我	在哪里	这	结束	的	这	地球	是	,	”	耳罩	放	在	.

“他连天涯海角在哪里都不知道，”穆夫斯插嘴道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] [wʌz; wəz]['riːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər]

“	Besides	,	the	man	that	came	for	the	glasses	was	real	because	your	mother
“	除了	,	这	男人	那	来了	为了	这	眼镜	曾是	真实的	因为	你的	母亲

[sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

saw	him	.	”
锯	他	.	”

“而且，来拿眼镜的那个人是真实存在的，因为你妈妈亲眼看到了他。”

“ ['hiːl] [kʌm] [ə'gen] ,

“	He'll	come	again	,
“	地狱	来	再次	,

“他还会再来的。”

” [sed] ['meri] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] [wen'evər] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [siː]

”	said	Mary	hopefully	and	whenever	anyone	came	to	the	door	they	ran	to	see
”	说	玛丽	希望	和	每当	任何人	来了	到	这	门	他们	跑	到	看

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

who	it	was	.
WHO	它	曾是	.

玛丽满怀希望地说：“每当有人来敲门，她们都会跑过去看是谁。”

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

Once	,	when	they	were	playing	in	the	front	yard	,
一次	,	什么时候	他们	是	玩耍	在	这	正面	院子	,

有一次，当他们在前院玩耍时，

[mʌf] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]

Muffs	saw	a	man	coming	up	the	road	and	felt	sure	it	was	the	Bramble	Bush
耳罩	锯	一个	男人	未来	向上	这	路	和	毛毡	当然	它	曾是	这	荆棘	衬套

[mæn] .

Man	.
男人	.

玛夫斯看到一个人沿着路走过来，她确信那就是荆棘丛人。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] — [nɑːt][ðə; ði]

She	ran	towards	him	,	eager	to	make	friends	,	and	bumped	into	—	not	the
她	跑	向	他	,	渴望的	到	制作	朋友们	,	和	撞	进入	—	不是	这

['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][æt; ət][ɔːl] ,

Bramble	Bush	Man	at	all	,
荆棘	衬套	男人	在	全部	,

她朝他跑去，渴望和他交朋友，结果撞见的——根本不是荆棘丛人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræŋki] ['hedləs] [mæn] . “
but **the** **cranky** **headless** **man** **.** **“**
但 这 暴躁的 无头 男人 . ”

但那个脾气暴躁的无头人。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] !
' **Scuse** **me** **!**
- 借口 我 !

打扰一下!

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
” **she** **murmured** **and** **ran** **back** **to** **tell** **Mary** **and** **Tommy** **.**
” 她 低声说道 和 跑 后退 到 告诉 玛丽 和 汤米 .

她低声说着，跑回去告诉玛丽和汤米。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒeɪl] !
“ **He's** **coming** **to** **put** **us** **in** **jail** **!**
“ 他是 来 到 放 我们 在 监狱 !

“他要来把我们关进监狱！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[haɪd] ['sʌmwer] !
Hide **somewhere** **!**
隐藏 某处 !

找个地方躲起来!

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]
” **They** **were** **darting** **this** **way** **and** **that** **looking** **for** **a** **safe** **place** **when** **the**
” 他们 是 飞镖 这 方式 和 那 寻找 为了 一个 安全的 地方 什么时候 这
['hedləs] [mæn] [tɜːrnd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . -
headless **man** **turned** **right** **into** **the** **yard** **.** **64**
无头 男人 转向 正确的 进入 这 院子 . -

“他们四处乱窜，寻找安全的地方，这时那个无头人向右拐进了院子。”64

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ **Where's** **your** **mother** **?**
“ 在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” **he** **called** **out** **.**
” 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **I** **want** **to** **see** **her** **.**
“ 我 想 到 看 她 .

“我想见她。”

” [mʌf] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['breɪvər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
” **Muffs** **,** **who** **was** **really** **braver** **than** **she** **supposed** **she** **was** **,**
” 耳罩 , WHO 曾是 真的 更勇敢 比 她 据称 她 曾是 ,

“玛夫斯其实比她自己认为的要勇敢得多，

[krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
crawled **out** **from** **a** **good** **hiding** **place** **she** **had** **just** **discovered** **underneath** **the**
爬行 出去 从 一个 好的 隐藏 地方 她 有 只是 发现 下 这
[pɔːrtʃ] .
porch **.**
门廊 .

她从刚刚发现的门廊下的绝佳藏身之处爬了出来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
“ **I** **told** **you** **,** **”** **she** **said** **simply** **.**
“ 我 讲述 你 , ” 她 说 简单地 .

“我告诉过你，”她简单地说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
“ **My** **mother** **is** **in** **New** **York** **.** **”**
“ 我的 母亲 是 在 新的 约克 . ”

“我母亲在纽约。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
“ **His** **mother** **then** **,** **”** **he** **demanded** **,** **pointing** **to** **Tommy** **.**
“ 他的 母亲 然后 , ” 他 要求 , 指向 到 汤米 .

“那肯定是他母亲，”他指着汤米质问道。

“ [ʃiːz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [bɔːrd] [hɪr] , ” [mʌf] [ɪk'spleɪnd] .
“ **She's** **letting** **me** **board** **here** **,** **”** **Muffs** **explained** **.**
“ 她是 出租 我 木板 这里 , ” 耳罩 解释 .

“她让我住在这里，”穆夫斯解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] .
“ **She** **went** **shopping** **.**
“ 她 去 购物 .

她去购物了。

” [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə'gen] .
” **The** **headless** **man** **was** **losing** **his** **temper** **again** **.**
” 这 无头 男人 曾是 输 他的 脾气 再次 .

“无头人又发脾气了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['dɜːrti][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] ,
He **turned** **to** **Mary** **who** **had** **just** **emerged** **,** **dirty** **and** **looking** **rather** **ashamed** **,**
他 转向 到 玛丽 WHO 有 只是 出现 , 肮脏的 和 寻找 相当 羞愧 ,
[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] .
from **underneath** **the** **A** **-** **coop** **.**
从 下 这 一个 - 合作社 .

他转向玛丽，玛丽刚刚从 A 型鸡舍下面出来，浑身脏兮兮的，看起来很羞愧。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ **Where's** **your** **mother** **?**
“ 在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] . ”
I've **got** **to** **see** **somebody** **.** **”**
我已经 得到 到 看 某人 . ”

我得见个人。

“ [maɪ] ['mʌðɚz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] , ” ['meri] [sed] .
“ **My** **mother's** **the** **same** **as** **Tommy's** **mother** **,** **”** **Mary** **said** **.**
“ 我的 母亲的 这 相同的 作为 汤米的 母亲 , ” 玛丽 说 .

“我妈妈和汤米的妈妈一样，”玛丽说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ] [θɪŋk] [ˈdædiːz] [hoʊm] .
“ But if you must see somebody I think Daddy's home .
“ 但 如果 你 必须 看 某人 我 思考 爸爸的 家 .

“但如果你一定要见某人，我想爸爸回家了。”

[ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
He's working out in that house at the end of the walk .
他是 在职的 出去 在 那 房子 在 这 结尾 的 这 走 .

他正在步行路线尽头的那栋房子里锻炼。

[its] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] . ”
It's his carpenter shop . ”
它是 他的 木匠 店铺 . ”

这是他的木工坊。

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
“ I'll see him later .
“ 患病的 看 他 之后 .

“我稍后会见到他。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?
What were you doing in there ?
什么 是 你 正在做 在 那里 ?

你当时在里面做什么?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] - [kuːp] .
” he asked , scowling at the A - coop .
” 他 问 , 皱眉 在 这 一个 - 合作社 .

他皱着眉头看着A-coop问道。

“ [ˈhaɪdɪŋ] , ” [ˈmeri] [kənˈfest] .
“ Hiding , ” Mary confessed .
“ 隐藏 , ” 玛丽 坦白 .

“躲藏，”玛丽坦白道。

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] .
“ That's where we used to keep Bunny Bright Eyes .
“ 那就是 在哪里 我们 用过的 到 保持 兔子 明亮的 眼睛 .

“我们以前就把亮眼兔放在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
He was a rabbit .
他 曾是 一个 兔子 .

他是一只兔子。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ]
The man that owned him came and got him while we were busy making
这 男人 那 拥有 他 来了 和 得到 他 尽管 我们 是 忙碌的 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] . ”
him a house . ”
他 一个 房子 . ”

在我们忙着给他盖房子的时候，他的主人来把他带走了。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [mʌf] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] .
“ Look ! ” cried Muffs , holding up the picture she had drawn .
“ 看 ! ” 哭 耳罩 , 保持 向上 这 图片 她 有 绘制 .

“看！”玛芙斯喊道，举起她画的画。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['bʌni] [braɪt] [aɪz]
“ This is the house and if you know the trick you can make Bunny Bright Eyes
” 这 是 这 房子 和 如果 你 知道 这 诡计 你 能 制作 兔子 明亮的 眼睛
[hɑːp] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
hop right into it . ”
跳 正确的 进入 它 . ”

“这就是那栋房子，如果你知道诀窍，就能让亮眼兔跳进去。”

“ [huː] [druː] [ðæt] ['pɪktʃər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
“ Who drew that picture ? ” demanded the headless man .
” WHO 画 那 图片 ? ” 要求 这 无头 男人 .

“这幅画是谁画的？”无头人问道。

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] . ” -
I did it so I wouldn't miss him so — I mean the rabbit . ” 65
我 做过 它 所以 我 不会 错过 他 所以 — 我 意思是 这 兔子 . ” -

我这么做是为了不至于太想念他——我是说那只兔子。”65

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Who taught you how to draw like that ? ”
” WHO 教授 你 如何 到 画 喜欢 那 ? ”

“谁教你画这种画的？”

“ [maɪ] ['mʌðər] .
“ My mother .
” 我的 母亲 .

“我的母亲。

[ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [mʌf] ['ædɪd] ['praʊdli] .
She's an artist , ” Muffs added proudly .
她是 一个 艺术家 , ” 耳罩 额外 自豪地 .

“她是一位艺术家，”穆夫斯自豪地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ She sent me here while she goes to school . ”
” 她 发送 我 这里 尽管 她 去 到 学校 . ”

“她上学的时候把我送到这里来。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Your mother goes to school ? ”
” 你的 母亲 去 到 学校 ? ”

你妈妈上学吗?

“ [jes] . [ɑːrt] [skuːl]
“ Yes . Art school
” 是的 . 艺术 学校

是的，艺术学校

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sel] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] - [kɔːz]
so she can sell her pictures and we can move some place else ' cause
所以 她 能 卖 她 图片 和 我们 能 移动 一些 地方 别的 - 原因
[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] . ”
it's such a little place and the landlady doesn't like children . ”
它是 这样的 一个 小的 地方 和 这 房东 不 喜欢 孩子们 . ”

这样她就可以卖掉她的画作，我们也可以搬到别的地方去，因为这里太小了，而且房东太太不喜欢小孩。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [haʊs] — — ”
And so you were making the rabbit a house — — ”
和 所以 你 是 制作 这 兔子 一个 房子 — — ”

于是，你就在给兔子盖房子——”

“ ['dɑːnld] , [ðæts] [maɪ][bɪg] ['brʌðər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['meri] [spoʊk] [ʌp] .
“ Donald , that's my big brother , made it , ” Mary spoke up .
“ 唐纳德 , 那就是 我的 大的 兄弟 , 制成 它 , ” 玛丽 辐 向上 .

“唐纳德，那是我哥哥，他成功了，”玛丽开口说道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
“ He made it out in the workshop .
“ 他 制成 它 出去 在 这 车间 .

“他在车间里逃了出来。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]['bæloʊ] .
We call it the Land of Balo .
我们 称呼 它 这 土地 的 巴洛 .

我们称之为巴洛之地。

[ðə; ðɪ] [peɪnt] [peɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
The paint pails came to life and gave us their blood to paint it with .
这 画 水桶 来了 到 生活 和 给予 我们 他们的 血 到 画 它 和 .

油漆桶活了过来，它们流出了鲜血，供我们用来作画。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [tuː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
We made a stick come to life too and went on an expedition .
我们 制成 一个 戳 来 到 生活 也 和 去 在 一个 远征 .

我们还让一根树枝活了过来，然后去探险了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] — — ”
Then we found the glasses — — ”
然后 我们 成立 这 眼镜 — — ”

然后我们找到了眼镜——”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , “ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] ? ”
“ Oh , ” said the man , “ so you are the children who put up that sign ? ”
“ 哦 , ” 说 这 男人 , “ 所以 你 是 这 孩子们 WHO 放 向上 那 符号 ? ”

“哦，”那人说，“原来你们就是挂那个牌子的孩子啊？”

“ [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ I wrote it , ” Tommy explained with pride .
“ 我 写道 它 , ” 汤米 解释 和 自豪 .

“是我写的，”汤米自豪地解释道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you read it ? ”
“ 做过 你 读 它 ? ”

你读过吗?

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
“ I tried to , but it didn't make sense .
“ 我 尝试 到 , 但 它 没有 制作 感觉 .

“我试过了，但这没有意义。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] ? ” “

Where	**did**	**you**	**find**	**the**	**glasses**	**?**	**”**	**“**
在哪里	做过	你	寻找	这	眼镜	?	”	“

你从哪儿找到这些眼镜的?

- [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

'	**Way**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**.**
-	方式	向上	在	这	树林	.

“在树林深处。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	**were**	**following**	**a**	**trail**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**.**
我们	是	下列的	一个	踪迹	到	这	结束	的	这	地球	.

我们沿着一条通往天涯海角的路走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aɪz] [ænd; ənd] [sed]

We	**found**	**the**	**glasses**	**in**	**a**	**bramble**	**bush**	**so**	**we**	**called**	**them**	**eyes**	**and**	**said**
我们	成立	这	眼镜	在	一个	荆棘	衬套	所以	我们	称为	他们	眼睛	和	说

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz][mæn] .

they	**belonged**	**to**	**a**	**wondrous**	**wise**	**man**	**.**
他们	属于	到	一个	奇妙的	明智的	男人	.

我们在荆棘丛中发现了眼镜，所以我们称它们为眼睛，并说它们属于一位了不起的智者。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] .

That	**was**	**because**	**we**	**found**	**them**	**in**	**a**	**bramble**	**bush**	**.**
那	曾是	因为	我们	成立	他们	在	一个	荆棘	衬套	.

那是因为我们是在荆棘丛里发现它们的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪm] ? ”

You	**know**	**the**	**rhyme**	**?**	**”**
你	知道	这	韵	?	”

你知道这首童谣吗?

“ [wʌt] [raɪm] ? ”

“	**What**	**rhyme**	**?**	**”**
“	什么	韵	?	”

“什么押韵? ”

“ [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , ” ['tɑːmi] ['ænsər] .

“	**Why**	**,**	**the**	**one**	**about**	**the**	**man**	**from**	**our**	**town**	**,**	**”**	**Tommy**	**answered**	**.**
“	为什么	,	这	一	关于	这	男人	从	我们的	镇	,	”	汤米	回答	.

“哦，就是那个关于我们镇上的男人的故事，”汤米回答道。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mʌf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Say**	**it**	**for**	**him**	**,**	**Muffs**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	说	它	为了	他	,	耳罩	,	惯于	你	?

“替他说出来吧，穆夫斯，好吗? ”

” [soʊ] [mʌf] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] .

”	**So**	**Muffs**	**made**	**a**	**curtsey**	**and**	**recited**	**the**	**nursery**	**rhyme**	**.**
”	所以	耳罩	制成	一个	屈膝礼	和	背诵	这	苗圃	韵	.

于是，玛夫斯行了个屈膝礼，背诵起了童谣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

She	**was**	**surprised**	**that**	**the**	**headless**	**man**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**.**	**66**
她	曾是	惊讶	那	这	无头	男人	有	绝不	听到	它	.	-

她很惊讶，那个无头人竟然从未听过这件事。[66]

“ ['evriwʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Everyone**	**knows**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	每个人	知道	它	,	”	她	说	.

“人人都知道，”她说。

“ [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] ['evriwer] . ”
“ It's just one of those rhymes that you hear everywhere . ”
” 它是 只是 一 的 那些 韵律 那 你 听到 到处 . ”

“这只是一首到处都能听到的童谣。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] ['θɔːtfəli] ,
“ Perhaps , ” said the headless man thoughtfully ,
” 也许 , ” 说 这 无头 男人 深思熟虑 ,

“或许,”无头人若有所思地说,

“ [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [raɪmz] . ”
“ I don't go to the right places to hear such rhymes . ”
” 我 不 去 到 这 正确的 地方 到 听到 这样的 韵律 . ”

“我去的地方可听不到这种韵律。”

“ [hiː; hi][ɪz][naɪs] , ” [θɔːt] [mʌf] .
“ He is nice , ” thought Muffs .
” 他 是 好的 , ” 想法 耳罩 .

“他挺好的,”穆夫斯心想。

“ ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['æŋgri] .
“ He's just as nice as he can be when he isn't angry .
” 他是 只是 作为 好的 作为 他 能 是 什么时候 他 不是 生气的 .

“他不生气的时候，人真的很好。”

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” Aloud she said , “ You can come here and I'll say them for you .
” 大声 她 说 , “ 你 能 来 这里 和 患病的 说 他们 为了 你 .

她大声说道：“你可以过来，我替你念。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I think I like you . ”
我 思考 我 喜欢 你 . ”

我觉得我喜欢你。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ But I'm not a very wise man , am I ?
” 但 我是 不是 一个 非常 明智的 男人 , 是 我 ?

但我并不是一个很聪明的人，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[mʌf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Muffs shook her head .
耳罩 摇晃 她 头 .

玛夫斯摇了摇头。

“ [aɪm] - [freɪd] [nɑːt] .
“ I'm ' fraid not .
” 我是 - 害怕 不是 .

恐怕不行。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [waɪz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There aren't many wise people , you know .
那里 不是 许多 明智的 人们 , 你 知道 .

你知道，真正聪明的人并不多。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] . ”
I don't believe I ever saw one . ”
我 不 相信 我 曾经 锯 一 . ”

我好像从来没见过。

“ [moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['wʌndrəs] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .

“	**Most**	**little**	**girls**	**think**	**their**	**fathers**	**are**	**wondrous**	**wise**	**,**	**”**	**said**	**the**	**headless**	**man**	**.**
”	最多	小的	女孩们	思考	他们的	父亲们	是	奇妙的	明智的	,	”	说	这	无头	男人	.

“大多数小女孩都认为她们的父亲非常睿智，”无头人说道。

“ [hɜːrz] ['wɔznt] , ” ['tɑːmi] [pʊt] [ɪn] .

“	**Hers**	**wasn't**	**,**	**”**	**Tommy**	**put**	**in**	**.**
”	她的	不是	,	”	汤米	放	在	.

“她的可不是，”汤米插嘴道。

“ [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

“	**He**	**ran**	**off**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**just**	**because**	**she**	**broke**	**some**	**of**
”	他	跑	离开	到	这	结束	的	这	地球	只是	因为	她	打破	一些	的

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

his	**things**	**.**
他的	事物	.

“就因为她弄坏了他的一些东西，他就逃到了天涯海角。”

[ðæt] ['wɔznt] [waɪz] . ”

That	**wasn't**	**wise**	**.**	**”**
那	不是	明智的	.	”

那样做并不明智。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	**But**	**the**	**things**	**might**	**have**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**him**	**,**
”	但	这	事物	可能	有	意思是	一个	伟大的	交易	到	他	,

但这些东西对他来说可能意义重大。

” [ðə; ði] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət] [mʌf] .

”	**the**	**man**	**said**	**with**	**a**	**queer**	**look**	**at**	**Muffs**	**.**
”	这	男人	说	和	一个	酷儿	看	在	耳罩	.

“那人说着，用一种奇怪的眼神看着穆夫斯。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**”**
”	什么	是	你的	姓名	,	小的	女孩	?	”

“小姑娘，你叫什么名字？”

“ [mɪs] ['mʌfɪt] . ”

“	**Miss**	**Muffet**	**.**	**”**
”	错过	玛菲特	.	”

“玛菲特小姐。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] . ”

“	**But**	**I**	**mean**	**your**	**real**	**name**	**,**	**the**	**name**	**your**	**mother**	**gave**	**you**	**.**	**”**
”	但	我	意思是	你的	真实的	姓名	,	这	姓名	你的	母亲	给予	你	.	”

“但我指的是你的真名，你母亲给你取的名字。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [mʌf] .

“	**My**	**father**	**gave**	**me**	**my**	**name**	**,**	**”**	**said**	**Muffs**	**.**
”	我的	父亲	给予	我	我的	姓名	,	”	说	耳罩	.

“我的名字是我父亲取的，”穆夫斯说。

“ ['mædəlɪn] , ['æftər] [maɪ] ['mʌðər] .

“	**Madeline**	**,**	**after**	**my**	**mother**	**.**
”	玛德琳	,	后	我的	母亲	.

“玛德琳，以我母亲的名字命名。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	**guess**	**he**	**used**	**to**	**love**	**her**	**.**
我	猜测	他	用过的	到	爱	她	.

我猜他以前很爱她。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedləs] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

"	But	the	headless	man	had	turned	and	seemed	not	to	be	listening	.
"	但	这	无头	男人	有	转向	和	似乎	不是	到	是	聆听	.

"但是那个无头人已经转过身去，似乎没有在听。"

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

Without	speaking	to	the	children	again	he	started	toward	the	workshop	.
没有	请讲	到	这	孩子们	再次	他	开始	朝向	这	车间	.

他没有再跟孩子们说话，径直朝工作室走去。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː 'es] , " [kraɪd] [mʌf] .

"	He's	going	to	tell	on	us	,	"	cried	Muffs	.
"	他是	去	到	告诉	在	我们	,	"	哭	耳罩	.

"他要告发我们了！"穆夫斯喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ! " -

"	I	didn't	think	he	would	!	"	6768
"	我	没有	思考	他	会	!	"	-

"我没想到他会这么做！"6768

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['meri] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Mary	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	玛丽	.

"哦，天哪！"玛丽叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	hope	he	doesn't	tell	too	much	.
"	我	希望	他	不	告诉	也	很多	.

"我希望他不要说太多。"

[aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dædi] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	broke	off	a	flower	in	his	yard	and	even	Daddy	would	scold	me	for	that	.	"
我	打破	离开	一个	花	在	他的	院子	和	甚至	爸爸	会	骂	我	为了	那	.	"

我在他家院子里折了一朵花，连爸爸都会为此责骂我。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , " [sed] ['tɑːmi] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] .

"	We	ought	to	write	an	apology	,	"	said	Tommy	who	was	fond	of	writing	things	.
"	我们	应该	到	写	一个	道歉	,	"	说	汤米	WHO	曾是	喜爱	的	写作	事物	.

"我们应该写一份道歉信，"喜欢写作的汤米说道。

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " ['meri] [sed] .

"	I'll	write	it	this	time	,	"	Mary	said	.
"	患病的	写	它	这	时间	,	"	玛丽	说	.

"这次由我来写，"玛丽说。

" [aɪm]['oʊldər][ænd; ənd][kæn; kən] [spel] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I'm	older	and	can	spell	better	than	you	can	.
"	我是	老	和	能	拼写	更好的	比	你	能	.

"我年纪比你大，拼写也比你好。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .

He	said	he	couldn't	make	sense	out	of	the	Public	Notice	.
他	说	他	不能	制作	感觉	出去	的	这	民众	注意	.

他说他看不懂这份公告。

" [soʊ] [ðeɪ] [let] ['meri] [duː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə]
" So they let Mary do the writing but Muffs and Tommy told her what to
" 所以 他们 让 玛丽 做 这 写作 但 耳罩 和 汤米 讲述 她 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

“所以他们让玛丽来写剧本，但穆夫斯和汤米告诉她该说什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] ,
“ It looks all right ,
" 它 看起来 全部 正确的 ,

看起来还不错，

" [sed] [mʌf] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['tɑːmi] .
" said Muffs after she had read it and passed it on to Tommy .
" 说 耳罩 后 她 有 读 它 和 通过了 它 在 到 汤米 .

“玛芙斯读完后把它递给了汤米，然后说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ Shall we mail it to him ? ”
“ 将 我们 邮件 它 到 他 ? ”

“我们寄给他吗？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [stæmps] .
“ We don't know his name and we haven't any stamps .
“ 我们 不 知道 他的 姓名 和 我们 还没有 任何 邮票 .

“我们不知道他的名字，也没有任何邮票。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” ['meri] [sed] .
I'll tell you what , ” Mary said .
患病的 告诉 你 什么 , ” 玛丽 说 .

“我告诉你吧，”玛丽说。

“ [wiːl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ We'll walk right into the workshop and give it to him .
“ 出色地 走 正确的 进入 这 车间 和 给 它 到 他 .

“我们会直接走进车间，把它交给他。”

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Then if he and Daddy are talking about us we can hear what they say .
然后 如果 他 和 爸爸 是 说 关于 我们 我们 能 听到 什么 他们 说 .

这样，如果他和爸爸在谈论我们，我们就能听到他们在说什么了。

” ['meri]
” MARY
” 玛丽

玛丽

[mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪk] [ðæt] .
Muffs and Tommy didn't think they ought to sneak into the shop like that .
耳罩 和 汤米 没有 思考 他们 应该 到 潜行 进入 这 店铺 喜欢 那 .

穆夫斯和汤米觉得他们不应该那样偷偷溜进商店。

[bʌt; bət] ['meri] [kəukst] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] . -
But Mary coaxed and at last they gave in . 69
但 玛丽 哄骗 和 在 最后的 他们 给予 在 . -

但玛丽百般劝说，他们最终还是妥协了。[69]

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Holding each other's shoulders and stepping very carefully on the edge of the
[ˌaʊt'saɪd] [plæŋk] ,
outside plank ,
外部 板 ,

他们互相扶着肩膀，小心翼翼地踩在外侧木板的边缘。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .
they played they were a three - headed monster creeping stealthily to his lair .
他们 玩 他们 是 一个 三 - 标题 怪物 爬行 悄悄地 到 他的 巢穴 .

他们扮演的是三头怪兽，悄悄地潜入自己的巢穴。

[greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Great	**Aunt**	**Charlotte**	**opened**	**the**	**kitchen**	**door**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**them**	**,**
伟大的	阿姨	夏洛特	打开	这	厨房	门	只是	在	时间	到	看	他们	,

夏洛特姑婆正好打开厨房门，看到了他们。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] .

although	**to**	**her**	**they**	**looked**	**like**	**ordinary**	**children**	**.**
虽然	到	她	他们	看起来	喜欢	普通的	孩子们	.

虽然在她看来，他们看起来就像普通的孩子。

“ ['meri] !

“	**Mary**	**!**
”	玛丽	!

“玛丽！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [treɪ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [tiː] ?

“	**Can**	**you**	**hold**	**a**	**tray**	**straight**	**without**	**spilling**	**your**	**father's**	**tea**	**?**
”	能	你	抓住	一个	托盘	直的	没有	溢出	你的	父亲的	茶	?

你能端稳托盘而不洒出你父亲的茶吗?

” ['meri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ,

”	**Mary**	**,**	**who**	**was**	**the**	**monster's**	**head**	**,**
”	玛丽	,	WHO	曾是	这	怪物的	头	,

“玛丽，她是怪物的头颅，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪ]

turned	**around**	**so**	**quickly**	**that**	**the**	**middle**	**section**	**of**	**the**	**monster**	**fell**	**off**	**the**	**Way**
转向	大约	所以	迅速地	那	这	中间	部分	的	这	怪物	跌倒	离开	这	方式

[ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['niːdlz] .

of	**Peril**	**and**	**landed**	**in**	**a**	**forest**	**of**	**needles**	**.**
的	危险	和	登陆	在	一个	森林	的	针	.

怪物转身的速度太快，以至于它的中间部分从险途上掉了下去，落入了一片针叶林中。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[mʌf] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['niːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] [kɜːrld] - [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Muffs	**said**	**it**	**felt**	**like**	**needles**	**and**	**the**	**monster's**	**tail**	**curled**	**'**	**round**	**her**	**and**
耳罩	说	它	毛毡	喜欢	针	和	这	怪物的	尾巴	卷曲	-	圆形的	她	和

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] .

lifted	**her**	**back**	**on**	**the**	**walk**	**again**	**.**
抬起	她	后退	在	这	走	再次	.

玛芙丝说感觉就像被针扎了一样，怪物的尾巴卷起她，把她又托了起来，让她继续往前走。

[tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] !

Tea	**and**	**cakes**	**served**	**in**	**the**	**workshop**	**!**
茶	和	蛋糕	服务	在	这	车间	!

工作坊里供应茶点!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	**was**	**something**	**that**	**had**	**never**	**happened**	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**children**
它	曾是	某物	那	有	绝不	发生	作为	远的	后退	作为	这	孩子们

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	**remember**	**.**
可以	记住	.

在孩子们的记忆中，这样的事情从未发生过。

['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪm] [meɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪ] .

Mary	was	now	a	prim	maid	-	in	-	waiting	carrying	the	King's	tray	.
玛丽	曾是	现在	一个	原始	女佣	-	在	-	等待	携带	这	国王学院	托盘	.

玛丽现在是一名举止端庄的侍女，负责端着国王的托盘。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [drɑ:pt] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ɪn]

She	lifted	the	latch	of	the	workshop	door	and	Tommy	dropped	the	apology	in
她	抬起	这	闩锁	的	这	车间	门	和	汤米	掉落	这	道歉	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] .

among	the	tea	things	.
之中	这	茶	事物	.

她打开工作室的门闩，汤米把道歉信扔进了茶具堆里。

“ [bles] [maɪ] ['bʌtnz] !

“	Bless	my	buttons	!
“	保佑	我的	按钮	!

“感谢我的纽扣！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tailə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	exclaimed	Mr	.	Tyler	,	looking	up	in	surprise	.
”	惊呼	先生	.	泰勒	,	寻找	向上	在	惊喜	.

“泰勒先生惊呼道，他抬起头，满脸惊讶。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	How	long	have	you	children	been	there	?	”
“	如何	长的	有	你	孩子们	到过	那里	?	”

你们孩子在那儿待了多久了?

“ [wi:v] ['oʊnli] [bɪn] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , ” ['tɑ:mi] [sed] ['sɑ:ləmli] .

“	We've	only	been	children	for	the	last	minute	,	”	Tommy	said	solemnly	.
“	我们已经	仅有的	到过	孩子们	为了	这	最后的	分钟	,	”	汤米	说	庄严地	.

“我们当孩子的时间只有短短一分钟，”汤米严肃地说。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θri:] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['mɪd(ə)l] [fel] [aʊt] [ænd; ənd]

“	Before	that	we	were	a	three	-	headed	monster	only	our	middle	fell	out	and
“	前	那	我们	是	一个	三	-	标题	怪物	仅有的	我们的	中间	跌倒	出去	和

[naʊ] ['mɛri:z] [ə; eɪ] [meɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . ”

now	Mary's	a	maid	-	in	-	waiting	.	”
现在	玛丽的	一个	女佣	-	在	-	等待	.	”

“在那之前我们是一个三头怪兽，只是中间那个掉了下来，现在玛丽成了个女仆。”

“ [soʊ][aɪ] [si:] .

“	So	I	see	.
“	所以	我	看	.

我明白了。

[greɪt] [ænt] ['ɑ:rlət] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gest] [ðɪs]

Great	Aunt	Charlotte	must	have	suspected	that	I	had	an	important	guest	this
伟大的	阿姨	夏洛特	必须	有	怀疑	那	我	有	一个	重要的	客人	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

夏洛特姑婆一定猜到我今天下午有位重要客人要来。

” ['mɪstər] . ['tailə] [sed] [æz; əz] ['meri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪ] .

”	Mr	.	Tyler	said	as	Mary	handed	him	the	tray	.
”	先生	.	泰勒	说	作为	玛丽	递交	他	这	托盘	.

泰勒先生接过玛丽递来的托盘时说道。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [keɪks] , [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .

He	passed	the	cakes	,	took	one	himself	and	then	held	up	the	paper	.
他	通过了	这	蛋糕	,	采取	一	他自己	和	然后	握住	向上	这	纸	.

他把蛋糕递过去，自己也拿了一个，然后举起那张纸。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

[ðə; ði] [bɪl] ?
The bill ?
这 账单 ?

账单?

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
” Then he saw it was addressed to the headless man .
” 然后 他 锯 它 曾是 已解决 到 这 无头 男人 .

“然后他发现这封信是写给无头人的。”

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['hedz] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ We all have heads here , ” he chuckled .
“ 我们 全部 有 头部 这里 , ” 他 轻笑 .

“我们这里都有脑袋,”他笑着说。

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . ”
“ Must be some mistake . ”
“ 必须 是 一些 错误 . ”

“一定是哪里搞错了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] , ” [ðə; ði] [gest] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][slɪp]
“ I am the headless man , ” the guest announced and reached for the slip
[ʌv; əv]['peɪpər] . -
of paper . 70
的 纸 . -

“我就是那个无头人,”客人宣布道，并伸手去拿那张纸条。70

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
While he read it the children stood watching .
尽管 他 读 它 这 孩子们 站立 观看 .

他朗读的时候，孩子们站在一旁观看。

[ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] .
They said things to each other in whispers and nudges .
他们 说 事物 到 每个 其他 在 低语 和 轻推 .

他们用耳语和轻推的方式互相交流。

[hiː; hi] ['hædnt] [toʊld] !
He hadn't told !
他 之前没有 讲述 !

他没说!

[hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
He hadn't come to tell on them at all .
他 之前没有 来 到 告诉 在 他们 在 全部 .

他根本不是来告发他们的。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ə'pɑːlədʒi] .
Why , he was actually smiling over their apology .
为什么 , 他 曾是 实际上 微笑 超过 他们的 道歉 .

为什么呢，他竟然对他们的道歉露出了笑容。

[dɪr] ['hedləs] [mæn] ,
Dear Headless Man ,
亲爱的 无头 男人 ,

亲爱的无头人，

[wiː; wi]['daɪˌdɛnt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][bʌt; bət]

We	dident	mean	to	teese	you	but
我们	不	意思是	到	茶	你	但

我们无意戏弄你，但是

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] [ɛni]

you	looked	so	funny	without	eny
你	看起来	所以	有趣的	没有	任何

你没了糖果的样子真滑稽。

[hed] .

head	.
头	.

头。

[wiː; wi] [θɑt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

We	thot	you	new	how	to
我们	思绪	你	新的	如何	到

我们以为你知道怎么做

[pleɪ] .

play	.
玩	.

玩。

[ðɪs] [ɪz] [spoʊzd] [tuː; tə]

This	is	sposed	to
这	是	拟议	到

这应该是

[biː; bi][æn; ən][ə'pɑːlədʒi]

be	an	apology
是	一个	道歉

这是一种道歉

[jɔːrz] -

Yours	respecktfully
此致	-

此致敬礼

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['meɪkɚz]

The	Magic	Makers
这	魔法	创客

魔法制造者

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	is	quite	a	document	,	”	he	said	when	he	had	finished	reading	it	.
“	这	是	相当	一个	文档	,	”	他	说	什么时候	他	有	完成的	阅读	它	.

“这是一份相当长的文件，”他读完后说道。

“ ['mædʒɪk] ['meɪkɚz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Magic	Makers	,	are	you	?
“	魔法	创客	,	是	你	?

你们是魔法师吗?

[hm] !

Hmmm	!
嗯	!

嗯!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] ? ”

What	do	you	know	about	magic	?	”
什么	做	你	知道	关于	魔法	?	”

你对魔法了解多少?

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [mʌf] ['ænsər] ['kwɪkli] .
“ We know a whole lot , ” Muffs answered quickly .
” 我们 知道 一个 所有的 很多 , ” 耳罩 回答 迅速地 .

“我们知道的很多，”穆夫斯迅速回答道。

“ ['tɑːmi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi] [pleɪ] [kʌmz] [truː] . ”
“ Tommy made up a secret charm and whatever we play comes true . ”
” 汤米 制成 向上 一个 秘密 魅力 和 任何 我们 玩 来 真的 . ”

“汤米发明了一种秘密咒语，我们演奏的任何曲子都会成真。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] .
“ Well , now that is a lot .
” 出色地 , 现在 那 是 一个 很多 .

“嗯，这可真不少。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .
His father was telling me . . . .
他的 父亲 曾是 讲述 我 . . . .

他父亲当时跟我说……

” [ðen] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst]
” Then a mysterious look passed between them that left the children wondering just
” 然后 一个 神秘 看 通过了 之间 他们 那 左边 这 孩子们 好奇 只是
[wʌt] ['mɪstər] . ['tailə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
what Mr . Tyler was telling .
什么 先生 . 泰勒 曾是 讲述 .

“然后，他们之间交换了一个神秘的眼神，让孩子们不禁好奇泰勒先生到底在说什么。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [siːmd] [pliːzd] .
Whatever it was , the headless man seemed pleased .
任何 它 曾是 , 这 无头 男人 似乎 高兴 .

不管是什么，那个无头人似乎都很满意。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treʒər]
He tucked the apology in his vest pocket as though it were a treasure
他 塞进去 这 道歉 在 他的 背心 口袋 作为 尽管 它 是 一个 宝藏
[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [keɪks] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and then put some sugar in his tea and passed the cakes around to the
和 然后 放 一些 糖 在 他的 茶 和 通过了 这 蛋糕 大约 到 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他把道歉信塞进背心口袋里，就像对待珍宝一样，然后往茶里加了些糖，把蛋糕分发给孩子们。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is a new rôle for me , ” he said .
” 这 是 一个 新的 角色 为了 我 , ” 他 说 .

“这对我来说是一个全新的角色，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [keɪks] , ” [sed] ['tɑːmi] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .
“ This is cakes , ” said Tommy between mouthfuls .
” 这 是 蛋糕 , ” 说 汤米 之间 一口一口 .

“这是蛋糕，”汤米边吃边说。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [læft] .
The headless man laughed .
这 无头 男人 笑了 .

无头人笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ðɪs] [ɪz] [keɪks] , [nɑːt][roʊlz][æt; ət][ɔːl] .
This is cakes , not rolls at all .
这 是 蛋糕 , 不是 卷 在 全部 .

这是蛋糕，根本不是面包卷。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [tuː; tə][tɜːrn] [keɪks] [ˈɪntuː][roʊlz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” -
' Twould take a magician to turn cakes into rolls , wouldn't it ? ” 71
- 特沃德 拿 一个 魔术师 到 转动 蛋糕 进入 卷 , 不会 它 ? ” -

“要把蛋糕变成面包卷，恐怕得有魔术师才行吧？”71

“ [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈspʌndʒɪz] , ” [ˈtɑːmi] [əˈnaʊnst] .
“ I can turn ' em into sponges , ” Tommy announced .
“ 我 能 转动 - 呃 进入 海绵 , ” 汤米 宣布 .

“我可以把它们变成海绵，”汤米宣布道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [ˈmænz] [ˈglæsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhedləs]
He reached in his pocket for the Bramble Bush Man's glasses while the headless
他 达到 在 他的 口袋 为了 这 荆棘 衬套 男人的 眼镜 尽管 这 无头
[mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tailə][bəuθ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
man and Mr . Tyler both looked on in amazement .
男人 和 先生 . 泰勒 两个都 看起来 在 在 惊愕 .

他伸手从口袋里掏出荆棘丛人的眼镜，无头人和泰勒先生都惊愕地看着这一幕。

[mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [tuː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [keɪks] [tɜːrn]['ɪntuː]['spʌndʒɪz] [wɪð; wɪθ]
Muffs and Mary looked too and saw the tiny cakes turn into sponges with
耳罩 和 玛丽 看起来 也 和 锯 这 微小的 蛋糕 转动 进入 海绵 和
[hoʊlz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] .
holes large enough to put a finger in .
孔 大的 足够的 到 放 一个 手指 在 .

玛弗斯和玛丽也看了看，发现小蛋糕变成了海绵蛋糕，上面有足够大的洞，可以把手指伸进去。

“ ['wʌndərf(ə)l] ['glæsɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tailə] .
“ Wonderful glasses ! ” exclaimed Mr . Tyler .
“ 精彩的 眼镜 ! ” 惊呼 先生 . 泰勒 .

“好漂亮的眼镜！”泰勒先生赞叹道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,
“ They ought to be when they belong to such a wonderful man ,
“ 他们 应该 到 是 什么时候 他们 属于 到 这样的 一个 精彩的 男人 ,

“它们理应如此，因为它们属于这样一位优秀的人。”

” [mʌf] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
” Muffs said as she handed them back to Tommy .
” 耳罩 说 作为 她 递交 他们 后退 到 汤米 .

“玛芙丝一边说着，一边把它们递还给了汤米。”

“ [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪr] . ”
“ He even made his house disappear . ”
“ 他 甚至 制成 他的 房子 消失 . ”

“他甚至让自己的房子都消失了。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
“ That's strange , ” said the headless man .
“ 那就是 奇怪的 , ” 说 这 无头 男人 .

“真奇怪，”无头人说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪr] . ”
“ I never saw a house disappear . ”
“ 我 绝不 锯 一个 房子 消失 . ”

“我从没见过房子消失。”

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	we	did	,	”	the	children	assured	him	.
“	出色地	,	我们	做过	,	”	这	孩子们	保证	他	.

“嗯，我们做到了，”孩子们向他保证道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	nothing	would	do	but	they	tell	him	all	about	it	.
和	没有什么	会	做	但	他们	告诉	他	全部	关于	它	.

他们什么都愿意做，只好把事情的来龙去脉都告诉他。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	three	of	them	to	tell	it	,
和	三	的	他们	到	告诉	它	,

由他们三个来讲述，

[wʌt] [wʌn][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

what	one	forgot	the	others	supplied	and	nothing	was	left	out	.
什么	一	忘了	这	其他的	供应	和	没有什么	曾是	左边	出去	.

一个人忘记带的东西，其他人都补上了，没有遗漏任何东西。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] “ ['nɑːnsens] ” [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] “ ['fɪdlstɪks] ” [tuː; tə] [ðæt] .

They	expected	him	to	say	“	Nonsense	”	to	this	and	“	Fiddlesticks	”	to	that	.
他们	预期的	他	到	说	“	废话	”	到	这	和	“	胡说八道	”	到	那	.

他们期待他对这件事说“胡说八道”，对那件事说“废话”。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]['mædʒɪk] [tuː] .

He	listened	to	every	word	just	as	if	he	believed	in	magic	too	.
他	听着	到	每一个	单词	只是	作为	如果	他	相信	在	魔法	也	.

他认真聆听着每一个字，仿佛他也相信魔法一般。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [mʌf] - [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd] [haʊ]

There	were	tears	in	Muffs	'	eyes	when	she	told	him	about	the	vase	and	how
那里	是	眼泪	在	耳罩	-	眼睛	什么时候	她	讲述	他	关于	这	花瓶	和	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	broken	it	.
她	有	破碎的	它	.

当穆夫斯告诉他花瓶的事以及她是如何打碎花瓶的，穆夫斯的眼里噙满了泪水。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [veɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	a	pretty	vase	and	she	had	barely	touched	it	.
这样的	一个	漂亮的	花瓶	和	她	有	仅仅	感动	它	.

这么漂亮的花瓶，她几乎都没怎么碰过。

“ [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	I	guess	it's	just	the	way	I	am	,	”	she	sighed	.
“	我	猜测	它是	只是	这	方式	我	是	,	”	她	叹了口气	.

“我想我就是这样的人吧，”她叹了口气。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] .

“	I'm	always	and	always	breaking	things	.
“	我是	总是	和	总是	打破	事物	.

“我总是不断地破坏东西。”

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — —

Even	when	I	was	a	little	baby	—	—
甚至	什么时候	我	曾是	一个	小的	婴儿	—	—

即使在我还是个小婴儿的时候——

" [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	The	headless	man	interrupted	her	with	a	cough	and	,	all	at	once	,
"	这	无头	男人	中断	她	和	一个	咳嗽	和	,	全部	在	一次	,

“无头人咳嗽一声打断了她的话，然后，突然间，

[mʌf] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

Muffs	wondered	if	they	weren't	telling	too	much	.
耳罩	想知道	如果	他们	不是	讲述	也	很多	.

玛夫斯心想，他们是不是说得太多了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	you	very	well	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	你	非常	出色地	,	"	她	说	.

“我对你不太了解，”她说。

“ ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] . "

“	Mother	says	I	mustn't	talk	to	people	unless	I	know	their	names	.	"
"	母亲	说道	我	不得	讲话	到	人们	除非	我	知道	他们的	姓名	.	"

“妈妈说，除非我知道对方的名字，否则我不能和他们说话。”

“ [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [fɪts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ['sɑːroʊfəli] ,

“	The	Headless	Man	fits	me	very	well	,	"	the	stranger	said	sorrowfully	,
"	这	无头	男人	适合	我	非常	出色地	,	"	这	陌生人	说	悲伤地	,

“无头人这个称呼很适合我，”陌生人悲伤地说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hedləs] [mæn][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] . " -

“	but	perhaps	even	a	headless	man	could	do	something	.	"	72
"	但	也许	甚至	一个	无头	男人	可以	做	某物	.	"	-

“但或许即使是无头之人也能做点什么。”72

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

“	You	could	if	you	knew	the	Bramble	Bush	Man	.
"	你	可以	如果	你	知道	这	荆棘	衬套	男人	.

“如果你认识荆棘丛林人，你就能做到。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɔːlz] — — "

He	lives	in	a	house	with	looking	-	glass	walls	—	—	"
他	生活	在	一个	房子	和	寻找	-	玻璃	墙壁	—	—	"

他住在一栋四面都是镜子的房子里——”

“ [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] ! "

“	He	does	indeed	!	"
"	他	做	的确	!	"

“他确实如此！”

“ [juːl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] !

“	You'll	help	us	find	him	!
"	你会	帮助	我们	寻找	他	!

“你们会帮助我们找到他！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .

"	the	children	cried	.
"	这	孩子们	哭	.

孩子们哭了。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

“	You	really	know	him	?	"
"	你	真的	知道	他	?	"

“你真的认识他吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] . "

“	I	believe	I	do	.	"
"	我	相信	我	做	.	"

“我相信我确实有。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz][mæn] ?
“ And is he a wondrous wise man ?
“ 和 是 他 一个 奇妙的 明智的 男人 ?

“他是一位了不起的智者吗？”

” [mʌf] [æskt] ['breθləsli] .
” Muffs asked breathlessly .
” 耳罩 问 气喘吁吁 .

“穆夫斯气喘吁吁地问道。”

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The headless man nodded .
这 无头 男人 点头 .

无头人点了点头。

“ ['hiːz] ['groʊɪŋ] ['waɪzər] ['evri] [deɪ] . ” -
“ He's growing wiser every day . ” 73
“ 他是 生长 更明智 每一个 天 . ” -

“他每天都在变得更睿智。”73

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvɪŋ] [væn]
THE MYSTERIOUS MOVING VAN
这 神秘 移动 VAN

神秘的搬家货车

[mʌf] [roʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Muffs wrote all about the headless man in a letter to her mother .
耳罩 写道 全部 关于 这 无头 男人 在 一个 信 到 她 母亲 .

玛芙在给母亲的信中详细描述了无头男人的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
It was the longest letter she had ever written all by herself and she felt
它 曾是 这 最长 信 她 有 曾经 书面 全部 经过 她自己 和 她 毛毡
['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði][fæt] ['envəloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
very happy when she slid the fat envelope through the letter drop in the Post Office .
非常 快乐的 什么时候 她 滑行 这 胖的 信封 通过 这 信 降低 在 这 邮政 办公室 .

这是她独自写过的最长的一封信，当她把厚厚的信封塞进邮局的投递口时，她感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpiːɚ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ə'drest] [tuː; tə] [mʌf]
She felt happier still a few days later when the answer came back addressed to Muffs
她 毛毡 更快乐 仍然 一个 很少 天 之后 什么时候 这 回答 来了 后退 已解决 到 耳罩
[hɜːr'self][ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tailə] .
herself in care of Mrs . Tyler .
她自己 在 关心 的 太太 . 泰勒 .

几天后，当回信寄到泰勒太太手中，收件人是穆夫斯本人时，她更加高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [helpt] [hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a long letter and Tommy helped her read it .
它 曾是 一个 长的 信 和 汤米 帮助 她 读 它 .

那是一封很长的信，汤米帮她读了起来。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mædəlɪn] ['mʌfɪn] ['mɑːfɪt] : [huː'evər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ?
Dear little Madeline Muffins Moffet : Whoever thought you could write such a letter ?
亲爱的 小的 玛德琳 松饼 莫菲特 : 谁 想法 你 可以 写 这样的 一个 信 ?

亲爱的小玛德琳·玛芬·莫菲特：谁会想到你会写出这样一封信呢?

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hedləs] [mæn] [saʊndz] [naɪs] .
I think your headless man sounds nice .
我 思考 你的 无头 男人 声音 好的 .

我觉得你笔下的无头人听起来不错。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	must	have	looked	funny	but	I'm	glad	you	apologized	for	chasing	him	.
他	必须	有	看起来	有趣的	但	我是	高兴的	你	道歉	为了	追逐	他	.

他当时的样子肯定很滑稽，不过很高兴你为追他而道歉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [krɔːs] , [ɪ'speʃəli] [men] .

It	isn't	fun	to	make	people	cross	,	especially	men	.
它	不是	乐趣	到	制作	人们	叉	,	尤其	男人	.

惹恼别人可不是什么好事，尤其是惹恼男人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] ['riːəl]

If	I	were	you	I	would	forget	the	Bramble	Bush	Man	because	he	isn't	real
如果	我	是	你	我	会	忘记	这	荆棘	衬套	男人	因为	他	不是	真实的

[ænd; ənd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['hedləs] [mæn] .

and	be	nice	to	the	real	headless	man	.
和	是	好的	到	这	真实的	无头	男人	.

如果我是你，我会忘记那个荆棘丛人，因为他并不存在，然后善待真正的无头人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['letər] [sez] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['iznt] ['riːəl] ?

“	Are	you	sure	the	letter	says	the	Bramble	Bush	Man	isn't	real	?
”	是	你	当然	这	信	说道	这	荆棘	衬套	男人	不是	真实的	?

“你确定信里说荆棘丛人不是真的吗？”

” [mʌf] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .

”	Muffs	asked	,	looking	worried	.
”	耳罩	问	,	寻找	担心	.

“玛夫斯担忧地问道。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ” ['tɑːmi] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	what	it	says	,	”	Tommy	replied	.
”	那就是	什么	它	说道	,	”	汤米	回复	.

“上面就是这么写的，”汤米回答道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [noʊz] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	guess	you	didn't	tell	your	mother	that	the	headless	man	knows	him	.	”
”	我	猜测	你	没有	告诉	你的	母亲	那	这	无头	男人	知道	他	.	”

“看来你没告诉你妈妈，那个无头人认识他。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] , ['tɑːmi] ?

“	Do	you	think	he	really	does	,	Tommy	?
”	做	你	思考	他	真的	做	,	汤米	?

“你认为他真的会那样做吗，汤米？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [mʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] , [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]

”	The	boy	nodded	and	Muffs	,	with	a	happy	sigh	,	went	on	reading	her
”	这	男生	点头	和	耳罩	,	和	一个	快乐的	叹	,	去	在	阅读	她

['letər] .

letter	.
信	.

男孩点了点头，穆夫斯高兴地叹了口气，继续读她的信。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Now	I	have	something	important	to	tell	you	.
现在	我	有	某物	重要的	到	告诉	你	.

现在我有一件重要的事情要告诉你。

['sʌmər] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Summer	school	will	be	over	in	just	one	more	week	and	I	am	coming	to	take
夏天	学校	将要	是	超过	在	只是	一	更多的	星期	和	我	是	未来	到	拿

[juː; jʊ] [hoʊm] . -

you	home	.	74
你	家	.	-

暑期学校还有一周就结束了，我会来接你回家。74

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [bʌt; bət] , [tɪl] [ðen] —

I	don't	know	whether	you	will	be	glad	or	sorry	but	,	till	then	—
我	不	知道	无论	你	将要	是	高兴的	或者	对不起	但	,	直到	然后	—

我不知道你会高兴还是后悔，但在此之前——

[ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] , ['mʌðər] .

Goodbye	,	and	all	my	love	,	Mother	.
再见	,	和	全部	我的	爱	,	母亲	.

再见了，妈妈，我爱你。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , ” ['tɑːmi] [æskt] , “ [glæd][ɔːr] ['sɑːri] ? ”

“	Which	will	you	be	,	”	Tommy	asked	,	“	glad	or	sorry	?	”
“	哪个	将要	你	是	,	”	汤米	问	,	“	高兴的	或者	对不起	?	”

“你会感到高兴还是后悔？”汤米问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] .

“	A	little	bit	of	both	.
“	一个	小的	少量	的	两个都	.

两者兼有一点。

[glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Glad	to	see	Mother	and	sorry	not	to	have	you	and	Mary	to	play	with
高兴的	到	看	母亲	和	对不起	不是	到	有	你	和	玛丽	到	玩	和

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

很高兴见到妈妈，但很遗憾以后不能再和您还有玛丽一起玩了。

[aɪl] [mɪs] ['dɑːnld] [ænd; ənd]['beɪbi] ['elən] [tuː] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt]

I'll	miss	Donald	and	baby	Ellen	too	and	your	mother	and	father	and	Great
患病的	错过	唐纳德	和	婴儿	艾伦	也	和	你的	母亲	和	父亲	和	伟大的

[ænt] ['ʃɑːrlət] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .

Aunt	Charlotte	—	and	the	headless	man	.
阿姨	夏洛特	—	和	这	无头	男人	.

我也会想念唐纳德和艾伦宝宝，还有你的父母、夏洛特姑婆——以及那个无头人。

['hiːz] ['getɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

He's	getting	sort	of	—	sort	of	mysterious	,	don't	you	think	?	”
他是	获得	种类	的	—	种类	的	神秘	,	不	你	思考	?	”

他变得越来越神秘了，你不觉得吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][faɪnd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

“	And	he	promised	to	help	find	the	Bramble	Bush	Man	.
“	和	他	承诺	到	帮助	寻找	这	荆棘	衬套	男人	.

“他还承诺会帮助找到荆棘丛人。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[juːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” ['tɑːmi] [sed] .

You'll	miss	him	too	,	”	Tommy	said	.
你会	错过	他	也	,	”	汤米	说	.

“你也会想念他的，”汤米说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][koʊks][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] ?

“	Couldn't	you	coax	your	mother	to	let	you	stay	?
“	不能	你	哄	你的	母亲	到	让	你	停留	?

你就不能劝劝你妈妈让你留下来吗?

” [mʌf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Muffs shook her head .
” 耳罩 摇晃 她 头 .

玛芙摇了摇头。

“ [maɪ] [skuːl] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
“ My school begins in a week .
” 我的 学校 开始 在 一个 星期 .

“我下周就要开学了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .
But I do like it here , ” she added wistfully .
但 我 做 喜欢 它 这里 , ” 她 额外 怅然地 .

“但我真的很喜欢这里，”她怅然地补充道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd]
She and Tommy were sitting on the Way of Peril and everything around
她 和 汤米 是 坐着 在 这 方式 的 危险 和 一切 大约
[ðem; ðəm][hæd; həd] [groʊn] [dɪr] [tuː; tə] [mʌf] .
them had grown dear to Muffs .
他们 有 生长 亲爱的 到 耳罩 .

她和汤米坐在危险之路上，周围的一切都对穆夫斯来说变得无比珍贵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd]
She looked out across the swamp to the trees and little stream beyond and
她 看起来 出去 穿过 这 沼泽 到 这 树木 和 小的 溪流 超过 和
[θɔːt] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] — [dʒʌst][hɑːrd] [ˈpeɪvmənt] and75
thought how different the city was — just hard pavement and75
想法 如何 不同的 这 城市 曾是 — 只是 难的 路面 and75

她眺望着沼泽对面的树木和远处的小溪，心想这座城市与沼泽多么不同——只有坚硬的柏油路和75

[ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
children who had never learned how to play .
孩子们 WHO 有 绝不 学习 如何 到 玩 .

从未学过如何玩耍的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [nʌn]
She tried to think of all the nice things she used to do in New York but none
她 尝试 到 思考 的 全部 这 好的 事物 她 用过的 到 做 在 新的 约克 但 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
of them were very exciting .
的 他们 是 非常 激动人心 .

她努力回想自己在纽约时做过的所有美好的事情，但没有一件让她感到兴奋。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [bəːnd] [ˈteɪlər] [ʃɑːp] [ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði]
They weren't a bit like the expedition or the burned tailor shop or painting the
他们 不是 一个 少量 喜欢 这 远征 或者 这 烧伤 裁缝 店铺 或者 绘画 这
[haʊs] [fɔːr; fər] [ˈbʌni] [braɪt] [aɪz] .
house for Bunny Bright Eyes .
房子 为了 兔子 明亮的 眼睛 .

它们和探险、被烧毁的裁缝店或者为邦妮·布莱特·艾斯粉刷房子一点也不像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈperəl][tuː; tə] [wɔːk] ,
There was no Way of Peril to walk ,
那里 曾是 不 方式 的 危险 到 走 ,

没有通往危险之路可走，

[noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]

no	make	-	believe	creatures	and	no	children	half	as	nice	as	Mary	and
不	制作	-	相信	生物	和	不	孩子们	一半	作为	好的	作为	玛丽	和

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

没有虚构的生物，也没有像玛丽和汤米那样善良的孩子。

['dɑːnld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tailə][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː]

Donald	and	Mr	.	Tyler	were	always	doing	wonderfully	interesting	things	too
唐纳德	和	先生	.	泰勒	是	总是	正在做	太棒了	有趣的	事物	也

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

and	Mrs	.	Tyler	was	a	dear	.
和	太太	.	泰勒	曾是	一个	亲爱的	.

唐纳德和泰勒先生也总是做着非常有趣的事情，泰勒太太也很可爱。

[soʊ][wʌz; wəz] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['bedtaɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [pɪŋk] ['pepərmɪnt] ['kændi]

So	was	Great	Aunt	Charlotte	bedtimes	when	she	passed	out	pink	peppermint	candy
所以	曾是	伟大的	阿姨	夏洛特	就寝时间	什么时候	她	通过了	出去	粉色的	薄荷	糖果

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

所以，夏洛特姑婆的睡前故事也是这样的：她会分发粉红色的薄荷糖枕头。

[mʌf] - ['lɪt(ə)l] [driːm] ['fɛəriz] [slept] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Muffs	'	little	dream	fairies	slept	on	them	.
耳罩	-	小的	梦	仙女	睡着了	在	他们	.

玛夫斯的小梦仙子们睡在它们身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][pet][ænd; ənd] [pleɪ]

And	it	was	nice	to	have	a	baby	in	the	house	to	pet	and	play
和	它	曾是	好的	到	有	一个	婴儿	在	这	房子	到	宠物	和	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

家里有个小宝宝可以抚摸玩耍，感觉真好。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][kæts][wɜːr; wər] ['kʌmfərtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['ɛniːˌwənz] [læp][ænd; ənd] [pɜːd] .

Even	the	cats	were	comforting	when	they	sat	in	anyone's	lap	and	purred	.
甚至	这	猫	是	令人感到安慰	什么时候	他们	卫星	在	任何人的	膝	和	咕噜咕噜	.

就连猫咪们，当它们依偎在人们的腿上发出咕噜声时，也让人感到很舒服。

['tɔməs] ['dʒuːniər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][læps][bʌt; bət] ['tæbi] ['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ]

Thomas	Junior	wasn't	much	given	to	sitting	in	laps	but	Tabby	often	sat	with
托马斯	初级	不是	很多	给定	到	坐着	在	圈数	但	虎斑猫	经常	卫星	和

[mʌf] .

Muffs	.
耳罩	.

小托马斯不太喜欢坐在人的腿上，但塔比经常和玛夫斯一起坐着。

[hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌni]

Her	fur	was	soft	and	white	and	made	the	little	girl	think	of	Bunny
她	毛皮	曾是	柔软的	和	白色的	和	制成	这	小的	女孩	思考	的	兔子

[braɪt] [aɪz] ,

Bright	Eyes	,
明亮的	眼睛	,

她的皮毛柔软洁白，让小女孩想起了亮眼兔。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][pet][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

the	only	pet	she	had	ever	had	.
这	仅有的	宠物	她	有	曾经	有	.

这是她唯一养过的宠物。

“ [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʊd] [steɪ] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['bʌni] [braɪt] [aɪz]
“ If only Mother would stay here , ” she thought , “ and I had Bunny Bright Eyes
“ 如果 仅有的 母亲 会 停留 这里 , ” 她 想法 , “ 和 我 有 兔子 明亮的 眼睛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“要是妈妈能留在这里就好了，”她想，“那样我就能再次拥有邦妮·布莱特·艾格斯了。”

['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst]['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [went] [bæk] [tu:; tə]
everything would be just perfect and I wouldn't care if we never went back to
一切 会 是 只是 完美的 和 我 不会 关心 如果 我们 绝不 去 后退 到
[ðə; ði]['stu:dioʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
the studio in New York .
这 工作室 在 新的 约克 .

一切都会很完美，即使我们再也不回纽约的录音室，我也毫不在意。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meri] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ['wi:lɪŋ] ['elən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .
” Then she saw Mary coming up the road , wheeling Ellen in her carriage .
” 然后 她 锯 玛丽 未来 向上 这 路 , 惠灵 艾伦 在 她 运输 .

“然后她看见玛丽推着马车，载着艾伦沿着路走过来。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] .
She had just put her to sleep and now she was ready to play .
她 有 只是 放 她 到 睡觉 和 现在 她 曾是 准备好 到 玩 .

她刚刚哄她睡着，现在准备和她一起玩了。

“ [mʌf] - ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
“ Muffs ' mother is going to take her back to New York ,
“ 耳罩 - 母亲 是 去 到 拿 她 后退 到 新的 约克 ,

“穆夫斯的妈妈要带她回纽约了。”

” ['tɑ:mi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['meri] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [jɑ:rd] .
” Tommy announced as soon as Mary came into the wood yard .
” 汤米 宣布 作为 很快 作为 玛丽 来了 进入 这 木头 院子 .

玛丽一走进木材场，汤米就宣布道。

[tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
To their surprise ,
到 他们的 惊喜 ,

令他们惊讶的是，

['meri] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [wʌn] [wei] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
Mary burst into tears and ran up the One Way Steps and into the workshop .
玛丽 爆裂 进入 眼泪 和 跑 向上 这 一 方式 步骤 和 进入 这 车间 .

玛丽突然哭了起来，跑上单行台阶，冲进了工作室。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [tel] ['dædi] , ” ['tɑ:mi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ She's gone to tell Daddy , ” Tommy decided .
“ 她是 已消失 到 告诉 爸爸 , ” 汤米 决定 .

“她去告诉爸爸了，”汤米心想。

“ [ʃi:; ʃi] [telz] ['dædi] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['evriθɪŋ] . ”
“ She tells Daddy and Donald everything . ”
“ 她 讲述 爸爸 和 唐纳德 一切 . ”

“她什么都告诉爸爸和唐纳德。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [mʌf] [sed] . -
“ I didn't know she liked me that much , ” Muffs said . 76
“ 我 没有 知道 她 喜欢 我 那 很多 , ” 耳罩 说 . -

“我不知道她那么喜欢我，”穆夫斯说。76

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [keɪm] ['nɪrər] [mʌf] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	the	time	for	her	to	go	home	came	nearer	Muffs	grew	more	and	more
作为	这	时间	为了	她	到	去	家	来了	更近	耳罩	生长	更多的	和	更多的

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

随着回家的时间临近，玛芙丝越来越困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [sɔː] ['meri] .

There	were	days	when	they	hardly	saw	Mary	.
那里	是	天	什么时候	他们	几乎	锯	玛丽	.

有些日子，他们几乎见不到玛丽。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Ever	since	that	day	she	went	to	the	workshop	crying	she	had	acted	as	if	she
曾经	自从	那	天	她	去	到	这	车间	哭泣	她	有	行动	作为	如果	她

[nuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

knew	a	secret	.
知道	一个	秘密	.

自从那天她哭着去工作室后，她就一直装作知道一个秘密的样子。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tailə] .

Donald	was	in	on	it	too	and	so	was	Mr	.	Tyler	.
唐纳德	曾是	在	在	它	也	和	所以	曾是	先生	.	泰勒	.

唐纳德也参与其中，泰勒先生也是。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ænd; ənd] [gɔːn] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt]

The	three	of	them	had	taken	the	short	-	cut	and	gone	somewhere	without
这	三	的	他们	有	已采取	这	短的	-	切	和	已消失	某处	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

saying	a	word	to	Muffs	and	Tommy	.
说	一个	单词	到	耳罩	和	汤米	.

他们三人抄近路，一声不吭地离开了，没有跟穆夫斯和汤米打招呼。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [went] , ” [mʌf] [sə'dʒestɪd] .

“	We	could	watch	and	see	where	they	went	,	”	Muffs	suggested	.
“	我们	可以	手表	和	看	在哪里	他们	去	,	”	耳罩	建议	.

“我们可以观察一下他们去了哪里，”穆夫斯建议道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɑːmi] , [hænd][ɪn][hænd] , ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] .

So	she	and	Tommy	,	hand	in	hand	,	started	along	the	short	-	cut	.
所以	她	和	汤米	,	手	在	手	,	开始	沿着	这	短的	-	切	.

于是，她和汤米手牵着手，沿着近路出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][ɑːn] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

It	went	through	the	swamp	on	stepping	stones	and	then	through	the	field	and
它	去	通过	这	沼泽	在	步进	石头	和	然后	通过	这	场地	和

['oʊvər] [wʌt] ['tɑːmi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [hɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [maʊndz]

over	what	Tommy	called	the	fairies	'	hills	because	they	were	only	little	mounds
超过	什么	汤米	称为	这	仙女	-	丘陵	因为	他们	是	仅有的	小的	土堆

[wɪð; wɪθ] ['wintəgriːn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	wintergreens	growing	on	them	.
和	冬青	生长	在	他们	.

它踩着踏脚石穿过沼泽，然后穿过田野，越过汤米称之为仙女山丘的地方，因为那些山丘只是长着冬青的小土堆。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['feri] ['æp(ə)l] ?

“	Want	to	taste	a	fairy	apple	?
“	想	到	品尝	一个	仙女	苹果	?

“想尝尝仙女苹果吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [mʌf] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['wintəgriːn] ['beri] [bɪ'fɔːr] ,

"	he	asked	and	Muffs	,	who	had	never	tasted	a	wintergreen	berry	before	,
"	他	问	和	耳罩	,	WHO	有	绝不	尝过	一个	冬青	浆果	前	,

他问道，而穆夫斯以前从未尝过冬青浆果。

[θɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['naɪsər] ['æplz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [fʊl] - [saɪzd] ['æp(ə)l]

thought	the	fairies	had	nicer	apples	than	those	that	grew	on	full	-	sized	apple
想法	这	仙女	有	更漂亮	苹果	比	那些	那	生长	在	满的	-	尺寸	苹果

[triːz] .

trees	.
树木	.

仙女们觉得她们的苹果比普通苹果树上结的苹果更好吃。

[ðeɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [fens] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

They	crawled	under	the	pasture	fence	and	then	,	as	they	came	in	sight	of	the
他们	爬行	在下面	这	牧场	栅栏	和	然后	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这

[greɪndʒ] [hɔːl] ,

grange	hall	,
农庄	大厅	,

他们从牧场围栏底下爬了过去，然后，当他们看到农庄大厅时，

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [streɪndʒ] .

things	began	to	appear	strange	.
事物	开始	到	出现	奇怪的	.

事情开始变得奇怪起来。

[ə; eɪ] [bɪg] [trʌk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [aʊt]

A	big	truck	was	standing	in	the	driveway	and	men	were	carrying	things	out
一个	大的	卡车	曾是	常设	在	这	车道	和	男人	是	携带	事物	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪndʒ] [hɔːl] .

of	it	and	into	the	grange	hall	.
的	它	和	进入	这	农庄	大厅	.

一辆大卡车停在车道上，男人们正把东西从车里搬出来，运进农会大厅。

“ [its] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] , " [mʌf] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	a	moving	van	,	"	Muffs	exclaimed	.
"	它是	一个	移动	货车	,	"	耳罩	惊呼	.

“那是一辆搬家货车！”穆夫斯惊呼道。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn] . "

“	Somebody	must	be	moving	in	.	”
"	某人	必须	是	移动	在	.	"

“肯定有人要搬进来了。”

“ ['piːp(ə)l] [dəunt] [muːv] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [hɔːlz] , " ['tɑːmi] ['ɔbdʒiktid] . -

“	People	don't	move	into	public	halls	,	”	Tommy	objected	.	77
"	人们	不	移动	进入	民众	大厅	,	"	汤米	反对	.	-

“人们不会搬进公共大厅，”汤米反对道。77

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [bɔːt] [sʌm; səm] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [greɪndʒ] .

“	Maybe	they	just	bought	some	new	furniture	for	the	grange	.
"	或许	他们	只是	买	一些	新的	家具	为了	这	农庄	.

“也许他们只是为庄园添置了一些新家具。”

[bʌt; bət] [dʒiː] !

But	gee	!
但	哎呀	!

但是，哎呀！

[wʌt] ['fʌni] ['fɜːrnɪtʃər] ! "

What	funny	furniture	!	”
什么	有趣的	家具	!	"

多么滑稽的家具啊！

“ [ə; eɪ] [nuː] [piˈænoʊ] ,
“ A new piano ,
” 一个 新的 钢琴 ,

“一架新钢琴，

” [gest] [mʌf] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [men] [ˈʃoʊldərd] [ə; eɪ][bɑːks] - [laɪk] [ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ˈkærɪd]
” guessed Muffs as the moving men shouldered a box - like object and carried
” 猜对了 耳罩 作为 这 移动 男人 肩部 一个 盒子 - 喜欢 目的 和 携带
[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
it through the door .
它 通过 这 门 .

“穆夫斯猜测道，只见搬家工人扛着一个箱子状的物体，把它搬进了门里。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ They have a piano , ” said Tommy .
” 他们 有 一个 钢琴 , ” 说 汤米 .

“他们有一架钢琴，”汤米说。

“ [aɪ] [noʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsoʊʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌps] [tuː; tə] [dæns] . ”
“ I know because they play it at socials for the grown - ups to dance . ”
” 我 知道 因为 他们 玩 它 在 社交媒体 为了 这 生长 - UPS 到 舞蹈 . ”

“我知道，因为他们会在社交聚会上播放这首歌，让成年人跳舞。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .
“ Then it isn't a piano .
” 然后 它 不是 一个 钢琴 .

“那它就不是钢琴。”

[lʊk] - [iː] !
Look - ee !
看 - ee !

瞧!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .
I know what those are .
我 知道 什么 那些 是 .

我知道那些是什么。

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈlæntərnz] [ɪn] [ɔːl] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɚz] .
Japanese lanterns in all different colors .
日本人 灯笼 在 全部 不同的 颜色 .

各种颜色的日本灯笼。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] [went] [tuː; tə] .
It must be a ball like Cinderella went to .
它 必须 是 一个 球 喜欢 灰姑娘 去 到 .

那一定是像灰姑娘参加的那种舞会。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] .
I wish we had a fairy godmother .
我 希望 我们 有 一个 仙女 教母 .

我真希望我们有个仙女教母。

” [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] .
” The next thing to be unloaded was a pile of folding chairs .
” 这 下一个 事物 到 是 卸载 曾是 一个 桩 的 折叠式的 椅子 .

接下来要卸下的是一堆折叠椅。

[ðen] [əˈnʌðər] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Then another pile of folding chairs — and another and another .
然后 其他 桩 的 折叠式的 椅子 — 和 其他 和 其他 .

然后又是一堆折叠椅——接着又是一堆，又一堆。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃerz] , ” [ɪk'skleɪmd] [mʌf] .
What a lot of chairs , ” exclaimed Muffs .
什么 一个 很多 的 椅子 , ” 惊呼 耳罩 .

“好多椅子啊!”穆夫斯惊叹道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . - ”
“ They'll be fun for playing ' Going to Jerusalem . ' ”
” 他们会 是 乐趣 为了 玩耍 - 去 到 耶路撒冷 . - ”

“他们玩《前往耶路撒冷》这首歌会很有趣。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] , ” ['tɑːmi] [sed] .
“ We won't be allowed to play , ” Tommy said .
” 我们 惯于 是 允许 到 玩 , ” 汤米 说 .

“我们不被允许上场比赛,”汤米说。

“ [its] ['prɑːbli] [sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] .
“ It's prob'ly some grown - up doings and they're just going to sit .
” 它是 大概 一些 生长 - 向上 行为 和 它们是 只是 去 到 坐 .

“这可能是成年人的一些举动，他们就打算坐着不动。”

[mʌf] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dædi] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”
Muffs , do you suppose Daddy and Donald and Mary are over there ? ”
耳罩 , 做 你 认为 爸爸 和 唐纳德 和 玛丽 是 超过 那里 ? ”

玛夫斯，你觉得爸爸、唐纳德和玛丽会在那边吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['meri] , [ænd; ənd] [lʊk] !
“ I thought I saw Mary , and look !
” 我 想法 我 锯 玛丽 , 和 看 !

“我好像看到了玛丽，瞧!”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] !
There's the headless man !
有 这 无头 男人 !

无头人就在那里!

['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃerz] ! ”
He's showing the moving men where to put the chairs ! ”
他是 显示 这 移动 男人 在哪里 到 放 这 椅子 ! ”

他正在给搬家工人示范椅子该放在哪里!

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
“ Gee ! ” exclaimed Tommy .
” 吉 ! ” 惊呼 汤米 .

“哇!”汤米惊呼道。

“ ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['prɔmisiz] .
“ He's not so good at keeping promises .
” 他是 不是 所以 好的 在 保持 承诺 .

“他不太擅长信守承诺。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bræmbl]
I should think he'd come and see us if he's really trying to find the Bramble
我 应该 思考 他会 来 和 看 我们 如果 他是 真的 尝试 到 寻找 这 荆棘
[bʊʃ] [mæn] . ”
Bush Man . ”
衬套 男人 . ”

如果他真的想找到荆棘丛人，我想他应该会来见我们才对。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , ” [sed] [mʌf] ['sʌd(ə)nli] .
“ I don't believe there is any Bramble Bush Man , ” said Muffs suddenly .
“ 我 不 相信 那里 是 任何 荆棘 衬套 男人 , ” 说 耳罩 突然 .

“我不相信有荆棘丛人这种人，”穆夫斯突然说道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ We just made it up .
“ 我们 只是 制成 它 向上 .

“我们只是编造的。”

” ['tɑːmi] [wɜːrl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” Tommy whirled on her .
” 汤米 旋转 在 她 .

汤米猛地扑向她。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['mædʒɪk]['meɪkər] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt] [bɪ'liːvɪŋ] .
“ You're not a Magic Maker if you quit believing .
“ 你是 不是 一个 魔法 制造商 如果 你 辞职 相信 .

“如果你不再相信，你就不是魔法师了。”

[juːl] ['nevər][hæv; həv]['eni] [fʌn] .
You'll never have any fun .
你会 绝不 有 任何 乐趣 .

你永远不会感到快乐。

[juːl] [dʒʌst] [groʊ] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [skaʊl] ['rɪŋklz] [laɪk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd]
You'll just grow up full of scowl wrinkles like Mr . and Mrs . Lippett and
你会 只是 生长 向上 满的 的 皱眉头 皱纹 喜欢 先生 . 和 太太 . 利佩特 和
['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['drægən] .
people will call you a dragon .
人们 将要 称呼 你 一个 龙 .

你长大后就会像利佩特夫妇一样满脸皱纹，人们会叫你“恶龙”。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
You wouldn't want that to happen , would you ? ”
你 不会 想 那 到 发生 , 会 你 ? ”

你肯定不希望那种事发生，对吧?

“ [noʊ] - ['əu'əu] , ” [mʌf] [ə'griːd] ['daʊtfəli] .
“ No - oo , ” Muffs agreed doubtfully .
“ 不 - oo , ” 耳罩 同意 怀疑地 .

“不——”玛夫斯犹豫地同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [fər'evər] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . ” -
“ But you can't keep on believing forever when nothing happens . ” 78
“ 但 你 不能 保持 在 相信 永远 什么时候 没有什么 发生 . ” -

“但如果什么都没发生，你不能永远抱有希望。”78

“ [wiːl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [ðen] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] .
“ We'll make something happen then , ” declared Tommy .
“ 出色地 制作 某物 发生 然后 , ” 声明 汤米 .

“那我们一定会做成一件事的，”汤米说道。

“ ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ɪn][ænd; ənd][haɪd]
“ Pretty soon the moving van will be empty and we can climb in and hide
“ 漂亮的 很快 这 移动 货车 将要 是 空的 和 我们 能 爬 在 和 隐藏
.
:
.

“很快搬家车就会空出来，我们就可以爬进去躲起来了。”

[ðen] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːp] [ʌp][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði]

Then	when	they	start	to	drive	away	we	can	pop	up	and	surprise	the
然后	什么时候	他们	开始	到	驾驶	离开	我们	能	流行音乐	向上	和	惊喜	这

['hedləs] [mæn] .

headless	man	.
无头	男人	.

然后当他们开车离开时，我们可以突然出现，给无头人一个惊喜。

['hiːl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

He'll	remember	his	promise	all	right	then	.
地狱	记住	他的	承诺	全部	正确的	然后	.

到那时，他一定会记住他的承诺。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz]

He	may	even	tell	the	men	to	drive	us	around	to	the	Bramble	Bush	Man's
他	可能	甚至	告诉	这	男人	到	驾驶	我们	大约	到	这	荆棘	衬套	男人的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他甚至可能会让那些人开车送我们去荆棘丛人的房子。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['derɪŋ] [tuː; tə][suːt] [mʌf] .

"	This	plan	was	a	little	too	daring	to	suit	Muffs	.
"	这	计划	曾是	一个	小的	也	大胆	到	套装	耳罩	.

“这个计划对穆夫斯来说有点太冒险了。”

[θɪŋz] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wen'evər] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt][ðə; ði]

Things	happened	sometimes	and	whenever	things	did	happen	she	usually	got	the
事物	发生	有时	和	每当	事物	做过	发生	她	通常	得到	这

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

有时会发生一些事情，而每当发生事情时，她通常都会受到责备。

“ [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	might	not	stop	,	"	she	said	.
"	他们	可能	不是	停止	,	"	她	说	.

“他们可能不会停止，”她说。

“ [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][wəʊnt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] ['kɪdˌnæpɝz]

“	The	headless	man	won't	tell	his	name	and	those	moving	men	may	be	kidnappers
"	这	无头	男人	惯于	告诉	他的	姓名	和	那些	移动	男人	可能	是	绑架者

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . " "

for	all	we	know	.	"	"
为了	全部	我们	知道	.	"	"

“那个无头人不肯透露姓名，而那些搬运东西的人，谁知道呢，说不定是绑匪。”

- [freɪd] [kæt] ! "

'	Fraid	Cat	!	"
-	害怕	猫	!	"

“胆小猫！”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "

“	Well	,	I	want	Mother	to	find	me	when	she	comes	.	"
"	出色地	,	我	想	母亲	到	寻找	我	什么时候	她	来	.	"

“我希望妈妈来的时候能找到我。”

“ [oʊ] , [ʃʌks] ! " [sed] ['tɑːmi] .

“	Oh	,	shucks	!	"	said	Tommy	.
"	哦	,	哎呀	!	"	说	汤米	.

“哎呀！”汤米说道。

“ [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][læst] [əd'ventʃər] .
“ You'll be going and we can't have just one last adventure .
” 你会 是 去 和 我们 不能 有 只是 一 最后的 冒险 .

“你要走了，我们不能只进行最后一次冒险。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['prɪti] [suːn] [juːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] .
If you don't see the Bramble Bush Man pretty soon you'll never see him .
如果 你 不 看 这 荆棘 衬套 男人 漂亮的 很快 你会 绝不 看 他 .

如果你不尽快见到荆棘丛人，你就永远也见不到他了。

” [stɪl] [mʌf] [felt] [ə'freɪd] .
” Still Muffs felt afraid .
” 仍然 耳罩 毛毡 害怕的 .

“尽管如此，穆夫斯仍然感到害怕。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

[dəunt] !
Don't !
不 !

不！

” ['tɑːmi] [sed] ['æŋgrəli] .
” Tommy said angrily .
” 汤米 说 愤怒地 .

“汤米生气地说。”

“ [aɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][maɪ'self] . ”
“ I'll climb into the moving van and go to see the Bramble Bush Man myself . ”
” 患病的 爬 进入 这 移动 货车 和 去 到 看 这 荆棘 衬套 男人 我 . ”

“我要亲自爬进搬家车去看看荆棘丛林人。”

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [mʌf] .
“ Without me ! ” cried Muffs .
” 没有 我 ! ” 哭 耳罩 .

“没有我！”玛夫斯喊道。

“ [oʊ] , ['tɑːmi] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !
“ Oh , Tommy , not without me !
” 哦 , 汤米 , 不是 没有 我 !

“哦，汤米，没有我可不行！”

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” He grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [mʌf] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
It was easy to make Muffs do what he wanted her to .
它 曾是 简单的 到 制作 耳罩 做 什么 他 通缉 她 到 .

要让玛芙斯做他想让她做的事很容易。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['muːvɪŋ] [væn] .
Soon they were crossing the road and stealing up to the empty moving van .
很快 他们 是 过境 这 路 和 偷窃 向上 到 这 空的 移动 货车 .

很快，他们就穿过马路，悄悄地走到空荡荡的搬家货车旁。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]

The	men	were	still	busy	in	the	grange	hall	and	it	was	easy	to	climb	in
这	男人	是	仍然	忙碌的	在	这	农庄	大厅	和	它	曾是	简单的	到	爬	在

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

男人们还在农会大厅里忙碌着，很容易就能悄悄溜进去而不被发现。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [kwɪlts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

There	were	a	few	old	quilts	and	a	mattress	on	the	floor	of	the	truck	.
那里	是	一个	很少	老的	被子	和	一个	床垫	在	这	地面	的	这	卡车	.

卡车地板上放着几床旧被子和一张床垫。

[ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn]

The	mattress	was	clean	and	comfortable	and	the	children	sat	down	on
这	床垫	曾是	干净的	和	舒服的	和	这	孩子们	卫星	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weɪt] . -

it	to	wait	.	79
它	到	等待	.	-

床垫干净又舒服，孩子们坐在上面等着。

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] ['tɑːmi] ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

“	They're	taking	a	long	time	,	”	said	Tommy	after	about	ten	minutes	of	waiting	.
“	它们是	采取	一个	长的	时间	,	”	说	汤米	后	关于	十	分钟	的	等待	.

“他们花了很长时间，”汤米等了大约十分钟后说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [tʃerz] , ” [mʌf] [rɪ'plaɪd] .

“	Maybe	they	can't	find	places	for	all	those	chairs	,	”	Muffs	replied	.
“	或许	他们	不能	寻找	地方	为了	全部	那些	椅子	,	”	耳罩	回复	.

“也许他们找不到地方摆放所有这些椅子，”穆夫斯回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [laɪ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪs] [bed] .

“	I	hope	they	don't	put	them	back	in	here	so	we	can't	lie	on	this	nice	bed	.
“	我	希望	他们	不	放	他们	后退	在	这里	所以	我们	不能	说谎	在	这	好的	床	.

“我希望他们不要把他们放回这里，这样我们就不能躺在这张舒适的床上了。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['sliːpi] .

I'm	getting	sleepy	.
我是	获得	困	.

我有点困了。

” ['tɑːmi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætrəs] [tuː] .

”	Tommy	yawned	and	sprawled	on	the	mattress	too	.
”	汤米	打哈欠	和	蔓延	在	这	床垫	也	.

汤米打了个哈欠，也懒洋洋地躺在了床垫上。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mʌf] [hæd; həd] [pleɪd] [hɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

He	and	Muffs	had	played	hard	that	morning	and	both	of	them	were
他	和	耳罩	有	玩	难的	那	早晨	和	两个都	的	他们	是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他和穆夫斯那天早上玩得很尽兴，两人都很累了。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I'll	keep	my	ears	open	,	”	thought	Tommy	as	he	closed	his	eyes	.
“	患病的	保持	我的	耳朵	打开	,	”	想法	汤米	作为	他	关闭	他的	眼睛	.

“我会竖起耳朵听听，”汤米闭上眼睛心想。

[bʌt; bət] [ɪrz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['driːmlænd] [tuː] [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði]

But	ears	have	a	habit	of	drifting	off	to	dreamland	too	and	so	when	the
但	耳朵	有	一个	习惯	的	漂流	离开	到	梦境	也	和	所以	什么时候	这

[men] [rɪ'tɜːrnd] ,

men	returned	,
男人	返回	,

但耳朵也容易进入梦乡，所以当男人们回来时，

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['niːðər] [mʌf] [nɔːr] ['tɑːmi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

talking	and	laughing	,	neither	Muffs	nor	Tommy	heard	a	sound	.
说	和	笑	,	两者都不	耳罩	也不	汤米	听到	一个	声音	.

两人说说笑笑，Muffs 和 Tommy 都没听到任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['draɪvər]['stɑːrtɪd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['helpər][nɔːr][ðə; ði] ['hedləs] [mæn]

And	when	the	driver	started	neither	he	nor	his	helper	nor	the	headless	man
和	什么时候	这	司机	开始	两者都不	他	也不	他的	帮手	也不	这	无头	男人

[gest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs]

guessed	that	there	were	two	children	in	the	back	of	the	van	lying	on	a	mattress
猜对了	那	那里	是	二	孩子们	在	这	后退	的	这	货车	说谎	在	一个	床垫

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

当司机发动汽车时，他、他的助手以及那个无头人都没有想到，面包车后座的床垫上躺着两个熟睡的孩子。

['muːvɪŋ] VAN80

MOVING	VAN80
移动	VAN80

搬家货车80

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [er]

A	PARTY	IN	THE	AIR
一个	派对	在	这	空气

空中派对

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['striːmɪŋ] [θruː] [waɪd] ['wɪndoʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [woʊk] [mʌf] [frʌm; frəm]

The	sun's	rays	streaming	through	wide	windows	the	next	morning	woke	Muffs	from
这	太阳的	射线	流媒体	通过	宽的	视窗	这	下一个	早晨	觉醒	耳罩	从

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] .

her	long	sleep	.
她	长的	睡觉	.

第二天早晨，阳光透过宽大的窗户照射进来，把睡了很久的玛芙斯唤醒了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

She	sat	up	in	a	bed	that	she	had	never	seen	before	and	looked	about	.
她	卫星	向上	在	一个	床	那	她	有	绝不	已见	前	和	看起来	关于	.

她坐起身来，发现自己躺在一张从未见过的床上，环顾四周。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [dres]

Someone	had	taken	off	her	shoes	but	she	was	still	wearing	her	dress
某人	有	已采取	离开	她	鞋	但	她	曾是	仍然	穿着	她	裙子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['rɪŋk(ə)ld] .

and	it	was	dreadfully	wrinkled	.
和	它	曾是	极其糟糕	皱	.

有人脱掉了她的鞋子，但她还穿着裙子，裙子皱巴巴的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'taɪdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

She	felt	quite	untidy	in	such	a	clean	little	bed	.
她	毛毡	相当	凌乱	在	这样的	一个	干净的	小的	床	.

她觉得自己躺在这么干净的小床上很不自在。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər][saɪz] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz]

The	bed	was	just	her	size	too	and	had	a	gay	spread	with	butterflies
这	床	曾是	只是	她	尺寸	也	和	有	一个	同性恋	传播	和	蝴蝶

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

床的大小也正好适合她，上面铺着漂亮的蝴蝶图案床罩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌtərflaɪ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

There	were	butterfly	curtains	at	the	windows	too	and	beyond	she	could	see
那里	是	蝴蝶	窗帘	在	这	视窗	也	和	超过	她	可以	看

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

a	door	opening	into	another	room	,
一个	门	开幕	进入	其他	房间	,

窗户上也挂着蝴蝶形窗帘，透过窗帘可以看到另一扇门通向另一个房间。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] .

like	a	palace	,	with	a	ceiling	all	of	glass	.
喜欢	一个	宫殿	,	和	一个	天花板	全部	的	玻璃	.

像一座宫殿，天花板全是玻璃。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [ɪn][bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [plænts] .

Along	the	window	sills	in	both	rooms	were	flowers	and	growing	plants	.
沿着	这	窗户	门槛	在	两个都	房间	是	花朵	和	生长	植物	.

两个房间的窗台上都摆放着鲜花和绿植。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [tæŋk][hæd; həd][plænts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd]['taɪni] [fɪʃ] [ðæt] [swæm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

A	long	glass	tank	had	plants	in	it	too	and	tiny	fish	that	swam	about	and
一个	长的	玻璃	坦克	有	植物	在	它	也	和	微小的	鱼	那	游泳	关于	和

[meɪd] ['sɪlvər] [striːks] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

made	silver	streaks	through	the	water	.
制成	银	连胜	通过	这	水	.

一个长长的玻璃鱼缸里也养着植物，还有一些小鱼在里面游来游去，在水中划出一道道银色的痕迹。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ferilænd] , ” [θɔːt] [mʌf] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli]

“	I	must	be	in	fairyland	,	”	thought	Muffs	,	not	quite	sure	that	she	was	fully
“	我	必须	是	在	仙境	,	”	想法	耳罩	,	不是	相当	当然	那	她	曾是	完全

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

“我一定是身处仙境，”玛芙丝心想，她不太确定自己是否完全清醒。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

She	climbed	out	of	bed	and	there	were	her	shoes	,	side	by	side	,
她	攀登	出去	的	床	和	那里	是	她	鞋	,	边	经过	边	,

她爬下床，发现她的鞋子并排放在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

on	the	floor	under	the	bed	.
在	这	地面	在下面	这	床	.

在床下的地板上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sɔːft] [rʌg] [felt] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber]

She	didn't	put	them	on	at	once	because	the	soft	rug	felt	good	to	her	bare
她	没有	放	他们	在	在	一次	因为	这	柔软的	小地毯	毛毡	好的	到	她	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她没有立刻穿上它们，因为柔软的地毯让她的赤脚感觉很舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ruːm] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][laɪk][ðə; ðiˈstuːdioʊ][æt; ət][hoʊm][ˈoʊnli]
It **was** **such** **a** **lovely** **room** **all** **green** **and** **gold** **like** **the** **studio** **at** **home** **only**
它 曾是 这样的 一个 迷人的 房间 全部 绿色的 和 金子 喜欢 这 工作室 在 家 仅有的
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

那真是一个漂亮的房间，到处都是绿色和金色，就像家里的工作室一样，只是更漂亮一些。

[mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] .
much **richer** **.**
很多 更富有 .

富裕得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [ðoʊ] .
It **was** **a** **little** **bare** **though** **.**
它 曾是 一个 小的 裸 尽管 .

不过里面有点简陋。

[mʌf] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz]
Muffs **was** **used** **to** **seeing** **a** **great** **many** **things** **crowded** **into** **two** **small** **rooms**
耳罩 曾是 用过的 到 看到 一个 伟大的 许多 事物 挤 进入 二 小的 房间
[ænd; ənd][soʊ][moʊst][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [ber] .
and **so** **most** **places** **in** **the** **country** **seemed** **bare** **.**
和 所以 最多 地方 在 这 国家 似乎 裸 .

穆夫斯习惯了看到很多东西挤在两个小房间里，所以他觉得这个国家的大多数地方都很空旷。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl] .
She **began** **exploring** **first** **the** **room** **and** **then** **the** **hall** **.**
她 开始 探索 第一的 这 房间 和 然后 这 大厅 .

她先是探索了房间，然后又探索了走廊。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] the81
She **tried** **to** **open** **the81**
她 尝试 到 打开 the81

她试图打开81

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
door **of** **the** **room** **across** **the** **hall**
门 的 这 房间 穿过 这 大厅

走廊对面房间的门

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
but **it** **was** **locked** **.**
但 它 曾是 已锁定 .

但是门锁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ænd; ənd]
Then **she** **looked** **out** **of** **the** **hall** **window** **and** **saw** **a** **lawn** **with** **hedges** **and**
然后 她 看起来 出去 的 这 大厅 窗户 和 锯 一个 草地 和 对冲 和
[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ˈtɑːmi] [went] .
farther **down** **the** **road** **was** **the** **school** **where** **Tommy** **went** **.**
更远 向下 这 路 曾是 这 学校 在哪里 汤米 去 .

然后她向大厅的窗户望去，看到一片草坪和树篱，再往前走就是汤米就读的学校。

“ [waɪ] - [iː] !
“ **Why** **-** **ee** **!**
” 为什么 - ee !

“哎呀！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hedləs] ['mænz] [haʊs] .
“ This must be the headless man's house .
“ 这 必须 是 这 无头 男人的 房子 .

“这一定是无头人的房子。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .
He found me in the moving van and put me to bed .
他 成立 我 在 这 移动 货车 和 放 我 到 床 .

他在搬家货车里找到了我，然后把我扶到床上睡觉。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['tɑːmi] [ɪz] .
I wonder where Tommy is .
我 想知道 在哪里 汤米 是 .

我想知道汤米在哪里。

[tɑːm] - [miːː] !
Tom - meee !
汤姆 - 我 !

汤姆-米!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .
” she called , beginning to feel rather frightened .
” 她 称为 , 开始 到 感觉 相当 害怕 .

她喊道，开始感到有些害怕。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Here I am ,
“ 这里 我 是 ,

“我在这里，

” [kraɪd] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” cried an impish voice and a tousled head appeared at the foot of the
” 哭 一个 顽皮的 嗓音 和 一个 蓬乱的 头 出现 在 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“一个顽皮的声音喊道，一个蓬乱的脑袋出现在楼梯脚下。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [weɪk] [ʌp] .
I thought you'd never wake up .
我 想法 你会 绝不 唤醒 向上 .

我以为你再也醒不过来了。

[lʊk] [huːz] [haʊs] [wɪə(r)] [ɪn] .
Look whose house we're in .
看 谁 房子 是 在 .

瞧瞧我们这是在谁的房子里。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] ! ” -
The Bramble Bush Man's ! ” 82
这 荆棘 衬套 男人的 ! ” -

荆棘丛人！“82

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [gaɪd] ,
And to prove it he held up the Guide ,
和 到 证明 它 他 握住 向上 这 指导 ,

为了证明这一点，他举起了指南。

[hɪz; ɪz] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

his	gash	of	a	mouth	smiling	as	happily	as	before	.
他的	伤口	的	一个	嘴	微笑	作为	快乐地	作为	前	.

他那张裂开的嘴巴露出了和以前一样灿烂的笑容。

['tɑːmi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Tommy	had	placed	the	glasses	on	his	nose	and	he	looked	the	same	as
汤米	有	放置	这	眼镜	在	他的	鼻子	和	他	看起来	这	相同的	作为

['evər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd][wʌn]['broʊkən][ɑːrm] .

ever	except	for	his	withered	leaves	and	one	broken	arm	.
曾经	除了	为了	他的	干枯	树叶	和	一	破碎的	手臂	.

汤米把眼镜架在鼻子上，除了枯萎的叶子和断掉的一条胳膊之外，他看起来和以前一样。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hedləs] ['mænz] [haʊs] , ” [mʌf] ['ænsər] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

“	But	this	is	the	headless	man's	house	,	”	Muffs	answered	,	more	puzzled	than	ever	.
“	但	这	是	这	无头	男人的	房子	,	”	耳罩	回答	,	更多的	困惑	比	曾经	.

“但这可是无头人的房子啊，”穆夫斯回答道，比以往任何时候都更加困惑。

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然！

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Bramble	Bush	Man	lives	with	him	.
这	荆棘	衬套	男人	生活	和	他	.

荆棘丛人与他同住。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

This	is	the	Bramble	Bush	Man	.
这	是	这	荆棘	衬套	男人	.

这是荆棘丛人。

” [mʌf] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

”	Muffs	looked	long	and	hard	at	the	stick	creature	and	then	opened	her
”	耳罩	看起来	长的	和	难的	在	这	戳	生物	和	然后	打开	她

[maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [let] [aʊt] [wʌn] [skriːm] ['æftər] [ə'nʌðər] .

mouth	as	wide	as	she	could	and	let	out	one	scream	after	another	.
嘴	作为	宽的	作为	她	可以	和	让	出去	一	尖叫	后	其他	.

“玛芙丝盯着那根棍子一样的生物看了很久，然后张大嘴巴，发出了一声又一声的尖叫。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] !

“	I	don't	want	it	to	be	the	Bramble	Bush	Man	!
“	我	不	想	它	到	是	这	荆棘	衬套	男人	!

“我不想让他变成荆棘丛人！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] !

I	don't	want	it	to	be	the	Bramble	Bush	Man	!
我	不	想	它	到	是	这	荆棘	衬套	男人	!

我不想让他变成荆棘丛人！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['dædi] [went] .

“	I	want	the	Bramble	Bush	Man	to	be	real	and	tell	me	where	my	daddy	went	.
“	我	想	这	荆棘	衬套	男人	到	是	真实的	和	告诉	我	在哪里	我的	爸爸	去	.

“我希望荆棘丛人是真实存在的，告诉我我爸爸去了哪里。”

" ['tɑːmi] [stʊd] ['helpləs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [stɪk] .

"	**Tommy**	**stood**	**helpless**	**,**	**holding**	**his**	**beloved**	**stick**	**.**
"	汤米	站立	无助	,	保持	他的	心爱	戳	.

汤米无助地站在那里，手里紧紧握着他心爱的拐杖。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

It	**suited**	**him**	**all**	**right**	**.**
它	适合	他	全部	正确的	.

这正合他意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**real**	**enough**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	真实的	足够的	为了	他	.

对他来说，这已经足够真实了。

[ðen] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [mʌf] [stɑːpt] [ə; eɪ] [skriːm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Then	**the**	**headless**	**man**	**appeared**	**and**	**Muffs**	**stopped**	**a**	**scream**	**right**	**in**	**the**	**middle**
然后	这	无头	男人	出现	和	耳罩	停止	一个	尖叫	正确的	在	这	中间

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

然后无头人出现了，穆夫斯在尖叫声中及时制止了它。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	**headless**	**man**	**would**	**be**	**as**	**angry**	**as**	**he**	**was**	**that**	**day**	**the**	**children**
这	无头	男人	会	是	作为	生气的	作为	他	曾是	那	天	这	孩子们

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

chased	**him**	**.**
追逐	他	.

无头人会像那天孩子们追赶他时那样愤怒。

[bʌt; bət] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

But	**stranger**	**things**	**were**	**happening**	**by**	**the**	**minute**	**.**
但	陌生人	事物	是	发生	经过	这	分钟	.

但每分钟都有更奇怪的事情发生。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] ['wɔznt] ['æŋgri] [æt; ət] [ɔːl] .

The	**headless**	**man**	**wasn't**	**angry**	**at**	**all**	**.**
这	无头	男人	不是	生气的	在	全部	.

无头人一点也不生气。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

" [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ [stɑːp] [ðɪs] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	**Stop**	**this**	**screaming**	**and**	**we'll**	**find**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man**	**at**	**once**	**.**	**”**
"	停止	这	尖叫	和	出色地	寻找	这	荆棘	衬套	男人	在	一次	.	”

“别再尖叫了，我们马上就能找到荆棘丛人。”

“ [hiː; hi] ['iznt] — [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [stɪk] ? ” [gɑːspt] [mʌf] , [stɪl] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ He isn't — he isn't a stick ? ” gasped Muffs , still sobbing a little .
“ 他 不是 — 他 不是 一个 戳 ? ” 倒吸一口气 耳罩 , 仍然 啜泣 一个 小的 .

“他不是——他不是根棍子吗？”玛夫斯喘着气说，还在抽泣。

“ ['tɑːmiːz] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət] [jɔːrz] ['iznt] .
“ Tommy's Bramble Bush Man may be a stick , but yours isn't .
“ 汤米的 荆棘 衬套 男人 可能 是 一个 戳 , 但 你的 不是 .

“汤米的荆棘丛林人可能是一根棍子，但你的不是。”

['hiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['dædi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
He'll find your daddy for you if he has to go to the ends of the
地狱 寻找 你的 爸爸 为了 你 如果 他 有 到 去 到 这 结束 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

就算走到天涯海角，他也会帮你找到你爸爸。

[naʊ] [draɪ][jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnsəm] [oʊld] ['hedləs] [mæn] . ”
Now dry your tears and have breakfast with the lonesome old headless man . ”
现在 干燥 你的 眼泪 和 有 早餐 和 这 寂寞 老的 无头 男人 . ”
-
83
-

现在擦干眼泪，和这位孤独的无头老人一起吃早餐吧。”83

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ] ['loʊnsəm] ? ” [æskt] [mʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Are you really so lonesome ? ” asked Muffs when they were seated around the
“ 是 你 真的 所以 寂寞 ? ” 问 耳罩 什么时候 他们 是 坐着 大约 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

“你真的这么孤独吗？”当他们围坐在餐桌旁吃早餐时，玛夫斯问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
They had gone down two long flights of stairs and into a spacious dining room
他们 有 已消失 向下 二 长的 航班 的 楼梯 和 进入 一个 宽敞 用餐 房间
.
:
.

他们下了两段长长的楼梯，来到一个宽敞的餐厅。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
“ Yes , ” said the headless man .
“ 是的 , ” 说 这 无头 男人 .

“是的，”无头人说道。

“ ['veri] ['loʊnsəm] [ɪn'diːd] .
“ Very lonesome indeed .
“ 非常 寂寞 的确 .

真是非常孤独。

[ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
A big house like this ought to have children in it . ”
一个 大的 房子 喜欢 这 应该 到 有 孩子们 在 它 . ”

这么大的房子，应该有孩子住。

“ [its] ['fʌni] , ” [mʌf] [rɪ'plaɪd] .
“ It's funny , ” Muffs replied .
“ 它是 有趣的 , ” 耳罩 回复 .

“真有意思，”穆夫斯回答道。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['taɪni][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] ['dʌznt] [laɪk]
“ But Mother and I live in two tiny rooms and the landlady doesn't like
” 但 母亲 和 我 居住 在 二 微小的 房间 和 这 房东 不 喜欢
['tʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

“可是我和妈妈住在两个很小的房间里，房东太太不喜欢小孩。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] — [wʌns] . ”
“ I thought I didn't — once . ”
” 我 想法 我 没有 — 一次 . ”

“我曾经以为我没有。”

“ [aɪm][glæd] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [mʌf] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər]
“ I'm glad you've changed your mind , ” Muffs said , smiling at him over her
” 我是 高兴的 你已经 已更改 你的 头脑 , ” 耳罩 说 , 微笑 在 他 超过 她
['greɪpfruːt] .
grapefruit .
柚子 .

“我很高兴你改变了主意，”玛芙斯一边说着，一边隔着她的葡萄柚对他微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði]['sentər][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æftər] [ðæt]
He had put a cherry in the center just the way she liked it and after that
他 有 放 一个 樱桃 在 这 中心 只是 这 方式 她 喜欢 它 和 后 那
[keɪm] ['tɑːmiːz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] — ['pænkeɪks] .
came Tommy's favorite dish — pancakes .
来了 汤米的 最喜欢的 盘子 — 煎饼 .

他按照她喜欢的方式，在中间放了一颗樱桃，之后又上了汤米最喜欢的菜——煎饼。

[mʌf] [eɪt] [faɪv][ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd]['sev(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][dʒæm] .
Muffs ate five and Tommy had seven and an extra helping of jam .
耳罩 吃 五 和 汤米 有 七 和 一个 额外的 帮助 的 果酱 .

Muffs吃了五个，Tommy吃了七个，还额外吃了一勺果酱。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
That was for the Guide who sat in the chair beside him .
那 曾是 为了 这 指导 WHO 卫星 在 这 椅子 旁 他 .

那句话是说给坐在他旁边椅子上的导游听的。

“ [waɪz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒæm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ Wise people like jam , ” he said in explanation .
” 明智的 人们 喜欢 果酱 , ” 他 说 在 解释 .

“聪明人都喜欢果酱，”他解释道。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [wen]
While they ate the headless man told how he had discovered them asleep when
尽管 他们 吃 这 无头 男人 讲述 如何 他 有 发现 他们 睡着了 什么时候
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men][hæd; həd] [fər'gɑːtn]
he went back to the van to find something the moving men had forgotten
他 去 后退 到 这 货车 到 寻找 某物 这 移动 男人 有 被遗忘的
[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . -
to deliver . 84
到 递送 . -

他们吃饭的时候，那个无头人讲述了他回到货车去取搬家工人忘记送来的东西时，发现他们睡着的经过。84

“ ['ʌðərwaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Otherwise , ” he said ,
” 否则 , ” 他 说 ,

“否则，”他说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [left]
“ **you might be on your way to Chicago with a load of furniture that left**
” 你 可能 是 在 你的 方式 到 芝加哥 和 一个 加载 的 家具 那 左边
[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
at four o'clock this morning .
在 四 点钟 这 早晨 .

“你可能正带着今天早上四点出发的一大批家具前往芝加哥。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['muːvɪŋ] [væn] .
It was taking an awful chance to climb into an empty moving van .
它 曾是 采取 一个 可怕 机会 到 爬 进入 一个 空的 移动 货车 .

爬进一辆空荡荡的搬家货车简直是冒了极大的风险。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why did you do it ? ”
为什么 做过 你 做 它 ? ”

你为什么要这么做?

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , ” ['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] .
“ We wanted to surprise you , ” Tommy explained .
” 我们 通缉 到 惊喜 你 , ” 汤米 解释 .

“我们想给你一个惊喜,”汤米解释道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] . ”
“ We thought you had forgotten about the Bramble Bush Man . ”
” 我们 想法 你 有 被遗忘的 关于 这 荆棘 衬套 男人 . ”

“我们还以为你已经忘记了荆棘丛人呢。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['hævnt] [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
“ Indeed I haven't and if it's in my power you shall see him this very day .
” 的确 我 还没有 和 如果 它是 在 我的 力量 你 将 看 他 这 非常 天 .

“的确，我还没有，如果在我能力范围内，你今天就能见到他。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedləs]
” Of course the children wanted to know when and where but the headless
” 的 课程 这 孩子们 通缉 到 知道 什么时候 和 在哪里 但 这 无头
[mæn] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
man would say no more and hurried them away from the table .
男人 会 说 不 更多的 和 慌忙 他们 离开 从 这 桌子 .

“孩子们当然想知道时间和地点，但无头人什么也不肯说，只是催促他们离开餐桌。”

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
” he urged .
” 他 敦促 .

他敦促道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ɔːr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”
“ You mustn't stay here any longer or you'll miss the party . ”
” 你 不得 停留 这里 任何 更长 或者 你会 错过 这 派对 . ”

“你不能再待在这里了，否则你会错过派对。”

“ ['pɑːrti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
“ Party ! ” exclaimed Tommy .
“ 派对 ! ” 惊呼 汤米 .

“派对！”汤米喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .
“ It must be a surprise party .
“ 它 必须 是 一个 惊喜 派对 .

“这一定是惊喜派对。”

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We never heard about it . ”
我们 绝不 听到 关于 它 . ”

我们从未听说过这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It will be a surprise party , ” he said .
“ 它 将要 是 一个 惊喜 派对 , ” 他 说 .

“这将是一场惊喜派对，”他说。

[mʌf] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Muffs looked puzzled .
耳罩 看起来 困惑 .

玛夫斯一脸困惑。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Is it somebody's birthday ? ” she asked .
“ 是 它 某人的 生日 ? ” 她 问 .

“是谁的生日吗？”她问道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
“ I'll have to go along and see , ” declared the headless man .
“ 患病的 有 到 去 沿着 和 看 , ” 声明 这 无头 男人 .

“我得去看看，”无头人说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ?
“ Were you invited ?
“ 是 你 受邀 ?

你被邀请了吗?

” [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
” He scratched his head as if he were thinking .
” 他 刮痕 他的 头 作为 如果 他 是 思维 .

他挠了挠头，好像在思考什么。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ Now let me see , ” he said slowly .
“ 现在 让 我 看 , ” 他 说 缓慢地 .

“现在让我看看，”他缓缓说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ,
“ I wasn't exactly invited but if it's a surprise party ,
“ 我 不是 确切地 受邀 但 如果 它是 一个 惊喜 派对 ,

“我其实没被邀请，但如果这是个惊喜派对的话，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
don't you think I might go as a surprise ?
不 你 思考 我 可能 去 作为 一个 惊喜 ?

你不觉得我可能会出其不意地出现吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ]

"	The	children	thought	at	first	that	he	was	joking	but	when	he	said	goodbye
"	这	孩子们	想法	在	第一的	那	他	曾是	开玩笑	但	什么时候	他	说	再见

,

,

,

孩子们起初以为他在开玩笑，但当他说再见时，

[hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , " [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] .

his	last	words	were	,	"	I'll	see	you	both	at	the	party	.
他的	最后的	字	是	,	"	患病的	看	你	两个都	在	这	派对	.

他最后说的话是："派对上见。"

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['tɑ:mi:z] [haʊs] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

"	When	they	reached	Tommy's	house	someone	was	waiting	on	the	porch	.
"	什么时候	他们	达到	汤米的	房子	某人	曾是	等待	在	这	门廊	.

"当他们到达汤米家时，有人在门廊上等着他们。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [æz; əz]

It	was	someone	with	golden	hair	and	golden	brown	eyes	and	cheeks	as
它	曾是	某人	和	金的	头发	和	金的	棕色的	眼睛	和	脸颊	作为

['roʊzi][æz; əz] [mʌf] - [oʊn] .

rosy	as	Muffs	'	own	.
红润	作为	耳罩	-	自己的	.

那人有着金色的头发、金棕色的眼睛，脸颊像穆夫斯一样红润。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌf] [hɜ:r'self] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] lady85

It	might	have	been	Muffs	herself	except	that	this	lovely	person	was	a	lady85
它	可能	有	到过	耳罩	她自己	除了	那	这	迷人的	人	曾是	一个	lady85

本来可能是穆夫斯本人，只是这位可爱的女士85

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

instead	of	a	little	girl	.
反而	的	一个	小的	女孩	.

而不是一个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [mʌf] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

She	held	out	both	arms	and	Muffs	rushed	into	them	.
她	握住	出去	两个都	武器	和	耳罩	匆忙	进入	他们	.

她伸出双臂，穆夫斯冲进了她的怀抱。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] .

"	she	cried	,	half	laughing	and	half	crying	.
"	她	哭	,	一半	笑	和	一半	哭泣	.

她哭着说，一半是笑，一半是哭。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] . "

"	I	didn't	think	you'd	come	for	another	week	.	"
"	我	没有	思考	你会	来	为了	其他	星期	.	"

"我以为你还要过一个星期才会来。"

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][lɔ:st] .

"	I	had	to	come	when	my	little	girl	was	lost	.
"	我	有	到	来	什么时候	我的	小的	女孩	曾是	丢失的	.

"我的小女儿走失了，我不得不赶来。"

['mɪsɪz] . ['tailə] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Mrs	.	Tyler	sent	a	telegram	.
太太	.	泰勒	发送	一个	电报	.

泰勒太太发了一封电报。

[mʌf] , [dɪr] !

Muffs	,	dear	!
耳罩	,	亲爱的	!

亲爱的，玛夫斯!

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

Where	were	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

当时你在哪里？ ”

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲!

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] , [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌlɚz] .

The	loveliest	place	,	all	light	and	flowers	and	pretty	colors	.
这	最可爱的	地方	,	全部	光	和	花朵	和	漂亮的	颜色	.

这里真是太美了，阳光明媚，鲜花盛开，色彩缤纷。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	would	have	painted	it	.
你	会	有	绘	它	.

你会把它画下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

It	was	so	beautiful	!	”
它	曾是	所以	美丽的	!	”

太美了!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

“	But	how	did	you	happen	to	go	there	?
“	但	如何	做过	你	发生	到	去	那里	?

“但是你是怎么到那里的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ? ”

And	why	didn't	you	come	home	before	?	”
和	为什么	没有	你	来	家	前	?	”

那你为什么之前没回家?

“ [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] [lɔːŋ] , ” ['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] .

“	She	slept	too	long	,	”	Tommy	explained	.
“	她	睡着了	也	长的	,	”	汤米	解释	.

“她睡得太久了，”汤米解释说。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] ,

“	We	went	to	sleep	in	a	moving	van	,
“	我们	去	到	睡觉	在	一个	移动	货车	,

“我们睡在搬家货车里，

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]

”	and	he	told	Mrs	.	Moffet	all	that	had	happened	and	how	kind	the
”	和	他	讲述	太太	.	莫菲特	全部	那	有	发生	和	如何	种类	这

['hedləs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] .

headless	man	had	been	.
无头	男人	有	到过	.

他把所有发生的事情，以及那个无头人有多么善良，都告诉了莫菲特太太。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

He	even	told	about	the	Guide	and	how	he	had	saved	him	.
他	甚至	讲述	关于	这	指导	和	如何	他	有	已保存	他	.

他甚至还讲述了向导的故事，以及向导是如何救了他的。

['tɑːmi] [hæd; həd][ðə; ði] [gaɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] ['evriθɪŋ] .

Tommy	had	the	Guide	under	his	arm	and	that	proved	everything	.
汤米	有	这	指导	在下面	他的	手臂	和	那	已证实	一切	.

汤米胳膊下夹着那本指南，这就证明了一切。

“ [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	We'd	have	been	to	Chicago	by	now	,	”	he	finished	,
“	我们会	有	到过	到	芝加哥	经过	现在	,	”	他	完成的	,

“我们现在应该已经到芝加哥了，”他总结道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	if	he	hadn't	found	us	and	taken	us	to	his	house	.
“	如果	他	之前没有	成立	我们	和	已采取	我们	到	他的	房子	.

“如果他没有找到我们，把我们带回他家的话。”

[hiː; hi][dʒʌst][let] [ˌjuː 'es] [sliːp] - [tɪl] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] .

He	just	let	us	sleep	'	til	we	woke	up	.
他	只是	让	我们	睡觉	-	直到	我们	觉醒	向上	.

他让我们一直睡到自然醒来。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['pænkeɪks] !

Then	we	had	pancakes	!
然后	我们	有	煎饼	!

然后我们吃了煎饼！

[ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] !

Mmmm	!
嗯嗯	!

嗯！

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [kʊk] !

And	can	the	headless	man	cook	!
和	能	这	无头	男人	厨师	!

无头人也会做饭！

” [mʌf] - ['mʌðər] [læft] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [wel] .

”	Muffs	'	mother	laughed	but	there	was	a	worried	look	in	her	face	as	well	.
”	耳罩	-	母亲	笑了	但	那里	曾是	一个	担心	看	在	她	脸	作为	出色地	.

“穆夫斯的母亲笑了，但她的脸上也带着担忧的神色。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] ['dɪfrəntli] .

It	might	have	happened	so	differently	.
它	可能	有	发生	所以	不同	.

事情原本可能会以完全不同的方式发展。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	clasped	her	little	girl	very	close	and	held	her	for	a	long	time	.
她	紧握	她	小的	女孩	非常	关闭	和	握住	她	为了	一个	长的	时间	.

她紧紧地抱着女儿，久久不愿松开。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dres] , ” [mʌf] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	must	dress	,	”	Muffs	said	finally	.
“	我	必须	裙子	,	”	耳罩	说	最后	.

“我得穿衣服了，”穆夫斯最后说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] . ”

“	We're	going	to	a	party	.	”
“	是	去	到	一个	派对	.	”

“我们要去参加派对。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ['dɑːrlɪŋ] .
“	**We**	**can't**	**,**	**darling**	**.**
”	我们	不能	,	亲爱的	.

“我们不能，亲爱的。”

[ðə; ði] [treɪn] — — ”
The	**train**	**—**	**—**	**”**
这	火车	—	—	”

火车——”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] , ” [mʌf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“	**But**	**we**	**must**	**,**	**”**	**Muffs**	**interrupted**	**.**
”	但	我们	必须	,	”	耳罩	中断	.

“但我们必须这样做，”穆夫斯打断道。

“ [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [toʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [its] [stɪl] ['goʊɪŋ]
“	**It's**	**a**	**surprise**	**party**	**but**	**the**	**headless**	**man**	**told**	**and**	**he**	**says**	**it's**	**still**	**going**	
”	它是	一个	惊喜	派对	但	这	无头	男人	讲述	和	他	说道	它是	仍然	去	

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
to	**be**	**a**	**surprise**	**.**
到	是	一个	惊喜	.

“这是一个惊喜派对，但是无头人说，这仍然会是一个惊喜。”

['hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ” -
He's	**expecting**	**us**	**to**	**be**	**there**	**and**	**I**	**wouldn't**	**miss**	**it**	**for**	**anything**	**.**	**”**	**86**		
他是	期待	我们	到	是	那里	和	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.	”	-		

他希望我们到场，我无论如何都不会错过。”86

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪtər] [treɪn] .
“	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**“**	**we'll**	**take**	**a**	**later**	**train**	**.**	
”	如果	那就是	这	案件	,	”	说	她	母亲	,	“	出色地	拿	一个	之后	火车	.	

“如果真是那样的话，”她母亲说，“我们就坐晚一点的火车。”

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bluː] [dres] — — ”
Put	**on**	**your**	**blue**	**dress**	**—**	**—**	**”**
放	在	你的	蓝色的	裙子	—	—	”

穿上你的蓝色连衣裙——”

“ [its] [gɑːt] [ɪŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“	**It's**	**got**	**ink**	**on**	**it**	**.**	**”**
”	它是	得到	墨水	在	它	.	”

“上面有墨水。”

“ [aɪ] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , ” ['tɑːmi] [oʊnd] [ʌp] .
“	**I**	**spilled**	**it**	**there**	**,**	**”**	**Tommy**	**owned**	**up**	**.**
”	我	洒了	它	那里	,	”	汤米	拥有	向上	.

“是我洒在那儿的，”汤米承认道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [roʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ,
“	**I**	**must**	**have**	**spilled**	**it**	**when**	**we**	**wrote**	**the**	**Public**	**Notice**	**,**
”	我	必须	有	洒了	它	什么时候	我们	写道	这	民众	注意	,

“我一定是写公告的时候不小心洒出来的。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
”	**and**	**he**	**told**	**about**	**that**	**too**	**.**
”	和	他	讲述	关于	那	也	.

他还讲述了那件事。

[maɪ] !
My	**!**
我的	!

我的!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] .

What	a	lot	of	things	there	were	to	tell	.
什么	一个	很多	的	事物	那里	是	到	告诉	.

有很多事情要讲。

[mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] .

Muffs	and	Tommy	chattered	all	the	time	they	were	getting	ready	.
耳罩	和	汤米	喋喋不休	全部	这	时间	他们	是	获得	准备好	.

Muffs 和 Tommy 在准备的时候一直叽叽喳喳说个不停。

['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [dres] [tuː] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	Moffet	put	on	a	fresh	dress	too	and	stood	waiting	by	the	window	.
太太	.	莫菲特	放	在	一个	新鲜的	裙子	也	和	站立	等待	经过	这	窗户	.

莫菲特太太也换上了一件干净的衣服，站在窗边等候。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [wer] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

She	could	see	across	the	pasture	to	where	crowds	were	already	beginning	to
她	可以	看	穿过	这	牧场	到	在哪里	人群	是	已经	开始	到

['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] .

gather	around	the	grange	hall	.
收集	大约	这	农庄	大厅	.

她可以看到牧场对面，人群已经开始聚集在农会大厅周围。

“ [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] ,

“	We're	ready	now	,	”	Mrs	.	Tyler	said	,
”	是	准备好	现在	,	”	太太	.	泰勒	说	,

“我们现在准备好了，”泰勒太太说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['tɔdlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

coming	into	the	room	with	the	baby	toddling	at	her	side	.
未来	进入	这	房间	和	这	婴儿	蹒跚学步	在	她	边	.

她抱着蹒跚学步的婴儿走进房间。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['meri] ?

“	But	where's	Mary	?
”	但	在哪里?	玛丽	?

“可是玛丽在哪里？”

” ['tɑːmi] [æskt] .

”	Tommy	asked	.
”	汤米	问	.

汤米问道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] . ”

“	She	went	on	ahead	with	your	father	and	Donald	and	Great	Aunt	Charlotte	.	”
”	她	去	在	前方	和	你的	父亲	和	唐纳德	和	伟大的	阿姨	夏洛特	.	”

“她和你的父亲、唐纳德以及夏洛特姑婆一起先行离开了。”

“ [ɪz] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['goʊɪŋ] [tuː] ?

“	Is	Great	Aunt	Charlotte	going	too	?
”	是	伟大的	阿姨	夏洛特	去	也	?

“夏洛特姑婆也要去吗？”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrti] . ”

What	a	funny	kind	of	party	.	”
什么	一个	有趣的	种类	的	派对	.	”

真是个奇特的派对。

“ [its] [ɪn][ðə; ði][greɪndʒ] [hɔːl] . ”
“ It's in the grange hall . ”
” 它是 在 这 农庄 大厅 . ”

“它在农会大厅里。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] ?
“ And we're just going to sit ?
” 和 是 只是 去 到 坐 ?

“我们就这么坐着吗？”

[ɔː] , [mɑːm] !
Aw , Mom !
啊 , 妈妈 !

啊，妈妈！

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] . ”
That won't be any fun . ”
那 惯于 是 任何 乐趣 . ”

那可就不好玩了。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Won't it ?
” 惯于 它 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
” she said with a knowing smile .
” 她 说 和 一个 会心 微笑 .

她带着一丝意味深长的微笑说道。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] .
“ Hadn't you better come along and see .
” 之前没有 你 更好的 来 沿着 和 看 .

“你最好还是来看看。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] .
” They took the short - cut .
” 他们 采取 这 短的 - 切 .

他们走了捷径。

[mʌf] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [naʊ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs]
Muffs always wanted to take the short - cut now so she wouldn't have to pass
耳罩 总是 通缉 到 拿 这 短的 - 切 现在 所以 她 不会 有 到 经过
[ðə; ði] ['drægənz] - [haʊs]
the dragons ' house
这 龙 - 房子

玛芙一直想抄近路，这样就不用经过龙屋了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn]
but she soon discovered that Mr . and Mrs . Lippett and everyone else in
但 她 很快 发现 那 先生 . 和 太太 . 利佩特 和 每个人 别的 在
[ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
the valley were coming to the party .
这 谷 是 未来 到 这 派对 .

但她很快发现，利佩特先生和太太以及山谷里的其他人都要来参加聚会。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] ,
Not only that , there were big ,
不是 仅有的 那 , 那里 是 大的 ,

不仅如此，还有很大的，

[ɪkˈspensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [kɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]

expensive	**-**	**looking**	**cars**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Lookoff**	**Mountain**	**and**	**a**	**whole**
昂贵的	-	寻找	汽车	从	这	其他	边	的	瞭望台	山	和	一个	所有的

[bʌs] [loʊd][ʌv; əv] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] .

bus	**load**	**of**	**school**	**children**	**.**
公共汽车	加载	的	学校	孩子们	.

从瞭望山另一侧驶来的几辆看起来很昂贵的汽车，还有一整辆满载学生的巴士。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [paːkt] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][groʊv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] the87

The	**road**	**was**	**full**	**of**	**parked**	**cars**	**and**	**the**	**grove**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the87**
这	路	曾是	满的	的	停放	汽车	和	这	树林	在	这	结尾	的	the87

路上停满了车，尽头是87号公路旁的小树林。

[ʃɔːrt] - [kʌt][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .

short	**-**	**cut**	**was**	**crowded**	**with**	**children**	**.**
短的	-	切	曾是	挤	和	孩子们	.

近路挤满了孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] “ [drɑːp][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

There	**was**	**a**	**great**	**circle**	**of**	**them**	**playing**	**“**	**Drop**	**the**	**Handkerchief**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	圆圈	的	他们	玩耍	“	降低	这	手帕	.

他们围成一大圈玩“丢手帕”的游戏。

” [mʌf] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['kwaɪətli][bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði]

”	**Muffs**	**slipped**	**into**	**the**	**circle**	**quietly**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**her**	**the**
”	耳罩	滑倒了	进入	这	圆圈	悄悄	但	作为	很快	作为	他们	锯	她	这

[hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt] ,

whole	**crowd**	**of**	**children**	**called**	**out**	**,**
所有的	人群	的	孩子们	称为	出去	,

“玛芙悄悄地溜进了人群，但孩子们一看到她，就都喊了起来。”

“ [sərˈpraɪz] ! ”

“	**Surprise**	**!**	**”**
“	惊喜	!	”

“惊喜！ ”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [mʌf] ['ɔbdʒiktid] .

“	**But**	**it**	**isn't**	**my**	**birthday**	**,**	**”**	**Muffs**	**objected**	**.**
“	但	它	不是	我的	生日	,	”	耳罩	反对	.

“但今天又不是我的生日，”穆夫斯反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [mʌf] , ” ['meri] ['wɪspəd] .

“	**It's**	**a**	**farewell**	**party**	**because**	**you're**	**going**	**,**	**Muffs**	**,**	**”**	**Mary**	**whispered**	**.**
“	它是	一个	告别	派对	因为	你是	去	,	耳罩	,	”	玛丽	低声说道	.

“这是个告别派对，因为你要走了，玛夫斯，”玛丽低声说道。

“ [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

“	**Speech**	**!**	**Speech**	**!**
“	演讲	!	演讲	!

“演讲！演讲！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**they**	**all**	**shouted**	**.**
”	他们	全部	喊叫	.

他们齐声喊道。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [spiːk] .

“	**I**	**—**	**I**	**can't**	**speak**	**.**
“	我	—	我	不能	说话	.

“我……我无法说话。”

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”

I	wouldn't	know	what	to	say	. ”
我	不会	知道	什么	到	说	. ”

我不知道该说什么。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , ['hʌni] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['sɔːftli] .

“	You	can	sing	,	honey	, ”	her	mother	said	softly	.
”	你	能	唱歌	,	蜂蜜	, ”	她	母亲	说	轻轻	.

“宝贝，你会唱歌的。”她母亲轻声说道。

[soʊ] [mʌf] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [trɪld] [æn; ən] [oʊld] [lʌv] [sɔːŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

So	Muffs	stood	on	tiptoe	and	her	voice	trilled	an	old	love	song	her	mother
所以	耳罩	站立	在	脚尖	和	她	嗓音	颤音	一个	老的	爱	歌曲	她	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

于是，玛芙踮起脚尖，唱起了一首她母亲教给她的老情歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hedləs] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['ʌndər]

When	she	had	finished	she	saw	that	the	headless	man	had	been	standing	under
什么时候	她	有	完成的	她	锯	那	这	无头	男人	有	到过	常设	在下面

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

a	nearby	tree	listening	to	her	.
一个	附近	树	聆听	到	她	.

她讲完后发现，那个无头人正站在附近的一棵树下听她说话。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz]

She	waved	to	him	but	he	had	his	handkerchief	out	blowing	his	nose
她	挥手	到	他	但	他	有	他的	手帕	出去	吹	他的	鼻子

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

and	didn't	notice	.
和	没有	注意	.

她向他挥手，但他正掏出手帕擤鼻涕，没有注意到她。

[ðen] [mʌf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	Muffs	turned	to	her	mother	,
然后	耳罩	转向	到	她	母亲	,

然后，玛芙转向她的母亲，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] .

or	to	the	place	where	she	thought	her	mother	would	be	standing	.
或者	到	这	地方	在哪里	她	想法	她	母亲	会	是	常设	.

或者到她认为母亲会站的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ?

“	Where's	Mother	?
”	在哪里?	母亲	?

妈妈在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɑːmi] .

”	she	asked	Tommy	.
”	她	问	汤米	.

她问汤米。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

He	pointed	to	a	chair	.
他	尖	到	一个	椅子	.

他指着一把椅子。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	went	over	there	and	sat	down	,	”	he	said	.
”	她	去	超过	那里	和	卫星	向下	，	”	他	说	.

“她走过去坐下了，”他说。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] .

“	Her	face	got	awful	white	.
”	她	脸	得到	可怕	白色的	.

“她的脸变得惨白。”

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [sɪk] .

I	guess	she's	sick	.
我	猜测	她是	生病的	.

我猜她生病了。

” [mʌf] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

”	Muffs	ran	to	her	and	put	her	arms	around	her	neck	.
”	耳罩	跑	到	她	和	放	她	武器	大约	她	脖子	.

“玛芙斯跑到她身边，用双臂环住她的脖子。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ， ['mʌðər] ?

“	What's	the	matter	,	Mother	?
”	是什么	这	事情	，	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪzi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] ? ”

“	Did	it	make	you	dizzy	to	play	the	games	?	”
”	做过	它	制作	你	晕眩的	到	玩	这	游戏	?	”

玩游戏的时候你有没有感到头晕?

“ [noʊ] , [dɪr] ， ” ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] [rɪ'pleɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	No	,	dear	,	”	Mrs	.	Moffet	replied	,	rising	to	her	feet	in	a	hurry	.
”	不	，	亲爱的	，	”	太太	.	莫菲特	回复	，	上升	到	她	脚	在	一个	匆忙	.

“不，亲爱的，”莫菲特太太回答道，同时急忙站了起来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] .

“	But	we	must	go	,	dear	.
”	但	我们	必须	去	，	亲爱的	.

“但是我们必须走了，亲爱的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] !

We	must	go	quickly	!
我们	必须	去	迅速地	!

我们必须快点走!

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] . ”

We	must	take	the	next	train	.	”
我们	必须	拿	这	下一个	火车	.	”

我们必须搭乘下一班火车。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]['pɑːrti] ! ”

“	And	miss	the	party	!	”
”	和	错过	这	派对	!	”

“然后就错过了派对！”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði]['pɑːrti] ?

“	Would	you	mind	very	much	if	we	missed	the	party	?
”	会	你	头脑	非常	很多	如果	我们	错过	这	派对	?

“如果我们错过聚会，您会非常介意吗？”

〃 [mʌf] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
〃 Muffs stared at her mother without answering .
〃 耳罩 凝视 在 她 母亲 没有 回答 .

“玛芙丝盯着她妈妈，没有回答。”

She88
She88
She88

她88

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
couldn't think of anything to say .
不能 思考 的 任何事物 到 说 .

一时语塞，不知该说什么。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ʃiːd] [maɪnd]
Her mother knew she'd mind
她 母亲 知道 棚 头脑

她母亲知道她会介意

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] .
and she had said they could take a later train .
和 她 有 说 他们 可以 拿 一个 之后 火车 .

她说他们可以搭乘晚些的火车。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['tailə] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Then Mrs . Tyler saw that something was wrong and came hurrying along the
然后 太太 . 泰勒 锯 那 某物 曾是 错误的 和 来了 匆忙 沿着 这
[græs] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['elən] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['tɪməθi] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
grass with baby Ellen snatching at timothy heads as they passed and calling ,
草 和 婴儿 艾伦 抢夺 在 蒂莫西 头部 作为 他们 通过了 和 呼叫 ,

这时，泰勒太太发现情况不对劲，便抱着小艾伦沿着草地匆匆跑过来，一边跑一边抓着路过的提摩西草，边跑边喊。

“ ['pɪti] ['pʊsi] .
“ Pitty pussy .
〃 可怜 猫 .

“可怜的小猫咪。”

[wɑːnt] ['pɪti] ['pʊsi] .
Want pitty pussy .
想 可怜 猫 .

想要可怜的小猫咪。

〃 [mʌf] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
〃 Muffs spoke in a voice that was full of bewilderment .
〃 耳罩 辐 在 一个 嗓音 那 曾是 满的 的 困惑 .

“穆夫斯的声音里充满了困惑。”

“ ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
“ Mother says I must go home .
〃 母亲 说道 我 必须 去 家 .

妈妈说我必须回家。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]['pɑːrti] . 〃
She says I must go home and miss the party . 〃
她 说道 我 必须 去 家 和 错过 这 派对 . 〃

她说我必须回家，错过派对。

“ ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:fɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] , “ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə; eɪ]

“	**Really**	**,**	**Mrs**	**.**	**Moffet**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**said**	**,**	“	**hadn't**	**you**	**better**	**think**	**it**	**over**	**a**
”	真的	,	太太	.	莫菲特	,	”	太太	.	泰勒	说	,	“	之前没有	你	更好的	思考	它	超过	一个

['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ?

little	**longer**	**?**
小的	更长	?

“莫菲特太太，您真的不应该再仔细考虑一下吗？”泰勒太太说。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:; tə] [mʌf] .

You're	**welcome**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**and**	**besides**	**—**	**it**	**isn't**	**fair**	**to**	**Muffs**	**.**
你是	欢迎	到	停留	和	我们	和	除了	—	它	不是	公平的	到	耳罩	.

欢迎你留下来和我们一起住，而且——这对 Muffs 不公平。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

”	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz]

“	**No**	**,**	”	**she**	**said**	**finally**	**,**	**lifting**	**her**	**head**	**and**	**looking**	**into**	**her**	**little**	**girl's**
”	不	,	”	她	说	最后	,	举重	她	头	和	寻找	进入	她	小的	女孩们

['æŋkʃəs] [feɪs] .

anxious	**face**	**.**
焦虑的	脸	.

“不，”她终于说道，抬起头，看着女儿焦虑的脸庞。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

“	**I**	**guess**	**it**	**isn't**	**.**
”	我	猜测	它	不是	.

我想应该不是。

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Run	**along**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
跑步	沿着	,	亲爱的	,	和	有	一个	好的	时间	.

亲爱的，快去玩吧，祝你玩得开心。

[dəunt] [maɪnd] [ˌem 'i:] .

Don't	**mind**	**me**	**.**
不	头脑	我	.

别理我。

[aɪv] [dʒʌst] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”

I've	**just**	**got**	**a**	**headache**	**.**	**”**
我已经	只是	得到	一个	头痛	.	”

我头疼。

“ [wi:l] [æsk] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['hedeikiz] , ” [sed] ['mʌfɪn] ['braɪtli] .

“	**We'll**	**ask**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man**	**what's**	**good**	**for**	**headaches**	**,**	**”**	**said**	**Muffins**	**brightly**	**.**
”	出色地	问	这	荆棘	衬套	男人	是什么	好的	为了	头痛	,	”	说	松饼	明亮地	.

“我们会问问荆棘丛人什么药能治头痛，”玛芬兴高采烈地说。

“ [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ,

“	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Mother**	**,**
”	我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	,

“我忘了告诉你，妈妈，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ['wʌndrəs] [waɪz] [ænd; ənd] [wɪə(r)]

but	**the**	**headless**	**man**	**knows**	**him**	**and**	**he**	**really**	**is**	**wondrous**	**wise**	**and**	**we're**
但	这	无头	男人	知道	他	和	他	真的	是	奇妙的	明智的	和	是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .

going	**to**	**meet**	**him**	**today**	**.**
去	到	见面	他	今天	.

但是无头人认识他，他确实非常睿智，我们今天就要去见他。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][greɪndʒ] [hɔ:l] .
Everybody is going into the grange hall .
大家 是 去 进入 这 农庄 大厅 .

大家都要进农会大厅。

['mɪstər] . ['tailə][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mr . Tyler is calling them .
先生 . 泰勒 是 呼叫 他们 .

泰勒先生正在给他们打电话。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] !
" And so he was !
" 和 所以 他 曾是 !

“他确实如此！”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:loʊ]
He had a horn to his lips and his voice came out with a hollow
他 有 一个 喇叭 到 他的 嘴唇 和 他的 嗓音 来了 出去 和 一个 空洞的
[saʊnd] :
sound :
声音 :

他嘴唇上贴着一个号角，发出的声音空洞无力：

“ [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .
“ THIS WAY TO THE BIG SHOW .
“ 这 方式 到 这 大的 展示 .

“通往大舞台的路这边走。”

[mi:t] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] [mə'dʒɪʃn] .
MEET THE BRAMBLE BUSH MAN , THE WORLD'S GREATEST MAGICIAN .
见面 这 荆棘 衬套 男人 , 这 世界的 最 魔术师 .

来认识一下荆棘丛人，世界上最伟大的魔术师。

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] !
WATCH HIS WONDERFUL TRICKS !
手表 他的 精彩的 技巧 !

观看他精彩的魔术表演！

[kʌm] [ɑ:n] , [foʊks] !
COME ON , FOLKS !
来 在 , 各位 !

来吧，伙计们！

[dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
DON'T MISS IT .
不 错过 它 .

千万别错过！

[its] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] ! "
IT'S THE SHOW OF A LIFE TIME ! "
它是 这 展示 的 一个 生活 时间 ! "

这是一生难忘的演出！

“ ['hi:z] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! " [kraɪd] [mʌf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [stɑ:rz] .
“ He's giving a show ! " cried Muffs and her eyes were like stars .
“ 他是 给予 一个 展示 ! " 哭 耳罩 和 她 眼睛 是 喜欢 明星 .

“他正在表演！”玛芙斯喊道，她的眼睛闪闪发光，就像星星一样。

“ ['mʌðər] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

第5/6页

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? ” -

The	Bramble	Bush	Man	is	giving	a	show	?	”	89
这	荆棘	衬套	男人	是	给予	一个	展示	?	”	-

荆棘丛人要表演？“89

“ [wʊps] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] .

“	Whoops	!	”	shouted	Tommy	.
“	哎呀	!	”	喊叫	汤米	.

“哎呀！”汤米喊道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] . ”

“	Talk	about	a	surprise	party	—	and	I	thought	we	were	just	going	to	sit	.	”
“	讲话	关于	一个	惊喜	派对	—	和	我	想法	我们	是	只是	去	到	坐	.	”

“真是个惊喜派对——我还以为我们只是坐着呢。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mʌf] - [hænd] .

“	We	are	,	”	exclaimed	Mary	,	joining	them	and	taking	Muffs	'	hand	.
“	我们	是	,	”	惊呼	玛丽	,	加入	他们	和	采取	耳罩	-	手	.

“我们就是！”玛丽喊道，加入他们，并牵起穆夫斯的手。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

“	We're	going	to	sit	and	watch	the	wisest	man	in	the	world	and	if	you	don't
“	是	去	到	坐	和	手表	这	最明智的	男人	在	这	世界	和	如果	你	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

“我们将坐下来观看世界上最睿智的人讲话，如果你不相信，

[dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [ɪz] .

just	ask	him	what	a	tuffet	is	.
只是	问	他	什么	一个	小矮凳	是	.

你就问问他什么是矮凳就行了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] . ”

I	asked	him	to	make	sure	and	he	said	it	was	a	round	cushion	.	”
我	问	他	到	制作	当然	和	他	说	它	曾是	一个	圆形的	软垫	.	”

我让他确认一下，他说那是个圆形的靠垫。

“ [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meri] ?

“	You	talked	to	him	,	Mary	?
“	你	谈话	到	他	,	玛丽	?

“你跟他谈过了，玛丽？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] .

“	Yes	,	and	so	did	you	.
“	是的	,	和	所以	做过	你	.

“是的，你也一样。”

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] - [tɪl][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

But	just	wait	'	til	you	see	him	on	the	stage	.
但	只是	等待	-	直到	你	看	他	在	这	阶段	.

但你只要看看他在舞台上的表演就知道了。

[ðæts] [ðə; ði] [sər'praɪz] ！ ” -

That's	the	surprise	!	”	90
那就是	这	惊喜	！	”	-

这就是惊喜所在！90

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

INTRODUCING	THE	MAGICIAN
介绍	这	魔术师

魔术师登场

[ɪn][ðə; ði][greɪndʒ] [hɔːl]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] ， [laɪk]['soʊldʒərz] ，

In	the	grange	hall	rows	and	rows	of	chairs	were	lined	up	,	like	soldiers	,
在	这	农庄	大厅	行	和	行	的	椅子	是	衬里	向上	，	喜欢	士兵	，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ] .

before	the	stage	.
前	这	阶段	.

农会大厅里，一排排椅子像士兵一样排列在舞台前。

[griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['striːməz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]

Green	and	yellow	streamers	hung	from	the	ceiling	and	flowers	were
绿色的	和	黄色的	主播	悬挂	从	这	天花板	和	花朵	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

绿色和黄色的彩带从天花板垂下，鲜花随处可见。

['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['dekəreɪt] .

Mary	said	she	helped	decorate	.
玛丽	说	她	帮助	装饰	.

玛丽说她帮忙布置了房间。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] ['læntərnz] ?

“	What	did	you	do	with	all	the	colored	lanterns	?
“	什么	做过	你	做	和	全部	这	有色	灯笼	?

“你们把那些彩灯都怎么处理了？”

” ['tɑːmi] [æskt] .

”	Tommy	asked	.
”	汤米	问	.

汤米问道。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

“	Oh	,	did	you	see	them	?
“	哦	,	做过	你	看	他们	?

“哦，你看到他们了吗？”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][groʊv]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

They're	going	to	be	hung	out	in	the	grove	after	the	show	.
它们是	去	到	是	悬挂	出去	在	这	树林	后	这	展示	.

演出结束后，他们会在小树林里闲逛。

[ðeəz; ðəz] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [aʊt][ænd; ənd][sɪt]

There's	cake	and	ice	cream	and	we're	going	to	bring	the	chairs	out	and	sit
有	蛋糕	和	冰	奶油	和	是	去	到	带来	这	椅子	出去	和	坐

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

and	talk	with	the	Bramble	Bush	Man	.
和	讲话	和	这	荆棘	衬套	男人	.

这里有蛋糕和冰淇淋，我们要搬出椅子，坐下来和荆棘丛林人聊聊天。

" [mʌf] [felt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
" **Muffs felt too excited even to guess what he looked like .**
" 耳罩 毛毡 也 兴奋的 甚至 到 猜测 什么 他 看起来 喜欢 .

"Muffs兴奋得甚至都猜不出他长什么样。"

" [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] !
" **The Bramble Bush Man !**
" 这 荆棘 衬套 男人 !

"荆棘丛人！"

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] !
The Bramble Bush Man !
这 荆棘 衬套 男人 !

荆棘丛人!

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [kept] ['seɪɪŋ] .
" **her thoughts kept saying .**
" 她 想法 保留 说 .

"她的脑海里不断回响着这句话。"

" ['hiːz] ['riːəl] !
" **He's real !**
" 他是 真实的 !

"他是真的！"

['hiːz] [truː] !
He's true !
他是 真的 !

他说的是真的!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
I'm going to see him ! "
我是 去 到 看 他 ! "

我要去见他!

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [sər'praɪzd] , " ['meri] [went] [ɑːn] .
" **You're going to be so surprised , " Mary went on .**
" 你是 去 到 是 所以 惊讶 , " 玛丽 去 在 .

"你一定会非常惊讶的，"玛丽继续说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] .
" **I was .**
" 我 曾是 .

"我曾经是。"

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst]
I couldn't believe it at first
我 不能 相信 它 在 第一的

我一开始简直不敢相信。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
and then I began to get used to it
和 然后 我 开始 到 得到 用过的 到 它

然后我就开始慢慢习惯了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iznt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][wei][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['hiːz] ['stʌdid] [soʊ]

and	he	isn't	at	all	the	way	we	thought	he	was	and	he's	studied	so
和	他	不是	在	全部	这	方式	我们	想法	他	曾是	和	他是	研究	所以

[hɑːrd][ænd; ənd][traɪd] [aʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bɪg] ['mɪrər] [soʊ] [ðæt] ['hiːz] [ʃʊr]

hard	and	tried	out	every	one	of	his	tricks	before	that	big	mirror	so	that	he's	sure
难的	和	尝试	出去	每一个	一	的	他的	技巧	前	那	大的	镜子	所以	那	他是	当然

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

how	it	will	look	to	us	down	here	in	the	theatre	.
如何	它	将要	看	到	我们	向下	这里	在	这	剧院	.

他跟我们想象中的完全不一样，他非常努力地学习，对着那面大镜子反复练习他的每一个技巧，这样他才能确定在我们这些坐在剧院里的人看来会是什么样子。

['ɑːnɪst] , [naʊ] , ['dʌznt] [ðə; ðɪ][greɪndʒ] [hɔːl] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːətər] ?

Honest	,	now	,	doesn't	the	grange	hall	look	something	like	a	theatre	?
诚实的	,	现在	,	不	这	农庄	大厅	看	某物	喜欢	一个	剧院	?

说真的，这农会大厅看起来是不是有点像剧院?

" ['tɑːmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ðɪ][goʊst][ʌv; əv][æn; ən] idea91

"	Tommy	said	it	did	although	he	hadn't	the	ghost	of	an	idea91
"	汤米	说	它	做过	虽然	他	之前没有	这	鬼	的	一个	idea91

汤米说确实如此，尽管他对此一无所知。91

[wʌt] ['meri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

what	Mary	was	talking	about	.
什么	玛丽	曾是	说	关于	.

玛丽刚才说的是什么?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪ] .

She	seemed	to	have	found	out	a	lot	all	that	time	she	wouldn't	play	.
她	似乎	到	有	成立	出去	一个	很多	全部	那	时间	她	不会	玩	.

在她不参加比赛的这段时间里，她似乎学到了很多东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [mʌf] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	seems	as	though	Muffs	would	have	guessed	it	.
"	它	似乎	作为	尽管	耳罩	会	有	猜对了	它	.

“看来穆夫斯应该早就猜到了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

She	must	have	remembered	a	little	of	what	he	looked	like	,
她	必须	有	记得	一个	小的	的	什么	他	看起来	喜欢	,

她一定还记得他长什么样。

" [ænd; ənd] ['meri] [kept] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

"	and	Mary	kept	talking	things	like	that	until	they	had	walked	the	whole	length
"	和	玛丽	保留	说	事物	喜欢	那	直到	他们	有	步行	这	所有的	长度

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .

of	the	hall	and	were	standing	beside	the	first	row	of	chairs	.
的	这	大厅	和	是	常设	旁	这	第一的	排	的	椅子	.

玛丽就这样一直说着这样的话，直到她们走完了整个大厅，站在了第一排椅子旁边。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [saɪn] [sed] [rɪ'zɜːrvd] [bʌt; bət] ['meri] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

A	printed	sign	said	RESERVED	but	Mary	turned	it	over	and	sat	down	,
一个	打印	符号	说	预订的	但	玛丽	转向	它	超过	和	卫星	向下	,

虽然牌子上写着“已预订”，但玛丽把它翻过来坐了下来。

['pʊʃɪŋ] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tuː] ['empti] [siːts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

pushing	Muffs	and	Tommy	into	the	two	empty	seats	beside	her	.
推动	耳罩	和	汤米	进入	这	二	空的	座位	旁	她	.

她把穆夫斯和汤米推到她旁边的两个空座位上。

“ ['mɑ:mz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['elən] [soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] .

“	Mom's	out	there	in	back	with	Ellen	so	she	can	go	home	early	if	she	cries	.
”	妈妈的	出去	那里	在	后退	和	艾伦	所以	她	能	去	家	早期的	如果	她	哭泣	.

“妈妈在后面陪着艾伦，这样如果艾伦哭了，她就可以早点回家。”

['dædi] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ænd; ənd] [greɪt] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)]

Daddy	and	Donald	and	Great	Aunt	Charlotte	are	helping	and	we're
爸爸	和	唐纳德	和	伟大的	阿姨	夏洛特	是	帮助	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [help] [tu:] ,

supposed	to	help	too	,
据称	到	帮助	也	,

爸爸、唐纳德和夏洛特姑婆都在帮忙，我们也应该帮忙。

” ['meri] ['wɪspəd] .

”	Mary	whispered	.
”	玛丽	低声说道	.

玛丽低声说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] ? ”

“	But	how	can	we	help	?	”
”	但	如何	能	我们	帮助	?	”

“但我们能帮上什么忙呢？”

“ [baɪ] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] ['kwɪkli] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ɑ:n]

“	By	sitting	right	up	near	the	front	so	that	I	can	go	up	quickly	when	he	calls	on
”	经过	坐着	正确的	向上	靠近	这	正面	所以	那	我	能	去	向上	迅速地	什么时候	他	呼叫	在

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

“我坐在前面靠前的位置，这样当他叫我的时候，我可以迅速上前。”

“ [wen] [hu:] [kɔ:lz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] , [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .

“	When	who	calls	on	you	?	”	asked	Tommy	,	much	mystified	.
”	什么时候	WHO	呼叫	在	你	?	”	问	汤米	,	很多	困惑	.

“谁会来找你呢？”汤米困惑地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Why	,	the	Bramble	Bush	Man	,	of	course	.
”	为什么	,	这	荆棘	衬套	男人	,	的	课程	.

“当然是荆棘丛人啦。”

[aɪm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

I'm	to	take	part	in	his	show	.
我是	到	拿	部分	在	他的	展示	.

我将参加他的节目。

” ['tɑ:mi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [bʌt; bət] [mʌf] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [wʌt] ['meri] [wʌz; wəz]

”	Tommy	gave	a	whistle	of	surprise	but	Muffs	did	not	even	hear	what	Mary	was
”	汤米	给予	一个	哨	的	惊喜	但	耳罩	做过	不是	甚至	听到	什么	玛丽	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

汤米惊讶地吹了一声口哨，但穆夫斯根本没听到玛丽在说什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	was	busy	looking	at	the	stage	.
她	曾是	忙碌的	寻找	在	这	阶段	.

她正忙着看舞台。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

There	everything	was	,
那里	一切	曾是	,

那里应有尽有。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]

just	the	way	she	had	seen	it	in	the	Bramble	Bush	Man's	queer	little	house	that
只是	这	方式	她	有	已见	它	在	这	荆棘	衬套	男人的	酷儿	小的	房子	那

[deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

day	they	came	in	through	the	window	.
天	他们	来了	在	通过	这	窗户	.

就像那天他们从窗户走进荆棘丛人那间古怪的小房子时，她在里面看到的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [paɪld][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	the	long	table	with	many	strange	things	piled	upon	it	.
那里	曾是	这	长的	桌子	和	许多	奇怪的	事物	堆积	之上	它	.

那里有一张长桌子，上面堆满了各种奇奇怪怪的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]

There	was	the	plate	and	the	ball	and	hoops	and	rings	and	giant
那里	曾是	这	盘子	和	这	球	和	篮球	和	戒指	和	巨大的

['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

playing	cards	in	a	pile	.
玩耍	牌	在	一个	桩	.

那里有盘子、球、篮筐、戒指和一堆巨大的扑克牌。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Even	the	vase	was	there	and	it	looked	as	if	it	had	never	been
甚至	这	花瓶	曾是	那里	和	它	看起来	作为	如果	它	有	绝不	到过

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

就连花瓶也摆在那里，看起来就像从未破碎过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

But	the	flags	and	ribbons	were	not	to	be	seen	.
但	这	旗帜	和	丝带	是	不是	到	是	已见	.

但是，旗帜和彩带却不见踪影。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Neither	was	the	cage	with	the	rabbit	in	it	.
两者都不	曾是	这	笼	和	这	兔子	在	它	.

装着兔子的笼子也不是。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [ɪz] , ” [mʌf] [sed] [ə'laʊd] .

“	I	wonder	where	Bunny	Bright	Eyes	is	,	”	Muffs	said	aloud	.
“	我	想知道	在哪里	兔子	明亮的	眼睛	是	,	”	耳罩	说	大声	.

“我想知道亮眼兔在哪里，”玛夫斯自言自语道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] . ” -

“	I	wouldn't	like	it	if	he	wasn't	in	the	show	.	”	92
“	我	不会	喜欢	它	如果	他	不是	在	这	展示	.	”	-

“如果他不参加节目，我会很失望的。”92

“ ['mɛri:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['tɑ:mi] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	Mary's	in	it	,	”	said	Tommy	reassuringly	.
“	玛丽的	在	它	,	”	说	汤米	令人安心	.

“玛丽也参演了，”汤米安慰道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

“	Is	she	?
“	是	她	?

“是吗？”

[ðen] [waɪ] ['iznt] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? ”

Then	why	isn't	she	on	the	stage	?	”
然后	为什么	不是	她	在	这	阶段	?	”

那她为什么不在台上呢？

“ [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [wen] [hiː; hi][kɔːlz][ˌem ˈiː] .
“ I'm supposed to go up when he calls me .
” 我是 据称 到 去 向上什么时候 他 呼叫 我 .

“他叫我的时候，我应该上去。”

[its] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
It's near the end of the show .
它是 靠近 这 结尾 的 这 展示 .

演出接近尾声了。

[aɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] . ”
I disappear . ”
我 消失 . ”

我消失了。

“ [juː; jʊ] — [wʌt] ? ”
“ You — what ? ”
” 你 — 什么 ? ”

“你——什么？”

“ [aɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] , ” [ˈmeri] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːmli] .
“ I disappear , ” Mary repeated calmly .
” 我 消失 , ” 玛丽 重复 平静地 .

“我消失了，”玛丽平静地重复道。

“ [ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [mæn] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈpɪr] . ”
“ The Bramble Bush Man makes me disappear . ”
” 这 荆棘 衬套 男人 制作 我 消失 . ”

“荆棘丛人让我消失了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] .
“ I don't believe that , ” declared Tommy .
” 我 不 相信 那 , ” 声明 汤米 .

“我不相信，”汤米说道。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [waɪz][mæn] [ˈkudnt] [meɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [ˌdɪsəˈpɪr] . ”
“ Even a wondrous wise man couldn't make a girl disappear . ”
” 甚至 一个 奇妙的 明智的 男人 不能 制作 一个 女孩 消失 . ”

“即使是博学多才的智者也无法让一个女孩消失。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [tuː] .
“ He could too .
” 他 可以 也 .

“他也可以。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”
He made his house disappear , didn't he ? ”
他 制成 他的 房子 消失 , 没有 他 ? ”

他把房子变没了，对吧?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ Will you come back ?
” 将要 你 来 后退 ?

你会回来吗?

” [mʌf] [ˈkwestʃənd] [ˈæŋkʃəsli] .
” Muffs questioned anxiously .
” 耳罩 被质问 焦虑地 .

“玛夫斯焦急地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [its] [ˈoʊvər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Of course I'll come back and when it's over I'll tell you how I did it . ”
” 的 课程 患病的 来 后退 和 什么时候 它是 超过 患病的 告诉 你 如何 我 做过 它 . ”

“我当然会回来，等一切结束后，我会告诉你我是怎么做到的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['dɪsə'pɪrd] ? ” [æskt] ['tɑːmi] . -

“	Will	you	tell	us	how	the	house	disappeared	?	”	asked	Tommy	.	93
”	将要	你	告诉	我们	如何	这	房子	消失	?	”	问	汤米	.	-

“你能告诉我们房子是怎么消失的吗？”汤米问道。93

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['meri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	can't	,	”	said	Mary	,	“	because	I	don't	know	.
”	我	不能	,	”	说	玛丽	,	“	因为	我	不	知道	.

“我不能，”玛丽说，“因为我不知道。”

” [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

”	More	and	more	people	came	in	.
”	更多的	和	更多的	人们	来了	在	.

越来越多的人进来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tuː] ,

All	the	chairs	were	filled	and	the	doorway	,	too	,
全部	这	椅子	是	已填	和	这	门口	,	也	,

所有的椅子都坐满了人，门口也挤满了人。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [bɪg] [ʃoʊ]

was	filled	with	people	who	had	come	to	see	the	Bramble	Bush	Man's	big	show
曾是	已填	和	人们	WHO	有	来	到	看	这	荆棘	衬套	男人的	大的	展示

.

:
.

里面挤满了来看荆棘丛林人表演的人。

['tɑːmi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['glæsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Tommy	had	the	magic	glasses	to	his	eyes	and	was	looking	over	the
汤米	有	这	魔法	眼镜	到	他的	眼睛	和	曾是	寻找	超过	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

汤米戴着魔法眼镜，俯瞰着人群。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mʌðər] [ɪz] , ” [mʌf] [sed] .

“	I	wonder	where	Mother	is	,	”	Muffs	said	.
”	我	想知道	在哪里	母亲	是	,	”	耳罩	说	.

“我不知道妈妈在哪里，”穆夫斯说。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mɑːm] ['maɪndɪŋ] ['elən] , ” ['tɑːmi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	she's	back	there	with	Mom	minding	Ellen	,	”	Tommy	suggested	.
”	或许	她是	后退	那里	和	妈妈	介意	艾伦	,	”	汤米	建议	.

“也许她和妈妈在后面照顾艾伦呢，”汤米猜测道。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] . ”

“	Maybe	she's	afraid	to	come	too	close	to	a	wondrous	wise	man	.	”
”	或许	她是	害怕的	到	来	也	关闭	到	一个	奇妙的	明智的	男人	.	”

“或许她害怕离一位了不起的智者太近。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] ['meri]

“	I	guess	she'd	be	afraid	to	disappear	like	I'm	going	to	do	,	”	said	Mary
”	我	猜测	棚	是	害怕的	到	消失	喜欢	我是	去	到	做	,	”	说	玛丽

[ɪm'pɔːrtntli] .

importantly	.
重要	.

“我想她大概是害怕像我一样消失吧，”玛丽意味深长地说。

[mʌf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

Muffs	was	thinking	very	hard	.
耳罩	曾是	思维	非常	难的	.

玛夫斯正在认真思考。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

The	Bramble	Bush	Man	must	be	a	rather	terrible	person	if	he	could	make
这	荆棘	衬套	男人	必须	是	一个	相当	糟糕的	人	如果	他	可以	制作

[θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

things	disappear	whenever	he	felt	like	it	.
事物	消失	每当	他	毛毡	喜欢	它	.

如果荆棘丛人能随心所欲地让东西消失，那他一定是个相当可怕的人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] !

Even	his	house	!
甚至	他的	房子	!

连他的房子都一样！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ,

She	looked	again	at	the	stage	,
她	看起来	再次	在	这	阶段	,

她再次看向舞台，

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [boʊlz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

at	the	long	table	and	the	big	bowls	and	rings	and	playing	cards	upon	it
在	这	长的	桌子	和	这	大的	碗	和	戒指	和	玩耍	牌	之上	它

.

:

.

长桌上摆着大碗、戒指和扑克牌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

She	looked	at	the	vase	that	was	whole	again	and	shivered	.
她	看起来	在	这	花瓶	那	曾是	所有的	再次	和	瑟瑟发抖	.

她看着那只恢复原状的花瓶，不禁打了个寒颤。

“ [aɪ] [bliːv] ['hiːz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	b'lieve	he's	a	giant	after	all	,	”	she	said	.
“	我	相信	他是	一个	巨大的	后	全部	,	”	她	说	.

“我相信他终究是个巨人，”她说。

['meri] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

Mary	laughed	and	laughed	.
玛丽	笑了	和	笑了	.

玛丽哈哈大笑。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	Ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

Why	,	he	isn't	even	a	big	man	.
为什么	,	他	不是	甚至	一个	大的	男人	.

他个子又不高。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

There	he	is	now	!
那里	他	是	现在	!

他现在就在那里！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

"	She	pointed	but	Muffs	and	Tommy	could	see	no	one	who	looked	in	the	least
"	她	尖	但	耳罩	和	汤米	可以	看	不	一	WHO	看起来	在	这	至少

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mæn] .

like	a	wondrous	wise	man	.
喜欢	一个	奇妙的	明智的	男人	.

她指着什么，但穆夫斯和汤米却看不到一个看起来像是了不起的智者的人。

['mɪstər] . ['tailə][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs]

Mr	.	Tyler	had	walked	up	toward	the	stage	and	he	and	the	headless
先生	.	泰勒	有	步行	向上	朝向	这	阶段	和	他	和	这	无头

[mæn] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

man	stood	there	talking	.
男人	站立	那里	说	.

泰勒先生走到舞台前，他和那个无头人站在那里交谈。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [meɪd] [laɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Then	he	pressed	a	button	that	made	lights	all	around	the	stage	.
然后	他	按下	一个	按钮	那	制成	灯	全部	大约	这	阶段	.

然后他按下一个按钮，舞台周围顿时亮起了灯。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	blue	light	shone	from	the	ceiling	,
一个	蓝色的	光	闪耀	从	这	天花板	,

天花板上射出一道蓝光，

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

making	everything	shadowy	and	mysterious	the	way	it	had	been	in	the
制作	一切	阴暗的	和	神秘	这	方式	它	有	到过	在	这

['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz] [oʊn] [haʊs] .

Bramble	Bush	Man's	own	house	.
荆棘	衬套	男人的	自己的	房子	.

一切都变得阴暗而神秘，就像荆棘丛人自己的房子里一样。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

" [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bəuθ] [æskt] .

"	Muffs	and	Tommy	both	asked	.
"	耳罩	和	汤米	两个都	问	.

“Muffs 和 Tommy 都问了这个问题。”

" [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	We	don't	see	him	.	"
"	我们	不	看	他	.	"

“我们没见到他。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那里！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[raɪt] [wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] . " -

Right	where	I'm	pointing	.	"	94
正确的	在哪里	我是	指向	.	"	-

就在我指的地方。”94

['mɪstər] . ['tailə][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] ['stændɪŋ]

Mr	.	Tyler	had	gone	back	to	his	seat	and	left	the	headless	man	standing
先生	.	泰勒	有	已消失	后退	到	他的	座位	和	左边	这	无头	男人	常设

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

泰勒先生回到座位上，留下无头人独自站在那里。

[suːn] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sterz] [ðæt] ['endɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Soon	he	went	up	the	little	stairs	that	ended	on	the	stage	.
很快	他	去	向上	这	小的	楼梯	那	结束	在	这	阶段	.

很快，他就走上了通往舞台的小楼梯。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Now	he	was	standing	before	them	and	smiling	.
现在	他	曾是	常设	前	他们	和	微笑	.

现在他站在他们面前，面带微笑。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɜːrv] , ” ['tɑːmi] [sed] .

“	He's	got	a	lot	of	nerve	,	”	Tommy	said	.
“	他是	得到	一个	很多	的	神经	,	”	汤米	说	.

“他胆子真大，”汤米说。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	everything	was	quiet	for	the	headless	man	had	begun	to	speak	.
然后	一切	曾是	安静的	为了	这	无头	男人	有	开始	到	说话	.

随后，一切都安静了下来，因为无头人开始说话了。

“ [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Boys	and	girls	,	big	and	little	,	”	he	said	.
“	男孩们	和	女孩们	,	大的	和	小的	,	”	他	说	.

“男孩女孩，大孩子和小孩子，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz] [mə'dʒɪʃn] .

“	I	have	come	to	introduce	the	Bramble	Bush	Man	,	a	wondrous	wise	magician	.
“	我	有	来	到	介绍	这	荆棘	衬套	男人	,	一个	奇妙的	明智的	魔术师	.

“我今天来为大家介绍荆棘丛人，一位神奇而睿智的魔法师。”

[hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

He	owes	his	name	to	three	children	who	are	sitting	here	in	the	front	row	.
他	欠款	他的	姓名	到	三	孩子们	WHO	是	坐着	这里	在	这	正面	排	.

他的名字来源于坐在前排的三个孩子。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] . ”

Also	,	I	think	,	his	wisdom	.	”
还	,	我	思考	,	他的	智慧	.	”

而且，我认为，他的智慧也功不可没。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” ['wɪspəd] ['tɑːmi] .

“	What	does	he	mean	?	”	whispered	Tommy	.
“	什么	做	他	意思是	?	”	低声说道	汤米	.

“他是什么意思？”汤米低声问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] , ” ['meri] ['wɪspəd] [bæk] .

“	He	means	us	,	”	Mary	whispered	back	.
“	他	方法	我们	,	”	玛丽	低声说道	后退	.

“他指的是我们，”玛丽低声回答道。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
“	什	!

“嘘！

['hiːz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . ”
He's still talking . ”
他是 仍然 说 . ”

他还在说话。

“ [wɑːtʃ] ['kerfəli] [naʊ] .
“ Watch carefully now .
” 手表 小心 现在 .

“现在要仔细观察。”

[hoʊkəs] !
Hokus !
霍库斯 !

霍库斯!

- !
Mokus !
- !

Mokus!

['poʊkəs] ! [ænd; ənd] ['prestoʊ] !
Pokus ! and PRESTO !
波库斯 ! 和 普雷斯托 !

Pokus! 和 PRESTO!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .
You have the Bramble Bush Man .
你 有 这 荆棘 衬套 男人 .

你遇到了荆棘丛林人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] .
” There was a flash of light and a booming sound .
” 那里 曾是 一个 闪光 的 光 和 一个 蓬勃发展 声音 .

“一道闪光过后，传来一声巨响。”

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [stʊd] [ðə; ði]
The headless man had disappeared and there , in his place , stood the
这 无头 男人 有 消失 和 那里 , 在 他的 地方 , 站立 这
['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [hɪm'self] .
Bramble Bush Man himself .
荆棘 衬套 男人 他自己 .

无头人消失了，取而代之的是荆棘丛林人本人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [blæk] [stɑːrz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [sɪlk] [hæt] .
He wore a golden robe with black stars on it and a tall black silk hat .
他 穿着 一个 金的 长袍 和 黑色的 明星 在 它 和 一个 高的 黑色的 丝绸 帽子 .

他身穿一件饰有黑色星星的金色长袍，头戴一顶高高的黑色丝绸帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [blæk] ['glæsɪz] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He had a black moustache and black glasses but he was about the
他 有 一个 黑色的 胡子 和 黑色的 眼镜 但 他 曾是 关于 这
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
size of the headless man .
尺寸 的 这 无头 男人 .

他留着黑色胡须，戴着黑色眼镜，但身材却和无头人差不多高大。

“ [aɪ][bet] ['hiːz] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [roʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] -
“ I bet he's the headless man with a black and gold robe and a make -
” 我 赌注 他是 这 无头 男人 和 一个 黑色的 和 金子 长袍 和 一个 制作 -
[bɪ'liːv] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
believe moustache ,
相信 胡子 ,

“我敢打赌他就是那个穿着黑金长袍、戴着假胡子的无头人。”

" ['tɑːmi] ['wɪspəd] .
" **Tommy** **whispered** **.**
" 汤米 低声说道 .

"汤米低声说道。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] ['meri] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
He **looked** **around** **,** **expecting** **Mary** **to** **say** **,** **"** **he** **is** **not** **,**
他 看起来 大约 , 期待 玛丽 到 说 , " 他 是 不是 ,

他环顾四周，以为玛丽会说："他不是。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mʌf] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" **but** **she** **and** **Muffs** **were** **both** **busy** **watching** **the** **magician** **.**
" 但 她 和 耳罩 是 两个都 忙碌的 观看 这 魔术师 .

但她和穆夫斯都忙着看魔术表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He **had** **pulled** **a** **hair** **from** **his** **moustache** **.**
他 有 拉 一个 头发 从 他的 胡子 .

他从胡子上拔了一根毛。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
It **couldn't** **have** **been** **more** **than** **an** **inch** **long** **when** **he** **pulled** **it** **out**
它 不能 有 到过 更多的 比 一个 英寸 长的 什么时候 他 拉 它 出去

他把它拔出来的时候，长度最多也就一英寸。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
but **now** **he** **was** **stretching** **,** **stretching** **it** **until** **it** **became** **the** **length** **of**
的
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his **arm** **.**
他的 手臂 .

但现在他正在伸展，伸展它，直到它和他手臂一样长。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 , " 他 说 .

"就在那儿，"他说。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [stretʃ] [ə; eɪ] [her] .
" **That** **is** **how** **we** **stretch** **a** **hair** **.**
" 那 是 如何 我们 拉紧 一个 头发 .

"这就是我们拉伸头发的方法。"

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [θred] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ][hændz] . " -
Now **that** **it** **is** **long** **enough** **,** **I** **shall** **proceed** **to** **thread** **it** **through** **my** **hands** **.** **"** **95**
现在 那 它 是 长的 足够的 , 我 将 继续 到 线 它 通过 我的 双手 . " -

现在它够长了，我这就把它穿过我的双手。"95

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
This **he** **did** **,** **to** **the** **amazement** **and** **mystification** **of** **all** **who** **were** **watching** **.**
这 他 做过 , 到 这 惊愕 和 神秘化 的 全部 WHO 是 观看 .

他的举动令所有在场的人都感到惊讶和困惑。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] .
" **Now** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **I** **shall** **sew** **it** **through** **my** **head** **.**
" 现在 , " 他 持续 , " 我 将 缝 它 通过 我的 头 .

"现在，"他继续说道，"我要把它缝进我的头里。"

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [her] [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He** **put** **the** **needle** **,** **hair** **and** **all** **,** **into** **his** **mouth** **.**
" 他 放 这 针 , 头发 和 全部 , 进入 他的 嘴 .

他把针连同上面的毛发一起放进了嘴里。

“ ['hiːz] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
“ He's swallowed it , ” cried Tommy .
“ 他是 吞咽 它 , ” 哭 汤米 .

“他把它吞下去了！”汤米喊道。

[ðɪs] [taɪm] ['meri] [dɪd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .
This time Mary did contradict him .
这 时间 玛丽 做过 顶撞 他 .

这一次，玛丽确实反驳了他。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] !
“ No , he hasn't !
“ 不 , 他 还没有 !

“不，他没有！”

['hiːz] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's sewing it through his head .
他是 缝纫 它 通过 他的 头 .

他正把它缝进头里。

[wɑːtʃ] [naʊ] !
Watch now !
手表 现在 !

立即观看！

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] !
He's taking his hat off !
他是 采取 他的 帽子 离开 !

他要脱帽了！

” [fɜːrst] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
” First he felt for the hair and everyone expected him to pull it out of
” 第一的 他 毛毡 为了 这 头发 和 每个人 预期的 他 到 拉 它 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
his head but he searched awhile and couldn't find it .
他的 头 但 他 搜索 一会儿 和 不能 寻找 它 .

“他先是摸索着寻找头发，大家都以为他会把头发从头上拔下来，但他找了一会儿也没找到。”

“ [pər'hæps] [its] [ɪn] [maɪ] [hæt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [siː] .
“ Perhaps it's in my hat , ” he said at last and reached in one hand to see .
“ 也许 它是 在 我的 帽子 , ” 他 说 在 最后的 和 达到 在 一 手 到 看 .

“也许在我的帽子里，”他最后说道，然后伸手去查看。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] .
He drew the hand out and with it , a white rabbit .
他 画 这 手 出去 和 和 它 , 一个 白色的 兔子 .

他伸出手，一只白兔也随之出现。

“ [wʌn] [her] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ]
“ One hare is as good as another , ” he chuckled and then made a low
“ 一 野兔 是 作为 好的 作为 其他 , ” 他 轻笑 和 然后 制成 一个 低的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“兔子都一样好，”他笑着说，然后深深鞠了一躬。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['meri] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
“ That's right , ” said Mary in a hushed voice .
“ 那就是 正确的 , ” 说 玛丽 在 一个 静静地 嗓音 .

“没错，”玛丽低声说道。

“ [ðeɪ] [duː] [kɔːl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [her] .
“ They do call a rabbit a hare .
” 他们 做 称呼 一个 兔子 一个 野兔 .

“他们确实把兔子叫做野兔。”

” [bʌt; bət] [mʌf] [sed] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [wʌn] ,
” But Muffs said , not in a hushed voice at all but in a very loud one ,
” 但 耳罩 说 , 不是 在 一个 静静地 嗓音 在 全部 但 在 一个 非常 大声 一 ,

“但穆夫斯却大声说道，声音一点也不低，而是非常响亮。”

“ [its] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] !
“ It's Bunny Bright Eyes !
” 它是 兔子 明亮的 眼睛 !

“是邦尼·布莱特·艾斯！”

” [ðə; ði] ['bʌni] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
” The bunny twitched his nose just the way he used to do and seemed to
” 这 兔子 抽搐 他的 鼻子 只是 这 方式 他 用过的 到 做 和 似乎 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“兔子像以前那样抽动了一下鼻子，似乎在说，

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [its] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ Yes , little mistress , it's Bunny Bright Eyes and how glad I am to see you
” 是的 , 小的 情妇 , 它是 兔子 明亮的 眼睛 和 如何 高兴的 我 是 到 看 你
[ə'gen] ! ”
again ! ”
再次 ! ”

“是的，小主人，我是亮眼兔，我真高兴再次见到你！”

“ [wɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?
“ Will this little girl step up to the stage just a moment ?
” 将要 这 小的 女孩 步 向上 到 这 阶段 只是 一个 片刻 ?

“这位小女孩能上台来一下吗？”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” the magician was asking .
” 这 魔术师 曾是 问 .

“魔术师问道。”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [mʌf] .
Me ? ” cried Muffs .
我 ? ” 哭 耳罩 .

“我？”玛夫斯喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] .
She looked at Mary .
她 看起来 在 玛丽 .

她看着玛丽。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] ['meri] .
Surely he must mean Mary .
一定 他 必须 意思是 玛丽 .

他说的肯定是玛丽。

“ [jes] , [juː; jʊ] .
“ Yes , you .
“ 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

['mædəlɪn] ['mɑːfɪt] .
Madeline Moffet .
玛德琳 莫菲特 .

玛德琳·莫菲特。

[jʊə(r)] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['ræbɪt] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][keɪdʒ] .
You're the girl I want to hold this rabbit while I make him a cage .
你是 这 女孩 我 想 到 抓住 这 兔子 尽管 我 制作 他 一个 笼 .

我想让你来抱着这只兔子，好让我给它做一个笼子。

” [mʌf] [wɔːkt] [ʌn'sɜːrtnli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] .
” Muffs walked uncertainly up the steps and onto the stage .
” 耳罩 步行 不确定性 向上 这 步骤 和 到 这 阶段 .

“穆夫斯犹豫不决地走上台阶，登上了舞台。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌni] [braɪt]
She felt afraid at first but all that feeling left her when she had Bunny Bright
她 毛毡 害怕的 在 第一的 但 全部 那 感觉 左边 她 什么时候 她 有 兔子 明亮的
[aɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] . -
Eyes in her arms again . 96
眼睛 在 她 武器 再次 . -

她起初感到害怕，但当她再次把亮眼兔抱在怀里时，所有的恐惧都消失了。96

[wʌn] [her] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] . -
One Hare Is as Good as Another , ” the Magician Said . 97
一 野兔 是 作为 好的 作为 其他 , ” 这 魔术师 说 . -

“兔子都一样好，”魔术师说。97

“ [pleɪs] [ðɪs] [hæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
“ Place this hat on the table , ” said the magician .
“ 地方 这 帽子 在 这 桌子 , ” 说 这 魔术师 .

“把这顶帽子放在桌子上，”魔术师说。

“ ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Bunny Bright Eyes has a little present for you . ”
“ 兔子 明亮的 眼睛 有 一个 小的 展示 为了 你 . ”

“亮眼兔给你准备了一份小礼物。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [æskt] [mʌf] ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi]
” asked Muffs moving closer to the Bramble Bush Man and wondering if maybe
” 问 耳罩 移动 更近 到 这 荆棘 衬套 男人 和 好奇 如果 或许
[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['hedləs] ['mænz] [twɪn] ['brʌðər] .
he wasn't the headless man's twin brother .
他 不是 这 无头 男人的 双 兄弟 .

“穆夫斯一边问，一边靠近荆棘丛人，心想他会不会是那个无头人的孪生兄弟。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
He wanted her handkerchief
他 通缉 她 手帕

他想要她的手帕

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['glædli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	gladly	gave	it	to	him	.
和	她	乐意	给予	它	到	他	.

她欣然将礼物送给了他。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	hope	you	don't	mind	what	happens	to	it	,
”	我	希望	你	不	头脑	什么	发生	到	它	,

“希望你不介意它最终的结局。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

”	he	said	as	he	began	rolling	it	into	a	ball	.
”	他	说	作为	他	开始	滚动	它	进入	一个	球	.

“他一边说着，一边开始把它揉成球。”

[suːn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [eg] !

Soon	the	handkerchief	was	gone	and	in	its	place	was	a	round	white	egg	!
很快	这	手帕	曾是	已消失	和	在	它是	地方	曾是	一个	圆形的	白色的	蛋	!

很快，手帕不见了，取而代之的是一个圆圆的白色鸡蛋!

“ [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! ” [kraɪd] [mʌf] .

“	My	handkerchief	!	”	cried	Muffs	.
”	我的	手帕	!	”	哭	耳罩	.

“我的手帕！”玛夫斯喊道。

“ [pər'hæps] [ɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

“	Perhaps	it's	in	your	pocket	,	”	said	the	Bramble	Bush	Man	.
”	也许	它是	在	你的	口袋	,	”	说	这	荆棘	衬套	男人	.

“也许就在你的口袋里，”荆棘丛人说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ?

“	But	what	became	of	the	egg	?
”	但	什么	成为	的	这	蛋	?

“但是那枚蛋后来怎么样了呢？”

” [mʌf] [æskt] .

”	Muffs	asked	.
”	耳罩	问	.

“穆夫斯问道。”

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][hæt] [wer] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] .

He	suggested	that	she	look	in	the	hat	where	Bunny	Bright	Eyes	was	.
他	建议	那	她	看	在	这	帽子	在哪里	兔子	明亮的	眼睛	曾是	.

他建议她去帽子里找找，那里有亮眼兔。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [eg] !

There	was	the	egg	!
那里	曾是	这	蛋	!

那里有个蛋!

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	Ha	!	Ha	!	”	laughed	the	magician	.
”	哈	!	哈	!	”	笑了	这	魔术师	.

“哈哈！”魔术师大笑起来。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] ['ræbɪt] ?

“	Now	will	you	believe	in	the	Easter	Rabbit	?
”	现在	将要	你	相信	在	这	复活节	兔子	?

现在你相信复活节兔子了吗?

[its] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [eg] [tuː] .

It's	**a**	**magic**	**egg**	**too**	**.**
它是	一个	魔法	蛋	也	.

这也是一枚神奇的蛋。

[aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	**break**	**it**	**and**	**show**	**you**	**.**
患病的	休息	它	和	展示	你	.

我把它拆开给你看。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [tæps][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

"	**He**	**gave**	**it**	**three**	**taps**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**long**	**table**	**.**
"	他	给予	它	三	水龙头	在	这	边缘	的	这	长的	桌子	.

他用它敲了三下长桌边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

It	**broke**	**and**	**a**	**cage**	**unfolded**	**before**	**the**	**audience**	**.**
它	打破	和	一个	笼	展开	前	这	观众	.

它破裂了，一个笼子在观众面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz]

It	**was**	**the**	**same**	**cage**	**that**	**had**	**disappeared**	**back**	**in**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man's**
它	曾是	这	相同的	笼	那	有	消失	后退	在	这	荆棘	衬套	男人的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

那是之前在荆棘丛人家里消失的同一个笼子。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [mə'dʒɪʃnz] [dəunt][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [trɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	**As**	**a**	**rule**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**magicians**	**don't**	**explain**	**their**	**tricks**	**but**	**a**	**certain**
"	作为	一个	规则	,	"	他	说	,	"	魔术师	不	解释	他们的	技巧	但	一个	肯定

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

"通常情况下，"他说，"魔术师不会解释他们的魔术，但是有一个小女孩....."

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌf] , " [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Muffs**	**,**	**"**	**would**	**just**	**love**	**to**	**know**	**something**	**about**	**this**
"	和	他	看起来	在	耳罩	,	"	会	只是	爱	到	知道	某物	关于	这

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

他看着穆夫斯说："我很想知道这个笼子的情况。"

[lʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Look	**,**	**everybody**	**!**
看	,	大家	!

大家快看！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	**He**	**touched**	**the**	**cage**	**with**	**the**	**magic**	**wand**	**and**	**it**	**disappeared**	**in**	**his**	**hand**
"	他	感动	这	笼	和	这	魔法	魔杖	和	它	消失	在	他的	手

.

:
.

"他用魔杖碰了碰笼子，笼子就消失在他的手中了。"

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] .

Then	**he**	**held**	**up**	**a**	**tiny**	**piece**	**of**	**metal**	**and**	**unfolded**	**the**	**cage**	**again**	**.**
然后	他	握住	向上	一个	微小的	片	的	金属	和	展开	这	笼	再次	.

然后他举起一小块金属片，再次展开了笼子。

“ ['i:zi] !
“ Easy !
” 简单的 !

“简单的!

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [keɪʤ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['wʊd(ə)n] [eg] .
A folding cage inside a hollow wooden egg .
一个 折叠式的 笼 里面 一个 空洞的 木制的 蛋 .

一个装在空心木蛋里的折叠笼子。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] ['mægnət] [ə'trækt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .
You've seen a magnet attract a pin or a needle .
你已经 已见 一个 磁铁 吸引 一个 别针 或者 一个 针 .

你肯定见过磁铁吸引大头针或大头针的样子。

[wel] , [ðə; ði] magnet98
Well , the magnet98
出色地 , 这 magnet98

嗯，磁铁98

[ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [wɑ:nd] [ə'trækts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [kə'læpsɪz] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
on the end of my magic wand attracts the spring that collapses the cage .
在 这 结尾 的 我的 魔法 魔杖 吸引 这 春天 那 崩溃 这 笼 .

我的魔杖末端有一根弹簧，可以撑开笼子。

” [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [keɪdʒ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” He set the cage down on the table .
” 他 放 这 笼 向下 在 这 桌子 .

他把笼子放在桌子上。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['bʌni] [braɪt] [aɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt]
“ There's a house for you , Bunny Bright Eyes , ” he said and the rabbit
“ 有 一个 房子 为了 你 , 兔子 明亮的 眼睛 , ” 他 说 和 这 兔子
[hɑ:pt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
hopped into it .
跳跃 进入 它 .

“给你准备了一间房子，亮眼睛兔，”他说，兔子就跳进了房子里。

['sʌd(ə)nli] ['tɑ:mi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Suddenly Tommy stood up in his chair .
突然 汤米 站立 向上 在 他的 椅子 .

汤米突然从椅子上站了起来。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ Oh , Mr . Bramble Bush Man , ” he called .
” 哦 , 先生 . 荆棘 衬套 男人 , ” 他 称为 .

“哦，荆棘丛人先生，”他喊道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ We have a better house than that .
” 我们 有 一个 更好的 房子 比 那 .

“我们住的房子比那好多了。”

[dʒʌst] [weɪt] !
Just wait !
只是 等待 !

稍等片刻!

" [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	So	everybody	waited	and	the	Bramble	Bush	Man	entertained	them	with
"	所以	大家	等待	和	这	荆棘	衬套	男人	娱乐	他们	和

[mɔːr] [trɪks] [ʌn'tɪl] ['tɑːmi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

more	tricks	until	Tommy	came	back	with	the	red	and	green	house	that	the
更多的	技巧	直到	汤米	来了	后退	和	这	红色的	和	绿色的	房子	那	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['peɪntɪd] .

children	had	painted	.
孩子们	有	绘	.

于是大家都在等待，荆棘丛人表演了更多魔术来娱乐大家，直到汤米带着孩子们画的红绿房子回来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

He	walked	boldly	up	on	the	stage	and	placed	it	on	the	long	table	.
他	步行	大胆地	向上	在	这	阶段	和	放置	它	在	这	长的	桌子	.

他大步走上舞台，把它放在长桌上。

“ [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , “ [its] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] .

“	There	!	"	said	he	,	“	It's	a	prize	for	Bunny	Bright	Eyes	.
“	那里	!	"	说	他	,	“	它是	一个	奖	为了	兔子	明亮的	眼睛	.

“瞧！”他说，“这是给亮眼兔的奖品。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	The	audience	thought	this	was	part	of	the	show	.
"	这	观众	想法	这	曾是	部分	的	这	展示	.

观众们以为这是演出的一部分。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .

They	watched	the	house	,	expecting	it	to	disappear	but	this	house	was	solid	.
他们	观看	这	房子	,	期待	它	到	消失	但	这	房子	曾是	坚硬的	.

他们注视着这栋房子，以为它会消失，但这栋房子却坚固无比。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	rabbit	could	live	in	it	without	any	danger	of	having	it	vanish	over	his
这	兔子	可以	居住	在	它	没有	任何	危险	的	拥有	它	消失	超过	他的

[hed] [sʌm; səm][koʊld] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] .

head	some	cold	night	in	winter	.
头	一些	寒冷的	夜晚	在	冬天	.

兔子可以住在里面，不用担心在寒冷的冬夜里它会突然消失在它的头顶上。

['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Tommy	explained	this	in	a	loud	voice	and	the	Bramble	Bush	Man	thanked	him	.
汤米	解释	这	在	一个	大声	嗓音	和	这	荆棘	衬套	男人	谢谢	他	.

汤米大声地解释了一番，荆棘丛人向他道谢。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
"	男生	!

“男生！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][steɪʤ] .

What	a	show	!	"	said	a	voice	below	the	stage	.
什么	一个	展示	!	"	说	一个	嗓音	以下	这	阶段	.

“真是精彩的演出！”舞台下方传来一个声音。

[mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [suːn] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv]

Muffs	and	Tommy	both	took	their	seats	soon	after	that	for	the	great	act	of
耳罩	和	汤米	两个都	采取	他们的	座位	很快	后	那	为了	这	伟大的	行为	的

['vænɪʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

vanishing	a	girl	was	about	to	begin	.
消失	一个	女孩	曾是	关于	到	开始	.

随后不久，穆夫斯和汤米都坐了下来，因为一场让女孩消失的伟大表演即将开始。

[mʌf] ['ɔːlməʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən]

Muffs	**almost**	**held**	**her**	**breath**	**and**	**Tommy**	**looked**	**a**	**little**	**whiter**	**than**
耳罩	几乎	握住	她	气息	和	汤米	看起来	一个	小的	更白	比

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

玛芙几乎屏住了呼吸，汤米的脸色比平时苍白了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm] ['streɪndʒər] [ˌdɪsə'pɪr] .

It	**might**	**be**	**fun**	**to**	**watch**	**some**	**stranger**	**disappear**	**.**
它	可能	是	乐趣	到	手表	一些	陌生人	消失	.

看着陌生人消失或许会很有趣。

[bʌt; bət] ['meri] !

But	**Mary**	**!**
但	玛丽	!

但是玛丽！

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz]

They	**remembered**	**how**	**they**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**find**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man's**
他们	记得	如何	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	这	荆棘	衬套	男人的

[haʊs] [ə'gen] .

house	**again**	**.**
房子	再次	.

他们记得自己再也没能找到荆棘丛人的房子。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juːl] [kʌm] [bæk] , ['meri] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**you'll**	**come**	**back**	**,**	**Mary**	**?**
“	是	你	当然	你会	来	后退	,	玛丽	?

“玛丽，你确定你会回来吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

”	**they**	**both**	**asked**	**,**	**holding**	**her**	**hands**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**.**
”	他们	两个都	问	,	保持	她	双手	直到	这	最后的	分钟	.

“他们俩都这样问，一直握着她的手直到最后一刻。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**she**	**promised**	**them**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	她	承诺	他们	.

“哦，是的，”她向他们保证道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ]

“	**I**	**told**	**you**	**I'd**	**come**	**back**	**only**	**you**	**couldn't**	**guess**	**in**	**a**	**million**	**years**	**how**	**I'm**	**going**
“	我	讲述	你	ID	来	后退	仅有的	你	不能	猜测	在	一个	百万	年	如何	我是	去

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

to	**do**	**it**	**.**	**”**	**99**
到	做	它	.	”	-

“我告诉过你我会回来，只是你做梦也想不到我会怎么做。”99

[steɪdʒ] ['mædʒɪk]

STAGE	**MAGIC**
阶段	魔法

舞台魔术

[mʌf] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [siːt] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]

Muffs	**was**	**glad**	**when**	**her**	**mother**	**slipped**	**into**	**the**	**empty**	**seat**	**that**	**Mary**	**had**
耳罩	曾是	高兴的	什么时候	她	母亲	滑倒了	进入	这	空的	座位	那	玛丽	有

[left] .

left	**.**
左边	.

当她母亲坐到玛丽离开后留下的空位上时，玛芙很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪʤ] .

She	looked	beautiful	with	her	face	turned	up	toward	the	stage	.
她	看起来	美丽的	和	她	脸	转向	向上	朝向	这	阶段	.

她仰头望着舞台，看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mʌf] ,

She	wasn't	paying	any	attention	to	Muffs	,
她	不是	付费	任何	注意力	到	耳罩	,

她根本没注意到穆夫斯。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] .

only	to	the	Bramble	Bush	Man	standing	there	in	the	blue	shadows	.
仅有的	到	这	荆棘	衬套	男人	常设	那里	在	这	蓝色的	阴影	.

只有站在蓝色阴影中的荆棘丛人才能看到。

['meri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mary	stood	beside	him	.
玛丽	站立	旁	他	.

玛丽站在他旁边。

[mʌf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ,

Muffs	had	always	thought	of	Mary	as	a	big	girl	but	now	she	looked	very	,
耳罩	有	总是	想法	的	玛丽	作为	一个	大的	女孩	但	现在	她	看起来	非常	,

['veri] [smɔːl] .

very	small	.
非常	小的	.

玛夫斯一直觉得玛丽是个大女孩，但现在她看起来却非常非常小。

[kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [ʃrɪŋk] , [mʌf] ['wʌndɝd] .

Could	people	shrink	,	Muffs	wondered	.
可以	人们	收缩	,	耳罩	想知道	.

“人能变小吗？”玛夫斯心想。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [bɪg] [ə'gen] ?

Could	they	grow	so	small	they	couldn't	be	seen	and	then	grow	big	again	?
可以	他们	生长	所以	小的	他们	不能	是	已见	和	然后	生长	大的	再次	?

它们能不能变得非常小以至于看不见，然后再变大?

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [dɪd][bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Alice	in	Wonderland	did	but	,	of	course	,	that	was	only	a	story	.
爱丽丝	在	仙境	做过	但	,	的	课程	,	那	曾是	仅有的	一个	故事	.

《爱丽丝梦游仙境》里确实有这样的情节，但那当然只是一个故事。

[mʌf] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] .

Muffs	couldn't	think	of	any	other	way	that	a	girl	could	disappear	.
耳罩	不能	思考	的	任何	其他	方式	那	一个	女孩	可以	消失	.

玛夫斯想不出女孩还能以其他什么方式消失。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

She	wiggled	and	turned	in	her	seat	.
她	扭动	和	转向	在	她	座位	.

她在座位上扭动着身子，转了个圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	impossible	for	her	to	sit	still	when	she	was	so	excited	.
它	曾是	不可能的	为了	她	到	坐	仍然	什么时候	她	曾是	所以	兴奋的	.

她兴奋极了，根本坐不住。

[oʊ] ! ['meri] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] !

Oh	!	Mary	was	climbing	up	onto	the	long	table	!
哦	!	玛丽	曾是	攀登	向上	到	这	长的	桌子	!

哦！玛丽爬上了长桌！

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] !
The **Bramble** **Bush** **Man** **was** **telling** **her** **to** **lie** **down** **!**
这 荆棘 衬套 男人 曾是 讲述 她 到 说谎 向下 !

荆棘丛人让她躺下!

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
" **It** **doesn't** **hurt** **to** **disappear** **,** **does** **it** **,** **Mary** **?**
" 它 不 伤害 到 消失 , 做 它 , 玛丽 ?

"消失并没有什么坏处，对吧，玛丽？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
" **he** **was** **asking** **.**
" 他 曾是 问 .

他当时在问。

['meri] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [vɔɪs] .
Mary **laughed** **and** **said** **,** **"** **Of** **course** **not** **,** **"** **in** **a** **very** **happy** **voice** **.**
玛丽 笑了 和 说 , " 的 课程 不是 , " 在 一个 非常 快乐的 嗓音 .

玛丽笑着说："当然不是，"语气非常高兴。

['noʊbɑːdi] [siːmd] ['wɜːrid] .
Nobody **seemed** **worried** **.**
无人 似乎 担心 .

似乎没有人感到担忧。

['iːv(ə)n] [mʌf] - ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
Even **Muffs** **'** **mother** **who** **had** **been** **afraid** **sat** **there** **watching** **just** **as** **if** **she** **felt**
甚至 耳罩 - 母亲 WHO 有 到过 害怕的 卫星 那里 观看 只是 作为 如果 她 毛毡
[ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
sure **everything** **would** **be** **all** **right** **.**
当然 一切 会 是 全部 正确的 .

就连原本很害怕的穆夫斯的母亲也坐在那里看着，好像确信一切都会好起来的。

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [skriːn] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [mə'dʒɪʃnz] [duː] ,
" **He** **isn't** **going** **to** **put** **up** **a** **screen** **the** **way** **most** **magicians** **do** **,**
" 他 不是 去 到 放 向上 一个 屏幕 这 方式 最多 魔术师 做 ,

"他不会像大多数魔术师那样架起一块幕布，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she** **said** **almost** **to** **herself** **.**
" 她 说 几乎 到 她自己 .

她几乎是自言自语地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" **He** **would** **be** **different** **.**
" 他 会 是 不同的 .

他会不一样。

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] ! " -
The **dear** **man** **!** **"** **100**
这 亲爱的 男人 ! " -

这位好人！"100

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ?
" **What** **did** **you** **say** **,** **Mother** **?**
" 什么 做过 你 说 , 母亲 ?

"妈妈，你说什么？"

" [mʌf] [æskt] .
" **Muffs** **asked** **.**
" 耳罩 问 .

"穆夫斯问道。"

“ [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	I	said	he	was	different	,	”	her	mother	replied	quickly	.
”	我	说	他	曾是	不同的	,	”	她	母亲	回复	迅速地	.

“我说他与众不同，”她母亲迅速回答道。

“ [wɑːtʃ] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	Watch	,	darling	!
”	手表	,	亲爱的	!

“看着，亲爱的！”

['hiːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He's	doing	this	for	us	.
他是	正在做	这	为了	我们	.

他这样做是为了我们。

” [mʌf] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] .

”	Muffs	wondered	why	her	mother	said	that	.
”	耳罩	想知道	为什么	她	母亲	说	那	.

“玛芙斯想知道她妈妈为什么会这么说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] .

But	there	wasn't	much	time	to	wonder	.
但	那里	不是	很多	时间	到	想知道	.

但没多少时间去细想。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd]['oʊvər] ['meri]

The	Bramble	Bush	Man	was	chanting	something	and	waving	his	wand	over	Mary
这	荆棘	衬套	男人	曾是	吟唱	某物	和	挥手	他的	魔杖	超过	玛丽

.

:

.

荆棘丛人一边念着咒语，一边挥舞着魔杖对着玛丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] — [buːm] !

There	was	that	same	flash	of	light	and	then	—	Boom	!
那里	曾是	那	相同的	闪光	的	光	和	然后	—	繁荣	!

那道闪光之后——轰！

“ [ʃiːz] [gɔːn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

” [kraɪd] [mʌf] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌeksklə'meɪʃənz]

”	cried	Muffs	but	nobody	heard	her	because	at	the	same	time	exclamations
”	哭	耳罩	但	无人	听到	她	因为	在	这	相同的	时间	感叹词

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

of	surprise	went	up	from	everyone	else	in	the	audience	.
的	惊喜	去	向上	从	每个人	别的	在	这	观众	.

“玛芙斯喊道，”但没有人听到她的话，因为与此同时，观众席上其他人都发出了惊讶的叫喊声。

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp][wʌz; wəz] ['empti] .

The	table	top	was	empty	.
这	桌子	顶部	曾是	空的	.

桌面上空无一物。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

The	magician	had	done	what	he	said	he	would	do	.
这	魔术师	有	完毕	什么	他	说	他	会	做	.

魔术师实现了他之前所说的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['vænɪʃ] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	had	made	a	girl	vanish	right	there	on	the	stage	.
他	有	制成	一个	女孩	消失	正确的	那里	在	这	阶段	.

他当场就让一个女孩在舞台上消失了。

“ [ðæts] ['mædʒɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['biːmɪŋ] .

“	That's	magic	,	”	he	said	,	beaming	.
”	那就是	魔法	,	”	他	说	,	光芒四射	.

“真是太神奇了！”他笑容满面地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['riːəl]['mædʒɪk] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ə'gen] .

“	But	it	wouldn't	be	real	magic	if	I	couldn't	bring	the	girl	back	again	.
”	但	它	不会	是	真实的	魔法	如果	我	不能	带来	这	女孩	后退	再次	.

“但如果我不能把那个女孩带回来，那就不是真正的魔法了。”

[hæv; həv] you101

Have	you101
有	you101

你有101吗?

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['meri] [kwaɪt] ['kɑːntreri] ?

ever	heard	of	Mistress	Mary	Quite	Contrary	?
曾经	听到	的	情妇	玛丽	相当	相反	?

你听说过古怪的玛丽夫人吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [grəuz] ?

Would	you	like	to	see	how	her	garden	grows	?
会	你	喜欢	到	看	如何	她	花园	生长	?

你想看看她的花园长得怎么样吗?

” [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

”	The	clapping	below	the	stage	showed	that	everybody	did	want	to	see	it	so
”	这	鼓掌	以下	这	阶段	显示	那	大家	做过	想	到	看	它	所以

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ,

the	Bramble	Bush	Man	,
这	荆棘	衬套	男人	,

“舞台下的掌声表明，每个人都想看这场演出，所以，荆棘丛人

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

still	holding	his	wand	,
仍然	保持	他的	魔杖	,

他仍然握着魔杖，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [veɪs] [ðæt] [mʌf] [θɔːt]

walked	over	to	the	edge	of	the	platform	where	the	large	vase	that	Muffs	thought
步行	超过	到	这	边缘	的	这	平台	在哪里	这	大的	花瓶	那	耳罩	想法

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [stʊd] [ɑːn][ɪts][stænd] .

she	had	broken	stood	on	its	stand	.
她	有	破碎的	站立	在	它是	站立	.

她走到平台边缘，那里摆放着穆夫斯以为被她打碎的大花瓶。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk][wɜːrdz][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	have	to	say	a	few	magic	words	first	,	”	he	explained	,
”	我们	有	到	说	一个	很少	魔法	字	第一的	,	”	他	解释	,

“我们得先念几句咒语，”他解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [weɪv] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd]['prestoʊ] !

“	and	then	wave	the	wand	and	presto	!
”	和	然后	海浪	这	魔杖	和	普雷斯托	!

然后挥动魔杖，瞧!

[ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] .
Up comes a rose bush .
向上 来 一个 玫瑰 衬套 .

长出了一丛玫瑰。

[waɪ] , [hə'loʊ] , ['meri] !
Why , hello , Mary !
为什么 , 你好 , 玛丽 !

你好，玛丽！

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I thought you disappeared a while ago .
我 想法 你 消失 一个 尽管 前 .

我以为你很久以前就消失了。

" [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [driːm] ,
" Right out of the vase , if it wasn't some strange dream ,
" 正确的 出去 的 这 花瓶 , 如果 它 不是 一些 奇怪的 梦 ,

“如果不是一场奇怪的梦，那就像是从花瓶里直接拿出来一样。”

[gruː] [fɜːrst] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] ['bræntʃɪz] .
grew first the rose bush and then Mary herself smiling through the parted branches .
生长 第一的 这 玫瑰 衬套 和 然后 玛丽 她自己 微笑 通过 这 分手了 分支 .

先是玫瑰丛生长，然后玛丽的笑容透过分开的枝条显现出来。

“ [ðeə(r)] ['riːəl] ['roʊziz] [tuː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , “ [nɑːt] ['wʊd(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [eg] .
“ They're real roses too , " declared the magician , “ not wooden like the egg .
“ 它们是 真实的 玫瑰 也 , " 声明 这 魔术师 , “ 不是 木制的 喜欢 这 蛋 .

“它们也是真玫瑰，”魔术师宣称，“不像彩蛋那样是木头做的。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Here they are !
这里 他们 是 !

它们来了！

[kætʃ] [ðɪs] [wʌn] !
Catch this one !
抓住 这 一 !

抓住这个机会！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] !
And this one !
和 这 一 !

还有这个！

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]
" He and Mary were throwing all the roses out to the children who were
" 他 和 玛丽 是 投掷 全部 这 玫瑰 出去 到 这 孩子们 WHO 是
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

“他和玛丽把所有的玫瑰花都扔给了围观的孩子们。”

[mʌf] - ['mʌðər] [kɔːt] [wʌn][bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mʌf] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Muffs	'	mother	caught	one	but	instead	of	giving	it	to	Muffs	she	kissed	it
耳罩	-	母亲	捕捉	一	但	反而	的	给予	它	到	耳罩	她	亲吻	它

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

and	put	it	away	in	her	purse	.
和	放	它	离开	在	她	钱包	.

玛芙的妈妈抓到了一只，但她没有把狗给玛芙，而是亲吻了它，然后把它放进了自己的钱包里。

[suːn] [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]

Soon	the	vase	was	as	empty	as	it	had	been	before	the	Bramble	Bush
很快	这	花瓶	曾是	作为	空的	作为	它	有	到过	前	这	荆棘	衬套

[mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Man	waved	his	wand	over	it	.
男人	挥手	他的	魔杖	超过	它	.

很快，花瓶就恢复了荆棘丛人挥动魔杖之前的样子，空空如也。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] !

“	Ah	,	there	!
“	啊	,	那里	!

“啊，在那儿！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] . ”

“	I've	given	away	all	my	flowers	.	”
”	我已经	给定	离开	全部	我的	花朵	.	”

“我已经把所有的花都送人了。”

“ [groʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Grow	some	more	,	”	Mary	told	him	.
”	生长	一些	更多的	,	”	玛丽	讲述	他	.

“再长高点吧，”玛丽对他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

She	was	still	standing	on	the	stage	and	looked	very	lovely	indeed	for	she
她	曾是	仍然	常设	在	这	阶段	和	看起来	非常	迷人的	的确	为了	她

[hæd; həd] [kept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

had	kept	one	of	the	roses	and	fastened	it	in	her	hair	.
有	保留	一	的	这	玫瑰	和	系紧	它	在	她	头发	.

她仍然站在舞台上，看起来非常美丽动人，因为她留下了一朵玫瑰，并把它别在了头发上。

“ [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪli] , ” ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ʃaʊtɪd] .

“	Grow	a	lily	,	”	somebody	in	the	audience	shouted	.
”	生长	一个	百合	,	”	某人	在	这	观众	喊叫	.

“种一株百合花吧！”观众席上有人喊道。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['lɪli] [spræŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] .

Almost	immediately	a	tall	,	slender	lily	sprang	up	out	of	the	pot	.
几乎	立即地	一个	高的	,	苗条	百合	弹簧	向上	出去	的	这	锅	.

几乎立刻，一株高挑纤细的百合花就从花盆里冒了出来。

“ [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪli] ? ”

“	Who	asked	for	the	lily	?	”
”	WHO	问	为了	这	百合	?	”

谁要百合花?

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['gɔːki] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . -

“	I	did	,	”	said	a	tall	,	gawky	boy	in	the	audience	.	102
”	我	做过	,	”	说	一个	高的	,	笨拙	男生	在	这	观众	.	-

“我做了，”观众席上一个身材高挑、略显笨拙的男孩说道。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪʤ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi]

He	came	up	on	the	stage	to	get	it	and	everybody	laughed	as	he
他	来了	向上	在	这	阶段	到	得到	它	和	大家	笑了	作为	他

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪli] ,

took	the	lily	,
采取	这	百合	,

他走上台去拿花，当他接过百合花时，大家都笑了。

[snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɑːlən] [keɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz]

sniffed	it	and	some	of	the	yellow	pollen	came	off	on	the	end	of	his	nose
嗅了嗅	它	和	一些	的	这	黄色的	花粉	来了	离开	在	这	结尾	的	他的	鼻子

.

:
.

他闻了闻，一些黄色的花粉沾在了他的鼻尖上。

['tɑːmi] [nʌdʒd] [mʌf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Tommy	nudged	Muffs	and	whispered	,
汤米	轻推	耳罩	和	低声说道	,

汤米轻轻碰了碰穆夫斯，低声说道：

“ ['hiːz] ['wʌndrəs] [waɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [groʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	He's	wondrous	wise	all	right	if	he	can	grow	anything	you	tell	him	.
”	他是	奇妙的	明智的	全部	正确的	如果	他	能	生长	任何事物	你	告诉	他	.

“他真是个了不起的智者，只要你告诉他什么，他都能种出来。”

[groʊ] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] !

Grow	a	Bramble	Bush	!
生长	一个	荆棘	衬套	!

种一棵荆棘灌木！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[jes] ! ” [kɔːld] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ʧɪldrən] .

Yes	!	”	called	several	other	children	.
是的	!	”	称为	一些	其他	孩子们	.

“是的！”其他几个孩子也喊道。

“ [groʊ] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] . ”

“	Grow	a	Bramble	Bush	.	”
”	生长	一个	荆棘	衬套	.	”

“种一棵荆棘灌木。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ænsər] .

“	That's	right	,	”	the	magician	answered	.
”	那就是	正确的	,	”	这	魔术师	回答	.

“没错，”魔术师回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [groʊ] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl]

“	If	I	can't	grow	a	Bramble	Bush	and	scratch	my	eyes	out	in	it	I'm	not	the	real
”	如果	我	不能	生长	一个	荆棘	衬套	和	划痕	我的	眼睛	出去	在	它	我是	不是	这	真实的

['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] . ”

Bramble	Bush	Man	.	”
荆棘	衬套	男人	.	”

“如果我不能种出一棵荆棘丛，然后把自己的眼睛埋进去，那我就不是真正的荆棘丛人。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[hiː; hi] [kɑːnt] ['riːəli] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
He can't really scratch his eyes out !
他 不能 真的 划痕 他的 眼睛 出去 !

他不可能真的把自己的眼睛挖出来!

” ['tɑːmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Tommy exclaimed .
” 汤米 惊呼 .

“汤米惊呼道。”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [soʊ] ,
“ He can so ,
” 他 能 所以 ,

他可以这样做，

” [sed] ['meri] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer]
” said Mary who had come down from the stage and squeezed in the chair
” 说 玛丽 WHO 有 来 向下 从 这 阶段 和 挤压 在 这 椅子
[bɪ'twiːn] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
between Muffs and Tommy .
之间 耳罩 和 汤米 .

“玛丽从台上下来，挤进穆夫斯和汤米之间的椅子里，”她说。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] ! ”
“ He can do anything ! ”
” 他 能 做 任何事物 ! ”

“他无所不能！”

“ [kæn; kən] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? ” [mʌf] [æskt] .
“ Can he , Mother ? ” Muffs asked .
” 能 他 , 母亲 ? ” 耳罩 问 .

“他能吗，妈妈？”玛夫斯问道。

“ [jes] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , dear , ” she replied .
” 是的 , 亲爱的 , ” 她 回复 .

“是的，亲爱的，”她回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] .
“ I think he can .
” 我 思考 他 能 .

我认为他可以。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .
” The children were growing more excited now .
” 这 孩子们 是 生长 更多的 兴奋的 现在 .

孩子们现在越来越兴奋了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['evriθɪŋ]
They were standing up in their chairs and calling when , all at once , everything
他们 是 常设 向上 在 他们的 椅子 和 呼叫 什么时候 , 全部 在 一次 , 一切
[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
became quiet .
成为 安静的 .

他们正从椅子上站起来喊叫，突然间，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] ,

The	magician	was	saying	his	magic	words	and	slowly	,	slowly	,
这	魔术师	曾是	说	他的	魔法	字	和	缓慢地	,	缓慢地	,

魔术师念着咒语，慢慢地，慢慢地，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [pɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] ['bræmbl] [bʊʃ] [spred] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

out	of	the	flower	pot	a	real	bramble	bush	spread	its	branches	.
出去	的	这	花	锅	一个	真实的	荆棘	衬套	传播	它是	分支	.

花盆里长出了一丛真正的荆棘，枝繁叶茂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	bigger	than	the	rose	bush	and	taller	than	the	lily	and	it
它	曾是	大	比	这	玫瑰	衬套	和	更高	比	这	百合	和	它

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [pæst] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	covered	with	berries	which	the	Bramble	Bush	Man	passed	around	for	the
曾是	涵盖	和	浆果	哪个	这	荆棘	衬套	男人	通过了	大约	为了	这

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪst] .

children	to	taste	.
孩子们	到	品尝	.

它比玫瑰丛大，比百合花高，上面长满了浆果，荆棘丛人把浆果分发给孩子们品尝。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt]

All	the	time	they	kept	watching	him	,	wondering	if	he	really	meant	to	scratch	out
全部	这	时间	他们	保留	观看	他	,	好奇	如果	他	真的	意思是	到	划痕	出去

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他们一直注视着他，想知道他是不是真的想挖出自己的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] .

They	had	not	long	to	wonder	.
他们	有	不是	长的	到	想知道	.

他们没时间细想。

[su:n] [ðə; ði] ['beriz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'saɪd]

Soon	the	berries	were	gone	from	the	bush	and	the	magician	stood	beside
很快	这	浆果	是	已消失	从	这	衬套	和	这	魔术师	站立	旁

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

很快，灌木丛上的浆果就消失了，魔术师又站在灌木丛旁。

“ [hoʊkəs] !

“	Hokus	!
”	霍库斯	!

“霍库斯!

- !

Mokus	!
-	!

Mokus!

['poʊkəs] !

Pokus	!
波库斯	!

波库斯!

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] . -

”	he	said	in	a	mysterious	voice	.	103
”	他	说	在	一个	神秘	嗓音	.	-

“他用一种神秘的声音说道。”103

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	gave	one	leap	and	the	bush	seemed	to	leap	toward	him	.
然后	他	给予	一	飞跃	和	这	衬套	似乎	到	飞跃	朝向	他	.

然后他纵身一跃，灌木丛仿佛也向他跃来。

[ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['braɪər] .

The	vase	was	empty	once	more	and	the	Bramble	Bush	Man	was	caught	in	a	tangle	of	briars	.
这	花瓶	曾是	空的	一次	更多的	和	这	荆棘	衬套	男人	曾是	捕捉	在	一个	纠纷	的	荆棘	.

花瓶又一次空了，荆棘丛人被困在了荆棘丛中。

['læftər] [ænd; ənd] [skwiːlz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

Laughter	and	squeals	filled	the	room	while	he	struggled	to	free	himself	and	then	—	it	happened	!
笑声	和	尖叫	已填	这	房间	尽管	他	挣扎	到	自由的	他自己	和	然后	—	它	发生	!

房间里充满了笑声和尖叫声，他挣扎着想要挣脱束缚，然后——奇迹发生了！

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪz] .

He	hadn't	any	eyes	.
他	之前没有	任何	眼睛	.

他没有眼睛。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [foʊks] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	Don't	worry	,	folks	,	”	he	said	cheerfully	.
“	不	担心	,	各位	,	”	他	说	愉快地	.

“别担心，伙计们，”他兴高采烈地说。

“ [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [groʊ] [ə'nʌðər] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .

“	All	I	need	to	do	is	grow	another	bush	and	scratch	them	in	again	.
“	全部	我	需要	到	做	是	生长	其他	衬套	和	划痕	他们	在	再次	.

“我只需要再种一丛灌木，然后把它们重新种进去就行了。”

” [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [naʊ] .

”	The	audience	was	clapping	now	.
”	这	观众	曾是	鼓掌	现在	.

“观众们开始鼓掌了。”

[klæp] !

Clap	!
拍	!

拍！

[klæp] !

Clap	!
拍	!

拍！

[klæp] ! [went] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv][hændz] .

Clap	!	went	a	hundred	pair	of	hands	.
拍	!	去	一个	百	一对	的	双手	.

掌声！上百只手齐声鼓掌。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['oʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Perhaps	some	of	them	guessed	that	the	magician	had	only	closed	his	eyes	so	tightly	that	they	appeared	not	to	be	there	.
也许	一些	的	他们	猜对了	那	这	魔术师	有	仅有的	关闭	他的	眼睛	所以	紧紧	那	他们	出现	不是	到	是	那里	.

或许他们中的一些人猜到，魔术师只是紧紧闭上了眼睛，以至于看起来好像眼睛不存在一样。

['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

Whether	they	did	or	not	,	they	knew	it	was	the	trick	they	had	been	waiting
无论	他们	做过	或者	不是	,	他们	知道	它	曾是	这	诡计	他们	有	到过	等待

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

无论他们是否真的这么做了，他们都知道这就是他们一直等待的计策。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

None	of	them	expected	the	surprise	.
没有任何	的	他们	预期的	这	惊喜	.

谁也没料到会有这样的惊喜。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

The	Bramble	Bush	Man	had	turned	around	,
这	荆棘	衬套	男人	有	转向	大约	,

荆棘丛人转过身来，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'gen] .

jumped	into	the	other	bush	and	scratched	his	eyes	in	again	.
跳了起来	进入	这	其他	衬套	和	刮痕	他的	眼睛	在	再次	.

他跳进另一丛灌木里，又一次抓伤了自己的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'gen] [bʌt; bət] — [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	had	scratched	his	eyes	in	again	but	—	he	had	scratched	off	his
他	有	刮痕	他的	眼睛	在	再次	但	—	他	有	刮痕	离开	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

他的眼睛又被抓伤了，但是——他的胡子也被抓掉了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][stɑːrz][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [laɪk]

His	black	robe	with	the	gold	stars	was	gone	too	and	he	not	only	looked	like
他的	黑色的	长袍	和	这	金子	明星	曾是	已消失	也	和	他	不是	仅有的	看起来	喜欢

他那件缀满金星的黑色长袍也不见了，他不仅看起来

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .

but	he	was	the	headless	man	.
但	他	曾是	这	无头	男人	.

但他却是无头人。

“ ['hedləs] [mæn] !

“	Headless	man	!
“	无头	男人	!

“无头人！”

['hedləs] [mæn] !

Headless	man	!
无头	男人	!

无头人!

” [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] .

”	a	few	of	the	children	who	had	chased	him	began	to	call	.
”	一个	很少	的	这	孩子们	WHO	有	追逐	他	开始	到	称呼	.

“几个追赶他的孩子开始喊叫起来。”

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

He	put	up	his	hand	.
他	放	向上	他的	手	.

他举起了手。

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
“ Not any more .
“ 不是 任何 更多的 .

“不再。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .
From now on I want to be known as The Bramble Bush Man .
从 现在 在 我 想 到 是 已知 作为 这 荆棘 衬套 男人 .

从今以后，我希望大家都称我为“荆棘丛林人”。

[hæv; həv][aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ? ”
Have I earned the title ? ”
有 我 获得 这 标题 ? ”

我配得上这个称号吗?

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]
“ shouted a great many voices and almost at once as many questions were
” 喊叫 一个 伟大的 许多 声音 和 几乎 在 一次 作为 许多 问题 是
['ʃaʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] :
shouted up from the audience :
喊叫 向上 从 这 观众 :

“! ”许多人齐声喊道，几乎同时，观众席上也响起了同样多的问题:

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [stretʃ] [ðə; ði] [her] ?
“ How did you stretch the hair ?
” 如何 做过 你 拉紧 这 头发 ?

你是怎么拉伸头发的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [groʊ] ?
How did you make the bramble bush grow ?
如何 做过 你 制作 这 荆棘 衬套 生长 ?

你是如何让荆棘丛生长的?

[wer] [dɪd] ['meri] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ?
Where did Mary go when she vanished ?
在哪里 做过 玛丽 去 什么时候 她 消失了 ?

玛丽失踪后去了哪里?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] [æskt] [ðə; ði][moʊst] ['bæflɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] :
“ There were others too , but Tommy asked the most baffling question of all :
” 那里 是 其他的 也 , 但 汤米 问 这 最多 莫名其妙 问题 的 全部 :

“还有其他人，但汤米问的问题最令人费解:

“ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪr] ? ” -
“ How did your house disappear ? ” 104
” 如何 做过 你的 房子 消失 ? ” -

“你的房子怎么消失了？”104

[ðə; ði] [trɪk] [haʊs]
THE TRICK HOUSE
这 诡计 房子

诡计屋

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	show	was	over	.
这	展示	曾是	超过	.

演出结束了。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['seɪɪŋ] ['veri] ['briːfli] [ðæt] [mə'dʒɪʃnz] [dəunt]

The	Bramble	Bush	Man	had	left	the	stage	saying	very	briefly	that	magicians	don't
这	荆棘	衬套	男人	有	左边	这	阶段	说	非常	简要地	那	魔术师	不

[ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

explain	their	tricks	and	thanking	the	people	for	watching	him	.
解释	他们的	技巧	和	谢谢	这	人们	为了	观看	他	.

荆棘丛人离开舞台时，简短地说道，魔术师不会解释他们的魔术，并感谢观众的观看。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['tailə] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'freʃmənts] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv]

Then	Mrs	.	Tyler	called	out	something	about	refreshments	being	served	in	the	grove
然后	太太	.	泰勒	称为	出去	某物	关于	茶点	存在	服务	在	这	树林

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后泰勒太太喊了一声，说小树林里有茶点供应，

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] .

in	almost	no	time	,	the	hall	was	empty	.
在	几乎	不	时间	,	这	大厅	曾是	空的	.

没过多久，大厅就空无一人了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət]

Out	in	the	grove	the	Japanese	lanterns	were	lighted	and	Great	Aunt	Charlotte
出去	在	这	树林	这	日本人	灯笼	是	照明	和	伟大的	阿姨	夏洛特

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['gɜːlz][ɪn] [waɪt] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] .

was	passing	out	trays	of	food	to	several	girls	in	white	who	were	serving	.
曾是	通过	出去	托盘	的	食物	到	一些	女孩们	在	白色的	WHO	是	服务	.

树林里点亮了日本灯笼，夏洛特姑婆正把一盘盘食物分发给几个身穿白衣的女孩，她们正在为客人服务。

[mʌf] [pʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .

Muffs	pulled	her	mother's	hand	.
耳罩	拉	她	母亲的	手	.

玛芙拉了拉她妈妈的手。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][ænd; ənd] ['hiːz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	There's	the	Bramble	Bush	Man	and	he's	standing	all	alone	.
“	有	这	荆棘	衬套	男人	和	他是	常设	全部	独自的	.

“那里站着荆棘丛人，他孤零零地站在那里。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Let's	go	over	and	talk	with	him	.	”
我们来吧	去	超过	和	讲话	和	他	.	”

我们过去和他谈谈吧。

“ [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	Not	now	,	dear	,	”	Mrs	.	Moffet	said	in	a	strange	voice	.
“	不是	现在	,	亲爱的	,	”	太太	.	莫菲特	说	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“现在不行，亲爱的，”莫菲特太太用一种奇怪的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [mʌf] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

Then	she	walked	swiftly	away	leaving	Muffs	there	with	Mary	and	Tommy	.
然后	她	步行	迅速地	离开	离开	耳罩	那里	和	玛丽	和	汤米	.

然后她迅速走开了，留下玛夫斯和玛丽、汤米在那里。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪs] [kriːm] !

“	She	didn't	stay	for	the	ice	cream	!
“	她	没有	停留	为了	这	冰	奶油	!

她没留下来吃冰淇淋！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" they exclaimed all at once .
" 他们 惊呼 全部 在 一次 .

“他们异口同声地惊呼道。”

“ [noʊ]['mætər] [haʊ] [groʊn] - [ʌp][aɪ][get] , " ['meri] [sed] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [fɔːr; fər][aɪs]
“ No matter how grown - up I get , " Mary said , “ I'm sure I'll always stay for ice
" 不 事情 如何 生长 - 向上 我 得到 , " 玛丽 说 , " 我是 当然 患病的 总是 停留 为了 冰
[kriːm] . "
cream . "
奶油 . "

“无论我长大到什么程度，”玛丽说，“我肯定永远都会留下来吃冰淇淋。”

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd]
We can go over and talk to the Bramble Bush Man anyway , " declared
我们 能 去 超过 和 讲话 到 这 荆棘 衬套 男人 反正 , " 声明
['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

“反正我们也可以过去和荆棘丛人谈谈，”汤米说道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] . "
“ He didn't have a chance to explain about the house disappearing . "
" 他 没有 有 一个 机会 到 解释 关于 这 房子 消失 . "

“他根本没机会解释房子消失的事情。”

“ [hiː; hi] [sed] [mə'dʒɪʃnz] [dəunt][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [trɪks] . " -
“ He said magicians don't explain their tricks . " 105
" 他 说 魔术师 不 解释 他们的 技巧 . " -

他说魔术师不会解释他们的魔术技巧。[105]

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ But that wasn't part of the show .
" 但 那 不是 部分 的 这 展示 .

但这并非节目的一部分。

[seɪ] , ['meri] !
Say , Mary !
说 , 玛丽 !

说，玛丽！

['meɪbi] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Maybe he made the house disappear the same way he did that trick with you .
或许 他 制成 这 房子 消失 这 相同的 方式 他 做过 那 诡计 和 你 .

也许他用和对付你一样的办法让房子消失了。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
You promised to tell us . "
你 承诺 到 告诉 我们 . "

你答应过要告诉我们的。

“ [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'd show you , " she said ,
" ID 展示 你 , " 她 说 ,

“我会让你看到的，”她说。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['teɪbl][ɪz]
“ only I don't know how to get in there under the stage now that the table is
“ 仅有的 我 不 知道 如何 到 得到 在 那里 在下面 这 阶段 现在 那 这 桌子 是
[kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] . ”
closed up again . ”
关闭 向上 再次 . ”

“只是现在桌子又关上了，我不知道该怎么钻到舞台下面去。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ʌðər] [tu:] .
“ What do you mean ? ” asked the other two .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 其他 二 .

“你什么意思？”另外两人问道。

['meri] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]['si:krət] [si:m]
Mary stood stock still and spoke in a mysterious voice that made her secret seem
玛丽 站立 库存 仍然 和 辐 在 一个 神秘 嗓音 那 制成 她 秘密 似乎
['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
even greater than it was :
甚至 更大的 比 它 曾是 :

玛丽呆立不动，用一种神秘莫测的声音说道，这让她的秘密显得比实际更加重大：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ There's a hiding place inside the table .
“ 有 一个 隐藏 地方 里面 这 桌子 .

“桌子里面有个藏身之处。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] ?
You remember how thick the top was ?
你 记住 如何 厚的 这 顶部 曾是 ?

你还记得它的顶部有多厚吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['ri:əli]
there's a sliding panel of thin wood and when I disappeared the panel really
有 一个 滑动 控制板 的 薄的 木头 和 什么时候 我 消失 这 控制板 真的
[slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
slid out from under me and I dropped right into the table . ”
滑行 出去 从 在下面 我 和 我 掉落 正确的 进入 这 桌子 . ”

桌子下面有一块薄木板，当我消失的时候，木板真的从我脚下滑了出来，我直接摔到了桌子底下。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mʌf] .
“ Oh ! ” exclaimed Muffs .
“ 哦 ! ” 惊呼 耳罩 .

“哦！”玛夫斯惊呼道。

“ [dʒi:] ! ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ Gee ! ” said Tommy .
“ 吉 ! ” 说 汤米 .

“哇！”汤米说道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] ?
“ How did you get out ?
“ 如何 做过 你 得到 出去 ?

你是怎么逃出来的?

” ['meri] [læft] .
” Mary laughed .
” 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
“ Oh , that was easy .
“ 哦 , 那 曾是 简单的 .

“哦，这太容易了。”

[aɪ] [slɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['teɪbl] [leg] .
I slid out through the table leg .
我 滑行 出去 通过 这 桌子 腿 .

我从桌腿缝隙里滑了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
It was hollow and went down like a tunnel right under the stage .
它 曾是 空洞的 和 去 向下 喜欢 一个 隧道 正确的 在下面 这 阶段 .

它是空心的，像隧道一样一直延伸到舞台正下方。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræpt] [ˌem 'i:]
Donald was down there to help make the flowers grow and he wrapped me
唐纳德 曾是 向下 那里 到 帮助 制作 这 花朵 生长 和 他 包装 我
[ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌju: 'es] [bəuθ] [raɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd]
all up in the roses and pushed us both right up through the stand and
全部 向上 在 这 玫瑰 和 推动 我们 两个都 正确的 向上 通过 这 站立 和
[θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪs] — — ”
through the bottom of the vase — — ”
通过 这 底部 的 这 花瓶 — — ”

唐纳德当时在那儿帮忙照料花儿生长，他把我裹在玫瑰花里，然后推着我们俩穿过花架，穿过花瓶底部——”

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] ? ”
“ You and the roses ? ”
“ 你 和 这 玫瑰 ? ”

“你和玫瑰花？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['teɪkən] [ɔ:f] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [skrætʃ] [ˌem 'i:] .
The thorns were all taken off so they wouldn't scratch me .
这 荆棘 是 全部 已采取 离开 所以 他们 不会 划痕 我 .

为了避免划伤我，所有的刺都被拔掉了。

[ðeɪ] [dɪd] [ðoʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
They did though , just a little ,
他们 做过 尽管 , 只是 一个 小的 ,

他们确实做了一点，只是一点点。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['taɪni:əst] [skrætʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .
” and she showed them the tiniest scratch on her arm above the elbow .
” 和 她 显示 他们 这 最小的 划痕 在 她 手臂 多于 这 弯头 .

她向他们展示了她手臂肘部上方的一道极小的划痕。

“ [wel] , ” [sed] ['tɑ:mi] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] ,
“ Well , ” said Tommy after a moment of deep thought ,
“ 出色地 , ” 说 汤米 后 一个 片刻 的 深的 想法 ,

“嗯，”汤米沉思片刻后说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['kudnt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [naʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ the house couldn't have disappeared the way you did , now could it ?
“ 这 房子 不能 有 消失 这 方式 你 做过 , 现在 可以 它 ?

“房子不可能像你那样消失吧？”

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	The	disappearance	of	the	house	,	they	all	decided	,
"	这	消失	的	这	房子	,	他们	全部	决定	,

“他们一致认为，房子的消失……”

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [ə'loʊn] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] .

was	something	the	Bramble	Bush	Man	alone	might	tell	them	.
曾是	某物	这	荆棘	衬套	男人	独自的	可能	告诉	他们	.

或许只有荆棘丛人才能告诉他们这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

He	seemed	to	be	waiting	for	them	there	under	a	tree	.
他	似乎	到	是	等待	为了	他们	那里	在下面	一个	树	.

他似乎在树下等着他们。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['ekstrə] [pleɪts] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

He	even	had	extra	plates	of	cakes	and	as	soon	as	he	saw	them
他	甚至	有	额外的	盘子	的	蛋糕	和	作为	很快	作为	他	锯	他们

['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [brɪŋ]

coming	he	drew	up	their	chairs	and	called	to	one	of	the	girls	to	bring
未来	他	画	向上	他们的	椅子	和	称为	到	一	的	这	女孩们	到	带来

[mɔːr] [aɪs] [kriːm] . -

more	ice	cream	.	106
更多的	冰	奶油	.	-

他甚至还准备了额外的蛋糕，一看到她们过来，就拉开她们的椅子，叫一个女孩再拿些冰淇淋来。106

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tiː] [tə'geðər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	we	might	have	tea	together	again	,	"	he	said	.
"	我	想法	我们	可能	有	茶	一起	再次	,	"	他	说	.

“我以为我们又能一起喝茶了，”他说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

“	I	wanted	to	hear	how	you	liked	the	show	.
"	我	通缉	到	听到	如何	你	喜欢	这	展示	.

“我想听听你对这个节目的评价。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	children	were	all	silent	for	a	moment	.
"	这	孩子们	是	全部	沉默的	为了	一个	片刻	.

孩子们沉默了一会儿。

[ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] [wɜːrdz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ðeɪ]

There	weren't	any	words	big	enough	for	them	to	tell	him	how	well	they
那里	不是	任何	字	大的	足够的	为了	他们	到	告诉	他	如何	出色地	他们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

他们找不到合适的词语来表达他们有多喜欢他。

['faɪnəli] , [wen] [mʌf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [keɪks] , [ʃiː; ʃi] [æskt]

Finally	,	when	Muffs	was	seated	and	he	had	passed	the	cakes	,	she	asked
最后	,	什么时候	耳罩	曾是	坐着	和	他	有	通过了	这	蛋糕	,	她	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

最后，当穆夫斯坐下，把蛋糕递过去之后，她问了一个问题。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

“	My	mother	said	you	gave	the	show	for	us	.
"	我的	母亲	说	你	给予	这	展示	为了	我们	.

“我妈妈说你为我们奉献了一场精彩的演出。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ″
Did you ? ″
做过 你 ? ″

真的吗?

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪndʒl][gɜːrl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz] .
“ For you , angel girl , and your delightful friends .
″ 为了 你 , 天使 女孩 , 和 你的 愉快 朋友们 .

“献给天使般的女孩和你可爱的朋友们。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['flætər] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ″
I did not flatter myself to think that your mother would want to watch it . ″
我 做过 不是 奉承 我 到 思考 那 你的 母亲 会 想 到 手表 它 . ″

我并不认为你母亲会想看这部电影。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] !
“ She did !
″ 她 做过 !

“她做到了! ”

″ [mʌf] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
″ Muffs told him ,
″ 耳罩 讲述 他 ,

“穆夫斯告诉他,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ][roʊz][juː; jʊ] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
“ and she kissed the rose you threw down to her and put it in her
″ 和 她 亲吻 这 玫瑰 你 扔 向下 到 她 和 放 它 在 她
['pɑːkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

“她吻了吻你扔给她的玫瑰,然后把它放进了她的钱包里。”

″ [æt; ət][fɜːrst] [mʌf] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]
″ At first Muffs thought maybe she had said the wrong thing because the
″ 在 第一的 耳罩 想法 或许 她 有 说 这 错误的 事物 因为 这
[mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['streɪndʒli] .
magician looked at her so strangely .
魔术师 看起来 在 她 所以 奇怪的 .

“起初,玛芙丝以为自己可能说错了话,因为魔术师用一种很奇怪的眼神看着她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was hard to talk with him .
它 曾是 难的 到 讲话 和 他 .

和他交谈很困难。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] — [wer] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There had been so many things she wanted to ask — where the ends of the
那里 有 到过 所以 许多 事物 她 通缉 到 问 — 在哪里 这 结束 的 这
[ɜːrθ] [wɜːr; wər] ,
earth were ,
地球 是 ,

她有很多问题想问——比如,天涯海角在哪里,

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
how to make her mother happy and what had happened to his house
如何 到 制作 她 母亲 快乐的 和 什么 有 发生 到 他的 房子
[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] . -
when it disappeared . 107
什么时候 它 消失 . -

如何才能让她的母亲开心? 他的房子消失时究竟发生了什么? 107

['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [θɪŋz] .

Mary	**and**	**Tommy**	**were**	**asking**	**things**	**.**
玛丽	和	汤米	是	问	事物	.

玛丽和汤米在问问题。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][aɪs] [kriːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Tommy	**was**	**even**	**forgetting**	**to**	**eat**	**his**	**ice**	**cream**	**he**	**was**	**so**	**interested**	**in**
汤米	曾是	甚至	遗忘	到	吃	他的	冰	奶油	他	曾是	所以	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [waɪz] ['mænz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

the	**wondrous**	**wise**	**man's**	**replies**	**.**
这	奇妙的	明智的	男人的	回复	.

汤米对这位奇妙智者的回答如此着迷，甚至忘记吃冰淇淋了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

At	**last**	**he**	**asked**	**about**	**the**	**house**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**answering**	**him**	**,**
在	最后的	他	问	关于	这	房子	但	,	反而	的	回答	他	,

最后他问起了房子，但对方没有回答他，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

the	**magician**	**began**	**to**	**draw**	**pictures**	**on**	**a**	**little**	**note**	**book**	**that**	**he**	**took**	**from**
这	魔术师	开始	到	画	图片	在	一个	小的	笔记	书	那	他	采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

魔术师开始在他从口袋里掏出的小笔记本上画画。

[fɜːrst][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

First	**he**	**drew**	**a**	**large**	**house**	**.**
第一的	他	画	一个	大的	房子	.

他先画了一栋大房子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

The	**children**	**knew**	**it**	**at**	**once**	**.**
这	孩子们	知道	它	在	一次	.

孩子们立刻就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [lɪvd] [ænd; ənd] ,

It	**was**	**the**	**Millionaire's**	**House**	**where**	**the**	**headless**	**man**	**lived**	**and**	**,**
它	曾是	这	百万富翁	房子	在哪里	这	无头	男人	居住地	和	,

那是无头人居住的百万富翁的房子，

[sɪns] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ,

since	**the**	**headless**	**man**	**was**	**the**	**Bramble**	**Bush**	**Man**	**,**
自从	这	无头	男人	曾是	这	荆棘	衬套	男人	,

因为那个无头人就是荆棘丛人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlsoʊ] .

it	**must**	**be**	**the**	**house**	**where**	**he**	**lived**	**also**	**.**
它	必须	是	这	房子	在哪里	他	居住地	还	.

那一定是他以前住过的房子。

[nekst][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] .

Next	**he**	**drew**	**a**	**tiny**	**house**	**with**	**only**	**one**	**window**	**.**
下一个	他	画	一个	微小的	房子	和	仅有的	一	窗户	.

接下来，他画了一栋只有一扇窗户的小房子。

“ [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	**That's**	**the**	**house**	**that**	**disappeared**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**three**	**children**	**all**	**at**	**once**	**.**
“	那就是	这	房子	那	消失	!	”	哭	这	三	孩子们	全部	在	一次	.

“那就是消失的那栋房子！”三个孩子异口同声地喊道。

“ ['oʊnli] , ” ['tɑːmi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

“	Only	,	”	Tommy	added	,	“	you	forgot	the	walk	that	went	up	to	the	window	.	”
”	仅有的	,	”	汤米	额外	,	”	你	忘了	这	走	那	去	向上	到	这	窗户	.	”

“只是，”汤米补充道，“你忘了走到窗边的那段路。”

“ [ðə; ði] [wɔːk] !

“	The	walk	!
”	这	走	!

“散步！”

[ðə; ði] [wɔːk] !

The	walk	!
这	走	!

散步！

[maɪ][stɑːrz] !

My	stars	!
我的	明星	!

我的天哪！

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [wɔːk] !

That	was	no	walk	!
那	曾是	不	走	!

那根本不是散步！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

”	exclaimed	the	magician	.
”	惊呼	这	魔术师	.

“魔术师惊呼道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] [pleɪst] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

“	That	was	only	a	plank	that	the	moving	men	placed	there	so	that	they	could
”	那	曾是	仅有的	一个	板	那	这	移动	男人	放置	那里	所以	那	他们	可以

[muːv] [ɪn][maɪ][bɪg] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] . ”

move	in	my	big	table	without	carrying	it	up	three	flights	of	stairs	.	”
移动	在	我的	大的	桌子	没有	携带	它	向上	三	航班	的	楼梯	.	”

“那只是搬家工人放在那里的一块木板，这样他们就可以把我的大桌子搬进来，而不用把它扛上三层楼。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ? ” [æskt] ['meri] .

“	How	could	there	be	three	flights	of	stairs	in	such	a	tiny	house	?	”	asked	Mary	.
”	如何	可以	那里	是	三	航班	的	楼梯	在	这样的	一个	微小的	房子	?	”	问	玛丽	.

“这么小的房子里怎么可能有三层楼梯呢？”玛丽问道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [brˈgæn] ['drɔːɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .

Without	a	word	,	the	magician	began	drawing	another	picture	.
没有	一个	单词	,	这	魔术师	开始	绘画	其他	图片	.

魔术师一言不发，开始画另一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː]

It	was	a	picture	of	the	side	of	the	house	and	now	the	children	knew
它	曾是	一个	图片	的	这	边	的	这	房子	和	现在	这	孩子们	知道

[ðə; ði] ['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

那是一张房子侧面的照片，现在孩子们知道了这个秘密。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [its] [ə; eɪ] [trɪk] [haʊs] ,

“	You	see	,	”	he	explained	,	“	it's	a	trick	house	,
”	你	看	,	”	他	解释	,	“	它是	一个	诡计	房子	,

“你看，”他解释说，“这是一座骗人的房子。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [swer] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈevər] [fuːl]
although **I** **swear** **when** **I** **bought** **it** **I** **had** **no** **idea** **that** **it** **would** **ever** **fool**
虽然 我 发誓 什么时候 我 买 它 我 有 不 主意 那 它 会 曾经 傻子
[ˈenibɑːdi] .
anybody **.**
任何人 .

虽然我发誓，我买它的时候根本没想到它能骗过任何人。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lɔːn] [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **just** **wanted** **a** **bigger** **lawn** **so** **I** **chose** **a** **house** **built** **back** **into** **the** **side** **of** **a**
我 只是 通缉 一个 大 草地 所以 我 选择 一个 房子 建造 后退 进入 这 边 的 一个
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

我只是想要一块更大的草坪，所以我选择了一栋建在山坡上的房子。

[its] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
It's **a** **steep** **hill** **.**
它是 一个 陡 爬坡道 .

这是一座陡峭的山坡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **must** **know** **that** **if** **you** **climbed** **down** **it** **.**
你 必须 知道 那 如果 你 攀登 向下 它 .

你必须知道，如果你是从上面爬下来的。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈstɔːri] [haɪ] [wer] [ðə; ði] [hɪl] [kʌts] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θriː] [ˈstɔːriz]
So **the** **house** **is** **only** **one** **story** **high** **where** **the** **hill** **cuts** **into** **it** **and** **three** **stories**
所以 这 房子 是 仅有的 一 故事 高的 在哪里 这 爬坡道 削减 进入 它 和 三 故事
[haɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][roʊd] . ” -
high **where** **it** **faces** **the** **road** **.** **”** **108**
高的 在哪里 它 面孔 这 路 . ” -

所以，房子靠山坡的那一面只有一层，而面向马路的那一面则有三层。”108

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] !
“ **And** **we** **ran** **away** **without** **looking** **!**
“ 和 我们 跑 离开 没有 寻找 !

“我们竟然没看就跑了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [mʌf] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [skerd] . ”
” **exclaimed** **Muffs** **,** **“** **because** **we** **were** **so** **scared** **.** **”**
” 惊呼 耳罩 , “ 因为 我们 是 所以 害怕的 . ”

“因为我们太害怕了，”穆夫斯惊呼道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **You're** **not** **afraid** **of** **me** **now** **,** **are** **you** **?**
“ 你是 不是 害怕的 的 我 现在 , 是 你 ?

你现在不怕我了吧?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
” **he** **asked** **gently** **.**
” 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [noʊ] . [ðæt] [ɪz] ,
“ **No** **.** **That** **is** **,**
“ 不 . 那 是 ,

“不。也就是说，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['wʌndrəs] [waɪz][ænd; ənd][aɪm] — [aɪ] [ges] [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][æsk]

only	a	little	because	you're	wondrous	wise	and	I'm	—	I	guess	I'm	afraid	to	ask
仅有的	一个	小的	因为	你是	奇妙的	明智的	和	我是	—	我	猜测	我是	害怕的	到	问

[juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

you	some	of	the	questions	I	wanted	to	.
你	一些	的	这	问题	我	通缉	到	.

只是有点儿，因为你智慧过人，而我——我想我是不敢问你一些我想问的问题。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['hæznt] ['eni] ['ɛndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [raʊnd]

You	see	,	you	might	think	the	earth	hasn't	any	ends	because	it's	round
你	看	,	你	可能	思考	这	地球	还没有	任何	结束	因为	它是	圆形的

你看，你可能会认为地球没有尽头，因为它是圆的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv]['ɛndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər] [went] [ðer; ðər] . ”

but	I	know	it	does	have	ends	because	my	father	went	there	.	”
但	我	知道	它	做	有	结束	因为	我的	父亲	去	那里	.	”

但我知道它终究会有结束，因为我父亲去过那里。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv]['ɛndz] .

“	That's	right	,	”	said	the	Bramble	Bush	Man	,	“	it	does	have	ends	.
“	那就是	正确的	,	”	说	这	荆棘	衬套	男人	,	“	它	做	有	结束	.

“没错，”荆棘丛人说，“它确实有尽头。”

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['maɪti] ['loʊnsəm] [tuː] . ”

The	ends	are	mighty	lonesome	too	.	”
这	结束	是	强大的	寂寞	也	.	”

两端也十分寂寞。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

“	Have	you	been	there	?	”	asked	Tommy	who	was	just	about	ready	to	believe
“	有	你	到过	那里	?	”	问	汤米	WHO	曾是	只是	关于	准备好	到	相信

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“你去过那里吗？”汤米问道，他几乎什么都愿意相信。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

“	I	live	there	,	”	replied	the	Bramble	Bush	Man	.
“	我	居住	那里	,	”	回复	这	荆棘	衬套	男人	.

“我就住在那里，”荆棘丛人回答道。

“ [ðen] [ðæt] [pæθ] [dɪd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [sed] ,

“	Then	that	path	did	lead	to	the	ends	of	the	earth	just	like	you	said	,
“	然后	那	小路	做过	带领	到	这	结束	的	这	地球	只是	喜欢	你	说	,

“那么，正如你所说，那条路确实通向了天涯海角。”

['mʌfɪn] , ['oʊnli][jʊr; jər]['fɑːðər] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ” -

Muffins	,	only	your	father	wasn't	there	.	”	109
松饼	,	仅有的	你的	父亲	不是	那里	.	”	-

“玛芬蛋糕，只是你父亲不在场。”109

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [er] .

“	It's	just	as	well	,	”	she	returned	with	a	grown	-	up	air	.
“	它是	只是	作为	出色地	,	”	她	返回	和	一个	生长	-	向上	空气	.

“这样也好，”她用一种成熟的语气回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræŋki] [mæn] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn][ɪz][naɪs] . ”

“	He	was	a	cranky	man	anyway	and	the	Bramble	Bush	Man	is	nice	.	”
“	他	曾是	一个	暴躁的	男人	反正	和	这	荆棘	衬套	男人	是	好的	.	”

“他本来就是个脾气古怪的人，而荆棘丛人倒是挺和善的。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I'm glad you think so .
” 我是 高兴的 你 思考 所以 .

“很高兴你也这么认为。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [lets] [ʃeɪk] [ɑːn] [ðæt] .
“ Let's shake on that .
” 我们来吧 摇 在 那 .

“咱们握手为证吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [naɪs] [tuː] .
I think you're nice too .
我 思考 你是 好的 也 .

我觉得你人也很好。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” But the children thought he was shaking goodbye to them .
” 但 这 孩子们 想法 他 曾是 摇晃 再见 到 他们 .

但孩子们却以为他是在和他们握手道别。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .
They had almost forgotten to thank him for his magic .
他们 有 几乎 被遗忘的 到 感谢 他 为了 他的 魔法 .

他们几乎忘记感谢他的魔法了。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]
Then , when they did remember , he surprised them by turning the tables and
然后 , 什么时候 他们 做过 记住 , 他 惊讶 他们 经过 转弯 这 表格 和
['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðerz] . -
thanking them for theirs . 110
谢谢 他们 为了 他们的 . -

然后，当他们想起这件事时，他出人意料地扭转了局面，感谢了他们。110

['riːəl] ['mædʒɪk]
REAL MAGIC
真实的 魔法

真正的魔法

“ ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ Our magic ? ” asked the children in bewilderment .
“ 我们的 魔法 ? ” 问 这 孩子们 在 困惑 .

“我们的魔法？”孩子们困惑地问道。

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
“ Why , yes , ” replied the Bramble Bush Man , sitting down in his chair again .
“ 为什么 , 是的 , ” 回复 这 荆棘 衬套 男人 , 坐着 向下 在 他的 椅子 再次 .

“是的，”荆棘丛人回答道，然后重新坐回椅子上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ɔːl] .
They saw that he hadn't meant them to leave at all .
他们 锯 那 他 之前没有 意思是 他们 到 离开 在 全部 .

他们看出他根本就没打算让他们离开。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒɪk] .
“ Certainly I should thank you for your magic .
“ 当然 我 应该 感谢 你 为了 你的 魔法 .

“我当然应该感谢你的魔法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] .

It	is	a	great	deal	more	wonderful	than	mine	.
它	是	一个	伟大的	交易	更多的	精彩的	比	矿	.

它比我的好得多。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['glæsɪz] ['ɪntuː] [aɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

I	could	never	change	glasses	into	eyes	or	a	stick	into	a	man	.
我	可以	绝不	改变	眼镜	进入	眼睛	或者	一个	戳	进入	一个	男人	.

我永远无法把眼镜变成眼睛，也无法把棍子变成人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [mə'dʒɪʃn] . ”

You	are	Magic	Makers	of	the	first	order	while	I	am	only	a	trick	magician	.	”
你	是	魔法	创客	的	这	第一的	命令	尽管	我	是	仅有的	一个	诡计	魔术师	.	”

你们是顶尖的魔术师，而我只不过是个只会耍花招的魔术师罢了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	You	are	not	.
“	你	是	不是	.

“你不是。

[jʊə(r)] ['wʌndrəs] [waɪz] , ” [sed] ['meri] [fə'getiŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

You're	wondrous	wise	,	”	said	Mary	forgetting	to	be	polite	.
你是	奇妙的	明智的	,	”	说	玛丽	遗忘	到	是	有礼貌的	.

“你真是太有智慧了，”玛丽说着，忘了保持礼貌。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	was	not	always	so	,	”	he	admitted	.
“	我	曾是	不是	总是	所以	,	”	他	承认	.

“我并非一直如此，”他承认道。

“ [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræŋki] ['hedləs] [mæn] — ['hedləs] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

“	Not	so	long	ago	I	was	a	cranky	headless	man	—	headless	in	more	ways	than	one	.
“	不是	所以	长的	前	我	曾是	一个	暴躁的	无头	男人	—	无头	在	更多的	方式	比	一	.

“不久前，我还是一个脾气暴躁、无头无脑的人——在很多方面都是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mædʒɪk] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	was	your	magic	that	worked	the	change	.
它	曾是	你的	魔法	那	工作	这	改变	.

是你的魔法促成了这一切改变。

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

”	They	began	to	see	what	he	meant	.
”	他们	开始	到	看	什么	他	意思是	.

他们开始明白他的意思了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

But	still	they	did	not	quite	understand	.
但	仍然	他们	做过	不是	相当	理解	.

但他们仍然不太明白。

“ [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kən'fest] .

“	I'm	no	good	at	explaining	things	,	”	the	magician	confessed	.
“	我是	不	好的	在	解释	事物	,	”	这	魔术师	坦白	.

“我不擅长解释事情，”魔术师坦白道。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , [nɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	My	business	is	mystifying	,	not	explaining	.
“	我的	商业	是	神秘的	,	不是	解释	.

“我的生意是神秘的，而不是可以解释的。”

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] ， [mʌf] [gɜːrl] .

Run	**and**	**get**	**your**	**mother**	**，**	**Muffs**	**girl**	**.**
跑步	和	得到	你的	母亲	，	耳罩	女孩	.

快去找你妈妈，穆夫斯女孩。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] . ”

She	**can**	**explain**	**.**	**”**
她	能	解释	.	”

她可以解释。

“ [maɪ] ['mʌðər] !

“	**My**	**mother**	**!**
“	我的	母亲	!

“我的母亲!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法制造者和荆棘丛人(The Magic Makers and the Bramble Bush Man)

" [mʌf] [ɪk'skleɪmd] .
" Muffs exclaimed .
" 耳罩 惊呼 .

"穆夫斯惊呼道。"

" [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" She's afraid of you .
" 她是 害怕的 的 你 .

她害怕你。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
She said she didn't want to meet you . "
她 说 她 没有 想 到 见面 你 . "

她说她不想见你。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I want to meet her , " he insisted .
" 我 想 到 见面 她 , " 他 坚持 .

"我想见见她，"他坚持道。

" [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
" Tell her the Bramble Bush Man wants to meet her ,
" 告诉 她 这 荆棘 衬套 男人 想要 到 见面 她 ,

"告诉她，荆棘丛人想见她，

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] . " -
that he won't take no for an answer . " 111
那 他 惯于 拿 不 为了 一个 回答 . " -

他不会接受"不"的答案。"111

" [juːl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] ? " [æskt] [mʌf] [ʌn'sɜːrtnli] .
" You'll wait right here ? " asked Muffs uncertainly .
" 你会 等待 正确的 这里 ? " 问 耳罩 不确定性 .

"你就在这儿等着吗？"穆夫斯不确定地问道。

" [ænd; ənd] [meɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" And may Mary and Tommy go with me ?
" 和 可能 玛丽 和 汤米 去 和 我 ?

"玛丽和汤米可以和我一起去吗？"

['mɛriːz] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
Mary's good at getting her own way .
玛丽的 好的 在 获得 她 自己的 方式 .

玛丽很擅长达到自己的目的。

" [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ]
" The Bramble Bush Man agreed to this with a chuckle and sat there smiling
" 这 荆棘 衬套 男人 同意 到 这 和 一个 轻笑 和 卫星 那里 微笑
[tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
to himself as they walked away .
到 他自己 作为 他们 步行 离开 .

"荆棘丛人笑着同意了，然后坐在那里独自微笑着看着他们走开。

“ ['hiːz] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	**He's**	**happy**	**over**	**his**	**show**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**.**
”	他是	快乐的	超过	他的	展示	,	”	说	汤米	.

“他对自己的节目很满意，”汤米说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fʌn] ['fuːlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['hiːz] ['wʌndrəs] [waɪz]

“	**He**	**has**	**fun**	**fooling**	**everybody**	**and**	**making**	**them**	**think**	**he's**	**wondrous**	**wise**
”	他	有	乐趣	愚弄	大家	和	制作	他们	思考	他是	奇妙的	明智的

. ”

:	**”**

. ”

“他喜欢愚弄所有人，让他们以为他博学多才。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['wʌndrəs] [waɪz] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɜːrkt]

“	**He**	**is**	**wondrous**	**wise**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**and**	**he's**	**happy**	**because**	**we**	**worked**
”	他	是	奇妙的	明智的	,	”	说	玛丽	,	“	和	他是	快乐的	因为	我们	工作

['mædʒɪk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

magic	**on**	**him**	**.**
魔法	在	他	.

“他非常聪明，”玛丽说，“他很高兴，因为我们对他施了魔法。”

” [bʌt; bət] [mʌf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

”	**But**	**Muffs**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**her**	**mother**	**might**	**have**	**something**
”	但	耳罩	曾是	开始	到	思考	那	她	母亲	可能	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

to	**do**	**with**	**his**	**happiness**	**.**
到	做	和	他的	幸福	.

但穆夫斯开始觉得，他母亲的幸福可能与他有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]

It	**was**	**hard**	**to**	**make**	**her**	**consent**	**to**	**seeing**	**him**	**but**	**,**	**finally**	**,**	**she**	**gave**
它	曾是	难的	到	制作	她	同意	到	看到	他	但	,	最后	,	她	给予

[ɪn] .

in	**.**
在	.

虽然很难让她同意见他，但最终她还是答应了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] .

She	**walked**	**with**	**the**	**children**	**across**	**the**	**lawn**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**sat**	**waiting**	**.**
她	步行	和	这	孩子们	穿过	这	草地	到	这	地方	在哪里	他	卫星	等待	.

她带着孩子们穿过草坪，走到他坐着等候的地方。

[mʌf] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['tɪmɪd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt]

Muffs	**could**	**not**	**understand**	**the**	**timid**	**way**	**she**	**approached**	**him**	**or**	**why**	**they**	**looked**
耳罩	可以	不是	理解	这	胆小	方式	她	接近	他	或者	为什么	他们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kɪst] .

at	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**kissed**	**.**
在	每个	其他	为了	一个	片刻	和	然后	亲吻	.

玛夫斯无法理解她为何如此怯懦地接近他，也无法理解他们为何对视片刻后便接吻。

[stˈreɪndʒəz] ['dɪdnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Strangers	**didn't**	**do**	**things**	**like**	**that**	**.**
陌生人	没有	做	事物	喜欢	那	.

陌生人不会做这种事。

“ ['tɑːmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**Tommy**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	汤米	,	”	她	低声说道	.

“汤米，”她低声说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðoʊz] [ˈmædʒɪk] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Let	me	take	those	magic	glasses	for	a	minute	.
”	让	我	拿	那些	魔法	眼镜	为了	一个	分钟	.

“让我戴上那副神奇眼镜一会儿。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] . ” -

I	want	to	see	something	.	”	112
我	想	到	看	某物	.	”	-

我想看看什么东西。”112

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [mæn] . ”

“	I	forgot	to	give	them	to	the	Bramble	Bush	Man	.	”
”	我	忘了	到	给	他们	到	这	荆棘	衬套	男人	.	”

“我忘了把它们交给荆棘丛人。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ˈtɑːmi] .

“	Never	mind	that	now	,	Tommy	.
”	绝不	头脑	那	现在	,	汤米	.

“现在别管那些事了，汤米。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	must	get	a	better	look	at	him	.
我	必须	得到	一个	更好的	看	在	他	.

我得好好看看他。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ˈeniweɪ] ? ”

Who	is	he	anyway	?	”
WHO	是	他	反正	?	”

他到底是谁?

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhedləs] [mæn] .

“	He's	the	headless	man	.
”	他是	这	无头	男人	.

“他是无头人。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] . ”

I	thought	you	knew	.	”
我	想法	你	知道	.	”

我以为你知道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

“	He	is	not	.
”	他	是	不是	.

“他不是。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

He's	the	Bramble	Bush	Man	.
他是	这	荆棘	衬套	男人	.

他就是荆棘丛人。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [məˈdʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɛlpɝz] ,

He's	the	wisest	magician	in	the	whole	world	and	I'm	one	of	his	helpers	,
他是	这	最明智的	魔术师	在	这	所有的	世界	和	我是	一	的	他的	助手	,

他是全世界最睿智的魔法师，而我是他的助手之一。

" ['meri] ['ædɪd] ['praʊdli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Mary added proudly , remembering her part in the show .
" 玛丽 额外 自豪地 , 记住 她 部分 在 这 展示 .

玛丽自豪地补充道，回忆起她在节目中的角色。

[ðen] [mʌf] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['glæsɪz] .
Then Muffs put on the magic glasses .
然后 耳罩 放 在 这 魔法 眼镜 .

然后，玛夫斯戴上了魔法眼镜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][help] ,
She was beginning to see it anyway , but now , with the glasses to help ,
她 曾是 开始 到 看 它 反正 , 但 现在 , 和 这 眼镜 到 帮助 ,

她其实已经开始看出来了，但现在有了眼镜的帮助，看得更清楚了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [deɪ] .
she saw as plainly as day .
她 锯 作为 显然 作为 天 .

她看得清清楚楚。

" [waɪ] , ['hiːz][maɪ] ['dædi] !
" Why , he's my daddy !
" 为什么 , 他是 我的 爸爸 !

“为什么？他是我爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" ['oʊnli][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][laɪk] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn][hiː; hi]
" Only he used to have a real moustache like that make - believe one he
" 仅有的 他 用过的 到 有 一个 真实的 胡子 喜欢 那 制作 - 相信 一 他
[wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
wore in the show .
穿着 在 这 展示 .

“只不过他以前真的留着胡子，就像他在节目里戴的那种假胡子一样。”

['hiːz] [maɪ] ['dædi] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
He's my daddy that went away to the ends of the earth .
他是 我的 爸爸 那 去 离开 到 这 结束 的 这 地球 .

他是我的爸爸，他远走他乡，去了天涯海角。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The magician turned around and there was a new brightness in his eyes .
" 这 魔术师 转向 大约 和 那里 曾是 一个 新的 亮度 在 他的 眼睛 .

“魔术师转过身来，眼中闪过一丝新的光芒。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" My little girl !
" 我的 小的 女孩 !

“我的小女儿！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Do you remember ?
" 做 你 记住 ?

“你是否记得?

[wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['blʌndərɪŋ] [oʊld] ['dædi] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ]

Will	**you**	**ever**	**forgive**	**your**	**blundering**	**old**	**daddy**	**for**	**running**	**away**	**and**	**leaving**	**such**
将要	你	曾经	原谅	你的	笨拙	老的	爸爸	为了	跑步	离开	和	离开	这样的

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

a	**wonderful**	**woman**	**as**	**your**	**mother**	**?**	**”**
一个	精彩的	女士	作为	你的	母亲	?	”

你究竟何时才能原谅你那笨手笨脚的老爸，他抛下你这么好的母亲，独自逃走?

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ” [mʌf] [rɪ'plaɪd] .

“	**She**	**never**	**told**	**me**	**that**	**you**	**were**	**a**	**magician**	**,**	**”**	**Muffs**	**replied**	**.**
“	她	绝不	讲述	我	那	你	是	一个	魔术师	,	”	耳罩	回复	.

“她从来没告诉我你是魔术师，”穆夫斯回答道。

['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mrs	**.**	**Moffet**	**hung**	**her**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**,**
太太	.	莫菲特	悬挂	她	头	为了	一个	片刻	,

莫菲特太太低下了头，沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

looking	**like**	**a**	**naughty**	**little**	**girl**	**who**	**has**	**been**	**punished**	**.**
寻找	喜欢	一个	淘气	小的	女孩	WHO	有	到过	受到惩罚	.

看起来像个被惩罚的淘气小女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

Then	**she**	**confessed**	**.**
然后	她	坦白	.

然后她坦白了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['dɑːrlɪŋ] . ”

“	**I**	**didn't**	**think**	**he**	**was**	**much**	**of**	**a**	**magician**	**,**	**darling**	**.**	**”**
“	我	没有	思考	他	曾是	很多	的	一个	魔术师	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，我觉得他算不上什么魔术师。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

“	**And**	**I**	**didn't**	**think**	**your**	**mother**	**was**	**much**	**of**	**an**	**artist**	**.**
“	和	我	没有	思考	你的	母亲	曾是	很多	的	一个	艺术家	.

“而且我并不认为你母亲是一位杰出的艺术家。”

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔːŋ] . ”

Maybe	**that's**	**why**	**we**	**didn't**	**get**	**along**	**.**	**”**
或许	那就是	为什么	我们	没有	得到	沿着	.	”

也许这就是我们合不来的原因吧。

“ [waɪz] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .

“	**Wise**	**man**	**,**	**”**	**she**	**teased**	**him**	**.**
“	明智的	男人	,	”	她	戏弄	他	.

“聪明人，”她打趣道。

[mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Muffs	**and**	**Mary**	**and**	**Tommy**	**stood**	**watching**	**them**	**.**
耳罩	和	玛丽	和	汤米	站立	观看	他们	.

玛夫斯、玛丽和汤米站在一旁看着他们。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə][hæd; həd]['teɪkən]['beɪbi] ['elən] [hoʊm] long113

The	**party**	**was**	**over**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**had**	**taken**	**baby**	**Ellen**	**home**	**long113**
这	派对	曾是	超过	和	太太	.	泰勒	有	已采取	婴儿	艾伦	家	long113

聚会结束了，泰勒太太带着小艾伦回家了。

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

前。

[greɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] .

Great	Aunt	Charlotte	had	gone	too	.
伟大的	阿姨	夏洛特	有	已消失	也	.

夏洛特姑婆也去世了。

['oʊnli]['mɪstər] . ['tailə][ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [left] .

Only	Mr	.	Tyler	and	Donald	were	left	.
仅有的	先生	.	泰勒	和	唐纳德	是	左边	.

只剩下泰勒先生和唐纳德了。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz]

They	strolled	about	on	the	far	side	of	the	grove	blowing	out	Japanese	lanterns
他们	漫步	关于	在	这	远的	边	的	这	树林	吹	出去	日本人	灯笼

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

and	when	Mary	saw	them	she	ran	to	keep	them	company	.
和	什么时候	玛丽	锯	他们	她	跑	到	保持	他们	公司	.

他们在树林的另一边漫步，吹灭了日本灯笼，玛丽看到他们后，便跑过去陪伴他们。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

Tommy	was	ready	to	go	too	but	first	he	must	return	the	magician's
汤米	曾是	准备好	到	去	也	但	第一的	他	必须	返回	这	魔术师的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

汤米也准备出发了，但他首先必须把魔术师的眼镜还回去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	reached	in	his	pocket	and	held	them	out	.
他	达到	在	他的	口袋	和	握住	他们	出去	.

他从口袋里掏出东西递了出去。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	,	”	he	said	.
“	这里	,	”	他	说	.

“给你，”他说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðiːz] .

“	I	almost	forgot	these	.
“	我	几乎	忘了	这些	.

我差点忘了这些。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [jɔːrz] . ”

I	guess	they're	yours	.	”
我	猜测	它们是	你的	.	”

我想它们是你的吧。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [mæn] .

“	They	were	once	,	”	replied	the	Bramble	Bush	Man	.
“	他们	是	一次	,	”	回复	这	荆棘	衬套	男人	.

“他们曾经是，”荆棘丛人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] [naʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gaɪd] [wɪl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

“	But	I	have	a	new	pair	now	and	your	Guide	will	want	his	eyes	.	”
“	但	我	有	一个	新的	一对	现在	和	你的	指导	将要	想	他的	眼睛	.	”

“但我现在有了一对新眼睛，你的向导会想要他的眼睛。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [mʌf] .

“	Why	didn't	you	tell	us	before	?	”	asked	Muffs	.
“	为什么	没有	你	告诉	我们	前	?	”	问	耳罩	.

“为什么你之前不告诉我们？”穆夫斯问道。

“ [juː; jʊ] [nuː] ['tɑːmi] [hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel]
“ You knew Tommy had them and all you needed to do was to tell
“ 你 知道 汤米 有 他们 和 全部 你 需要 到 做 曾是 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] . ”
him they were yours . ”
他 他们 是 你的 . ”

“你知道汤米有这些东西，你只需要告诉他这些东西是你的就行了。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're wrong , my dear , ” he said .
“ 你是 错误的 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 .

“你错了，亲爱的，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I had to do a great deal more than that .
“ 我 有 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 .

“我必须做的远不止这些。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [waɪz][mæn][ðæt][aɪ][hæd; həd]
You were so sure the glasses belonged to a wondrous wise man that I had
你 是 所以 当然 这 眼镜 属于 到 一个 奇妙的 明智的 男人 那 我 有
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
to do something ,
到 做 某物 ,

你如此确信这副眼镜属于一位了不起的智者，以至于我不得不做点什么。

[wel] , ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] . ”
well , rather wonderful . ”
出色地 , 相当 精彩的 . ”

“嗯，真是太棒了。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['mʌfɪt] .
“ You did ! ” cried Miss Muffet .
“ 你 做过 ! ” 哭 错过 玛菲特 .

“你真的做到了！”玛菲特小姐喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndəfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən]['wʌndərf(ə)l] .
“ It was wonderfuller than wonderful .
“ 它 曾是 奇妙者 比 精彩的 .

简直太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”
It was the most wonderfullest show in the world ! ”
它 曾是 这 最多 最棒的 展示 在 这 世界 ! ”

这是世界上最精彩的演出！

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[wʌt] [bɪg][wɜːrdz] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
What big words , ” laughed her mother , “ but I agree with all of them . ”
什么 大的 字 , ” 笑了 她 母亲 , “ 但 我 同意 和 全部 的 他们 . ”

“真是些高深莫测的话，”她母亲笑着说，“但我完全同意。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['wʌndrəs] [waɪz] [tuː] ?
“ You think I'm wondrous wise too ?
“ 你 思考 我是 奇妙的 明智的 也 ?

你也认为我智慧超群吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Oh , yes you are .
" 哦 , 是的 你 是 .

"哦，是的，你是。"

[jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] ! "
You're changed ! "
你是 已更改 ! "

你变了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] — [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt]
" It was the children's magic and something else too — the words of that
" 它 曾是 这 孩子们的 魔法 和 某物 别的 也 — 这 字 的 那
[sɔːŋ] [mʌf] [sæŋ] . "
song Muffs sang . "
歌曲 耳罩 唱 . "

"那是孩子们的魔力，还有别的东西——穆夫斯唱的那首歌的歌词。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [went]
I'll sing it again , " she said happily and when she came to the part that went
患病的 唱歌 它 再次 , " 她 说 快乐地 和 什么时候 她 来了 到 这 部分 那 去
:
:
:

"我再唱一遍，"她高兴地说，唱到以下这句歌词时：

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndrəs] [waɪz] .
For Love has made me wondrous wise .
为了 爱 有 制成 我 奇妙的 明智的 .

因为爱使我变得无比睿智。

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , -
Your eyes have told me so , 114
你的 眼睛 有 讲述 我 所以 , -

你的眼睛已经告诉我了，114

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] .
her father sang with her and looked into her mother's lovely brown eyes .
她 父亲 唱 和 她 和 看起来 进入 她 母亲的 迷人的 棕色的 眼睛 .

她的父亲和她一起唱歌，凝视着她母亲美丽的棕色眼睛。

[raɪt] [ðen] [mʌf] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
Right then Muffs knew that they wouldn't be taking the train back to New York
正确的 然后 耳罩 知道 那 他们 不会 是 采取 这 火车 后退 到 新的 约克
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [huː] ['dɪdnt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
and the crowded little studio and the landlady who didn't like children .
和 这 挤 小的 工作室 和 这 房东 WHO 没有 喜欢 孩子们 .

就在那时，穆夫斯知道他们不会再坐火车回纽约，也不会再回到那间拥挤的小公寓，更不会再回到那个不喜欢孩子的房东太太身边了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ['mænz][bɪg] ,

They	would	be	moving	into	the	Bramble	Bush	Man's	big	,
他们	会	是	移动	进入	这	荆棘	衬套	男人的	大的	,

他们将搬进荆棘丛林人的大房子里，

['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ber] ['pleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

beautiful	house	and	all	the	bare	places	would	be	filled	with	her	mother's
美丽的	房子	和	全部	这	裸	地方	会	是	已填	和	她	母亲的

['deɪnti] [θɪŋz] .

dainty	things	.
纤巧	事物	.

美丽的房子，所有空旷的地方都会摆满她母亲的精致小物件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ferilænd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn]

She	could	have	the	fairyland	where	she	had	slept	for	her	very	own
她	可以	有	这	仙境	在哪里	她	有	睡着了	为了	她	非常	自己的

她可以拥有她曾经沉睡的仙境，完全属于她自己。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] ['tɑːpt] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːdioʊ]

and	perhaps	her	mother	could	have	the	glass	topped	palace	for	a	studio
和	也许	她	母亲	可以	有	这	玻璃	顶峰	宫殿	为了	一个	工作室

.

:
.

或许她母亲可以把那座玻璃顶的宫殿改成工作室。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	going	to	be	so	wonderful	,	”	she	said	.
“	它是	去	到	是	所以	精彩的	,	”	她	说	.

“那一定会很棒，”她说。

“ ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] ['bʌni]

“	Mary	and	Tommy	can	play	with	me	all	the	time	and	so	can	Bunny
“	玛丽	和	汤米	能	玩	和	我	全部	这	时间	和	所以	能	兔子

[braɪt] [aɪz] .

Bright	Eyes	.
明亮的	眼睛	.

“玛丽和汤米可以一直和我一起玩，亮眼兔也可以。”

[wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trɪks] [tuː] , [kɑːnt] [wiː; wi] ['dædi] [b'ræmblz] ? ”

We	can	help	you	with	your	tricks	too	,	can't	we	Daddy	Brambles	?	”
我们	能	帮助	你	和	你的	技巧	也	,	不能	我们	爸爸	荆棘	?	”

我们也能帮您练练花招，对吧，布兰布尔爸爸?

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	like	that	name	,	”	he	said	.
“	我	喜欢	那	姓名	,	”	他	说	.

“我喜欢这个名字，”他说。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] ?

“	But	can't	we	help	you	?
“	但	不能	我们	帮助	你	?

“难道我们不能帮帮你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	she	insisted	.
”	她	坚持	.

她坚持道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [skaʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

He	looked	at	her	with	the	old	scowl	that	the	headless	man	used	to	wear	.
他	看起来	在	她	和	这	老的	皱眉头	那	这	无头	男人	用过的	到	穿	.

他用无头人曾经惯用的那种凶狠表情看着她。

“ ['mædʒɪk] ['meɪkɚz] [laɪk] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [trɪks] ? ”

“	Magic	Makers	like	you	help	me	with	my	poor	tricks	?	”
”	魔法	创客	喜欢	你	帮助	我	和	我的	贫穷的	技巧	?	”

“像您这样的魔术师愿意帮我改进我那些蹩脚的魔术吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] .

“	You	might	even	teach	them	a	few	,	”	her	mother	suggested	.
”	你	可能	甚至	教	他们	一个	很少	,	”	她	母亲	建议	.

“你甚至可以教他们一些，”她母亲建议道。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

They'll	be	too	busy	teaching	me	.
他们会	是	也	忙碌的	教学	我	.

他们会忙着教我呢。

” [bʌt; bət] [mʌf] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

”	But	Muffs	,	who	had	learned	a	lot	in	a	very	short	time	,
”	但	耳罩	,	WHO	有	学习	一个	很多	在	一个	非常	短的	时间	,

“但是，穆夫斯在很短的时间内学到了很多东西，

[tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

took	her	father's	arm	and	then	her	mother's	arm	and	looking	up	at
采取	她	父亲的	手臂	和	然后	她	母亲的	手臂	和	寻找	向上	在

[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] ,

them	she	said	,
他们	她	说	,

她挽着父亲的胳膊，又挽着母亲的胳膊，抬头看着他们说：

“ [kʌm] , [lets] [goʊ] [hoʊm] .

“	Come	,	let's	go	home	.
”	来	, 我们来吧		去	家	.

“走吧，我们回家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [steps] .

”	It	was	almost	midnight	when	they	walked	up	the	steps	.
”	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他们	步行	向上	这	步骤	.

“他们走上台阶时，已近午夜。”

[ðə; ðiː] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['mædʒɪk] [ruːm] [held] [fɔːrθ]

The	house	seemed	to	smile	a	welcome	and	its	mysterious	magic	room	held	forth
这	房子	似乎	到	微笑	一个	欢迎	和	它是	神秘	魔法	房间	握住	前进

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [mʌf] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑːmi]

a	promise	of	more	and	more	adventures	for	Muffs	and	Mary	and	Tommy
一个	承诺	的	更多的	和	更多的	冒险	为了	耳罩	和	玛丽	和	汤米

.

:

.

房子仿佛带着微笑欢迎大家，它那神秘的魔法房间预示着 Muffs、Mary 和 Tommy 将迎来更多冒险。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神